叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 241 }
{ - }

{241}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌt] [ɪz] [baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] ?
WHAT IS BI - METALLISM ?
什么 是 双 - 金属学 ?

什么是双金属主义?

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .
INSTINCT AND REASON .
本能 和 原因 .

本能与理性。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [æn] ['boʊdən, 'baʊdən] .
THE WILL OF MRS ANNE BOWDEN .
这 将要 的 太太 安妮 鲍登 .

安妮·鲍登夫人的遗嘱。

[ðə; ði] [oʊld] ['praɪəri] ['gɑ:rdn] .
THE OLD PRIORY GARDEN .
这 老的 普赖尔 花园 .

旧修道院花园。

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['liːg(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

A	POSSIBLE	LEGAL	REFORM	.
一个	可能的	合法的	改革	.

一项可能的法律改革。

[ded] ['flaʊərz] .

DEAD	FLOWERS	.
死的	花朵	.

枯萎的花朵。

['iːstər] ['sʌndeɪ] .

EASTER	SUNDAY	.
复活节	星期日	.

复活节。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .

No	.	120	.	—	Vol	.
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 120 期——第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .

SATURDAY	,	APRIL	17	,	1886	.
周六	,	四月	-	,	-	.

1886年4月17日，星期六。

[wʌt] [ɪz][baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] ?

WHAT	IS	BI	-	METALLISM	?
什么	是	双	-	金属学	?

什么是双金属主义?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][wɜːrld][ɪz][ðə; ði]

One	of	the	great	troubles	of	the	commercial	and	financial	world	is	the
一	的	这	伟大的	麻烦	的	这	商业的	和	金融的	世界	是	这

['groʊɪŋ] ['skersəti] [ænd; ənd] ['diənis] [ʌv; əv][goʊld] ,

growing	scarcity	and	dearness	of	gold	,
生长	缺乏	和	亲爱的	的	金子	,

商业和金融界的一大难题是黄金日益稀缺和昂贵。

[kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

concurrently	with	a	growing	abundance	and	cheapness	of	silver	.
同时	和	一个	生长	丰富	和	廉价	的	银	.

与此同时，白银的供应量不断增加，价格也越来越便宜。

[ðæt] [goʊld][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

That	gold	is	not	merely	a	form	of	money	,
那	金子	是	不是	仅仅	一个	形式	的	钱	,

黄金不仅仅是一种货币形式，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kə'mɑːdəti] [ɪn][ɪt'self] , [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

but	is	also	a	valuable	and	useful	commodity	in	itself	,	goes	without	saying	.
但	是	还	一个	有价值的	和	有用	商品	在	本身	,	去	没有	说	.

但它本身也是一种有价值且有用的商品，这一点毋庸置疑。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][goʊld][ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['sɪlvər] .

What	is	true	of	gold	is	true	also	of	silver	.
什么	是	真的	的	金子	是	真的	还	的	银	.

适用于黄金的道理，也适用于白银。

[ðiːz] [tuː] ['metlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['preʃəs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['metlz] ,

These	two	metals	are	called	'	precious	'	because	,	of	all	other	metals	,
这些	二	金属	是	称为	-	宝贵的	-	因为	,	的	全部	其他	金属	,

这两种金属被称为"贵金属"，因为在所有其他金属中，

[ðə; ðiː][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [fɔːrm][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

the	desire	to	possess	them	in	a	crude	form	is	universal	.
这	欲望	到	具有	他们	在	一个	原油	形式	是	普遍的	.

想要以原始形式占有它们的欲望是普遍存在的。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

Let	us	put	it	in	another	way	.
让	我们	放	它	在	其他	方式	.

换句话说。

[ɔːl] [neiʃəns][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [pɪg] - ['aɪərn] , [ɔːr]['ɪŋgət] ['kɑːpər] , [ɔːr] [blɑːk] - [tɪn] ,

All	nations	do	not	desire	to	possess	pig	-	iron	,	or	ingot	copper	,	or	block	-	tin	,
全部	国家	做	不是	欲望	到	具有	猪	-	铁	,	或者	锭	铜	,	或者	堵塞	-	锡	,

并非所有国家都渴望拥有生铁、铜锭或锡块。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][neiʃəns]['kænɑːt]['juːtəlaɪz] [ðiːz] ['metlz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] ,

because	all	nations	cannot	utilise	these	metals	in	such	form	,
因为	全部	国家	不能	利用	这些	金属	在	这样的	形式	,

因为并非所有国家都能以这种形式利用这些金属，

[haʊ'evər] ['redi] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

however	ready	they	may	be	to	purchase	articles	made	from	them	.
然而	准备好	他们	可能	是	到	购买	文章	制成	从	他们	.

然而，他们可能非常乐意购买用这些材料制成的物品。

[bʌt; bət][ɔːl][neiʃəns] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['loʊɪst] [ræŋk][ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [duː][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [goʊld]

But	all	nations	above	the	lowest	rank	of	savagery	do	desire	to	possess	gold
但	全部	国家	多于	这	最低	秩	的	野蛮	做	欲望	到	具有	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] ['bʊliən] ,

and	silver	in	the	state	of	bullion	,
和	银	在	这	状态	的	金条	,

但是，所有高于最低野蛮等级的民族都渴望拥有金银锭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl]['juːtəlaɪz] [ðiːz] ['metlz] [ɪn][sʌm; səm][moʊd][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][ɔːr][ɪn]

because	they	can	all	utilise	these	metals	in	some	mode	of	ornament	or	in
因为	他们	能	全部	利用	这些	金属	在	一些	模式	的	装饰品	或者	在

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

purposes	of	exchange	.
目的	的	交换	.

因为它们都可以将这些金属用于某种装饰或交换用途。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz][ðə; ðiː][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['sɪlvər][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ]

But	for	obvious	reasons	the	desire	for	silver	is	not	so	large	and	so
但	为了	明显的	原因	这	欲望	为了	银	是	不是	所以	大的	和	所以

['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ðiː][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][goʊld] .

general	as	the	desire	for	gold	.
一般的	作为	这	欲望	为了	金子	.

但显而易见，人们对白银的需求远不如对黄金的需求那么强烈和普遍。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

From	an	early	period	in	the	history	of	civilisation	,	gold	and	silver
从	一个	早期的	时期	在	这	历史	的	文明	,	金子	和	银

[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] ,

have	been	used	as	money	,
有	到过	用过的	作为	钱	,

自文明早期以来，黄金和白银就被用作货币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['mʌni] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	the	reason	they	are	valuable	as	money	is	because	they	have	a
和	这	原因	他们	是	有价值的	作为	钱	是	因为	他们	有	一个

[haɪ] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .

high	intrinsic	value	.
高的	固有的	价值	.

它们之所以具有货币价值，是因为它们本身具有很高的内在价值。

[naʊ] , ['vælјuː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'faɪnd] ,

Now	,	value	is	a	quality	which	has	been	variously	defined	,
现在	,	价值	是	一个	质量	哪个	有	到过	各种各样的	定义	,

如今，价值是一种被赋予多种定义的品质，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][kæn; kən][best][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʌv; əv] [tuː]

but	which	for	our	purposes	can	best	be	explained	as	of	two
但	哪个	为了	我们的	目的	能	最好的	是	解释	作为	的	二

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

但就我们的目的而言，最好将其解释为两种类型。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælјuː][ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .

That	is	to	say	,	there	is	exchange	value	and	intrinsic	value	.
那	是	到	说	,	那里	是	交换	价值	和	固有的	价值	.

也就是说，存在交换价值和内在价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ]

It	is	a	common	thing	to	say	that	an	article	is	worth	just	what	it	will	bring
它	是	一个	常见的	事物	到	说	那	一个	文章	是	值得	只是	什么	它	将要	带来

,

,

,

人们常说，一篇文章的价值就取决于它能带来的收益。

[ɔːr] [sel] [fɔːr; fər] .

or	sell	for	.
或者	卖	为了	.

或者出售。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːrθ] , - [ɔːr]['vælјuː] ,

In	a	certain	sense	,	this	is	true	;	but	the	'	worth	,	'	or	value	,
在	一个	肯定	感觉	,	这	是	真的	;	但	这	-	值得	,	-	或者	价值	,

从某种意义上说，这是真的；但是"价值"或"意义"

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz]['mɑːrkɪt][ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælјuː]['oʊnli] .

in	such	cases	is	market	or	exchange	value	only	.
在	这样的	案例	是	市场	或者	交换	价值	仅有的	.

在这种情况下，价值仅指市场价值或交换价值。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Take	,	for	instance	,
拿	,	为了	实例	,

例如，

[ðə; ði]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['mɑ:rkɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [skers] [bʊk] [ɔ:r] ['pæmflət] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

the	value	in	the	book	market	of	some	scarce	book	or	pamphlet	for	which
这	价值	在	这	书	市场	的	一些	稀少	书	或者	小册子	为了	哪个

[æn; ən][ɪk'strævəgənt] [praɪs] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

an	extravagant	price	will	be	paid	by	a	bibliomaniac	,
一个	靡	价格	将要	是	有薪酬的	经过	一个	藏书癖	,

指某些稀有书籍或小册子在图书市场上的价值，藏书家愿意为之支付高价。

['hoʊlli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtərəri] ['merɪts] .

wholly	regardless	of	its	literary	merits	.
完全	不管	的	它是	文学	优点	.

完全不考虑其文学价值。

[bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['wɜ:rθləs] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['mɑ:rkɪt]['vælju:] .

Books	which	are	intellectually	worthless	will	often	attain	a	very	high	'	market	value	.
图书	哪个	是	智力方面	毫无价值	将要	经常	达到	一个	非常	高的	-	市场	价值	.

一些在思想上毫无价值的书籍往往会获得很高的“市场价值”。

- [pər]['kɑ:ntrə] , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] .

'	Per	contra	,	a	copy	of	the	Bible	may	be	obtained	for	sixpence	.
-	每	相反	,	一个	复制	的	这	圣经	可能	是	获得	为了	六便士	.

相反，只需六便士就能买到一本《圣经》。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] , ['ðerfɔ:r] , [wʌn][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] ['mɑ:rkɪt]['vælju:]

In	speaking	of	value	,	therefore	,	one	must	always	understand	whether	market	value
在	请讲	的	价值	,	所以	,	一	必须	总是	理解	无论	市场	价值

[ɔ:r][ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:rθ] [bi:; bi] [ment] .

or	intrinsic	worth	be	meant	.
或者	固有的	值得	是	意思是	.

因此，在谈论价值时，必须始终明白指的是市场价值还是内在价值。

[ðə; ði] [tu:] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ˌkoʊɪn'saɪd] .

The	two	do	not	always	coincide	.
这	二	做	不是	总是	重合	.

两者并不总是完全一致。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sel]

A	thing	is	very	often	intrinsically	worth	a	great	deal	more	than	it	will	sell
一个	事物	是	非常	经常	本质上	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	它	将要	卖

[fɔ:r; fər] ;

for	;
为了	;

一件物品的内在价值往往远远高于它的售价；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [sel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]

a	thing	will	often	sell	for	a	great	deal	more	than	it	is	intrinsically
一个	事物	将要	经常	卖	为了	一个	伟大的	交易	更多的	比	它	是	本质上

[wɜ:rθ] .

worth	.
值得	.

一件物品的售价往往会远高于其本身的价值。

[noʊ] ['betər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'strævəgənt]

No	better	examples	of	the	latter	can	be	mentioned	than	the	extravagant
不	更好的	示例	的	这	后者	能	是	提及	比	这	靡

['praɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] ,

prices	which	are	sometimes	paid	for	pieces	of	old	china	,
价格	哪个	是	有时	有薪酬的	为了	件	的	老的	中国	,

要论后者，最典型的例子莫过于人们有时会为一些旧瓷器支付的天价。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [sʌmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	extraordinary	sums	which	were	given	for	bulbs	in	the	days	of	the
或者	这	非凡的	总和	哪个	是	给定	为了	灯泡	在	这	天	的	这

[dʌtʃ] ['tuːlɪp]['meɪniə] .

Dutch	tulip	mania	.
荷兰语	郁金香	狂热	.

或者说，在荷兰郁金香狂热时期，人们为郁金香球茎支付的巨额款项。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][goʊld][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælјuː]

the	peculiar	virtue	of	gold	is	that	it	combines	the	highest	exchange	value
这	奇特	美德	的	金子	是	那	它	组合	这	最高	交换	价值

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .

with	the	highest	intrinsic	value	.
和	这	最高	固有的	价值	.

黄金的独特之处在于它兼具最高的交换价值和最高的内在价值。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['sʌbstəns] [hæz; həz] ;

It	possesses	qualities	which	no	other	substance	has	;
它	拥有	品质	哪个	不	其他	物质	有	;

它具有其他物质所不具备的性质；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juːz][æz; əz] ['mʌni] ,

some	of	these	qualities	adapt	it	for	use	as	money	,
一些	的	这些	品质	适应	它	为了	使用	作为	钱	,

它的一些特性使其适合用作货币。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['vælјuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] [æz; əz]

while	it	possesses	at	the	same	time	a	value	independent	of	its	worth	as
尽管	它	拥有	在	这	相同的	时间	一个	价值	独立的	的	它是	值得	作为

['mʌni] — ['neɪmli] ,

money	—	namely	,
钱	—	即	,

同时，它还具有独立于其货币价值之外的价值——即，

[ɪts] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .

its	intrinsic	value	.
它是	固有的	价值	.

其内在价值。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪz]['vælјuəb(ə)l][nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

That	is	to	say	,	a	sovereign	is	valuable	not	merely	because	it	will	exchange
那	是	到	说	,	一个	主权	是	有价值的	不是	仅仅	因为	它	将要	交换

[fɔːr; fər] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,

for	twenty	shillings	,
为了	二十	先令	,

也就是说，一枚金币的价值不仅仅在于它可以兑换二十先令。

[ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['paʊndz, 'paʊnz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

or	purchase	a	pound's	worth	of	goods	,	but	also	because	it	can
或者	购买	一个	英镑	值得	的	商品	，	但	还	因为	它	能

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	，

或者购买价值一英镑的商品，但也因为它本身就能做到，

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][juːz] .

by	re	-	melting	it	or	otherwise	,	be	made	an	article	of	use	.
经过	关于	-	融化	它	或者	否则	，	是	制成	一个	文章	的	使用	.

通过重新熔化或其他方式，使其成为一件有用的物品。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] [truː] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['mʌni] .

The	same	is	true	only	in	a	modified	degree	of	silver	money	.
这	相同的	是	真的	仅有的	在	一个	修改的	程度	的	银	钱	.

只有在一定程度的白银货币中，情况才如此。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['bʊliən] - ['sɪlvər][kæn; kən] ;

A	shilling	can	be	utilised	in	the	same	way	as	bullion	-	silver	can	;
一个	先令	能	是	利用	在	这	相同的	方式	作为	金条	-	银	能	;

先令可以像金银条块一样使用；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ə; eɪ] [-] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] .

but	a	shilling	does	not	contain	a	shilling's	-	worth	of	the	metal	.
但	一个	先令	做	不是	包含	一个	先令	-	值得	的	这	金属	.

但是一先令并不包含价值一先令的金属。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['oʊnli] - ['toʊkən] - ['mʌni] .

This	is	why	silver	coins	in	this	country	are	called	only	'	token	-	money	.
这	是	为什么	银	硬币	在	这	国家	是	称为	仅有的	-	令牌	-	钱	.

这就是为什么这个国家的银币只被称为"代币"。

- [ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] [ɪz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðer; ðər] - [feɪs] - [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælјuː] ,

'	Their	intrinsic	value	is	not	equal	to	their	'	face	'	or	exchange	value	,
-	他们的	固有的	价值	是	不是	平等的	到	他们的	-	脸	-	或者	交换	价值	，

它们的内在价值并不等于它们的"面值"或交换价值，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ]['kænɑːt][æt; ət] [lɔː] [kəm'pel][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	therefore	you	cannot	at	law	compel	a	man	to	receive	payment	of	a
和	所以	你	不能	在	法律	迫使	一个	男人	到	收到	支付	的	一个

[det] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn]['sɪlvər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] .

debt	from	you	in	silver	if	the	amount	be	greater	than	forty	shillings	sterling	.
债务	从	你	在	银	如果	这	数量	是	更大的	比	四十	先令	英镑	.

因此，如果债务金额超过四十先令英镑，法律上你不能强迫一个人用白银偿还你的债务。

['sɪlvər] [bɪ'jɑːnd] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] - ['liːg(ə)l]['tendər] .

Silver	beyond	forty	shillings	is	not	what	is	termed	a	'	legal	tender	.
银	超过	四十	先令	是	不是	什么	是	称为	一个	-	合法的	投标	.

面值超过四十先令的白银不属于"法定货币"。

- [ə; eɪ] ['kredɪtər] [meɪ] [teɪk] ['sɪlvər][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][laɪks] ,

'	A	creditor	may	take	silver	from	you	if	he	likes	,
-	一个	债权人	可能	拿	银	从	你	如果	他	点赞	，

债主可以随意拿走你的白银。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt]

just	as	he	may	take	a	cheque	from	you	if	you	have	a	banking	account
只是	作为	他	可能	拿	一个	查看	从	你	如果	你	有	一个	银行业	帐户

;

;

;

就像如果你有银行账户，他可能会接受你的支票一样；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [ɪn]['sɪlvər]['oʊvər]['fɔːrti]
but **you** **can** **no** **more** **compel** **him** **to** **receive** **payment** **in** **silver** **over** **forty**
但 你 能 不 更多的 迫使 他 到 收到 支付 在 银 超过 四十
['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃek] . [[wʌn]]
shillings **than** **you** **can** **compel** **him** **to** **take** **your** **cheque** **.** **[** **1** **]**
先令 比 你 能 迫使 他 到 拿 你的 查看 . [1]

但你不能强迫他接受超过四十先令的白银付款，就像你不能强迫他接受你的支票一样。[1]

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [sɪns] - ;
This **has** **been** **the** **law** **of** **England** **since** **1816** **;**
这 有 到过 这 法律 的 英格兰 自从 - ;

这是自 1816 年以来英国的法律；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [meɪks] ['ɪŋglənd] [wʌt] { - }
and **it** **is** **this** **law** **which** **makes** **England** **what** **{** **242** **}**
和 它 是 这 法律 哪个 制作 英格兰 什么 { - }

正是这条法律使英国成为{242}

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] - [mə'tælɪk] ['kʌntri] — [ðæt] [ɪz] , [pə'zesɪŋ] [wʌn][soʊl]['stændərd][ʌv; əv]
is **called** **a** **mono** **-** **metallic** **country** **—** **that** **is** **,** **possessing** **one** **sole** **standard** **of**
是 称为 一个 单核细胞增多症 - 金属 国家 — 那 是 , 拥有 一 唯一 标准 的
['vælјuː] .
value **.**
价值 .

被称为一金属国家——即只有一个单一价值标准的国家。

[ðæt] ['stændərd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][goʊld] .
That **standard** **,** **as** **we** **know** **,** **is** **gold** **.**
那 标准 , 作为 我们 知道 , 是 金子 .

我们都知道，那个标准就是黄金。

[bʌt; bət]['ɪndiə][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] - [mə'tælɪk] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['sɪlvər][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði][soʊl]
But **India** **is** **also** **a** **mono** **-** **metallic** **country** **,** **and** **silver** **is** **there** **the** **sole**
但 印度 是 还 一个 单核细胞增多症 - 金属 国家 , 和 银 是 那里 这 唯一
['stændərd] ,
standard **,**
标准 ,

但印度也是一个单一金属国家，白银是唯一的标准金属。

[goʊld][nɑːt] ['biːɪŋ] [naʊ] ['mɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [goʊld][kɔɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['moʊhərz] ,
gold **not** **being** **now** **minted** **at** **all** **,** **although** **gold** **coins** **,** **such** **as** **mohurs** **,**
金子 不是 存在 现在 铸币 在 全部 , 虽然 金子 硬币 , 这样的 作为 莫赫尔 ,

虽然现在完全不再铸造黄金，但金币，例如莫卧儿金币，

['sɜːrkjəleɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɔːdid] [æz; əz] - ['treʒər] .
circulate **to** **some** **extent** **,** **and** **are** **hoarded** **as** **'** **treasure** **.**
流通 到 一些 程度 , 和 是 囤积 作为 - 宝藏 .

在一定程度上流通，并被当作"宝物"囤积起来。

- [ɪn'diːd] ,
' **Indeed** **,**
- 的确 ,

'的确，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['sɪlvər][ɪz][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm]
in **all** **the** **Asiatic** **countries** **it** **may** **be** **said** **that** **silver** **is** **the** **circulating** **medium**
在 全部 这 亚洲 国家 它 可能 是 说 那 银 是 这 循环 中等的
[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
of **exchange** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
的 交换 — 那 是 到 说 ,

可以说，在所有亚洲国家，白银都是流通的交换媒介——也就是说，

[ðə; ði]['æktʃuəl][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mʌni] .
the **actual** **form** **of** **money** **.**
这 实际的 形式 的 钱 .

货币的实际形式。

[jet] , [ɪn][ɔ:l][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kʌntriz] , [goʊld][ɪz] [mɔ:r] ['haɪli] [praɪzd][ðæn; ðən]['sɪlvər] ,
Yet **,** **in** **all** **Asiatic** **countries** **,** **gold** **is** **more** **highly** **prized** **than** **silver** **,**
然而 , 在 全部 亚洲 国家 , 金子 是 更多的 高度 珍贵的 比 银 ,

然而，在所有亚洲国家，黄金都比白银更受重视。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] ['redɪli] ['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʌv; əv] ['westərn] ['kɔɪnɪdʒ] ;
and **is** **more** **readily** **taken** **in** **payment** **of** **a** **debt** **,** **even** **if** **of** **Western** **coinage** **;**
和 是 更多的 容易 已采取 在 支付 的 一个 债务 , 甚至 如果 的 西 铸币 ;

而且更容易被用来偿还债务，即使是西方货币也不例外；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ɔ:l]
and **this** **fact** **is** **another** **illustration** **of** **the** **high** **intrinsic** **value** **of** **gold** **in** **all**
和 这 事实 是 其他 插图 的 这 高的 固有的 价值 的 金子 在 全部
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
parts **of** **the** **world** **.**
部分 的 这 世界 .

这一事实再次说明了黄金在世界各地都具有很高的内在价值。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [goʊld][ɪz][nɑ:t] - ['mʌni] - [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [held] [mɔ:r] ['preʃəs]
Strictly **speaking** **,** **gold** **is** **not** **'** **money** **'** **in** **Asia** **,** **but** **it** **is** **held** **more** **precious**
严格来说 请讲 , 金子 是 不是 - 钱 - 在 亚洲 , 但 它 是 握住 更多的 宝贵的
[ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mʌni] .
than **official** **money** **.**
比 官方的 钱 .

严格来说，黄金在亚洲不是“货币”，但它比官方货币更受重视。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['pɝ:sənz] [hu:] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
there **are** **certain** **persons** **who** **contend** **that** **it** **is** **a** **great** **mistake** **on** **the** **part**
那里 是 肯定 人 WHO 抗衡 那 它 是 一个 伟大的 错误 在 这 部分
[ʌv; əv] ['eni]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['vælju:][kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['met(ə)l] ,
of **any** **nation** **to** **have** **a** **standard** **of** **value** **confined** **to** **a** **single** **metal** **,**
的 任何 国家 到 有 一个 标准 的 价值 受限 到 一个 单身的 金属 ,

有些人认为，任何国家如果只以单一金属作为价值标准，都是一个巨大的错误。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] ,
be **it** **gold** **or** **silver** **,**
是 它 金子 或者 银 ,

无论是黄金还是白银

[ænd; ənd] [hu:] ['fɜ:rðər] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz]
and **who** **further** **contend** **that** **the** **existing** **universal** **depression** **of** **trade** **is**
和 WHO 更远 抗衡 那 这 现存的 普遍的 沮丧 的 贸易 是
['prɪnsəpli] [du:] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['kʌntriz] [rɪ'dʒektɪŋ] ['sɪlvər][fɔ:r; fər]
principally **due** **to** **England** **and** **one** **or** **two** **other** **countries** **rejecting** **silver** **for**
主要 到期的 到 英格兰 和 一 或者 二 其他 国家 拒绝 银 为了
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['mʌni] .
purposes **of** **legal** **money** **.**
目的 的 合法的 钱 .

他们还认为，目前普遍存在的贸易萧条主要是由于英国和其他一两个国家拒绝将白银作为法定货币。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [kɔːl] [baɪ] - ['metəlist] ,

These	persons	are	what	it	is	usual	to	call	Bi	-	metallists	,
这些	人	是	什么	它	是	通常	到	称呼	双	-	金属乐迷	,

这些人通常被称为双金属主义者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['duːəl] , [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] ,

and	they	desire	to	see	adopted	a	universal	dual	,	or	,	more	correctly	,
和	他们	欲望	到	看	已采用	一个	普遍的	双重的	,	或者	,	更多的	正确	,

[ɔːl'tɜːrnətɪv] ['stændərd] .

alternative	standard	.
选择	标准	.

他们希望看到一种普遍的双重标准，或者更准确地说，一种替代标准。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

The	theory	of	bi	-	metallism	is	one	of	French	origin	.
这	理论	的	双	-	金属学	是	一	的	法语	起源	.

双金属论起源于法国。

[ɪn] - , ['sɜːrt(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	1865	,	certain	European	states	formally	adopted	it	.
在	-	,	肯定	欧洲的	各州	正式地	已采用	它	.

1865年，一些欧洲国家正式采纳了它。

[ðiːz] [steɪts] [wɜːr; wər] [fræns] , ['beldʒəm] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

These	states	were	France	,	Belgium	,	Italy	,	and	Switzerland	;	and	their
这些	各州	是	法国	,	比利时	,	意大利	,	和	瑞士	;	和	他们的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - ['lætn] ['juːniən] .

combination	is	known	as	the	'	Latin	Union	.
组合	是	已知	作为	这	-	拉丁	联盟	.

这些国家是法国、比利时、意大利和瑞士；它们的联合体被称为“拉丁联盟”。

- [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd]

'	The	agreement	they	made	among	themselves	was	that	each	of	them	should
-	这	协议	他们	制成	之中	他们自己	曾是	那	每个	的	他们	应该

[kɔɪn] [bəuθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnd] ['faɪnnəs] ,

coin	both	gold	and	silver	in	unrestricted	quantities	and	of	defined	fineness	,
硬币	两个都	金子	和	银	在	不受限制的	数量	和	的	定义	精细度	,

他们之间达成的协议是，他们每个人都可以铸造数量不受限制、纯度明确的金银币。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ['liːg(ə)l] ['tendər] - [ɪn] [iːtʃ] [steɪt]

and	that	both	gold	and	silver	money	should	be	'	legal	tender	'	in	each	state
和	那	两个都	金子	和	银	钱	应该	是	-	合法的	投标	-	在	每个	状态

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['dɛts] .

for	all	debts	.
为了	全部	债务	.

并且黄金和白银都应是各州所有债务的“法定货币”。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] ['lætn] ['juːniən] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

in	the	Latin	Union	a	man	may	pay	a	debt	of	a	thousand	pounds	,
在	这	拉丁	联盟	一个	男人	可能	支付	一个	债务	的	一个	千	磅	,

在拉丁联盟，一个人可以偿还一千英镑的债务。

[ɔːr]['eni] [ə'maʊnt] , [ɪn]['sɪlvər] — [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['fɔːrti]

or	any	amount	,	in	silver	—	if	he	likes	—	instead	of	being	confined	to	forty
或者	任何	数量	,	在	银	—	如果	他	点赞	—	反而	的	存在	受限	到	四十

['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

shillings	-	worth	of	silver	,
先令	-	值得	的	银	,

或者任何数量的白银——如果他愿意的话——而不是被限制在价值四十先令的白银。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

as	with	us	.
作为	和	我们	.

就像我们一样。

[ɪn] ['præktɪs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ] ,

In	practice	,	he	does	not	do	so	,
在	实践	,	他	做	不是	做	所以	,

实际上，他并没有这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn]['sɪlvər] [kɔɪnz] .

because	it	is	inconvenient	to	carry	and	to	count	large	sums	in	silver	coins	.
因为	它	是	不方便	到	携带	和	到	数数	大的	总和	在	银	硬币	.

因为携带和清点大量银币很不方便。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kɔɪnd]

The	purpose	of	that	agreement	was	to	increase	the	amount	of	coined
这	目的	的	那	协议	曾是	到	增加	这	数量	的	创造

['kɜːrənsi] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv][wʌn]['met(ə)l][baɪ]

currency	without	causing	an	addition	to	the	market	value	of	one	metal	by
货币	没有	导致	一个	添加	到	这	市场	价值	的	一	金属	经过

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði][dɪ'mændz] [ʌv; əv] [mɪnts] [ə'pɑːn][wʌn][ə'loʊn] .

concentrating	the	demands	of	mints	upon	one	alone	.
集中	这	需求	的	薄荷糖	之上	一	独自的	.

该协议的目的是增加铸币的数量，同时避免因将造币厂的需求集中在一种金属上而导致某种金属的市场价值增加。

[ˌaɪ 'tiː] [niː'sesiteitid] ['fɪksɪŋ][ə; eɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['vælјuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['metlz] ,

It	necessitated	fixing	a	ratio	of	value	between	the	two	metals	,
它	必要	定影	一个	比率	的	价值	之间	这	二	金属	,

这就需要确定两种金属之间的价值比率。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃioʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['lætn] ['juːniən][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	ratio	was	taken	by	the	Latin	Union	to	be	fifteen	and	a
和	这	比率	曾是	已采取	经过	这	拉丁	联盟	到	是	十五	和	一个

[hæf][pɑːrts][ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][goʊld] .

half	parts	of	silver	to	one	of	gold	.
一半	部分	的	银	到	一	的	金子	.

拉丁联盟认定，白银与黄金的比例为十五分之一半。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] - [wɜːrθ] - [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

one	ounce	of	gold	was	declared	by	law	to	be	'	worth	'	fifteen	and	a
一	盎司	的	金子	曾是	声明	经过	法律	到	是	-	值得	-	十五	和	一个

[hæf] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

half	ounces	of	silver	,
一半	盎司	的	银	,

法律规定一盎司黄金"价值"相当于十五盎司半白银。

[ænd; ənd][vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

反之亦然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌteknɪ'kæləti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

It	would	take	too	long	and	too	much	technicality	to	follow	the	operations	of
它	会	拿	也	长的	和	也	很多	技术性	到	跟随	这	运营	的

[ðə; ðɪ] ['lætn] ['juːniən] ;

the	Latin	Union	;
这	拉丁	联盟	;

要了解拉丁联盟的运作情况，需要花费太长时间，而且涉及太多技术细节；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] [hæd; həd][tuː; tə]

but	it	is	necessary	to	explain	that	one	branch	of	the	agreement	had	to
但	它	是	必要的	到	解释	那	一	分支	的	这	协议	有	到

[biː; bi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['æftər][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['frænŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] .

be	departed	from	after	the	close	of	the	Franco	-	German	war	.
是	已离开	从	后	这	关闭	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	.

但需要说明的是，在普法战争结束后，该协议的其中一项条款不得不被废除。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [diˈmɑːndɪd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

The	Germans	demanded	payment	of	the	whole	of	the	two	hundred	millions	of
这	德国人	要求	支付	的	这	所有的	的	这	二	百	百万	的

[ðə; ðɪ][wɔːr] [ɪn'demnəti] [ɪn][goʊld] ,

the	war	indemnity	in	gold	,
这	战争	赔款	在	金子	,

德国人要求以黄金支付全部两亿战争赔款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][goʊld]['stændərd] .

and	they	then	adopted	for	themselves	a	gold	standard	.
和	他们	然后	已采用	为了	他们自己	一个	金子	标准	.

然后他们就为自己制定了黄金标准。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [diːˈmʌnɪˌtaɪzd] ['sɪlvər] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɑːnoʊ] -

This	is	what	is	meant	by	saying	that	Germany	demonetised	silver	;	she	became	mono	-
这	是	什么	是	意思是	经过	说	那	德国	已取消货币兑换	银	;	她	成为	单核细胞增多症	-

[mə'tælɪk] , [laɪk] ['ɪŋglənd] .

metallic	,	like	England	.
金属	,	喜欢	英格兰	.

这就是德国取消白银货币化的含义；它变成了单一金属货币，就像英国一样。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən]['ekstrə]

The	effect	of	this	action	on	the	part	of	Germany	was	to	cause	an	extra
这	影响	的	这	行动	在	这	部分	的	德国	曾是	到	原因	一个	额外的

[dɪ'mænd][fɔːr; fər][goʊld][fɔːr; fər][mɪnt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

demand	for	gold	for	mint	purposes	,
要求	为了	金子	为了	薄荷	目的	,

德国此举导致铸币用黄金需求增加。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

and	at	the	same	time	to	throw	upon	the	markets	of	the	world
和	在	这	相同的	时间	到	扔	之上	这	市场	的	这	世界

[ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɪlvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['kɔɪnɪdʒ] .

a	vast	quantity	of	silver	which	was	no	longer	wanted	for	coinage	.
一个	广阔的	数量	的	银	哪个	曾是	不	更长	通缉	为了	铸币	.

与此同时，大量不再用于铸币的白银被抛入世界市场。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['meʒərd] [ɪn] [goʊld] [fel] [soʊ] [kən'sɪdərəbli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] ['juːniən] [kʊd; kəd]

the	price	of	silver	measured	in	gold	fell	so	considerably	that	the	Latin	Union	could
这	价格	的	银	测量	在	金子	跌倒	所以	相当	那	这	拉丁	联盟	可以

[noʊ] [lɔːŋgər] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [tuː; tə] [wʌn] ,

no	longer	maintain	the	ratio	of	fifteen	-	and	-	a	-	half	to	one	,
不	更长	维持	这	比率	的	十五	-	和	-	一个	-	一半	到	一	,

以黄金计价的白银价格大幅下跌，以至于拉丁联盟再也无法维持15.5比1的黄金兑换比例。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .

which	they	had	established	.
哪个	他们	有	已确立的	.

这是他们建立的。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔɪn] ['eni] [mɔːr] ['sɪlvər] — [ɔːr] [tuː; tə] [kɔɪn]

They	therefore	agreed	among	themselves	not	to	coin	any	more	silver	—	or	to	coin
他们	所以	同意	之中	他们自己	不是	到	硬币	任何	更多的	银	—	或者	到	硬币

['oʊnli] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

only	such	small	quantities	as	were	needed	for	the	convenience	of	the	people
仅有的	这样的	小的	数量	作为	是	需要	为了	这	方便	的	这	人们

— [waɪl] ,

—	while	,
—	尽管	,

因此，他们彼此达成一致，不再铸造银币，或者只铸造为方便民众所需的少量银币。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['mʌni] ['biːɪŋ] - ['liːg(ə)l] ['tendər] - [æz; əz] [wel]

however	,	they	retained	the	principle	of	silver	money	being	'	legal	tender	'	as	well
然而	,	他们	保留	这	原则	的	银	钱	存在	-	合法的	投标	-	作为	出色地

[æz; əz] [goʊld] .

as	gold	.
作为	金子	.

但是，他们保留了白银和黄金一样都是"法定货币"的原则。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ri'zjuːmd] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] — [ðæt] [ɪz]

Some	years	later	,	the	United	States	government	resumed	specie	payments	—	that	is
一些	年	之后	,	这	团结的	各州	政府	恢复	物种	付款	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

几年后，美国政府恢复了以金币支付——也就是说，

[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] - ['griːnˌbæks] , - [ɔːr] [noʊts] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ə'maʊnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd]

they	called	in	the	'	greenbacks	,	'	or	notes	for	small	amounts	which	were	issued
他们	称为	在	这	-	绿钞	,	-	或者	笔记	为了	小的	金额	哪个	是	发布

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,

during	the	war	,
期间	这	战争	,

他们召回了"绿背钞"，也就是战争期间发行的小额钞票。

[wen] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dɛts] [ɪn] [goʊld] .

when	coin	was	scarce	,	and	began	to	pay	all	their	debts	in	gold	.
什么时候	硬币	曾是	稀少	,	和	开始	到	支付	全部	他们的	债务	在	金子	.

当货币稀缺时，他们开始用黄金偿还所有债务。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [mɪnt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]

In	order	to	do	this	,	they	had	to	purchase	and	mint	a	large	quantity	of
在	命令	到	做	这	,	他们	有	到	购买	和	薄荷	一个	大的	数量	的

[ðæt] ['met(ə)l] .

that	metal	.
那	金属	.

为了做到这一点，他们必须购买并铸造大量的这种金属。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Between	**1873**	**and**	**1883**	**,**
之间	-	和	-	,

1873年至1883年间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld]

it	**is**	**estimated**	**that**	**no**	**less**	**than**	**two**	**hundred**	**millions**	**sterling**	**worth**	**of**	**gold**
它	是	估计的	那	不	较少的	比	二	百	百万	英镑	值得	的	金子

[wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər] ['kɔɪnɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]

were	**taken**	**up**	**for**	**coinage**	**over**	**and**	**above**	**the**	**normal**	**consumption**	**in**	**that**
是	已采取	向上	为了	铸币	超过	和	多于	这	普通的	消耗	在	那

[wei] .

way	**.**
方式	.

据估计，除了正常消费之外，用于铸币的黄金价值至少有两亿英镑。

[ðʌs] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪˈkwaɪərd][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ; ['dʒɜːrməni] , ['eɪti] - [fɔːr] ['mɪljənz] ;

Thus	**,**	**the**	**United**	**States**	**required**	**one**	**hundred**	**millions**	**;**	**Germany**	**,**	**eighty**	**-**	**four**	**millions**	**;**
因此	,	这	团结的	各州	必需的	一	百	百万	;	德国	,	八十	-	四	百万	;

[ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ˌsɪks'tiːn] ['mɪljənz] .

and	**Italy**	**,**	**sixteen**	**millions**	**.**
和	意大利	,	十六	百万	.

因此，美国需要一亿；德国需要八千四百万；意大利需要一千六百万。

[ðɪs] [ment] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ekstrə][dɪ'mænd][ɑːn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljənz] ['ænjuəli] .

This	**meant**	**an**	**average**	**extra**	**demand**	**on**	**the**	**ten**	**years**	**of**	**twenty**	**millions**	**annually**	**.**
这	意思是	一个	平均的	额外的	要求	在	这	十	年	的	二十	百万	每年	.

这意味着未来十年平均每年将额外增加两千万的需求。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪn][maɪnd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [goʊld][hæz; həz]

We	**must**	**bear**	**these**	**figures**	**in**	**mind**	**in**	**endeavouring**	**to**	**see**	**how**	**gold**	**has**
我们	必须	熊	这些	数据	在	头脑	在	努力	到	看	如何	金子	有

[bɪ'kʌm] [skers] ,

become	**scarce**	**,**
变得	稀少	,

在试图了解黄金为何变得稀缺时，我们必须牢记这些数据。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] , - [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]['vælјuː] .

and	**,**	**as**	**it**	**is**	**termed**	**,**	**'**	**appreciated**	**in**	**value**	**.**
和	,	作为	它	是	称为	,	-	感谢	在	价值	.

正如人们所说，“价值提升了”。

- [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

'	**Besides**	**the**	**coinage**	**for**	**these**	**and**	**the**	**other**	**states**	**which**	**have**	**to**	**put**	**a**
-	除了	这	铸币	为了	这些	和	这	其他	各州	哪个	有	到	放	一个

['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][goʊld] [θruː] [ðə; ði] [mɪnts] ['evri] [jɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]

certain	**quantity**	**of**	**gold**	**through**	**the**	**mints**	**every**	**year**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**up**	**their**
肯定	数量	的	金子	通过	这	薄荷糖	每一个	年	在	命令	到	保持	向上	他们的

['nɔːrm(ə)l] ['kɜːrənsi] ,

normal	**currency**	**,**
普通的	货币	,

“除了这些州和其他一些州每年为了维持正常货币流通而必须通过铸币厂铸造一定数量黄金的硬币之外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

there	**is**	**the**	**large**	**demand**	**for**	**the**	**metal**	**for**	**employment**	**in**	**the**	**arts**	**and**
那里	是	这	大的	要求	为了	这	金属	为了	就业	在	这	艺术	和

[ˌmænju'fæktʃərz] .

manufactures	**.**
制成品	.

艺术和制造业对金属的需求量很大。

[em] . [diː] - ['estɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [goʊld] [ðʌs] [juːst] [ɪz]
M . de Levaleye estimated a few years ago that the amount of gold thus used is
M . 德 - 估计的 一个 很少 年 前 那 这 数量 的 金子 因此 用过的 是
[ə'baʊt] [ten] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] ['ænjuəli] ;
about ten millions sterling annually ;
关于 十 百万 英镑 每年 ;

德·莱瓦莱耶先生几年前估计，每年由此消耗的黄金量约为一千万英镑；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wiː; wi] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
but in a former article we took fifteen millions sterling as the figure .
但 在 一个 以前的 文章 我们 采取 十五 百万 英镑 作为 这 数字 .

但在之前的文章中，我们采用了 1500 万英镑作为这个数字。

[ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [mɑːrk] ,
The latter we believe to be nearer the mark ,
这 后者 我们 相信 到 是 更近 这 标记 ,

我们认为后一种说法更接近事实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
and it is the fact that the use of gold for purposes other than
和 它 是 这 事实 那 这 使用 的 金子 为了 目的 其他 比
['kɔɪnɪdʒ] [ɪz] ['ænjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
coinage is annually increasing .
铸币 是 每年 增加 .

事实上，黄金用于铸币以外用途的次数正在逐年增加。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['mɑːrkɪt] ['væljuː] — [wɪtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,
A thing may increase in market value — which , as we have said ,
一个 事物 可能 增加 在 市场 价值 — 哪个 , 作为 我们 有 说 ,

一件东西的市场价值可能会增加——正如我们所说，

[ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] — [ɪn] [tuː] [weɪz] — ['neɪmli] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒd]
is different from intrinsic value — in two ways — namely , by reason of enlarged
是 不同的 从 固有的 价值 — 在 二 方式 — 即 , 经过 原因 的 放大
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

与内在价值不同——主要体现在两方面——即，由于需求扩大，

[ɔːr] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] [sə'plaɪ] .
or by reason of diminished supply .
或者 经过 原因 的 减少 供应 .

或由于供应减少。

[bəuθ] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [goʊld] ; [fɔːr; fər] ,
Both forces have operated in the case of gold ; for ,
两个都 力量 有 经营的 在 这 案件 的 金子 ; 为了 ,

这两种力量都对黄金价格产生了影响；因为，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [dʒʌst] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæz; həz]
while the demand has increased in the manner just shown , the supply has
尽管 这 要求 有 增加 在 这 方式 只是 所示 , 这 供应 有
[bɪn] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .
been steadily falling off .
到过 稳步 坠落 离开 .

尽管需求如上所示不断增长，但供应却一直在稳步下降。

[ɪn] - , ['æftər] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ,
In 1852 , after the discoveries in California and Australia ,
在 - , 后 这 发现 在 加利福尼亚州 和 澳大利亚 ,

1852年，在加利福尼亚和澳大利亚发现石油之后，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['θɜ:rti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
the production of gold was to the value of thirty - six and a half
这 生产 的 金子 曾是 到 这 价值 的 三十 - 六 和 一个 一半
['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ;
millions sterling ;
百万 英镑 ;

黄金产量价值三千六百五十万英镑;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt][hæf] [ðæt] [ə'maʊnt] .
but now , it is only about half that amount .
但 现在 , 它 是 仅有的 关于 一半 那 数量 .

但现在，这个数字只有原来的一半左右。

[ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɪn] [ji:ld] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [sək'sesɪv]
The decrease in yield is shown in a very interesting manner by comparing successive
这 减少 在 屈服 是 所示 在 一个 非常 有趣的 方式 经过 比较 连续
[pɪrɪədz] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] .
periods of five years .
时期 的 五 年 .

通过比较连续五年的时期，可以非常有趣地看出产量的下降情况。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此:

['pɪriəd] .
Period .
时期 .

时期。

['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn] .
Total Production .
全部的 生产 .

总产量。

['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] . - - - £150 , - , - £30 , - , - - - - , - , - - , -
Annual Average . 1852 - 56 £150 , 000 , 000 £30 , 000 , 0001857 - 61 123 , 200 , 000 24 , 600
年度的 平均的 . - - - £150 , - , - £30 , - , - - - - , - , - - , -
, - - - - , - , - - , - , - - - - , - , - - , - , - - - -
, 0001862 - 66 114 , 000 , 000 22 , 750 , 0001867 - 71 109 , 000 , 000 21 , 753 , 0001871 - 75
, - - - - , - , - - , - , - - - - , - , - - , - , - - - -
- , - , - - , - , -
77 , 000 , 000 19 , 200 , 000
- , - , - - , - , -

年均值。1852-56年 1.5亿英镑 3000万英镑 1857-61年 1.232亿英镑 246亿英镑 1862-66年 1.14亿英镑 227.5亿英镑 1867-71年 1.09亿英镑 217.53亿英镑 1871-75年 7700万英镑 1920万英镑

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌnaɪn'ti:n] ['mɪljənz]
Between 1875 and 1882 the average remained a little over nineteen millions
之间 - 和 - 这 平均的 剩余 一个 小的 超过 十九 百万
['ænjuəli] ;
annually ;
每年 ;

1875年至1882年间，平均每年略高于1900万;

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['mɪljənz] ;
but in 1883 the production was only about eighteen and a quarter millions ;
但 在 - 这 生产 曾是 仅有的 关于 十八 和 一个 四分之一 百万 ;

但1883年的产量只有约1825万辆;

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər]['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

and	in	1884	it	was	rather	under	eighteen	millions	sterling	.
和	在	-	它	曾是	相当	在下面	十八	百万	英镑	.

1884 年，这个数字还不到 1800 万英镑。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][læst] [jɪr] , ['mɪstər]['sæmjuəl] [smɪθ] ,

At	the	close	of	last	year	,	Mr	Samuel	Smith	,
在	这	关闭	的	最后的	年	,	先生	塞缪尔	史密斯	,

去年年底，塞缪尔·史密斯先生

[em] . [piː] . — [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ] - ['metəlist] — [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [kʊd; kəd][nɑːt]

M	.	P	.	—	a	leading	bi	-	metallist	—	said	that	the	present	production	could	not
M	.	P	.	—	一个	领导	双	-	金属乐迷	—	说	那	这	展示	生产	可以	不是

[biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mʌtʃ] ['oʊvər][ˌsɪks'tiːn] ['mɪljənz] ['ænjuəli] .

be	estimated	at	much	over	sixteen	millions	annually	.
是	估计的	在	很多	超过	十六	百万	每年	.

MP（一位领先的双金属主义者）表示，目前的产量估计不会超过每年一千六百万枚。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] { - }

If	our	estimate	is	{	243	}
如果	我们的	估计	是	{	-	}

如果我们的估计是{243}

[kə'rekt] , [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] ['ænjuəli] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ,

correct	,	that	fifteen	millions	annually	are	used	in	the	arts	and	manufactures	,
正确的	,	那	十五	百万	每年	是	用过的	在	这	艺术	和	制成品	,

没错，每年有1500万美元用于艺术和制造业。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn][ɪz] [naʊ] [left][fɔːr; fər] ['kɔɪnɪdʒ] .

it	will	be	seen	what	a	narrow	margin	is	now	left	for	coinage	.
它	将要	是	已见	什么	一个	狭窄的	利润	是	现在	左边	为了	铸币	.

届时人们将看到，留给铸币的利润空间如今有多么狭窄。

[ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪ] - ['metəlist] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [bʌt; bət] [wɜːrs] [rɪ'meɪnz] .

This	is	bad	enough	from	a	bi	-	metallist	point	of	view	;	but	worse	remains	.
这	是	坏的	足够的	从	一个	双	-	金属乐迷	观点	的	看法	;	但	更糟	遗迹	.

从双金属论者的角度来看，这已经够糟糕的了；但更糟糕的还在后面。

['sɪlvər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

Silver	has	been	all	the	time	increasing	in	amount	of	production	.
银	有	到过	全部	这	时间	增加	在	数量	的	生产	.

白银的产量一直在持续增长。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pɪrɪədz] [æz; əz][fɔːr; fər][goʊld] ,

We	have	not	the	figures	for	precisely	the	same	periods	as	for	gold	,
我们	有	不是	这	数据	为了	恰恰	这	相同的	时期	作为	为了	金子	,

我们没有与黄金完全相同时期的数据，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv]['sɪlvər] :

but	the	following	will	suffice	to	show	the	growth	in	the	yield	of	silver	:
但	这	下列的	将要	足够了	到	展示	这	生长	在	这	屈服	的	银	:

但以下内容足以说明白银产量的增长：

['pɪriəd] .

Period	.
时期	.

时期。

['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn] .

Total	Production	.
全部的	生产	.

总产量。

['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] . - - - £90 , - , - £9 , - , - - - - , - , - - , - ,
Annual **Average** **.** **1852** **-** **62** **£90** **,** **760** **,** **000** **£9** **,** **076** **,** **0001863** **-** **73** **124** **,** **530** **,** **000** **12** **,** **453** **,**
年度的 平均的 . - - - £90 , - , - £9 , - , - - - - , - , - - , - ,
- - - - , - , - - , - , - . . . - , - , - . . . - , - , -
0001874 **-** **80** **110** **,** **400** **,** **000** **15** **,** **771** **,** **4281881** **.** **.** **.** **18** **,** **800** **,** **0001882** **.** **.** **.** **20** **,** **500** **,** **0001883**
- - - - , - , - - , - , - . . . - , - , - . . . - , - , -
. . . - , - , - . . . - , - , -
. **.** **.** **21** **,** **400** **,** **0001884** **.** **.** **.** **21** **,** **400** **,** **000**
. . . - , - , - . . . - , - , -

年均值。1852-1862年 90,760,000英镑 9,076,000英镑 1863-1873年 124,530,000英镑 12,453,000英镑 1874-1880年 110,400,000英镑 15,771,428英镑 1881年 18,800,000英镑 1882年 20,500,000英镑 1883年 21,400,000英镑 1884年 21,400,000英镑

[ðə; ði] [brɔ:d] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ði:z] ['fɪgjərz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sɪlvər][hæz; həz]
The **broad** **inference** **from** **these** **figures** **is** **that** **the** **production** **of** **silver** **has**
这 广阔 推理 从 这些 数据 是 那 这 生产 的 银 有
[ə'baʊt] ['dʌbld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .
about **doubled** **within** **the** **last** **twenty** **years** **.**
关于 双倍 之内 这 最后的 二十 年 .

从这些数据可以大致推断，白银产量在过去二十年中大约翻了一番。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪz] ['meɪnli] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] ,
The **increase** **is** **mainly** **,** **if** **not** **entirely** **,**
这 增加 是 主要 , 如果 不是 完全 ,

增长主要（如果不是全部）来自

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz][ɪn][ðə; ði]['westərn] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ;
from **the** **development** **of** **the** **mines** **in** **the** **western** **States** **of** **America** **;**
从 这 发展 的 这 矿井 在 这 西 各州 的 美国 ;

从美国西部各州矿业的发展开始；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'θɔ:rəti] ['estimәts] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self]
and **an** **American** **authority** **estimates** **that** **the** **production** **will** **probably** **double** **itself**
和 一个 美国人 权威 估算 那 这 生产 将要 大概 双倍的 本身
[ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrz] .
again **within** **the** **next** **twenty** **years** **.**
再次 之内 这 下一个 二十 年 .

美国权威人士估计，未来二十年内，产量可能会再次翻一番。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] ,
Now **,** **the** **curious** **fact** **is** **,**
现在 , 这 好奇的 事实 是 ,

现在，令人好奇的是，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['gri:dɪli] [əb'zɔ:rbz][ðə; ði]['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
that **while** **the** **world** **at** **once** **and** **greedily** **absorbs** **the** **annual** **production** **of**
那 尽管 这 世界 在 一次 和 贪婪地 吸收 这 年度的 生产 的
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

当全世界同时贪婪地吸收着每年生产的黄金时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ɔ:l][ðə; ði]['sɪlvər] .
it **is** **in** **present** **circumstances** **unable** **to** **utilise** **all** **the** **silver** **.**
它 是 在 展示 情况 无法 到 利用 全部 这 银 .

在目前情况下，它无法利用所有的白银。

[ðɪs] ['met(ə)l][ɪz]['æktʃuəli] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][a:ts] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
This **metal** **is** **actually** **decreasing** **in** **employment** **in** **the** **arts** **;** **and** **indeed** **,**
这 金属 是 实际上 递减 在 就业 在 这 艺术 ; 和 的确 ,

这种金属在艺术领域的应用实际上正在减少；而且，的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['sɪlvər] - [pleɪt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['haɪli]

it	is	within	the	observation	of	every	one	that	silver	-	plate	is	no	longer	the	highly
它	是	之内	这	观察	的	每一个	一	那	银	-	盘子	是	不	更长	这	高度

['kʌvətɪd] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz][ɪn]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fæməliz] .

coveted	possession	which	it	once	was	in	middle	-	class	families	.
令人垂涎的	拥有	哪个	它	一次	曾是	在	中间	-	班级	家庭	.

显而易见，银器已不再像过去那样是中产阶级家庭梦寐以求的物品。

[wʌn] [miːts] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - ['sɑːlɪd] - ['sɪlvər] - [ə'plaɪənsɪz] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

One	meets	now	with	'	solid	-	silver	'	appliances	comparatively	seldom	in	general	use	,
一	满足	现在	和	-	坚硬的	-	银	-	电器	比较	很少	在	一般的	使用	,

[ɪ'lektroʊ] - [pleɪt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] .

electro	-	plate	having	taken	their	place	.
电	-	盘子	拥有	已采取	他们的	地方	.

如今，纯银器皿在日常生活中已相对少见，电镀器皿取而代之。

[ɪts] [dɪs'juːs][æz; əz] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

Its	disuse	as	money	has	been	already	mentioned	.
它是	废弃	作为	钱	有	到过	已经	提及	.

前面已经提到过它不再用作货币。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	result	is	remarkable	.
这	结果	是	卓越	.

结果令人瞩目。

[ɪn] - , [ðə; ði][mə'tælɪk] ['mʌni] , ['kɜːrənt] [ɔːr] [hɔːdid] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	1848	,	the	metallic	money	,	current	or	hoarded	in	the	world	,
在	-	,	这	金属	钱	,	当前的	或者	囤积	在	这	世界	,

1848年，世界上流通的或囤积的金属货币，

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljənz]

was	estimated	at	one	thousand	millions	sterling	,	of	which	four	hundred	millions
曾是	估计的	在	一	千	百万	英镑	,	的	哪个	四	百	百万

[wɜːr; wər][goʊld] ,

were	gold	,
是	金子	,

据估计价值十亿英镑，其中四亿英镑是黄金。

[ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [wɜːr; wər]['sɪlvər] .

and	six	hundred	millions	were	silver	.
和	六	百	百万	是	银	.

其中六亿是白银。

[ɪn] - , [ðə; ði][mə'tælɪk] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ,

In	1870	,	the	metallic	money	was	estimated	at	fourteen	hundred	millions	,
在	-	,	这	金属	钱	曾是	估计的	在	十四	百	百万	,

1870年，金属货币的估计价值为14亿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [wɜːr; wər][goʊld] , [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd]

of	which	seven	hundred	and	fifty	millions	were	gold	,	and	six	hundred
的	哪个	七	百	和	五十	百万	是	金子	,	和	六	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [wɜːr; wər]['sɪlvər] .

and	fifty	millions	were	silver	.
和	五十	百万	是	银	.

其中七亿五千万是黄金，六亿五千万是白银。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	metallic	money	of	the	world	is	estimated	at	about	fifteen	hundred	and
这	金属	钱	的	这	世界	是	估计的	在	关于	十五	百	和

['sev(ə)nti] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] ,

seventy	millions	sterling	,
七十	百万	英镑	,

世界金属货币总量估计约为15.7亿英镑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ɑːr; ər][goʊld] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

of	which	about	eight	hundred	millions	are	gold	,	and	seven	hundred	and
的	哪个	关于	八	百	百万	是	金子	,	和	七	百	和

['twenti] ['mɪljənz] [ɑːr; ər]['sɪlvər] .

twenty	millions	are	silver	.
二十	百万	是	银	.

其中约有八亿是黄金，七亿两千万是白银。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ]

It	is	to	be	remembered	also	that	a	very	small	proportion	of	the	gold	which
它	是	到	是	记得	还	那	一个	非常	小的	部分	的	这	金子	哪个

[ɪz] [wɪð'drɔːn] [fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ['evər][faindz][ɪts] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

is	withdrawn	for	manufactures	and	ornaments	ever	finds	its	way	back	into	the
是	撤回	为了	制成品	和	装饰品	曾经	发现	它是	方式	后退	进入	这

['sɜːrkjəˌletɪŋ][ə'riːnə] ,

circulating	arena	,
循环	竞技场	,

还需记住的是，用于制造业和饰品制作的黄金中，只有极小一部分最终会重新流入流通市场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɔːrnəmənt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['haɪər] ['vælјuː]

because	the	labour	expended	on	the	finished	ornament	gives	it	a	higher	value
因为	这	劳动	已支出	在	这	完成的	装饰品	给予	它	一个	更高	价值

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .

than	can	be	obtained	out	of	the	melting	-	pot	.
比	能	是	获得	出去	的	这	融化	-	锅	.

因为成品饰品所花费的劳动赋予了它比熔炉中熔炼的金属更高的价值。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

In	this	connection	another	interesting	point	may	be	noticed	,	which	is	,
在	这	联系	其他	有趣的	观点	可能	是	注意到	,	哪个	是	,

在此，还有一点值得注意，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔvrinz] [kɔɪnd] ,

that	it	has	been	ascertained	that	out	of	every	three	thousand	sovereigns	coined	,
那	它	有	到过	已确定	那	出去	的	每一个	三	千	君主	创造	,

据考证，每铸造三千枚金币，

[wʌn] ['sɑːvrɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ænjuəl] [lɔːs] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] ;

one	sovereign	represents	the	annual	loss	by	friction	;
一	主权	代表	这	年度的	损失	经过	摩擦	;

一枚金币代表每年因摩擦造成的损失；

[ænd; ənd][ɪn][hæf] - ['sɔvrinz] [ðə; ði] ['ænjuəl] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪz][wʌn][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]

and	in	half	-	sovereigns	the	annual	loss	in	the	same	way	is	one	in	eighteen	hundred
和	在	一半	-	君主	这	年度的	损失	在	这	相同的	方式	是	一	在	十八	百

.

:

.

同样，半主权金币的年损失为一千八百分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][goʊld] [kɔɪnz] ['sɜːrkjəleɪt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

It	may	not	be	generally	known	that	our	gold	coins	circulate	very	much	in
它	可能	不是	是	一般来说	已知	那	我们的	金子	硬币	流通	非常	很多	在

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

some	parts	of	the	East	and	in	South	America	,
一些	部分	的	这	东方	和	在	南	美国	,

可能很多人并不了解，我们的金币在东方部分地区和南美洲流通非常广泛。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪn] [weɪt] [baɪ]

and	are	only	returned	to	this	country	when	they	have	lost	in	weight	by
和	是	仅有的	返回	到	这	国家	什么时候	他们	有	丢失的	在	重量	经过

['frɪkʃ(ə)n] .

friction	.
摩擦	.

只有当它们因摩擦而减轻重量后，才会被送回这个国家。

[ðɪs] [lɔːs] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] ; [bʌt; bət] [wen] [sent][tuː; tə] ['lʌndən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

This	loss	reduces	the	intrinsic	value	;	but	when	sent	to	London	,	they	are
这	损失	减少	这	固有的	价值	;	但	什么时候	发送	到	伦敦	,	他们	是

[ɪks'tʃeɪndʒəbl] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] ,

exchangeable	at	face	value	,
可兑换	在	脸	价值	,

这种损失会降低它们的内在价值；但当运往伦敦时，它们可以按面值兑换。

[ɪf] [nɑːt] [ɪk'sesɪvli] [ə'breɪdɪd] .

if	not	excessively	abraded	.
如果	不是	过度	磨损	.

如果不是过度磨损的话。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][goʊld]

The	effect	of	this	change	in	the	actual	production	and	employment	of	gold
这	影响	的	这	改变	在	这	实际的	生产	和	就业	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər][ɪz][tuː; tə] [mə'tɪriəli] ['ɔːltər][ðer; ðər] ['relətɪv] ['vælјuːz] .

and	silver	is	to	materially	alter	their	relative	values	.
和	银	是	到	重大	改变	他们的	相对的	值	.

黄金和白银实际生产和使用方式的这种变化，会对它们的相对价值产生实质性的影响。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['sɪlvər] ['meʒərd] [ɪn][goʊld][hæz; həz]['fɔːlən][soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	value	of	silver	measured	in	gold	has	fallen	so	enormously	,	that	instead	of
这	价值	的	银	测量	在	金子	有	倒下	所以	非常	,	那	反而	的

[ðə; ði]['reɪʃioʊ] ['biːɪŋ] ,

the	ratio	being	,
这	比率	存在	,

以黄金计价的白银价值已经大幅下跌，以至于原本的比率是：

[æz; əz][wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] ['juːniən] ,

as	was	fixed	by	the	Latin	Union	,
作为	曾是	固定的	经过	这	拉丁	联盟	,

正如拉丁联盟所规定的那样，

[ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pɑːrts][ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][goʊld] ,

fifteen	and	a	half	parts	of	silver	to	one	of	gold	,
十五	和	一个	一半	部分	的	银	到	一	的	金子	,

十五分之一银子配一份金子，

[ðə; ði]['æktʃuəl]['reɪʃioʊ][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti]

the	actual	ratio	in	the	markets	of	the	world	is	now	only	about	twenty
这	实际的	比率	在	这	市场	的	这	世界	是	现在	仅有的	关于	二十

[pɑːrts][ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][goʊld] .

parts	of	silver	to	one	of	gold	.
部分	的	银	到	一	的	金子	.

目前世界市场上白银与黄金的实际比例约为二十比一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪl] [naʊ] ['pɜːrtʃəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ]

It	is	estimated	that	a	sovereign	will	now	purchase	as	much	as	thirty	shillings
它	是	估计的	那	一个	主权	将要	现在	购买	作为	很多	作为	三十	先令

[wʊd] [duː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

would	do	fifteen	years	ago	;
会	做	十五	年	前	;

据估计，现在一枚金币的购买力相当于十五年前三十先令的购买力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld][ɪz][ðə; ði] [kɔːz]

and	this	is	what	is	meant	by	saying	that	the	appreciation	of	gold	is	the	cause
和	这	是	什么	是	意思是	经过	说	那	这	欣赏	的	金子	是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['praɪsɪz][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] .

of	the	depreciation	of	prices	of	commodities	.
的	这	折旧	的	价格	的	商品	.

这就是黄金升值导致大宗商品价格贬值的原因。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['sɪlvər][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

But	all	this	time	silver	has	remained	the	legal	standard	of	value	of	India	,
但	全部	这	时间	银	有	剩余	这	合法的	标准	的	价值	的	印度	,

但在此期间，白银一直是印度的法定价值标准。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruː'piː] [ɪz] [stɪl] [wɜːrθ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

and	a	rupee	is	still	worth	two	shillings	in	that	country	.
和	一个	卢比	是	仍然	值得	二	先令	在	那	国家	.

在那个国家，一卢比仍然值两先令。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ruː'piː] [hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] ['pəːtʃəsəbl] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ;

That	is	to	say	,	a	rupee	has	still	the	purchasable	power	of	two	shillings	in	India	;
那	是	到	说	,	一个	卢比	有	仍然	这	可购买的	力量	的	二	先令	在	印度	;

也就是说，1卢比在印度的购买力仍然相当于2先令；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] .

but	in	England	it	is	worth	only	about	one	shilling	and	sevenpence	.
但	在	英格兰	它	是	值得	仅有的	关于	一	先令	和	七便士	.

但在英国，它只值大约一先令七便士。

['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] ['evri] [paʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'mɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi][mʌst; məst]

Therefore	,	upon	every	pound	which	the	Indian	remits	to	this	country	he	must
所以	,	之上	每一个	磅	哪个	这	印度	汇款	到	这	国家	他	必须

[luːz] ['twenti] [pər] [sent] . ,

lose	twenty	per	cent	.	,
失去	二十	每	中心	.	,

因此，印度人每汇往这个国家一英镑，就必须损失百分之二十。

[ɔːr][ə'baʊt] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪks'tʃeɪndʒ] .

or	about	four	shillings	,	for	exchange	.
或者	关于	四	先令	,	为了	交换	.

或者大约四先令，用于兑换。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lɔːs] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] ['mɜːtʃənts] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [haʊ'evər] ,

This	is	a	very	serious	loss	not	only	on	merchants	—	many	of	whom	,	however	,
这	是	一个	非常	严肃的	损失	不是	仅有的	在	商人	—	许多	的	谁	,	然而	,

这不仅对商家而言是一笔非常严重的损失——尽管其中许多商家.....

[kæn; kən][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˌkaʊntərˈækt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['sendɪŋ] [hoʊm] [gʊdz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['mʌni]

can	to	some	extent	counteract	it	by	sending	home	goods	instead	of	money
能	到	一些	程度	抵消	它	经过	发送	家	商品	反而	的	钱

,

,

,

可以通过寄送实物而非现金来在一定程度上抵消这种影响。

[gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪ] [fɔːr; fər][ˈsɪlvər][ɪn] [kælˈkʌtə] [ænd; ənd] [sel] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn] ['lʌndən] — [bʌt; bət]

goods	which	they	buy	for	silver	in	Calcutta	and	sell	for	gold	in	London	—	but
商品	哪个	他们	买	为了	银	在	加尔各答	和	卖	为了	金子	在	伦敦	—	但

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

also	on	the	government	,
还	在	这	政府	,

他们在加尔各答用白银购买货物，然后在伦敦用黄金出售——但也包括政府的货物。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][send] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] , [goʊld]['væljuː] , ['evri]

which	has	to	send	home	something	like	fifteen	millions	sterling	,	gold	value	,	every
哪个	有	到	发送	家	某物	喜欢	十五	百万	英镑	,	金子	价值	,	每一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

它每年必须汇回大约1500万英镑（黄金价值）的资金。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dɛts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

to	meet	the	interest	on	the	public	debts	,	and	the	like	.
到	见面	这	兴趣	在	这	民众	债务	,	和	这	喜欢	.

用于支付公共债务利息等。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][goʊld] - ['mʌni] [ɪz] [naʊ] [tuː] [smɔːl]

The	position	,	then	,	is	this	—	that	the	supply	of	gold	-	money	is	now	too	small
这	位置	,	然后	,	是	这	—	那	这	供应	的	金子	-	钱	是	现在	也	小的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [niːdz] ,

for	the	world's	needs	,
为了	这	世界的	需求	,

因此，目前的立场是——黄金货币供应量太少，无法满足世界的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	all	commerce	and	international	intercourse	is	being	hampered	by	the
和	那	全部	商业	和	国际的	交往	是	存在	受阻	经过	这

[rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

restriction	of	the	medium	of	exchange	.
限制	的	这	中等的	的	交换	.

并且，由于交换媒介的限制，所有商业和国际交往都受到了阻碍。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][soʊl]['præktɪk(ə)l]['miːdiəm] [ɪz][goʊld] ; [ænd; ənd][goʊld] - ['mʌni] , [æz; əz]['mɪstər]

At	present	,	the	sole	practical	medium	is	gold	;	and	gold	-	money	,	as	Mr
在	展示	,	这	唯一	实际的	中等的	是	金子	;	和	金子	-	钱	,	作为	先生

['goʊʃən] [hæz; həz] [riˈmɑːkt] ,

Goschen	has	remarked	,
戈申	有	评论	,

目前唯一实用的媒介是黄金；正如戈申先生所指出的，金银货币

[hæz; həz] [θriː] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] : [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɪl] -

has	three	functions	to	perform	:	it	has	to	supply	the	pocket	and	till	-
有	三	函数	到	履行	:	它	有	到	供应	这	口袋	和	直到	-

['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

money	of	the	people	;
钱	的	这	人们	;

它有三个功能：它必须为人们的口袋和收银机里的钱提供资金；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv]['bæŋkərz][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts]

it	has	to	remain	in	the	vaults	of	bankers	as	security	for	the	notes
它	有	到	保持	在	这	金库	的	银行家	作为	安全	为了	这	笔记

['ɪʃuːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

issued	against	it	;
发布	反对	它	;

它必须存放在银行的金库中，作为以其为抵押发行的票据的担保；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['bælənsiz] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] .

and	it	has	to	serve	in	settling	the	balances	between	nations	.
和	它	有	到	服务	在	安顿	这	余额	之间	国家	.

它在平衡国家间力量方面发挥着重要作用。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

The	larger	the	amount	of	trade	which	is	being	done	,
这	更大的	这	数量	的	贸易	哪个	是	存在	完毕	,

贸易量越大，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][mʌst; məst] [ðiːz] ['bælənsiz] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] — [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn][də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n]

the	larger	must	these	balances	necessarily	be	—	although	not	in	direct	proportion
这	更大的	必须	这些	余额	一定	是	—	虽然	不是	在	直接的	部分

— [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [goʊld][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðem; ðəm] .

—	and	the	more	gold	must	be	required	to	adjust	them	.
—	和	这	更多的	金子	必须	是	必需的	到	调整	他们	.

这些余额必然越大（虽然并非成正比），调整这些余额所需的黄金也就越多。

[baɪ][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði] [les] [goʊld][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['mʌni]

By	analogy	of	reasoning	,	the	less	gold	there	is	in	the	form	of	circulating	money
经过	类比	的	推理	,	这	较少的	金子	那里	是	在	这	形式	的	循环	钱

,

,

,

以此类推，流通货币形式的黄金越少，

[ðə; ði] [mɔːr] [mʌst; məst][ðə; ði] [treɪd] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] .

the	more	must	the	trade	be	restricted	.
这	更多的	必须	这	贸易	是	受限制的	.

贸易就越应该受到限制。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['ɑːpəreɪt][ɑːn]['vɑːljəm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɑːpəreɪt][ɑːn]['praɪsɪz] ,

If	the	restriction	does	not	operate	on	volume	,	it	must	operate	on	prices	,
如果	这	限制	做	不是	操作	在	体积	,	它	必须	操作	在	价格	,

如果限制措施不针对交易量，那么它必然针对价格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	this	in	effect	is	what	has	happened	.
和	这	在	影响	是	什么	有	发生	.

而这实际上就是已经发生的事情。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɜːrn] , [ðen] ,

The	subject	of	concern	,	then	,
这	主题	的	忧虑	,	然后	,

那么，我们所关注的问题是：

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['faɪnæns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] ['sɪlvər] ,

in	the	circles	of	finance	throughout	the	world	is	how	to	rehabilitate	silver	,
在	这	界	的	金融	自始至终	这	世界	是	如何	到	恢复	银	,

世界各地的金融界都在讨论如何重振白银市场。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] — [ðæt] [ɪz] ,

as	it	is	termed	—	that	is	,
作为	它	是	称为	—	那	是	,

正如它所被称为的那样——也就是说，

[haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [ðə; ði]['met(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ]
how **to** **replace** **it** **in** **the** **position** **which** **it** **is** **claimed** **the** **metal** **should** **occupy**
如何 到 代替 它 在 这 位置 哪个 它 是 声称 这 金属 应该 占据
[æz; əz] ['mʌni] .
as **money** **.**
作为 钱 .

如何将其替换到据称金属应该作为货币占据的位置。

[ɪf] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][goʊld][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
If **the** **supply** **of** **gold** **is** **too** **small** **for** **the** **world** **,**
如果 这 供应 的 金子 是 也 小的 为了 这 世界 ,

如果黄金供应量不足以满足世界需求，

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪz][tuː; tə]['juːtəlaɪz]['sɪlvər] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] ,
then **the** **only** **alternative** **is** **to** **utilise** **silver** **more** **largely** **,**
然后 这 仅有的 选择 是 到 利用 银 更多的 很大程度上 ,

那么唯一的办法就是更广泛地使用银。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['væljuː][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][goʊld] .
and **to** **give** **it** **an** **official** **value** **in** **relation** **to** **gold** **.**
和 到 给 它 一个 官方的 价值 在 关系 到 金子 .

并赋予它与黄金相关的官方价值。

[ðæt] ['væljuː]['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][tuː; tə]
That **value** **cannot** **now** **be** **placed** **in** **the** **ratio** **of** **fifteen** **-** **and** **-** **a** **-** **half** **to**
那 价值 不能 现在 是 放置 在 这 比率 的 十五 - 和 - 一个 - 一半 到
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

该价值现在不能用十五点五比一的比例来表示；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːmən] [əˈgriːmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]
but **it** **is** **thought** **that** **common** **agreement** **among** **the** **nations** **might** **enable** **the**
但 它 是 想法 那 常见的 协议 之中 这 国家 可能 使能够 这
['reɪʃioʊ][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [tuː; tə][wʌn] .
ratio **to** **be** **fixed** **at** **something** **like** **seventeen** **to** **one** **.**
比率 到 是 固定的 在 某物 喜欢 十七 到 一 .

但人们认为，各国之间的共同协议可能会使这一比例固定在十七比一左右。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['metəlist] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ɔːl]
The **object** **of** **the** **bi** **-** **metallists** **is** **to** **bring** **about** **an** **arrangement** **between** **all**
这 目的 的 这 双 - 金属乐迷 是 到 带来 关于 一个 安排 之间 全部
[ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]
the **nations** **of** **Europe** **and** **the** **United** **States** **of** **the** **same** **principle** **and**
这 国家 的 欧洲 和 这 团结的 各州 的 这 相同的 原则 和
[ɪˈfekt] [æz; əz] [ðæt] [əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['lætn] ['juːniən] ,
effect **as** **that** **adopted** **by** **the** **Latin** **Union** **,**
影响 作为 那 已采用 经过 这 拉丁 联盟 ,

双金属主义者的目标是促成欧洲和美国所有国家之间达成一项与拉丁联盟所采取的安排具有相同原则和效果的协议。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
which **we** **have** **described** **.**
哪个 我们 有 描述 .

我们已经描述过了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [friː] [kənˈkɜːrənt] { - }
That **is** **to** **say** **,** **they** **seek** **to** **have** **the** **free** **concurrent** **{** **244** **}**
那 是 到 说 , 他们 寻找 到 有 这 自由的 并发 { - }

也就是说，他们寻求的是自由并发{244}

['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['vælju:] ,

coinage	**of**	**both**	**gold**	**and**	**silver**	**in**	**a**	**fixed**	**ratio**	**of**	**value**	**,**
铸币	的	两个都	金子	和	银	在	一个	固定的	比率	的	价值	,

金银按固定比例铸造硬币，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][bəuθ] ['metlz] ['evriwer] [dɪ'kri:d] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['li:g(ə)l]['tendər] .

and	**to**	**have**	**both**	**metals**	**everywhere**	**decreed**	**unlimited**	**legal**	**tender**	**.**
和	到	有	两个都	金属	到处	颁布	无限	合法的	投标	.

并规定这两种金属在世界各地均为无限额的法定货币。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] , [ðeɪ] [kleɪm] ,

The	**effect**	**of**	**this**	**would**	**be**	**,**	**they**	**claim**	**,**
这	影响	的	这	会	是	,	他们	宣称	,

他们声称，这样做的后果将是：

[tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][mə'tælɪk] ['kɔɪnɪdʒ] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['prez(ə)nt]

to	**provide**	**a**	**supply**	**of**	**metallic**	**coinage**	**amply**	**sufficient**	**for**	**the**	**world's**	**present**
到	提供	一个	供应	的	金属	铸币	充足的	充足的	为了	这	世界的	展示

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ri'kwaiəmənt] ,

and	**increasing**	**requirements**	**,**
和	增加	要求	,

提供充足的金属硬币，以满足世界当前和日益增长的需求。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'vent] [ðoʊz] ['vaɪələnt][ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [du:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

while	**it**	**would**	**prevent**	**those**	**violent**	**fluctuations**	**in**	**exchange**	**which**	**do**	**so**	**much**	**to**
尽管	它	会	防止	那些	暴力	波动	在	交换	哪个	做	所以	很多	到

[dɪ'stɜ:rb]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] - ['ju:zɪŋ] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ʌv; əv]

disturb	**our**	**trade**	**with**	**the**	**silver**	**-**	**using**	**countries**	**of**	**the**	**East**	**and**	**of**
打扰	我们的	贸易	和	这	银	-	使用	国家	的	这	东方	和	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] ([wer] [ðə; ði]['meksɪkən]['sɪlvər]['dɑ:lər][ɪz][ðə; ði]['stændərd]) .

South	**America**	**(**	**where**	**the**	**Mexican**	**silver**	**dollar**	**is**	**the**	**standard**	**)**	**.**
南	美国	(	在哪里	这	墨西哥	银	美元	是	这	标准	)	.

这样可以防止汇率剧烈波动，从而避免严重扰乱我们与东方和南美洲（墨西哥银元是标准货币）使用白银国家的贸易。

[ən'les] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [ə'sɜ:rt] , [goʊld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][soʊl] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

Unless	**this**	**be**	**done**	**,**	**they**	**assert**	**,**	**gold**	**will**	**become**	**the**	**sole**	**currency**	**of**	**the**	**world**
除非	这	是	完毕	,	他们	断言	,	金子	将要	变得	这	唯一	货币	的	这	世界

,

,

,

他们断言，除非这样做，否则黄金将成为世界唯一货币。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [tu:] ['metlz] .

and	**will**	**have**	**to**	**perform**	**the**	**work**	**of**	**two**	**metals**	**.**
和	将要	有	到	履行	这	工作	的	二	金属	.

它将承担两种金属的作用。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪlvər][ə'pɑ:n]['ɪndiə] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnəs] ,

The	**effects**	**of**	**the**	**consequent**	**depreciation**	**of**	**silver**	**upon**	**India**	**will**	**be**	**ruinous**	**,**
这	效果	的	这	后果	折旧	的	银	之上	印度	将要	是	毁灭性的	,

由此导致的白银贬值将对印度造成毁灭性的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'du:s]

and	**the**	**effects**	**of**	**the**	**consequent**	**appreciation**	**of**	**gold**	**will**	**be**	**to**	**reduce**
和	这	效果	的	这	后果	欣赏	的	金子	将要	是	到	减少

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['prɑ:pərti][ɪn][ɔ:l] [kə'mɑ:dətiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

the	**value**	**of**	**property**	**in**	**all**	**commodities**	**in**	**this**	**country**	**still**	**further**	**.**
这	价值	的	财产	在	全部	商品	在	这	国家	仍然	更远	.

而由此导致的黄金升值，将进一步降低该国所有商品资产的价值。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [seɪ] [sʌm; səm] , [mʌst; məst][bi:; bi]['pænɪk][ænd; ənd][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

The	final	result	,	say	some	,	must	be	panic	and	revolution	.
这	最终的	结果	,	说	一些	,	必须	是	恐慌	和	革命	.

有人认为，最终结果必然是恐慌和革命。

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][proʊ][ænd; ənd][kɑ:n] .

The	arguments	pro	and	con	.
这	论点	专业	和	康	.

正反双方的论点。

[ɪn'vɑ:lv] [ˌteknɪ'kæləti] [nɑ:t][kwaɪt]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] .

involve	technicalities	not	quite	suitable	for	our	pages	.
涉及	技术细节	不是	相当	合适的	为了	我们的	页面	.

其中包含一些不太适合我们网页的技术细节。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evər] ,

It	may	be	mentioned	,	however	,
它	可能	是	提及	,	然而	,

不过，值得一提的是，

[ðæt] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt]

that	those	opposed	to	bi	-	metallism	say	that	there	is	no	reason	to	conclude	that
那	那些	反对	到	双	-	金属学	说	那	那里	是	不	原因	到	结束	那

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz] ['pɜ:rmənəntli] ['fɔ:lən] [ɔ:f] ;

the	supply	of	gold	has	permanently	fallen	off	;
这	供应	的	金子	有	永久的	倒下	离开	;

反对金银复本位制的人认为，没有理由得出黄金供应量已永久下降的结论；

[ðæt] [freʃ] [dis'kʌvəriz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['eni] [deɪ] ;

that	fresh	discoveries	may	be	made	any	day	;
那	新鲜的	发现	可能	是	制成	任何	天	;

随时都有可能取得新的发现；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:n] [treɪd] [ɑ:r; ər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

that	the	effects	of	the	fluctuations	of	exchange	on	trade	are	exaggerated	,
那	这	效果	的	这	波动	的	交换	在	贸易	是	夸张的	,

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] ,

and	do	not	,
和	做	不是	,

汇率波动对贸易的影响被夸大了，实际上并非如此。

[ɪn] ['præktɪs] , [prɪ'vent] [fri:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] ['kʌntriz] [ʌv; əv][kwaɪt] ['dɪfrənt]

in	practice	,	prevent	free	commercial	intercourse	between	countries	of	quite	different
在	实践	,	防止	自由的	商业的	交往	之间	国家	的	相当	不同的

['kʌrənsiz] ;

currencies	;
货币	;

实际上，这会阻碍使用截然不同货币的国家之间的自由商业往来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ju:z][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði][a:ts][ɪz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ɪts]

and	that	the	diminishing	use	of	silver	in	the	arts	is	an	argument	against	its
和	那	这	减少	使用	的	银	在	这	艺术	是	一个	争论	反对	它是

[ju:z][æz; əz] ['mʌni] .

use	as	money	.
使用	作为	钱	.

而白银在艺术领域的使用日益减少，这本身就是反对将其用作货币的一个论据。

[ɪf] ['sɪlvər] [bɪ'kʌmz] [kəm'pærətɪvli] ['vælju:ləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] , [haʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æskt] ,

If	silver	becomes	comparatively	valueless	as	a	commodity	,	how	,	it	is	asked	,
如果	银	变成	比较	无价值	作为	一个	商品	,	如何	,	它	是	问	,

如果白银作为一种商品变得相对毫无价值，那会如何呢？

[kæn; kən][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['vælju:][æz; əz] ['mʌni] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊld][bi:; bi] [meɪn'teɪnd]

can	the	ratio	of	value	as	money	between	it	and	gold	be	maintained	?
能	这	比率	的	价值	作为	钱	之间	它	和	金子	是	维持	?

它与黄金的货币价值比率能否维持?

[ðə; ði]['met(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'nɑ:mələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['vælju:z] — [wʌn]

The	metal	would	be	placed	in	the	anomalous	position	of	having	two	values	—	one
这	金属	会	是	放置	在	这	异常的	位置	的	拥有	二	值	—	一

[æt; ət][ðə; ði] [mɪnts] ,

at	the	mints	,
在	这	薄荷糖	,

这种金属将被置于一种不寻常的位置，它具有两种价值——一种是在造币厂，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt]

and	another	in	the	markets	—	and	the	consequence	would	be	that
和	其他	在	这	市场	—	和	这	结果	会	是	那

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt]['vælju:] [wʊd] [ru:l] ,

the	market	value	would	rule	,
这	市场	价值	会	规则	,

市场中也会出现另一种情况——其结果就是市场价值将主导一切。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sɪlvər] ['mʌni] .

and	people	would	refuse	to	take	the	silver	money	.
和	人们	会	拒绝	到	拿	这	银	钱	.

人们会拒绝接受银币。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

This	is	the	case	at	present	in	the	United	States	,
这	是	这	案件	在	展示	在	这	团结的	各州	,

目前美国的情况正是如此。

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kəm'peld] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [bai] [fɔ:r; fər] ['kɔɪnɪdʒ] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd]

where	the	government	is	compelled	by	law	to	buy	for	coinage	some	five	hundred
在哪里	这	政府	是	被迫	经过	法律	到	买	为了	铸币	一些	五	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['evri] [mʌnθ] ,

thousand	pounds	-	worth	of	silver	every	month	,
千	磅	-	值得	的	银	每一个	月	,

政府依法必须每月购买价值约五十万英镑的白银用于铸币。

[wɪtʃ] ['sɪlvər] ['mʌni] [laɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

which	silver	money	lies	dead	in	the	treasury	because	the	people	don't	want	it	.
哪个	银	钱	谎言	死的	在	这	财政部	因为	这	人们	不	想	它	.

那些闲置在国库里的银币，因为人民不想要它们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv]['sɪlvər] ['bi:ɪŋ] ['li:gəlaiz] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt]

it	may	be	contended	that	the	very	fact	of	silver	being	legalised	by	all	the	great
它	可能	是	有争议	那	这	非常	事实	的	银	存在	合法化	经过	全部	这	伟大的

[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['vælju:] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪt] [ə; eɪ]

nations	of	the	world	would	impart	to	it	a	value	which	might	re	-	create	a
国家	的	这	世界	会	传授	到	它	一个	价值	哪个	可能	关于	-	创造	一个

[dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

demand	for	it	for	other	employment	.
要求	为了	它	为了	其他	就业	.

有人可能会认为，如果世界所有大国都承认白银合法化，那么白银的价值就会重新创造对白银的需求，用于其他用途。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [bʌt; bət][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l]

It	may	be	possible	,	too	,	to	arrange	not	a	permanent	but	an	adjustable
它	可能	是	可能的	,	也	,	到	安排	不是	一个	永恒的	但	一个	可调节的

['reɪʃioʊ] ,

ratio	,
比率	,

或许还可以安排一个可调节的比例，而不是一个固定的比例。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][dʒɔɪnt] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] ,

to	be	altered	from	time	to	time	by	joint	agreement	among	the	nations	,
到	是	已修改	从	时间	到	时间	经过	联合的	协议	之中	这	国家	,

可由各国联合协议不时修改。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

according	as	the	relative	values	of	the	metals	are	affected	by	supply	and
根据	作为	这	相对的	值	的	这	金属	是	做作的	经过	供应	和

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

根据供求关系，金属的相对价值会受到影响。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [kən'sɜːrnd] ,

Be	this	as	it	may	,	it	would	seem	that	all	the	nations	concerned	,
是	这	作为	它	可能	,	它	会	似乎	那	全部	这	国家	担心的	,

尽管如此，似乎所有相关国家都.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n]['dʒɜːrməni] , [huː] [ək'nɔlidʒz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [diː'mʌnɪˌtaɪzɪŋ]

including	even	Germany	,	who	acknowledges	having	made	a	mistake	in	demonetising
包括	甚至	德国	,	WHO	承认	拥有	制成	一个	错误	在	取消货币化

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

甚至包括德国，德国也承认在白银非货币化问题上犯了错误。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

are	more	or	less	in	favour	of	bi	-	metallism	,	and	that	all	wait	for	the
是	更多的	或者	较少的	在	偏爱	的	双	-	金属学	,	和	那	全部	等待	为了	这

[kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

concurrence	of	England	.
一致	的	英格兰	.

他们或多或少都赞成金银复本位制，并且都在等待英国的同意。

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	the	United	States	,
在	这	团结的	各州	,

在美国，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][də'rektɪd] [tɔːrdz] [ri'piːlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]

the	present	efforts	of	the	government	are	directed	towards	repealing	the	law
这	展示	努力	的	这	政府	是	指导	向	废除	这	法律

[wɪtʃ] [kəm'pelz][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv]['sɪlvər] — [nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

which	compels	them	to	coin	a	certain	amount	of	silver	—	not	that	they	do	not
哪个	强制	他们	到	硬币	一个	肯定	数量	的	银	—	不是	那	他们	做	不是

[wɑːnt][ə; eɪ]['duːəl] ['kɜːrənsi] ,

want	a	dual	currency	,
想	一个	双重的	货币	,

政府目前的努力方向是废除强制其铸造一定数量白银的法律——并不是说他们不希望实行双货币制。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ɪŋgləɪnd] [pə'sists] [ɪn]

but	**simply**	**because**	**they**	**cannot**	**work**	**it**	**as**	**long**	**as**	**England**	**persists**	**in**
但	简单地	因为	他们	不能	工作	它	作为	长的	作为	英格兰	持续	在

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [goʊld] ['stændərd] .

adhering	**to**	**the**	**gold**	**standard**	**.**
粘附	到	这	金子	标准	.

但原因很简单，只要英国继续坚持金本位制，他们就无法实现这一点。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['kwestʃən] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] , ['raɪtlɪ] [ɔːr] ['rɔːŋlɪ] ,

Thus	**it**	**would**	**appear**	**that**	**in**	**the**	**great**	**silver**	**question**	**England**	**is**	**,**	**rightly**	**or**	**wrongly**	**,**
因此	它	会	出现	那	在	这	伟大的	银	问题	英格兰	是	,	没错	或者	错	,

因此，在白银这一重大问题上，英国似乎无论对错都处于劣势。

[nɑːt] [æz; əz] [jet] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

not	**as**	**yet**	**prepared**	**to**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**.**
不是	作为	然而	准备	到	来	到	一个	决定	.

尚未准备好做出决定。

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [mɔːr'oʊvər] , ['kaunsəlz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['ekspɜːrts] ,

In	**England**	**,**	**moreover**	**,**	**counsels**	**are**	**very**	**much**	**divided**	**among**	**experts**	**,**
在	英格兰	,	而且	,	律师	是	非常	很多	分割	之中	专家	,

此外，在英国，法律意见也存在很大分歧，各领域专家意见不一。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ['gɪvz] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wət'evər] .

while	**the**	**general**	**public**	**gives**	**almost**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**question**	**whatever**	**.**
尽管	这	一般的	民众	给予	几乎	不	注意力	到	这	问题	任何	.

而普通民众几乎完全不关注这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ,

It	**is**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**stimulating**	**the**	**interest**	**of**	**our**	**readers**	**in**	**a**	**great**	**,**
它	是	在	这	希望	的	刺激性的	这	兴趣	的	我们的	读者	在	一个	伟大的	,

我们希望以此激发读者对伟大事物的兴趣，

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] , [ðæt] [wiː; wi] [pleɪs] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

almost	**a**	**vital**	**matter**	**,**	**that**	**we**	**place**	**this**	**article**	**before**	**them**	**.**
几乎	一个	必不可少的	事情	,	那	我们	地方	这	文章	前	他们	.

几乎是一件至关重要的事情，我们必须把这篇文章呈给他们。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	**ALL**	**SHADES**	**.**
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [æt; ət] [wɛst'mɔrlənd] [wʌn] ['sʌni]

There	**was**	**great**	**excitement**	**in**	**the**	**District**	**Court**	**at**	**Westmoreland**	**one**	**sunny**
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	区	法庭	在	韦斯特摩兰	一	阳光明媚

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，韦斯特摩兰地方法院里一片沸腾。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nuː] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ə'piːl] ,

a	**few**	**days**	**later**	**,**	**for**	**the**	**new**	**judge**	**was**	**to**	**sit**	**and**	**hear**	**an**	**appeal**	**,**
一个	很少	天	之后	,	为了	这	新的	法官	曾是	到	坐	和	听到	一个	上诉	,

几天后，这位新法官将开庭审理一起上诉案件。

[west] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪˌstreɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dɛl'gɑːdoʊ]['vɜːrsəs]
West Indian fashion , from a magistrate's decision in the case of Delgado versus
西方 印度 时尚 , 从 一个 地方法官的 决定 在 这 案件 的 德尔加多 相对
[dəp'wiː] .
Dupuy .
杜普伊 .

西印度群岛的时尚风格，源自德尔加多诉杜普伊一案中地方法官的判决。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrthaʊs] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [pə'roʊkiəl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]
The little courthouse in the low parochial buildings of Westmoreland was crowded
这 小的 法院 在 这 低的 教区 建筑物 的 韦斯特摩兰 曾是 挤
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['niːgrəuz] .
with an eager throng of excited negroes .
和 一个 渴望的 人群 的 兴奋的 黑人 .

在韦斯特摩兰低矮的教区建筑群中，小小的法院里挤满了兴奋不已的黑人。

[mʌtʃ] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
Much buzzing and humming of voices filled the room ,
很多 嗡嗡声 和 哼唱 的 声音 已填 这 房间 ,

房间里充满了各种嗡嗡声和人声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [ðæt] ['mɪstɑː] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
for it was noised abroad among the blacks that Mistah Hawtorn - , being a
为了 它 曾是 嘈杂的 国外 之中 这 黑人 那 先生 - , 存在 一个
[braʊn] [mæn][bɔːrn] ,
brown man born ,
棕色的 男人 出生 ,

因为黑人中流传着这样的说法：霍顿先生，一个棕色皮肤的人，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkrəz] — [æz; əz] [braʊn] [men] [wɪl] — [baɪ] ['gɪvɪŋ]
was likely to curry favour with the buckras — as brown men will — by giving
曾是 可能 到 咖喱 偏爱 和 这 巴克拉斯 — 作为 棕色的 男人 将要 — 经过 给予
[ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [men] ;
unjust decisions in their favour against the black men ;
不公正 决策 在 他们的 偏爱 反对 这 黑色的 男人 ;

他很可能会像其他棕色皮肤的人一样，通过做出有利于棕色皮肤的人而不利于黑色皮肤的人的不公正判决来讨好棕色皮肤的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['niːgrəuz] ,
and this was a very important case for the agricultural negroes ,
和 这 曾是 一个 非常 重要的 案件 为了 这 农业 黑人 ,

这对从事农业的黑人来说是一个非常重要的案件。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]
as it affected a question of paying wages for work performed in the
作为 它 做作的 一个 问题 的 付费 工资 为了 工作 执行 在 这
[pɪ'mentoʊ] ['væli] [keɪn] - ['piːsɪz] .
Pimento Valley cane - pieces .
甜椒 谷 甘蔗 - 件 .

因为它涉及到皮门托谷甘蔗种植区工人的工资支付问题。

[rəj'ziːnə] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] , [ðə; ði]
Rosina Fleming was there among the crowd ; and as Louis Delgado , the
罗西娜 弗莱明 曾是 那里 之中 这 人群 ; 和 作为 路易斯 德尔加多 , 这
[ə'pelənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
appellant in the case ,
上诉人 在 这 案件 ,

罗西娜·弗莱明当时也在人群中；而路易斯·德尔加多，也就是本案的上诉人，

[keɪm] ['ɪntuː] [kɔːrt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['wɪspər] ['hɜːrɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

came	into	court	,	he	paused	for	a	moment	to	whisper	hurriedly	a	few	words
来了	进入	法庭	,	他	暂停	为了	一个	片刻	到	耳语	匆匆	一个	很少	字

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

走进法庭时，他停顿了一下，匆匆地在她耳边低语了几句话。

- [diː] - [hæb] - [laɪk][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsi] [rəj'ziːnə] ?

'	De	med'cine	hab	effeck	like	I	tell	you	,	Missy	Rosina	?
-	德	-	哈布	-	喜欢	我	告诉	你	,	米西	罗西娜	?

'De med'cine hab effeck like I tell you, Missy Rosina?

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

'	he	asked	in	an	undertone	.
-	他	问	在	一个	底色	.

他低声问道。

[rəj'ziːnə] [læft] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .

Rosina	laughed	and	showed	her	white	teeth	.
罗西娜	笑了	和	显示	她	白色的	牙齿	.

罗西娜笑着露出了洁白的牙齿。

- [jes] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , [hɪm; ɪm][hæb] - , ['sɑː] , [seɪm] [laɪk] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

'	Yes	,	Mistah	Delgado	,	him	hab	effeck	,	sah	,	same	like	you	tell	me	.
-	是的	,	先生	德尔加多	,	他	哈布	-	,	萨赫	,	相同的	喜欢	你	告诉	我	.

"是的，德尔加多先生，他有效果，先生，就像你告诉我的那样。"

['aɪzək] - , [hɪm; ɪm]['lʌb][ˌem 'iː] [wel] [fɔːr; fər] [truː] , ['naʊədeɪz] . -

Isaac	Pourtalès	,	him	lub	me	well	for	true	,	nowadays	.	'
艾萨克	-	,	他	路易	我	出色地	为了	真的	,	如今	.	-

伊萨克·普尔塔莱斯，如今他确实很爱我。

- [hɪm; ɪm] [^wain] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['mɪsi] ?

'	Him	gwine	to	marry	you	,	missy	?
-	他	格温	到	结婚	你	,	米西	?

"他会娶你吗，小姐？"

- [rəj'ziːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

'	Rosina	shook	her	head	.
-	罗西娜	摇晃	她	头	.

罗西娜摇了摇头。

- [noʊ] ; [hɪm; ɪm][kɑːnt] [dʌn] [dæt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kerləsli] ,

'	No	;	him	can't	done	dat	,	'	she	answered	carelessly	,
-	不	;	他	不能	完毕	数据	,	-	她	回答	粗心大意	,

"不，他做不到，"她漫不经心地回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	though	it	were	the	most	natural	thing	in	the	world	.
作为	尽管	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

仿佛这是世界上最自然不过的事情。

- [hɪm; ɪm][gɑːt] [waɪf] [ɔːl'redi] . -

'	Him	got	anudder	wife	already	.	'
-	他	得到	另一个	妻子	已经	.	-

"他已经有另一个老婆了。"

- [hɑː] !

'	Ha	!
-	哈	!

'哈！

[hɪm; ɪm][gɑːt][waɪf]['oʊbɝ][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] ?
Him got wife ober in Barbadoes ?
他 得到 妻子 奥伯 在 巴巴多斯 ?

他在巴巴多斯有老婆吗?

- [dɛl'gɑːdoʊ] ['mʌtəd] .
' Delgado muttered .
- 德尔加多 低声说道 .

"德尔加多低声说道。"

- [hɪm; ɪm] - [tel] [ˌem 'iː][dæt] . — [wel] , ['mɪsi] ['roʊzi] ,
' Him doan't nebber tell me dat . — Well , Missy Rosy ,
- 他 - 内伯 告诉 我 数据 . — 出色地 , 米西 红润 ,

"他从来没跟我说过这话。"——好吧，罗西小姐，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [brɪŋ] ['aɪzək] - [tuː; tə][ˌem 'iː][hʌt][dɪs][wʌn][deɪ] .
I want you bring Isaac Pourtalès to me hut dis one day .
我 想 你 带来 艾萨克 - 到 我 小屋 迪斯 一 天 .

我希望你有一天能把艾萨克·普尔塔莱斯带到我身边。

[aɪ][wɑːnt]['aɪzək][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
I want Isaac to help me .
我 想 艾萨克 到 帮助 我 .

我希望艾萨克能帮帮我。

[diː] [kʌp][ɔb][diː] [ɪz] [fʊl] [dɪs] [deɪ] ;
De cup ob de Dupuys is full dis day ;
德 杯子 奥布 德 杜普伊斯 是 满的 迪斯 天 ;

De cup ob de Dupuys is full this day;

[æn; ən] - [ɪf] [diː] [nuː] [dʒʌdʒ] [gɪb] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rɔːŋfəli] [ə'^in][ˌem 'iː] ,
an ' if de new judge gib decision wrongfully agin me ,
一个 - 如果 德 新的 法官 吉布 决定 错误地 再次 我 ,

如果新法官做出了对我不利的错误判决，

[diː][lɑːrd] [wɪl] [ə'raɪz] [suːn] [ɪn][ɔːl][hɪm; ɪm]['glɔːri] , [laɪk][hɪm; ɪm] [tel] [diː] ['prɔfits] ,
de Lard will arise soon in all him glory , like him tell de prophets ,
德 猪油 将要 出现 很快 在 全部 他 荣耀 , 喜欢 他 告诉 德 先知 ,

德·拉德很快就会荣耀复活，就像他告诉先知们的那样。

[æn; ən] - [meɪk] [diː] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [oʊn] ['piːp(ə)l] . -
an ' make de victory for him own people . '
一个 - 制作 德 胜利 为了 他 自己的 人们 . -

并为他的人民赢得胜利。

- [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt][diː] ['mɪsi] ?
' But not hurt de missy ?
- 但 不是 伤害 德 米西 ?

但不能伤害小姐?

- [rəj'ziːnə][in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
' Rosina inquired anxiously .
- 罗西娜 询问 焦虑地 .

罗西娜焦急地问道。

- [jɑː] , [jɑː] !
' Yah , yah !
- 耶和华 , 是啊 !

"呀，呀！"

[juː; jʊ][ɪz] [tuː] - , [mɪs] ['roʊzi] , [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
You is too chupid , Miss Rosy , I tellin ' you .
你 是 也 - , 错过 红润 , 我 告诉 - 你 .

罗西小姐，你真是太愚蠢了，我跟你说。

[juː; jʊ][tiŋk][diː][lɑːrd] [^wain] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ɪn][diː] [deɪ] [ɔb] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪsi] ?

You	tink	de	Lard	gwine	to	turn	aside	in	de	day	ob	vengeance	for	your	missy	?
你	叮当	德	猪油	格温	到	转动	旁边	在	德	天	奥布	复仇	为了	你的	米西	?

你认为拉德会在白天为了你小姐的复仇而改变主意吗?

[diː] [ɪz][diː] [lɑːrdz] ['enəmi] , [lə] - ['eɪdi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [dem] ['ʌtərli] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

De	Dupuys	is	de	Lard's	enemy	,	le	-	ady	,	an	'	he	will	destroy	dem	utterly	,	men	and	women	.
德	杜普伊斯	是	德	猪油	敌人	,	勒	-	阿迪	,	一个	-	他	将要	破坏	民主	完全地	,	男人	和	女性	.

德·杜普伊斯是德·拉德的敌人，老大，他会彻底摧毁他们，无论男女。

- [bɪ'fɔːr] [rəj'ziːnə][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

'	Before	Rosina	could	find	time	to	reply	,
-	前	罗西娜	可以	寻找	时间	到	回复	,

罗西娜还没来得及回复，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜːr][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['edwərd] ['hɔːθɔːrn]

there	was	a	sudden	stir	in	the	body	of	the	court	,	and	Edward	Hawthorn
那里	曾是	一个	突然	搅拌	在	这	身体	的	这	法庭	,	和	爱德华	山楂

,

,

,

法庭上突然一阵骚动，爱德华·霍桑

['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪvət] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] [ɪn] [hʌʃt] ['saɪləns] .

entering	from	the	private	door	behind	,	took	his	seat	upon	the	judge's	bench	in	hushed	silence	.
进入	从	这	私人的	门	在后面	,	采取	他的	座位	之上	这	法官的	长椅	在	静静地	沉默	.

他从后面的私人门进入，静静地坐在法官席上。

- [dɛl'gɑːdoʊ]['vɜːrsəs][dəp'wiː] , [æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪˌstreɪts]['ɔːrdər] ,

'	Delgado	versus	Dupuy	,	an	appeal	from	a	magistrate's	order	,
-	德尔加多	相对	杜普伊	,	一个	上诉	从	一个	地方法官的	命令	,

"德尔加多诉杜普伊案，对地方法官的命令提出上诉"，

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['vælјuː] . — [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ?

referred	to	this	court	as	being	under	twenty	shillings	in	value	.	—	Who	heard	the	case	in	the	first	instance	?
指	到	这	法庭	作为	存在	在下面	二十	先令	在	价值	.	—	WHO	听到	这	案件	在	这	第一的	实例	?

称本法院价值不足二十先令。——初审法院是谁?

- ['edwərd] [in'kwaiəd] .

'	Edward	inquired	.
-	爱德华	询问	.

爱德华问道。

- ['mɪstər][dəp'wiː][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ænd; ənd]['mɪstər] ['henli] , - [tɑːm][dəp'wiː] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['ænsər] ['kwaɪətli] . { - }

'	Mr	Dupuy	of	Orange	Grove	and	Mr	Henley	,	'	Tom	Dupuy	,	the	defendant	,	answered	quietly	.	{	245	}
-	先生	杜普伊	的	橙子	树林	和	先生	亨利	,	-	汤姆	杜普伊	,	这	被告	,	回答	悄悄	.	{	-	}

"奥兰治格罗夫的杜普伊先生和亨利先生，"被告汤姆·杜普伊平静地回答道。{245}

['ɛdwɝdz] ['fɔ:rhed] ['pʌkərd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Edward's forehead puckered up a little .
爱德华的 前额 皱巴巴的 向上 一个 小的 .

爱德华的额头微微皱了起来。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['mɪstər] ['tɔməs] [dəp'wi:] ?
' You are the defendant , I believe , Mr Thomas Dupuy ?
- 你 是 这 被告 , 我 相信 , 先生 托马斯 杜普伊 ?

“我相信您就是被告人，托马斯·杜普伊先生？”

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] .
' he said to the young planter with a curious look .
- 他 说 到 这 年轻的 播种机 和 一个 好奇的 看 .

他带着好奇的眼神对年轻的种植园主说道。

[tɑ:m][dəp'wi:]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .
Tom Dupuy nodded acquiescence .
汤姆 杜普伊 点头 默认 .

汤姆·杜普伊点头表示同意。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [baɪ]['mɪstər] ['θiədɔ:] [dəp'wi:][ʌv; əv]
' And the case was heard in the first instance by Mr Theodore Dupuy of
- 和 这 案件 曾是 听到 在 这 第一的 实例 经过 先生 西奥多 杜普伊 的
['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,
Orange Grove ,
橙子 树林 ,

“该案最初由奥兰治格罗夫的西奥多·杜普伊先生审理。”

[hu:] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] , ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ? -
who , if I am rightly informed , happens to be your own uncle ? '
WHO , 如果 我 是 没错 知情的 , 发生 到 是 你的 自己的 叔叔 ? -

如果我没记错的话，他就是你的叔叔？

- ['raɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] !
' Rightly informed !
- 没错 知情的 !

消息灵通！

- [tɑ:m][dəp'wi:] [sniəd] [hæf]['æŋgrəli] — - ['raɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɪn'di:d] !
' Tom Dupuy sneered half angrily — ' rightly informed , indeed !
- 汤姆 杜普伊 冷笑 一半 愤怒地 — - 没错 知情的 , 的确 !

汤姆·杜普伊半是愤怒地冷笑道：“确实消息灵通！”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
Why , you know he is , of course , as well as I do .
为什么 , 你 知道 他 是 , 的 课程 , 作为 出色地 作为 我 做 .

当然，你知道他肯定是，就像我知道他也是一样。

['dɪdnt] [wi:; wi][bəuθ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
Didn't we both call upon you together the other day ?
没有 我们 两个都 称呼 之上 你 一起 这 其他 天 ?

前几天我们俩不是一起拜访过你吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntərvju:] [wi:; wi][hæd; həd] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɔ:l'redi]
I should say , considering what sort of interview we had , you can't already
[hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] !
have quite forgotten it !
有 相当 被遗忘的 它 !

我想说，考虑到我们当时的采访内容，你不可能已经完全忘记了吧！

- ['edwərd] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

'	**Edward**	**winced**	**a**	**little**	**,**	**but**	**answered**	**nothing**	**.**
-	爱德华	畏缩	一个	小的	,	但	回答	没有什么	.

爱德华微微皱了皱眉，但没有回答。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

He	**merely**	**allowed**	**the**	**plaintiff**	**to**	**be**	**put**	**in**	**the**	**box**	**,**
他	仅仅	允许	这	原告	到	是	放	在	这	盒子	,

他只是允许原告被关进箱子里而已。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] ['evɪdəns] .

and	**proceeded**	**to**	**listen**	**carefully**	**to**	**his**	**rambling**	**evidence**	**.**
和	继续	到	听	小心	到	他的	漫无边际	证据	.

然后，他开始认真聆听他语无伦次的证词。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['iːzi] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [hæf] - ['dʒuːɪʃ] [braʊn] ['bærɪstər] [huː] [wʌz; wəz]

It	**wasn't**	**very**	**easy**	**,**	**even**	**for**	**the**	**sharp**	**,**	**half**	**-**	**Jewish**	**brown**	**barrister**	**who**	**was**
它	不是	非常	简单的	,	甚至	为了	这	锋利的	,	一半	-	犹太人	棕色的	律师	WHO	曾是

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

counsel	**for**	**the**	**plaintiff**	**,**
法律顾问	为了	这	原告	,

即使对于那位精明强干、拥有犹太血统的棕色皮肤律师（原告的代理律师）来说，这也不容易。

[tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] ['veri] [klɪr] [ɔːr] ['defɪnət] [aʊt][ʌv; əv] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [veɪg]

to	**get**	**anything**	**very**	**clear**	**or**	**definite**	**out**	**of**	**Louis**	**Delgado**	**with**	**his**	**vague**
到	得到	任何事物	非常	清除	或者	定	出去	的	路易斯	德尔加多	和	他的	模糊的

['retərɪk] .

rhetoric	**.**
修辞	.

想从路易斯·德尔加多含糊不清的言辞中得到任何明确或确定的信息是不可能的。

[stɪl] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsnɪŋ] ,

Still	**,**	**by**	**dint**	**of**	**patient**	**listening**	**,**
仍然	,	经过	凹痕	的	病人	聆听	,

然而，凭借耐心倾听，

['edwərd] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [æt; ət][læst][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

Edward	**Hawthorn**	**was**	**enabled**	**at**	**last**	**to**	**make**	**out**	**the**	**pith**	**and**	**kernel**
爱德华	山楂	曾是	已启用	在	最后的	到	制作	出去	这	髓	和	核心

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æfrɪkənz] [ɪk'saɪtɪd] ['stɔːri] .

of	**the**	**old**	**African's**	**excited**	**story**	**.**
的	这	老的	非洲的	兴奋的	故事	.

爱德华·霍桑终于能够理解这位非洲老人激动讲述的故事的要点和核心内容。

[hiː; hi] [wɜːrkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət][taɪmz][ɑːn] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ,

He	**worked**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**at**	**times**	**on**	**Orange**	**Grove**	**estate**	**,**	**and**	**at**	**times**	**,**
他	工作	,	它	似乎	,	在	时代	在	橙子	树林	财产	,	和	在	时代	,

['ɔːltərnətli] , [æt; ət][pɪ'mentoʊ] ['væli] .

alternately	**,**	**at**	**Pimento**	**Valley**	**.**
交替	,	在	甜椒	谷	.

他似乎有时在橙树林庄园工作，有时则交替在皮门托谷工作。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːn][bəuθ] [ɛ'steɪts] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəli]

The	**wages**	**on**	**both**	**estates**	**,**	**as**	**frequently**	**happens**	**in**	**such**	**cases**	**,**	**were**	**habitually**
这	工资	在	两个都	庄园	,	作为	频繁地	发生	在	这样的	案例	,	是	习惯性地

[fɑːr][ɪn] [ə'rɪrz] ;

far	**in**	**arrears**	**;**
远的	在	欠款	;

这两个庄园的工资，像这种情况经常发生的那样，经常严重拖欠；

[ænd; ənd][dɛl'gɑːdoʊ] [kleɪmd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ,

and	Delgado	claimed	for	many	days	,	on	which	,	he	asserted	,
和	德尔加多	声称	为了	许多	天	,	在	哪个	,	他	断言	,

德尔加多连续多日声称，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][tɑːm] [dəpwiːz] [keɪn] - ['piːsɪz] ;

he	had	been	working	at	Tom	Dupuy's	cane	-	pieces	;
他	有	到过	在职的	在	汤姆	杜普伊的	甘蔗	-	件	;

他一直在汤姆·杜普伊的藤条制品店工作;

[waɪl] [tɑːm][dəp'wiː][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv]['nevər] [ɪn'detɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [noʊ]

while	Tom	Dupuy	had	entered	a	plea	of	never	indebted	on	the	ground	that	no
尽管	汤姆	杜普伊	有	进入	一个	恳求	的	绝不	负债累累	在	这	地面	那	不

['entriː] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] - ['kiːpərz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪts] [ʌv; əv][dɛl'gɑːdoʊz]

entry	appeared	in	his	own	book	-	keeper's	account	for	those	dates	of	Delgado's
入口	出现	在	他的	自己的	书	-	守门员	帐户	为了	那些	日期	的	德尔加多的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

而汤姆·杜普伊辩称自己从未欠债，理由是德尔加多在场的那些日期，他的簿记员的账户上没有任何记录。

['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

Mr	Theodore	Dupuy	had	heard	the	case	,
先生	西奥多	杜普伊	有	听到	这	案件	,

西奥多·杜普伊先生审理了此案。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] - ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

and	he	and	a	brother	-	magistrate	had	at	once	decided	it	against
和	他	和	一个	兄弟	-	地方法官	有	在	一次	决定	它	反对

[dɛl'gɑːdoʊ] .

Delgado	.
德尔加多	.

他和另一位法官立即做出了对德尔加多不利的判决。

- [bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] , ['sɑː] , - [dɛl'gɑːdoʊ] [sed] ['viːəməntli] ,

'	But	,	I	know	,	sah	,	'	Delgado	said	vehemently	,
-	但	,	我	知道	,	萨赫	,	-	德尔加多	说	强烈地	,

“但是，我知道，先生，”德尔加多激动地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'faɪənt] [er] ,

looking	up	to	the	new	judge	with	a	certain	defiant	air	,
寻找	向上	到	这	新的	法官	和	一个	肯定	桀骜不驯	空气	,

她仰望着这位新法官，眼神中带着一丝挑衅。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪn'dʒʌstɪs] ,

as	of	a	man	who	comes	prepared	for	injustice	,
作为	的	一个	男人	WHO	来	准备	为了	不公正	,

就像一个做好了应对不公准备的人一样，

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][wɜːrk][dem] [deɪz] [æt; ət][pɪ'mentoʊ] ['væli] , [bɪ'keɪs] [aɪ] [kiːp] [bʊk] [mi'self] ,

'	I	know	I	work	dem	days	at	Pimento	Valley	,	becase	I	keep	book	meself	,
-	我	知道	我	工作	民主	天	在	甜椒	谷	,	因为	我	保持	书	我自己	,

我知道我在Pimento Valley工作，因为我一直给自己安排工作。

[æn; ən] - [pʊt] [daʊn] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ˌem 'iː] [oʊn] [hænd][ɔːl][diː] [deɪz] [aɪ][wɜːrk] ['eniwer] . -

an	'	put	down	in	him	in	me	own	hand	all	de	days	I	work	anywhere	.	'
一个	-	放	向下	在	他	在	我	自己的	手	全部	德	天	我	工作	任何地方	.	-

我无论在何处工作，都要亲手将我所有的日子都写在他里面。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [bʊk] ?

'	Can	you	produce	the	book	?
-	能	你	生产	这	书	?

你能把这本书出版吗?

- ['edwərd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['niːgroʊ] .
' **Edward inquired of the excited negro .**
- 爱德华 询问 的 这 兴奋的 黑人 .

爱德华向那位激动的黑人询问。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [juːz] , - [tɑːm] [dəp'wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æŋgrəli] .
' **It isn't any use , ' Tom Dupuy interrupted angrily .**
- 它 不是 任何 使用 , - 汤姆 杜普伊 中断 愤怒地 .

“这根本没用，”汤姆·杜普伊愤怒地打断道。

- [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
' **I've seen the book myself , and you can't read it .**
- 我已经 已见 这 书 我 , 和 你 不能 读 它 .

“我亲眼看过这本书，你根本读不懂。”

[its] [ɔːl] [kept] [ɪn] [sʌm; səm] ['hiðənˌɪzəm] ['æfrɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] . -
It's all kept in some heathenish African language or other . '
它是 全部 保留 在 一些 异教徒 非洲 语言 或者 其他 . -

所有内容都用某种异教的非洲语言或其他语言记录着。

- [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] , ['mɪstər] [dəp'wiː] , [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , - ['edwərd] ['hɔːθɔːrn] [sed] [ɪn]
' **I must request you , Mr Dupuy , not to interrupt , ' Edward Hawthorn said in**
- 我 必须 要求 你 , 先生 杜普伊 , 不是 到 打断 , - 爱德华 山楂 说 在
[hɪz; ɪz] ['stɝːnəst] [vɔɪs] .
his sternest voice .
他的 最严厉的 嗓音 .

“杜普伊先生，请您不要打断我，”爱德华·霍桑用他最严厉的声音说道。

- [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . -
' **Please to remember , I beg of you , that this room is a court of justice . '**
- 请 到 记住 , 我 求 的 你 , 那 这 房间 是 一个 法庭 的 正义 . -

“请各位记住，这里是法庭。”

- [nɑːt] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [hɪr] [fɔːr; fər] [waɪt] [men] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,
' **Not much justice here for white men , I expect ,**
- 不是 很多 正义 这里 为了 白色的 男人 , 我 预计 ,

“我估计，白人男性在这里很难得到公正对待。”

- [tɑːm] [dəp'wiː] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['ɔːdəbl] ['ʌndərtoʊn] .
' **Tom Dupuy muttered to himself in a half - audible undertone .**
- 汤姆 杜普伊 低声说道 到 他自己 在 一个 一半 - 可听见的 底色 .

“汤姆·杜普伊低声自语道，声音低得几乎听不见。”

- [ðə; ði] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['fjuːtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' **The niggers'll have it all their own way in future , of course ,**
- 这 - 有 它 全部 他们的 自己的 方式 在 未来 , 的 课程 ,

“当然，将来黑鬼们会为所欲为。”

[naʊ] [ðeɪv] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . -
now they've got one of themselves to sit upon the bench for them . '
现在 他们有 得到 一 的 他们自己 到 坐 之上 这 长椅 为了 他们 . -

现在他们终于有自己人可以替他们坐在替补席上了。

- [prə'duːs] [ðə; ði] [bʊk] , - ['edwərd] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɛl'gɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
' **Produce the book , ' Edward said , turning to Delgado , and restraining his**
- 生产 这 书 , - 爱德华 说 , 转弯 到 德尔加多 , 和 限制 他的
['nætʃ(ə)rəl] ['æŋgər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
natural anger with some difficulty .
自然的 愤怒 和 一些 困难 .

“把书拿出来，”爱德华说着，转向德尔加多，费了好大劲才克制住自己天生的怒火。

- [ˌaɪ 'tiː] - [noʊ] [gʊd] , ['sɑː] , - [ðə; ði]['æfrɪkən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi]

'	It	doan't	no	good	,	sah	,	'	the	African	answered	,	with	a	sigh	of	despondency
-	它	-	不	好的	,	萨赫	,	-	这	非洲	回答	,	和	一个	叹	的	沮丧

,

,

,

“没用，先生，”非洲人沮丧地叹了口气回答道。

['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['griːsi] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən]['bʊzəm] ,

pulling	out	a	greasy	account	-	book	from	his	open	bosom	,
拉	出去	一个	腻	帐户	-	书	从	他的	打开	怀	,

他从敞开的胸口掏出一本油腻腻的账簿，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sloʊli] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .

and	turning	over	the	pages	slowly	in	moody	silence	.
和	转弯	超过	这	页面	缓慢地	在	情绪化	沉默	.

在忧郁的沉默中，缓缓地翻动着书页。

- [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [oʊn] [bʊk] , [dæt][aɪ][hæb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [oʊn] ['refrəns] ,

'	It	me	own	book	,	dat	I	hab	for	me	own	reference	,
-	它	我	自己的	书	,	数据	我	哈布	为了	我	自己的	参考	,

“这是我自己的书，我留着自己参考。”

[æn; ən] - [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][ˌem 'iː] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

an	'	I	keep	him	all	in	me	own	handwriting	.
一个	-	我	保持	他	全部	在	我	自己的	手写	.

而且我把他的所有文字都用我自己的笔迹保存了下来。

- ['edwərd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'mændɪŋli] ,

'	Edward	held	out	his	hand	commandingly	,
-	爱德华	握住	出去	他的	手	威严地	,

爱德华威严地伸出手，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['griːsi] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	took	the	greasy	small	volume	that	the	African	passed	over	to	him	,
和	采取	这	腻	小的	体积	那	这	非洲	通过了	超过	到	他	,

他接过非洲人递给他的那本油腻腻的小册子，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

with	some	little	amusement	and	surprise	.
和	一些	小的	娱乐	和	惊喜	.

带着些许乐趣和惊喜。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	expect	,	of	course	,	that	he	would	be	able	to	read	it	,
他	没有	预计	,	的	课程	,	那	他	会	是	有能力的	到	读	它	,

他当然没指望自己能读懂它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][mæn]

but	he	thought	at	least	he	ought	to	see	what	sort	of	accounts	the	man
但	他	想法	在	至少	他	应该	到	看	什么	种类	的	账户	这	男人

[kept] ;

kept	;
保留	;

但他认为至少应该看看这个人记了些什么账；

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn]['niːgroʊ][aɪ'diːəz]

they	would	at	anyrate	be	interesting	,	as	throwing	light	upon	negro	ideas
他们	会	在	总之	是	有趣的	,	作为	投掷	光	之上	黑人	想法

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .

and	modes	of	reckoning	.
和	模式	的	清算	.

无论如何，它们都很有趣，因为它们揭示了黑人的思想和计算方式。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ]

He	opened	the	book	the	negro	gave	him	and	turned	it	over	hastily	with
他	打开	这	书	这	黑人	给予	他	和	转向	它	超过	草草	和

[ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

a	languid	curiosity	.
一个	慵懒的	好奇心	.

他打开黑人给他的书，带着慵懒的好奇心匆匆翻阅起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['vɪzəbli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [feɪs] ,

In	a	second	,	a	curious	change	came	visibly	over	his	startled	face	,
在	一个	第二	,	一个	好奇的	改变	来了	明显地	超过	他的	惊慌	脸	,

一瞬间，他惊愕的脸上明显出现了一种奇特的变化。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['ʃɑːrpli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

and	he	uttered	sharply	a	little	sudden	cry	of	unaffected	surprise	and
和	他	说出	尖锐地	一个	小的	突然	哭	的	不受影响	惊喜	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他突然发出了一声尖锐的、略带惊讶和震惊的短促叫声。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] [vɔɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːgɪd]

-	Why	,	'	he	said	in	a	strangely	altered	voice	,	turning	once	more	to	the	dogged
-	为什么	,	-	他	说	在	一个	奇怪的	已修改	嗓音	,	转弯	一次	更多的	到	这	顽强

['æfrɪkən] ,

African	,
非洲	,

“为什么？”他用一种奇怪的、略显怪异的声音说道，再次转向那个执拗的非洲人。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] , - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ði]

who	stood	there	staring	at	him	in	stolid	indifference	,	'	what	on	earth	is	the
WHO	站立	那里	凝视	在	他	在	沉稳	漠不关心	,	-	什么	在	地球	是	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

meaning	of	this	?
意义	的	这	?

站在那里的人面无表情地盯着他，冷漠地问道：“这到底是什么意思？”

[ðɪs] [ɪz] ['ærəbɪk] !

This	is	Arabic	!
这	是	阿拉伯	!

这是阿拉伯语！

- [rəj'ziːnə] ['flemɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kærəktərz] ,

-	Rosina	Fleming	,	looking	eagerly	from	in	front	at	the	curious	characters	,
-	罗西娜	弗莱明	,	寻找	急切地	从	在	正面	在	这	好奇的	人物	,

罗西娜·弗莱明从前面热切地看着这些奇特的角色，

[sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [taɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əu,biə] [bʊk]

saw	at	once	they	were	the	same	in	type	as	the	writing	in	the	obeah	book
锯	在	一次	他们	是	这	相同的	在	类型	作为	这	写作	在	这	巫术	书

[dɛl'gɑːdoʊ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Delgado	had	showed	her	the	evening	she	went	to	consult	him	at	his
德尔加多	有	显示	她	这	晚上	她	去	到	咨询	他	在	他的

[hʌt] [ə'baʊt] ['aɪzək] - .

hut	about	Isaac	Pourtalès	.
小屋	关于	艾萨克	-	.

她立刻发现，这些文字与德尔加多给她看的巫术书中的文字类型相同。那天晚上，她去德尔加多的茅屋里向他咨询有关艾萨克·普尔塔莱斯的事情。

[dɛl'gɑ:doʊ] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [dɪs'trʌst]

Delgado	**glanced**	**back**	**at**	**the**	**young**	**judge**	**with**	**a**	**face**	**full**	**of**	**rising**	**distrust**
德尔加多	瞥了一眼	后退	在	这	年轻的	法官	和	一个	脸	满的	的	上升	怀疑

[ænd; ənd]['leɪt(ə)nt][ˌɪnkrə'du:ləti] .

and	**latent**	**incredulity**	**.**
和	潜	怀疑	.

德尔加多回头看了一眼年轻的法官，脸上满是逐渐滋生的不信任和隐隐的怀疑。

- [ju:; jʊ] - [kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɑ:] ?

'	**You**	**doan't**	**can**	**read**	**it**	**,**	**sah**	**?**
-	你	-	能	读	它	,	萨赫	?

"你看不懂吗，先生？"

- [hi:; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

'	**he**	**asked**	**suspiciously**	**.**
-	他	问	可疑地	.

他狐疑地问道。

- [ˌaɪ 'ti:]['æfrɪkən] [tɔ:k] .

'	**It**	**African**	**talk**	**.**
-	它	非洲	讲话	.

这是非洲式的说话方式。

[ju:; jʊ] - [kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ? -

You	**doan't**	**can**	**read**	**it**	**?**	**'**
你	-	能	读	它	?	-

你看不懂吗?

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][kæn; kən] , - ['edwərd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

'	**Certainly**	**,**	**I**	**can**	**,**	**'**	**Edward**	**answered**	**with**	**a**	**smile**	**.**
-	当然	,	我	能	,	-	爱德华	回答	和	一个	微笑	.

"当然可以，"爱德华笑着回答。

- [its] ['veri] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entriz] [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]

'	**It's**	**very**	**beautifully**	**and**	**clearly**	**written**	**,**	**and**	**the**	**entries**	**are**	**in**	**good**	**and**
-	它是	非常	非常漂亮	和	清楚地	书面	,	和	这	条目	是	在	好的	和

['ækjərət] ['ærəbɪk] .

accurate	**Arabic**	**.**
准确的	阿拉伯	.

"它的文字非常优美清晰，条目也是用优美准确的阿拉伯语写的。"

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entriz] [ə'laʊd] ,

'	**And**	**he**	**read**	**a**	**word**	**or**	**two**	**of**	**the**	**entries**	**aloud**	**,**
-	和	他	读	一个	单词	或者	二	的	这	条目	大声	,

他大声朗读了其中一两个词。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [æt; ət] [saɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kærəktərz] .

in	**proof**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**decipher**	**at**	**sight**	**the**	**mysterious**	**characters**	**.**
在	证明	的	他的	能力	到	解码	在	视线	这	神秘	人物	.

为了证明他有能力一眼辨认出这些神秘的文字。

[dɛl'gɑ:doʊ][ɪn][tɜ:rn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] ; [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt]

Delgado	**in**	**turn**	**gave**	**a**	**sudden**	**start**	**;**	**and**	**drawing**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**full**	**height**
德尔加多	在	转动	给予	一个	突然	开始	;	和	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度

,

,

,

德尔加多猛地一惊，挺直了身子，完全站直了。

[wɪð; wɪθ] ['nu:bɔ:rn] [praɪd][ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

with	**newborn**	**pride**	**and**	**dignity**	**,**
和	新生	自豪	和	尊严	,

带着新生儿的骄傲和尊严，

[hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][fjuː] ['sentənsɪz] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,

he	burst	forth	at	once	into	a	few	sentences	in	some	strange	foreign	tongue	,
他	爆裂	前进	在	一次	进入	一个	很少	句子	在	一些	奇怪的	外国的	舌头	,

他突然用某种陌生的外语说了几句话，

[diːp] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] , [ə'drest] [ə'pærəntli] , [æz; əz][tɑːm][dəp'wiː] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

deep	and	guttural	,	addressed	apparently	,	as	Tom	Dupuy	thought	,	to	the	new
深的	和	喉音	,	已解决	显然	,	作为	汤姆	杜普伊	想法	,	到	这	新的

[dʒʌdʒ][ɪn] ['pæʃənət] [ɪn'triːti] .

judge	in	passionate	entreaty	.
法官	在	热情的	恳求	.

声音低沉沙哑，汤姆·杜普伊认为，这声音显然是在热情恳求新法官。

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti][ðə; ði]['æfrɪkən][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['edwərd] ['hɔːθɔːrn] , ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

But	in	reality	the	African	was	asking	Edward	Hawthorn	,	earnestly	and	in	the
但	在	现实	这	非洲	曾是	问	爱德华	山楂	,	切实	和	在	这

['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

utmost	astonishment	,
极致	惊讶	,

但实际上，那位非洲人是在极其惊讶且真挚地问爱德华·霍桑：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [spiːk] ['ærəbɪk] .

whether	it	was	a	fact	that	he	could	really	and	truly	speak	Arabic	.
无论	它	曾是	一个	事实	那	他	可以	真的	和	真的	说话	阿拉伯	.

他是否真的能说一口流利的阿拉伯语，这还是个未知数。

['edwərd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['ræpɪdli]['spoʊkən] ,

Edward	answered	him	back	in	a	few	words	,	rapidly	spoken	,
爱德华	回答	他	后退	在	一个	很少	字	,	快速	说	,

爱德华用寥寥数语快速地回答了他。

[ɪn][ðə; ði]['fluːənt][kəˈloʊkwiəl] [iˈdʒɪpʃn] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm]

in	the	fluent	colloquial	Egyptian	dialect	which	he	had	learned	in	London	from
在	这	流利	口语	埃及人	方言	哪个	他	有	学习	在	伦敦	从

[hɪz; ɪz] [moʊ'hæmɪdən] ['tiːtʃər] ,

his	Mohammedan	teacher	,
他的	穆罕默丹	老师	,

他用在伦敦从他的穆斯林老师那里学到的流利的埃及口语方言说道：

[ʃiːk; ʃeɪk] [ˌæb'dʌlə] .

Sheik	Abdullah	.
酋长	阿卜杜拉	.

谢赫·阿卜杜拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sentəns] ,

It	was	but	a	short	sentence	,
它	曾是	但	一个	短的	句子	,

那只是一句很短的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [dɛl'gɑːdoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['pɑːzətɪvli]

but	it	was	quite	enough	to	convince	Delgado	that	he	did	positively
但	它	曾是	相当	足够的	到	说服	德尔加多	那	他	做过	积极地

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .

understand	the	entries	in	the	account	-	book	.
理解	这	条目	在	这	帐户	-	书	.

但这足以让德尔加多确信，他确实理解了账簿中的条目。

- [diː][lɑːrd][biː; bi] [preɪz] !

'	De	Lard	be	praise	!
-	德	猪油	是	称赞	!

赞美德·拉德！

- [ðə; ði]['æfrɪkən] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ɪk'saɪtɪdli] .
' the African shouted aloud excitedly .
- 这 非洲 喊叫 大声 兴奋地 .

"非洲人兴奋地大声喊道。"

- [di:] [nu:] [dʒʌdʒ] , [hɪm; ɪm][kæn; kən] [ri:d] [di:] [bʊk] [aɪ] [ki:p] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [oʊn] [rɛkənɪn] - !
' De new judge , him can read de book I keep for me own reckonin ' !
- 德 新的 法官 , 他 能 读 德 书 我 保持 为了 我 自己的 计算 - !

"新来的法官，他可以看看我为自己保留的那本书！"

[di:][lɑ:rd][bi:; bi] [preɪz] !
De Lard be praise !
德 猪油 是 称赞 !

赞美德拉德!

[hɪm; ɪm] [^wain] [tu:; tə] - [ˌem 'i:] ! -
Him gwine to delibber me ! '
他 格温 到 - 我 ! -

他要来考虑我!

- [dɪd]['evər][ju:; jʊ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
' Did ever you see such a farce in your life ?
- 做过 曾经 你 看 这样的 一个 闹剧 在 你的 生活 ?

你这辈子见过这么荒唐的事吗?

- ['wɪspəd] [tɑ:m][dəp'wi:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔ:] .
' whispered Tom Dupuy to his uncle Theodore .
- 低声说道 汤姆 杜普伊 到 他的 叔叔 西奥多 .

"汤姆·杜普伊低声对他的叔叔西奥多说道。"

- [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['feloʊ] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
' I don't believe the fellow understands a single word of it ;
- 我 不 相信 这 同伴 明白 一个 单身的 单词 的 它 ;

"我不认为这个人能听懂其中的一个字;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]
and I'm sure the gibberish they were talking to one another can't possibly be
和 我是 当然 这 胡言乱语 他们 是 说 到 一 其他 不能 可能 是
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['hju:mən] ['læŋgwɪdʒ] ['i:v(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .
part of any kind of human language even in Africa .
部分 的 任何 种类 的 人类 语言 甚至 在 非洲 .

我敢肯定，他们彼此交谈的那些胡言乱语绝不可能是任何一种人类语言的一部分，即使在非洲也不例外。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
And yet , after all , I don't know !
和 然而 , 后 全部 , 我 不 知道 !

然而，说到底，我还是不知道!

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['nɪgər] [hɪm'self] ,
The fellow's a nigger himself ,
这 同伴们 一个 黑鬼 他自己 ,

那家伙本身就是个黑鬼。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]
and perhaps he may really have learned from his own people some of
和 也许 他 可能 真的 有 学习 从 他的 自己的 人们 一些 的
[ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] ['æfrɪkən]['lɪŋgoʊz] .
their confounded African lingoes .
他们的 令人困惑 非洲 语言 .

或许他真的从自己的人民那里学到了一些他们晦涩难懂的非洲语言。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bi'liːvd] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] ,

But	who	on	earth	would	ever	have	believed	,	Uncle	Theodore	,
但	WHO	在	地球	会	曾经	有	相信	,	叔叔	西奥多	,

但究竟是谁会相信呢，西奥多叔叔?

[wiːd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [træʃ] [æz; əz] [ðæt] [tɔːkt] ['oʊpənli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bentʃ]

we'd	have	lived	to	hear	such	trash	as	that	talked	openly	from	the	very	bench
我们会	有	居住地	到	听到	这样的	垃圾	作为	那	谈话	公然	从	这	非常	长椅

[ɪn][ə; eɪ] ['kwiːnz] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] !

in	a	Queen's	court	in	the	island	of	Trinidad	!
在	一个	女王大学	法庭	在	这	岛	的	特立尼达	!

我们竟然能亲耳听到这种垃圾话在特立尼达岛女王的法庭上公开说出来!

- ['edwərd] ['kʌlərd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] { - }

'	Edward	coloured	up	again	at	the	few	words	{	246	}
-	爱德华	有色	向上	再次	在	这	很少	字	{	-	}

听到这几句话，爱德华的脸色又红了{246}

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌæksɪ'dentəli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌgli] ['mɑːnəlɔːg] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] [tuː; tə]

which	he	caught	accidentally	of	this	ugly	monologue	;	but	he	only	said	to
哪个	他	捕捉	偶然	的	这	丑陋的	独白	;	但	他	仅有的	说	到

[ðə; ði] ['iːgər] ['æfrɪkən] :

the	eager	African	:
这	渴望的	非洲	:

他无意中听到了这段难听的独白；但他只对那位急切的非洲人说：

- [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn]['ærəbɪk] , [dɛl'gɑːdoʊ] ; [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['ɪŋglɪʃ]

'	I	cannot	speak	with	you	here	in	Arabic	,	Delgado	;	here	we	must	use	English
-	我	不能	说话	和	你	这里	在	阿拉伯	,	德尔加多	;	这里	我们	必须	使用	英语

['oʊnli] . -

only	.	'
仅有的	.	-

"德尔加多，我不能在这里用阿拉伯语和你交谈；在这里我们只能用英语。"

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [tɑːm][dəp'wiː] [sə'dʒestɪd] [ə'laʊd] — [kə'loʊniəl] [kɔːrts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['læksər][ðæn; ðən]

'	Certainly	,	'	Tom	Dupuy	suggested	aloud	—	colonial	courts	are	even	laxer	than
-	当然	,	-	汤姆	杜普伊	建议	大声	—	殖民	法院	是	甚至	松鼠	比

['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] .

English	ones	.
英语	一个	.

"当然，"汤姆·杜普伊大声说道——殖民地法院甚至比英国法院还要宽松。

- [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

'	We	mustn't	forget	,	of	course	,	Mr	Hawthorn	,	as	you	said	just	now	,
-	我们	不得	忘记	,	的	课程	,	先生	山楂	,	作为	你	说	只是	现在	,

"当然，我们不能忘记，霍桑先生，正如您刚才所说，

[ðæt] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

that	this	room	is	a	court	of	justice	.
那	这	房间	是	一个	法庭	的	正义	.

这个房间就是法庭。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

'	The	young	judge	turned	over	the	book	to	conceal	his	chagrin	,	and	examined
-	这	年轻的	法官	转向	超过	这	书	到	隐藏	他的	懊恼	,	和	检查

[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

it	carefully	.
它	小心	.

年轻的法官翻过书页，掩饰自己的懊恼，仔细地阅读起来。

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪts] [ɪn][dɪ'spjuːt] ?
' **What** **are** **the** **dates** **in** **dispute** **?**
- 什么 是 这 日期 在 争议 ?

争议的日期是什么?

- [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
' **he** **asked** **,** **turning** **to** **the** **counsel** **.**
- 他 问 , 转弯 到 这 法律顾问 .

他转向律师问道。

[dɛl'gɑːdoʊ][ænd; ənd][tɑːm][dəp'wiː][ɪn][wʌn] [breθ] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Delgado **and** **Tom** **Dupuy** **in** **one** **breath** **gave** **a** **full** **list** **of** **them** **.**
德尔加多 和 汤姆 杜普伊 在 一 气息 给予 一个 满的 列表 的 他们 .

德尔加多和汤姆·杜普伊一口气列出了他们的完整名单。

['kaʊns(ə)l]['hændɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] [slɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['daʊtf(ə)l] [deɪz] ['entərd]
Counsel **handed** **up** **a** **little** **written** **slip** **with** **the** **various** **doubtful** **days** **entered**
法律顾问 递交 向上 一个 小的 书面 滑 和 这 各种各样的 疑 天 进入
['kerfəli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['nʌmbərz] .
carefully **upon** **it** **in** **ordinary** **English** **numbers** **.**
小心 之上 它 在 普通的 英语 数字 .

律师递上一张小纸条，上面用普通的英文数字仔细地写着各个存疑日期。

['edwərd] [tikt] [ðem; ðəm][ɔːf][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][dɛl'gɑːdoʊz][noʊt] - [bʊk] , ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm'self] ,
Edward **ticked** **them** **off** **one** **by** **one** **in** **Delgado's** **note** **-** **book** **,** **quietly** **to** **himself** **,**
爱德华 勾选 他们 离开 一 经过 一 在 德尔加多的 笔记 - 书 , 悄悄 到 他自己 ,

爱德华默默地在德尔加多的笔记本上逐一核对它们。

['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][kweɪnt]['ærəbɪk][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv]
smiling **as** **he** **did** **so** **at** **the** **quaint** **Arabic** **translations** **of** **the** **Grove**
微笑 作为 他 做过 所以 在 这 古雅 阿拉伯 翻译 的 这 树林
[ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][pɪ'mentoʊ] .
of **Oranges** **and** **the** **Valley** **of** **Pimento** **.**
的 橙子 和 这 谷 的 甜椒 .

他一边微笑着，一边看着"橘园"和"多香果谷"这些古雅的阿拉伯语译名。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][dɛl'gɑːdoʊz] [deɪts] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Every **one** **of** **Delgado's** **dates** **was** **quite** **accurately** **and** **carefully** **entered** **in** **his**
每一个 一 的 德尔加多的 日期 曾是 相当 准确 和 小心 进入 在 他的
[oʊn] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .
own **account** **-** **book** **.**
自己的 帐户 - 书 .

德尔加多的每一个日期都被他非常准确、仔细地记录在自己的账簿中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][tɑːm][dəp'wiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [bʊk] - ['kiːpər] ,
When **they** **came** **to** **examine** **Tom** **Dupuy** **and** **his** **Scotch** **book** **-** **keeper** **,**
什么时候 他们 来了 到 检查 汤姆 杜普伊 和 他的 苏格兰威士忌 书 - 守门员 ,

当他们前来调查汤姆·杜普伊和他的苏格兰籍簿记员时，

[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['defɪnət] , [klɪr] , [ænd; ənd]
their **account** **of** **the** **whole** **transaction** **was** **far** **less** **definite** **,** **clear** **,** **and**
他们的 帐户 的 这 所有的 交易 曾是 远的 较少的 定 , 清除 , 和
[kən'sɪstənt] .
consistent **.**
持续的 .

他们对整个交易的描述远没有那么明确、清晰和一致。

[tɑːm][dəp'wiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['eri] ['lɔːrdli] [ɪn'dɪfrəns] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts]
Tom Dupuy , with a certain airy lordly indifference , admitted that his payments
汤姆 杜普伊 , 和 一个 肯定 轻盈的 尊贵的 漠不关心 , 承认 那 他的 付款
[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ə'rɪrz] ,
were often in arrears ,
是 经常 在 欠款 ,

汤姆·杜普伊带着某种轻佻的贵族式冷漠承认，他的付款经常拖欠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [moʊdz] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ænd; ənd]
and that his modes of book - keeping were often somewhat rough and
和 那 他的 模式 的 书 - 保持 是 经常 有些 粗糙的 和
['redi] .
ready .
准备好 .

他的记账方式往往比较粗糙简陋。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['pɜːrsənəli] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] ['leɪbər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He didn't pretend to keep an account personally of every man's labour on his
他 没有 假装 到 保持 一个 帐户 亲自 的 每一个 男人的 劳动 在 他的
[hoʊl] [ɪ'steɪt] ,
whole estate ,
所有的 财产 ,

他并没有假装亲自记录他整个庄园里每个人的劳动情况。

[hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][left] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
he said ; he was a gentleman himself , and he left that sort of thing ,
他 说 ; 他 曾是 一个 绅士 他自己 , 和 他 左边 那 种类 的 事物 ,

他说，他本人是一位绅士，他不会做那种事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] - ['kiːpərz] ['meməri] .
of course , to his book - keeper's memory .
的 课程 , 到 他的 书 - 守门员 记忆 .

当然，也是为了纪念他的簿记员。

[ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ðæt] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][pɪ'mentoʊ]
The book - keeper didn't remember that Louis Delgado had worked at Pimento
这 书 - 守门员 没有 记住 那 路易斯 德尔加多 有 工作 在 甜椒
['væli] [ɑːn] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr][dɪ'spjuːtɪd] ['mɔːrnɪŋz] ;
Valley on those particular disputed mornings ;
谷 在 那些 特别的 争议 早晨 ;

记账员不记得路易斯·德尔加多在那些有争议的早晨曾在皮门托谷工作过；

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌn]['nætʃ(ə)rəli] ['kudnt] [biː; bi][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
though , to be sure , one naturally couldn't be quite certain about it .
尽管 , 到 是 当然 , 一 自然 不能 是 相当 肯定 关于 它 .

当然，这一点自然无法完全确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪgɚz] [wɜːrd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər]
But if you were going to begin taking a nigger's word on such a matter
但 如果 你 是 去 到 开始 采取 一个 黑鬼的 单词 在 这样的 一个 事情
[ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ,
against a white man's ,
反对 一个 白色的 男人的 ,

但是，如果你要开始相信一个黑鬼在这种事情上的话，而不是一个白人的话，

[waɪ] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [fɔːls] ['tʃɑːrdʒɪz] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði]
why , what possible security against false charges could you give in future to the
为什么 , 什么 可能的 安全 反对 错误的 收费 可以 你 给 在 未来 到 这
[waɪt] ['plæntər] ?
white planter ?
白色的 播种机 ?

为什么？你未来能给这位白人种植园主提供什么保障，以防止他被诬告？

- [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ][poʊst][ʌp][ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðæt] [bʊk] ?
' **How often do you post up the entries in that book ?**
- 如何 经常 做 你 邮政 向上 这 条目 在 那 书 ?

“你多久会把那本书里的内容发布一次？”

- [dɛl'gɑːdoʊz]['kaʊns(ə)l] [æskt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [bʊk] - ['kiːpər] [ɪn] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
' **Delgado's counsel asked the Scotch book - keeper in cross - examination .**
- 德尔加多的 法律顾问 问 这 苏格兰威士忌 书 - 守门员 在 叉 - 考试 .

“德尔加多的律师在交叉询问中问这位苏格兰簿记员。”

[ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['eri] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [ðɪs] ['mætər]
The book - keeper was quite as airy and easy as his master in this matter
这 书 - 守门员 曾是 相当 作为 轻盈的 和 简单的 作为 他的 掌握 在 这 事情
.
:
.

记账员在这件事上和他的主人一样轻松随意。

- [wel] , [waɪlz] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,
' **Well , whiles I do it at the time , ' he answered quietly ,**
- 出色地 , 当 我 做 它 在 这 时间 , - 他 回答 悄悄 ,

“嗯，当我当时这样做的时候，”他平静地回答道。

- [ænd; ənd] [waɪlz] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['leɪtər] . -
' **and whiles I do it a wee bit later . '**
- 和 当 我 做 它 一个 哇 少量 之后 . -

“而我则稍晚一些再做。”

- [æn; ən] - [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] - ['iːvnɪŋ] , [diː] ['mɪnɪt] [aɪ][hoʊm] , ['sɑː] , [ɪn][dɪs][noʊt] - [bʊk]
' **An ' I put him down ebbery evening , de minute I home , sah , in dis note - book**
- 一个 - 我 放 他 向下 - 晚上 , 德 分钟 我 家 , 萨赫 , 在 迪斯 笔记 - 书
,
,
,

“嗯”，我晚上回家后第一时间就把他写进了这本笔记本里。

- [dɛl'gɑːdoʊ] ['ʃaʊtɪd] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dʒe,stɪkju'leɪʃn] .
' **Delgado shouted eagerly with a fierce gesticulation .**
- 德尔加多 喊叫 急切地 和 一个 凶猛的 手势 .

“德尔加多兴奋地大喊，同时做出激烈的手势。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , [pliːz] , - ['edwərd] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **You must be quiet , please , ' Edward said , turning to him .**
- 你 必须 是 安静的 , 请 , - 爱德华 说 , 转弯 到 他 .

“请你安静点，”爱德华转过身对他说。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɔːr][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] . -
' **You mustn't interrupt the witness or your counsel . '**
- 你 不得 打断 这 证人 或者 你的 法律顾问 . -

“你不得打断证人或你的律师的发言。”

- [dɪd][dɛl'gɑːdoʊ][wɜːrk][æt; ət][pɪ'mentoʊ] ['væli] ['jestərdeɪ] ?
' **Did Delgado work at Pimento Valley yesterday ?**
- 做过 德尔加多 工作 在 甜椒 谷 昨天 ?

德尔加多昨天在皮门托谷工作了吗?

- [ðə; ði] [braʊn] ['bærɪstər] [æskt] ,
' **the brown barrister asked ,**
- 这 棕色的 律师 问 ,

“那位棕色皮肤的律师问道，

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [tɑːm][dəp'wiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [prə'duːs]
looking up from the books which Tom Dupuy had been forced to produce
寻找 向上 从 这 图书 哪个 汤姆 杜普伊 有 到过 强制 到 生产
[ænd; ənd][hænd][ɪn] ,
and hand in ,
和 手 在 ,

他从汤姆·杜普伊被迫编写并上交的作业本上抬起头来

[ɪn] ['evɪdəns] .
in evidence .
在 证据 .

证据。

[ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .
The book - keeper hesitated and smiled a sinister smile .
这 书 - 守门员 犹豫了一下 和 微笑 一个 险恶 微笑 .

记账员犹豫了一下，露出了一个阴险的笑容。

- [hiː; hi][dɪd] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [briːf] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['kɑːnflɪkt] .
' He did , ' he answered after a moment's brief internal conflict .
- 他 做过 , - 他 回答 后 一个 瞬间 简短的 内部的 冲突 .

“他确实这么做了，”他经过短暂的内心挣扎后回答道。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ['iznt] ['entərd] [hɪr] [ɔːl'redi] ?
' How is it , then , that the day's work isn't entered here already ?
- 如何 是 它 , 然后 , 那 这 天 工作 不是 进入 这里 已经 ?

那么，为什么今天的工作还没有录入到这里呢?

- [ðə; ði] [braʊn] ['bærɪstər] [went] [ɑːn] ['pɪtiləsli] .
' the brown barrister went on pitilessly .
- 这 棕色的 律师 去 在 无情地 .

“那位棕色皮肤的律师继续毫不留情地说道。”

[ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] ['ʃʌfəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ʃʌf(ə)l] .
The book - keeper shuffled with an uneasy shuffle .
这 书 - 守门员 洗牌 和 一个 不安 洗牌 .

记账员不安地挪动着脚步。

- [ɑː] , [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , - [hiː; hi] ['ænsər]
' Ah , well , I should have entered it on Saturday evening , ' he answered
- 啊 , 出色地 , 我 应该 有 进入 它 在 周六 晚上 , - 他 回答
[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“啊，好吧，我应该在周六晚上报名的，”他含糊其辞地回答道。

['edwərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɛl'gɑːdoʊz][noʊt] - [bʊk] .
Edward turned to Delgado's note - book .
爱德华 转向 到 德尔加多的 笔记 - 书 .

爱德华翻开了德尔加多的笔记本。

[ðə; ði][læst] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['entərd] ['prɑːpərli][ɪn][æn; ən] ['evɪdəntli] [freʃ] [ɪŋk] ,
The last day's work was entered properly in an evidently fresh ink ,
这 最后的 天 工作 曾是 进入 适当地 在 一个 显然 新鲜的 墨水 ,

最后一天的工作记录是用明显新鲜的墨水正确记录的。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [deɪz] ['lʊkɪŋ] [prə'pɔːrʃənətli] [blækər] [ænd; ənd]['oʊldər] .
that of the previous two days looking proportionately blacker and older .
那 的 这 以前的 二 天 寻找 按比例 更黑 和 老 .

与前两天相比，肤色显得更黑更老。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['veri]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ɪn'diːd] ,

There	could	be	very	little	doubt	,	indeed	,
那里	可以	是	非常	小的	怀疑	,	的确	,

确实几乎没有什么疑问。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['poʊstɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] ['deɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [ker] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

which	of	the	two	posted	his	books	daily	with	the	greater	care	and	accuracy	.
哪个	的	这	二	发布	他的	图书	日常的	和	这	更大的	关心	和	准确性	.

两人中，谁每天更认真、更准确地发布他的书籍?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['tempərətli] ,

He	heard	the	case	out	patiently	and	temperately	,
他	听到	这	案件	出去	耐心	和	温和地	,

他耐心而冷静地听完了案情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dɛl'gɑːdoʊz][ə'keɪʒən(ə)l] [waɪld] ['aʊtˌbɜːsts] [ænd; ənd][tɑːm] [dəpwiːz] ['kɑːnstənt] [sniəz] ,

in	spite	of	Delgado's	occasional	wild	outbursts	and	Tom	Dupuy's	constant	sneers	,
在	尽管如此	的	德尔加多的	偶然	荒野	爆发	和	汤姆	杜普伊的	持续的	冷笑	,

尽管德尔加多偶尔会情绪失控，汤姆·杜普伊也总是冷嘲热讽，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi]

and	at	the	end	he	proceeded	to	deliver	judgment	as	calmly	as	he
和	在	这	结尾	他	继续	到	递送	判断	作为	平静地	作为	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

was	able	,	without	prejudice	.
曾是	有能力的	,	没有	偏见	.

最后，他尽可能冷静、公正地作出了判决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [wɪtʃ]

It	was	a	pity	that	the	first	case	he	heard	should	have	been	one	which
它	曾是	一个	遗憾	那	这	第一的	案件	他	听到	应该	有	到过	一	哪个

['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə'genst] [tɑːm][dəp'wiː] ,

common	justice	compelled	him	to	give	against	Tom	Dupuy	,
常见的	正义	被迫	他	到	给	反对	汤姆	杜普伊	,

可惜的是，他审理的第一个案件竟然是普通法理迫使他判决汤姆·杜普伊胜诉的案件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	helping	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	它	.

但已无力回天。

- [ðə; ði] [kɔːrt] ['entərz]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [klɪr] [vɔɪs] .

'	The	court	enters	judgment	for	the	plaintiff	,	'	he	said	in	a	loud	clear	voice	.
-	这	法庭	进入	判断	为了	这	原告	,	-	他	说	在	一个	大声	清除	嗓音	.

"法庭判决原告胜诉，"他用洪亮清晰的声音说道。

- [dɛl'gɑːdoʊz] [bʊks] , [ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kept]['oʊnli][ɪn]['ærəbɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['refrəns] ,

'	Delgado's	books	,	though	unfortunately	kept	only	in	Arabic	for	his	own	reference	,
-	德尔加多的	图书	,	尽管	很遗憾	保留	仅有的	在	阿拉伯	为了	他的	自己的	参考	,

"德尔加多的著作，可惜只以阿拉伯语保存下来供他自己参考，

[hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['niːtli] ['poʊstɪd] . — [jɔːrz] , ['mɪstər][dəp'wiː] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ]

have	been	carefully	and	neatly	posted	.	—	Yours	,	Mr	Dupuy	,	I	regret	to	say
有	到过	小心	和	整齐地	发布	.	—	此致	,	先生	杜普伊	,	我	后悔	到	说

, [ɑːr; ər] ['kerləs] , [ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ;

,	are	careless	,	inadequate	,	and	inaccurate	;
,	是	粗心	,	不足	,	和	不准确	;

已经仔细整齐地张贴出来了。——很遗憾，杜普伊先生，您的信件粗心大意、不够充分、也不准确；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns]
and **I** **am** **also** **sorry** **to** **see** **that** **the** **case** **was** **heard** **in** **the** **first** **instance**
和 我 是 还 对不起 到 看 那 这 案件 曾是 听到 在 这 第一的 实例
[baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,
by **one** **of** **your** **own** **near** **relations** **,**
经过 一 的 你的 自己的 靠近 关系 ,

我也感到遗憾的是，这个案件最初是由你的一位近亲审理的。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]['waɪzər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['siːmli] ,
which **circumstance** **,** **it** **would** **have** **been** **far** **wiser** **,** **as** **well** **as** **more** **seemly** **,**
哪个 环境 , 它 会 有 到过 远的 更明智 , 作为 出色地 作为 更多的 似乎 ,
[tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
to **have** **avoided** **.**
到 有 避免 .

这种情况，如果能够避免，将会更加明智，也更加得体。

- [tɑːm][dəp'wiː] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][tɜːrnz][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn][blæŋk] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
' **Tom** **Dupuy** **grew** **red** **and** **pale** **by** **turns** **as** **he** **listened** **in** **blank** **surprise** **and**
- 汤姆 杜普伊 生长 红色的 和 苍白 经过 转弯 作为 他 听着 在 空白的 惊喜 和
[dɪs'meɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ['dʒʌdʒmənt] .
dismay **to** **this** **amazing** **and** **unprecedented** **judgment** **.**
沮丧 到 这 惊人的 和 空前的 判断 .

"汤姆·杜普伊听着这令人震惊且史无前例的判决，时而脸红，时而脸色苍白，茫然不知所措，既惊讶又沮丧。"

[ə; eɪ] [blæk] ['mænz][wɜːrd]['teɪkən][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt]
A **black** **man's** **word** **taken** **in** **evidence** **in** **open** **court** **against** **a** **white**
一个 黑色的 男人的 单词 已采取 在 证据 在 打开 法庭 反对 一个 白色的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] !
gentleman's **!**
绅士的 !

一名黑人的证词在公开法庭上被采纳为证据，与一名白人绅士的证词形成对决！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'pɔːlɪŋ] !
It **was** **too** **appalling** **!**
它 曾是 也 令人震惊 !

太可怕了！

- [wel] , [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] , - [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] , - [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz]
' **Well** **,** **well** **,** **Uncle** **Theodore** **,** **'** **he** **said** **bitterly** **,** **rising** **to** **go** **,** **'** **I** **expected** **as**
- 出色地 , 出色地 , 叔叔 西奥多 , - 他 说 苦涩地 , 上升 到 去 , - 我 预期的 作为
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

"唉，唉，西奥多叔叔，"他苦涩地说着，起身要走，"我早就料到了。"

[ðoʊ] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
though **it's** **hard** **to** **believe** **it** **.**
尽管 它是 难的 到 相信 它 .

虽然很难相信。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [get] ['diːsnt] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ['eni] [lɔːŋgər] !
I **knew** **we** **should** **never** **get** **decent** **justice** **in** **this** **court** **any** **longer** **!**
我 知道 我们 应该 绝不 得到 体面的 正义 在 这 法庭 任何 更长 !

我知道我们再也无法在这个法庭上得到公正的审判了！

- [bʌt; bət][dɛl'gɑːdoʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
' **But** **Delgado** **stood** **there** **,** **dazed** **and** **motionless** **,**
- 但 德尔加多 站立 那里 , 茫然 和 静止不动 ,

但德尔加多呆立在那里，一动不动，神情恍惚。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒʌdʒ] ,

gazing	with	mute	wonder	at	the	pale	face	of	the	new	judge	,
凝视	和	沉默的	想知道	在	这	苍白	脸	的	这	新的	法官	,

他默默地、带着惊奇的目光凝视着新法官苍白的脸庞，

[ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [truː] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	debating	within	himself	whether	it	could	be	really	true	or	not	that	he
和	辩论	之内	他自己	无论	它	可以	是	真的	真的	或者	不是	那	他

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][dəp'wiː]['fækʃ(ə)n] .

had	gained	his	case	against	the	powerful	Dupuy	faction	.
有	获得	他的	案件	反对	这	强大的	杜普伊	派	.

他内心反复思量，自己是否真的赢得了与强大的杜普伊派系的官司。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l][wɜːrdz]

Not	that	he	understood	for	a	moment	the	exact	meaning	of	the	legal	words
不是	那	他	理解	为了	一个	片刻	这	精确的	意义	的	这	合法的	字

,

,

,

并非说他一开始就理解了这些法律术语的确切含义，

- ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ;

'	judgment	for	the	plaintiff	;
-	判断	为了	这	原告	;

判决原告胜诉;

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ɑːn][tɑːm] [dəpwiːz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli]

'	but	he	saw	at	once	on	Tom	Dupuy's	face	that	the	white	man	was	positively
-	但	他	锯	在	一次	在	汤姆	杜普伊的	脸	那	这	白色的	男人	曾是	积极地

['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid] .

livid	with	anger	and	had	been	severely	reprimanded	.
铁青	和	愤怒	和	有	到过	严重	训斥	.

但他立刻从汤姆·杜普伊的脸上看出，这个白人怒不可遏，显然受到了严厉的训斥。

- [diː][lɑːrd][biː; bi] [preɪz] !

'	De	Lard	be	praise	!
-	德	猪油	是	称赞	!

赞美德·拉德!

- [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][æt; ət][læst] .

'	he	ejaculated	at	last	.
-	他	射精	在	最后的	.

他终于射精了。

- [diː] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm]['lʌb][diː] [blæk] [mæn] !

'	De	judge	is	righteous	judge	,	an	'	him	lub	de	black	man	!
-	德	法官	是	正义	法官	,	一个	-	他	路易	德	黑色的	男人	!

法官是公正的法官，他爱黑人!

- ['edwərd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʒʌst] [ðen] [ɪf] [dɛl'gɑːdoʊ][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

'	Edward	would	have	given	a	great	deal	just	then	if	Delgado	in	the	moment	of
-	爱德华	会	有	给定	一个	伟大的	交易	只是	然后	如果	德尔加多	在	这	片刻	的

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ðoʊz] ['ɔːkwərd] [wɜːrdz] ,

his	triumph	had	not	used	those	awkward	words	,
他的	胜利	有	不是	用过的	那些	尴尬的	字	,

"如果德尔加多在得意忘形的那一刻没有说出那些尴尬的话，爱德华当时本可以付出很多。"

- [hɪm; ɪm]['lʌb][diː] [blæk] [mæn] !

'	him	lub	de	black	man	!
-	他	路易	德	黑色的	男人	!

'他爱黑人!

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [soʊ] ,

'	But	there	was	no	use	brooding	over	it	now	;	so	,
-	但	那里	曾是	不	使用	沉思	超过	它	现在	;	所以	,

但现在再想这件事也没用了；所以，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [hiː; hi] ['mɪrli] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][dɛl'gɑːdoʊ] ,

as	the	court	was	clearing	he	merely	signed	with	his	finger	to	Delgado	,
作为	这	法庭	曾是	清理	他	仅仅	签名	和	他的	手指	到	德尔加多	,

法庭清场时，他只是用手指向德尔加多做了个手势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['heɪstɪli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊn] [ruːm] ;

and	whispered	hastily	in	his	ear	:	'	Come	to	me	this	evening	in	my	own	room	;
和	低声说道	草草	在	他的	耳朵	:	-	来	到	我	这	晚上	在	我的	自己的	房间	;

她匆匆在他耳边低语道："今晚到我房间来吧;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['ærəbɪk] .

I	want	to	hear	from	you	how	and	where	you	learned	Arabic	.
我	想	到	听到	从	你	如何	和	在哪里	你	学习	阿拉伯	.

我想听听你们是如何以及在哪里学习阿拉伯语的。

- ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

'	CHAPTER	XXI	.
-	章	二十一	.

第二十一章。

[wen] ['edwərd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['wɪrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [bɪ'haɪnd]

When	Edward	made	his	way	,	wearied	and	anxious	,	into	his	own	room	behind
什么时候	爱德华	制成	他的	方式	,	疲惫	和	焦虑的	,	进入	他的	自己的	房间	在后面

[ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,

the	courthouse	,
这	法院	,

当爱德华疲惫而焦虑地走进法院后面的自己房间时，

[dɛl'gɑːdoʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['entərd] ,

Delgado	was	waiting	for	him	there	,	and	as	the	judge	entered	,
德尔加多	曾是	等待	为了	他	那里	,	和	作为	这	法官	进入	,

德尔加多在那里等着他，法官走进来时，

[hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌstəmeri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['eksələnt]

he	rose	quickly	and	uttered	a	few	words	of	customary	salutation	in	excellent
他	玫瑰	迅速地	和	说出	一个	很少	字	的	习惯	问候	在	出色的

['ærəbɪk] .

Arabic	.
阿拉伯	.

他迅速起身，用流利的阿拉伯语说了几句惯常的问候语。

['edwərd] ['hɔːθɔːrn] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]

Edward	Hawthorn	observed	at	once	that	a	strange	change	seemed	to	have	come
爱德华	山楂	观察到	在	一次	那	一个	奇怪的	改变	似乎	到	有	来

['oʊvər][ðə; ði] ['rægɪd] [oʊld]['niːgroʊ] .

over	the	ragged	old	negro	.
超过	这	破烂不堪	老的	黑人	.

爱德华·霍桑立刻注意到，这个衣衫褴褛的老黑人似乎发生了某种奇怪的变化。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['slaʊtʃɪŋ] , [hæf] - ['sævɪdʒ] ['mænər] , [ænd; ənd] [stʊd] [mɔːr] [ɪ'rekt] , [ɔːr]

He	had	lost	his	slouching	,	half	-	savage	manner	,	and	stood	more	erect	,	or
他	有	丢失的	他的	伛	,	一半	-	野蛮的	方式	,	和	站立	更多的	直立	,	或者

[boʊd] [ɪn][self] - [rɪ'spektɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns] ,

bowed	in	self	-	respecting	obeisance	,
鞠躬	在	自己	-	尊重	服从	,

他不再像以前那样佝偻着背，举止也变得端庄起来，或者以一种自尊的姿态鞠躬致敬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbviəs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ri'maindid]

with	a	certain	obvious	consciousness	of	personal	dignity	which	at	once	reminded
和	一个	肯定	明显的	意识	的	个人的	尊严	哪个	在	一次	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ʃiːk; ʃeɪk] [ˌæb'dʌlə] .

him	of	Sheik	Abdullah	.
他	的	酋长	阿卜杜拉	.

他身上散发着某种显而易见的个人尊严感，这立刻让他想起了谢赫·阿卜杜拉。

[hiː; hi] { - }

He	{	247	}
他	{	-	}

氦{247}

['noʊtɪst] , [tuː] ,

noticed	,	too	,
注意到	,	也	,

也注意到了。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['mænz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] ['broʊkən] ['kriːoʊl] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd]

that	while	the	man's	English	was	the	mere	broken	Creole	language	he	had
那	尽管	这	男人的	英语	曾是	这	仅仅	破碎的	克里奥尔语	语言	他	有

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

learned	from	the	other	negroes	around	him	,
学习	从	这	其他	黑人	大约	他	,

虽然这名男子的英语只是他从周围其他黑人那里学来的蹩脚克里奥尔语，

[hɪz; ɪz]['ærəbɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [pjʊr] [kə'loʊkwiəl]['klæsɪk(ə)l]['ærəbɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪəroʊ][ˌuː'leɪməz] .

his	Arabic	was	the	pure	colloquial	classical	Arabic	of	the	Cairo	ulemas	.
他的	阿拉伯	曾是	这	纯的	口语	古典	阿拉伯	的	这	开罗	乌里玛	.

他的阿拉伯语是开罗乌里玛们使用的纯正的古典阿拉伯语口语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tʌŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	astonishing	what	a	difference	this	change	of	tongue	made	in	the
它	曾是	惊人	什么	一个	不同之处	这	改变	的	舌头	制成	在	这

['tætərd] [oʊld] [blæk] [fiːld] - ['leɪbərər] :

tattered	old	black	field	-	labourer	:
破烂	老的	黑色的	场地	-	劳动者	:

令人惊讶的是，这种语言上的改变给这位衣衫褴褛的老黑人田间劳工带来了如此巨大的变化：

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri][plæn'teɪʃ(ə)n]['niːgroʊ] ; [wen]

when	he	spoke	English	,	he	was	the	mere	ordinary	plantation	negro	;	when
什么时候	他	辐	英语	,	他	曾是	这	仅仅	普通的	种植园	黑人	;	什么时候

[hiː; hi] [spoʊk] ['ærəbɪk] ,

he	spoke	Arabic	,
他	辐	阿拉伯	,

当他说英语时，他只是个普通的种植园黑人；当他说阿拉伯语时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːsntli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['kɜːrtiəs] ['æfrɪkən]['mɑːzləm] .

he	was	the	decently	educated	and	perfectly	courteous	African	Moslem	.
他	曾是	这	体面地	受过教育	和	完美	有礼貌	非洲	穆斯林	.

他是一位受过良好教育、彬彬有礼的非洲穆斯林。

- [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [dɛl'gɑːdoʊ] , - ['edwərd] [sed] , [stɪl] [ɪn][kə'loʊkwiəl]['ærəbɪk] .

'	You	have	quite	surprised	me	,	Delgado	,	'	Edward	said	,	still	in	colloquial	Arabic	.
-	你	有	相当	惊讶	我	,	德尔加多	,	-	爱德华	说	,	仍然	在	口语	阿拉伯	.

"德尔加多，你着实让我吃了一惊，"爱德华用阿拉伯语口语说道。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]['æfrɪkənz][ɪn]['trɪnɪˌdæd] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]
' I had no idea there were any Africans in Trinidad who understood the
- 我 有 不 主意 那里 是 任何 非洲人 在 特立尼达 WHO 理解 这
['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
language of the Koran .
语言 的 这 《古兰经》 .

"我之前根本不知道特立尼达还有懂《古兰经》语言的非洲人。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did you ever come to learn it ?
如何 做过 你 曾经 来 到 学习 它 ?

你是怎么学会的?

- [ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən] [boʊd] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli]
' The old African bowed graciously , and expanded his hands with a friendly
- 这 老的 非洲 鞠躬 亲切地 , 和 扩展 他的 双手 和 一个 友好的
['dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

这位非洲老人彬彬有礼地鞠了一躬，并友好地张开双臂。

- [e'fendi] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [truː] ['fɔːləuəz] [ɪn]['eni]
' Effendi , ' he answered , ' Allah is not wholly without his true followers in any
- 埃芬迪 , - 他 回答 , - 真主 是 不是 完全 没有 他的 真的 追随者 在 任何
['kʌntri] .
country .
国家 .

"埃芬迪，"他回答说，"真主在任何国家都不会完全没有他的真正信徒。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [bʊk] [ðæt] [wen] [ɪ'laɪdʒə] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Is it not written in your own book that when Elijah , the forerunner of the
是 它 不是 书面 在 你的 自己的 书 那 什么时候 以利亚 , 这 先行者 的 这
['prɑːfɪt] ,
Prophet ,
先知 ,

你们的经书上岂没有记载，先知以利亚的先驱，

[kraɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] ,
cried in the cave , saying : " I alone am left of the worshippers of Allah ,
哭 在 这 洞穴 , 说 : " 我 独自的 是 左边 的 这 信徒 的 真主 ,

他在山洞里哭着说："真主的信徒中只剩下我一个人了。"

" [ðə; ði][lɔːrd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] :
" the Lord answered and said unto him in his mercy :
" 这 主 回答 和 说 到 他 在 他的 怜悯 :

耶和华回答说，祂满怀怜悯地对他说：

" [aɪ][hæv; həv][left][ˌem 'iː]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][soʊlz][ɪn]['ɪzrɪəl] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [boʊd] [ðə; ði] [niː]
" I have left me seven thousand souls in Israel which have not bowed the knee
" 我 有 左边 我 七 千 灵魂 在 以色列 哪个 有 不是 鞠躬 这 膝盖
[tuː; tə]['beəl] ?
to Baal ?
到 巴力 ?

"我在以色列留下了七千个没有向巴力屈膝的人？"

" ['iːv(ə)n][soʊ] , ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [left]['iːv(ə)n] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl'ɪnfɪdel][ɪn]
" Even so , Allah has his followers left even here among the infidels in
" 甚至 所以 , 真主 有 他的 追随者 左边 甚至 这里 之中 这 异教徒 在
['trɪnɪˌdæd] . -
Trinidad . '
特立尼达 . -

"即便如此，真主在特立尼达的异教徒中仍然留下了他的信徒。"

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] ?
' **Then you are still a Mussulman ?**
- 然后 你 是 仍然 一个 穆斯林 ?

"那么你仍然是穆斯林吗？"

- ['edwərd] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
' **Edward cried in surprise .**
- 爱德华 哭 在 惊喜 .

爱德华惊呼出声。

[ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən][roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['edwərd][hæd; həd] [pə'laɪtli]
The old African rose again from the seat into which Edward had politely
这 老的 非洲 玫瑰 再次 从 这 座位 进入 哪个 爱德华 有 礼貌地
['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] ,
motioned him ,
示意 他 ,

那位年长的非洲人再次从爱德华礼貌地示意他坐下的座位上站了起来。

[ænd; ənd]['foʊldɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ['revərəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]
and folding both his hands reverently in front of him , answered in a
和 折叠式的 两个都 他的 双手 虔诚地 在 正面 的 他 , 回答 在 一个
[prə'faʊndli] ['sɑːləm] [vɔɪs] :
profoundly solemn voice :
深刻地 庄严 嗓音 :

他双手恭敬地合十放在身前，用极其庄重的声音回答道：

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] . -
' **There is no God but Allah , and Mohammed is his prophet .** '
- 那里 是 不 上帝 但 真主 , 和 穆罕默德 是 他的 先知 . -

"万物非主，唯有真主；穆罕默德是真主的使者。"

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] — [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tiːtʃər]
' **But I thought — I understood — I was told that you were a teacher**
- 但 我 想法 — 我 理解 — 我 曾是 讲述 那 你 是 一个 老师
[ænd; ənd] ['priːtʃər] [ʌp] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] .
and preacher up yonder in the Methodist chapel .
和 牧师 向上 远处 在 这 卫理公会 教堂 .

"但我以为——我明白——有人告诉我，你在那边的卫理公会教堂里是一位老师兼牧师。"

- [dɛl'gɑːdoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]['æfrɪkən] [ɪk'spresɪvnəs] .
' **Delgado shrugged his shoulders with African expressiveness .**
- 德尔加多 耸了耸肩 他的 肩膀 和 非洲 表现力 .

德尔加多耸了耸肩，带着非洲人特有的夸张表情。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
' **What can I do ?**
- 什么 能 我 做 ?

'我能做些什么?

- [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz][hændz] ['saɪdweɪz] .
' **he said , throwing open his hands sideways .**
- 他 说 , 投掷 打开 他的 双手 侧身 .

"他说着，把手摊开在一边。"

- [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [koʊst] .
' **They have brought me here all the way from the Gold Coast .**
- 他们 有 带来 我 这里 全部 这 方式 从 这 金子 海岸 .

"他们一路把我从黄金海岸带到这里来。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɑːsk] [hɪr] , [noʊ][ˌuːlə'mɑː] , [noʊ] ['ʌðər] ['mɑːzləmz] .
There is no mosque here , no ulema , no other Moslems .
那里 是 不 清真寺 这里 , 不 乌里玛 , 不 其他 穆斯林 .

这里没有清真寺，没有乌里玛，也没有其他穆斯林。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz][duː] . — [bʌt; bət] [siː] !
I **have** **to** **do** **as** **the** **other** **negroes** **do** **.** **—** **But** **see** **!**
我 有 到 做 作为 这 其他 黑人 做 . — 但 看 !

我必须像其他黑人一样行事。——但是你看!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt]
' **and** **he** **drew** **something** **carefully** **from** **the** **folds** **of** **his** **dirty** **cotton** **shirt**
- 和 他 画 某物 小心 从 这 折叠 的 他的 肮脏的 棉布 衬衫
:
:
:

他小心翼翼地从脏兮兮的棉衬衫褶皱里掏出什么东西:

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' **I** **have** **brought** **a** **Book** **with** **me** **.**
- 我 有 带来 一个 书 和 我 .

我带了一本书。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪkrɪdli] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
I **have** **kept** **it** **sacredly** **all** **these** **years** **.**
我 有 保留 它 神圣地 全部 这些 年 .

这些年来，我一直把它视若珍宝。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have **you** **seen** **it** **?**
有 你 已见 它 ?

你看过吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **know** **it** **?**
做 你 知道 它 ?

你知道吗?

- ['edwərd] ['oʊpənd][ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd][dɔːg] - [ɪrd] [bʌt; bət] ['kerfəli] ['treʒərd] ['vɑːljəm] [ðæt]
' **Edward** **opened** **the** **soiled** **and** **dog** **-** **eared** **but** **carefully** **treasured** **volume** **that**
- 爱德华 打开 这 脏的 和 狗 - 耳朵 但 小心 珍藏 体积 那
[ðə; ði]['niːgroʊ]['hændɪd][hɪm; ɪm] .
the **negro** **handed** **him** **.**
这 黑人 递交 他 .

爱德华打开了黑人递给他的那本脏兮兮、书角卷曲但却被他珍藏着的书。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
He **knew** **it** **at** **once** **.**
他 知道 它 在 一次 .

他立刻就明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
It **was** **a** **copy** **of** **the** **Koran** **.**
它 曾是 一个 复制 的 这 《古兰经》 .

那是一本《古兰经》的副本。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['oʊvər] ['laɪtli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **turned** **the** **pages** **over** **lightly** **till** **he** **came** **to** **the** **famous** **chapter** **of** **the**
他 转向 这 页面 超过 轻轻 直到 他 来了 到 这 著名的 章 的 这
['sev(ə)n] ['treʒərz] ;
Seven **Treasures** **;**
七 宝藏 ;

他轻轻地翻阅书页，直到翻到著名的"七宝"一章;

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][ə; eɪ][fjuː] [vəːsiz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['iːzi] , ['ærəbɪk][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

then	he	began	to	read	aloud	a	few	verses	in	a	clear	,	easy	,	Arabic	intonation	.
然后	他	开始	到	读	大声	一个	很少	诗句	在	一个	清除	,	简单的	,	阿拉伯	语调	.

然后他开始用清晰、轻松的阿拉伯语语调朗读几节诗。

[dɛl'gɑːdoʊ]['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ['æktʃuəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['vɑːljəm] .

Delgado	started	when	he	heard	the	young	judge	actually	reading	the	sacred	volume	.
德尔加多	开始	什么时候	他	听到	这	年轻的	法官	实际上	阅读	这	神圣	体积	.

德尔加多听到这位年轻的法官竟然在读这本神圣的经书时，顿时来了精神。

- [soʊ][juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːzləm] !

'	So	you	,	too	,	are	a	Moslem	!
-	所以	你	,	也	,	是	一个	穆斯林	!

原来你也是穆斯林!

- [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

'	he	cried	excitedly	.
-	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

['edwərd] [smaɪld] .

Edward	smiled	.
爱德华	微笑	.

爱德华笑了。

- [noʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['mʌsəlmən] .

'	No	,	'	he	answered	;	'	I	am	no	Mussulman	.
-	不	,	-	他	回答	;	-	我	是	不	穆斯林	.

"不,"他回答说，"我不是穆斯林。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ærəbɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] . -

But	I	have	learned	Arabic	,	and	I	have	read	the	Koran	.	'
但	我	有	学习	阿拉伯	,	和	我	有	读	这	《古兰经》	.	-

但我已经学过阿拉伯语，也读过《古兰经》。

- ['mʌsəlmən] [ɔːr] ['krɪstʃən] , - [dɛl'gɑːdoʊ] ['ænsər] ['fɜːrvəntli] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , - [juː; jʊ]

'	Mussulman	or	Christian	,	'	Delgado	answered	fervently	,	throwing	up	his	head	,	'	you
-	穆斯林	或者	基督教	,	-	德尔加多	回答	热切地	,	投掷	向上	他的	头	,	-	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] .

are	a	servant	of	Allah	.
是	一个	仆人	的	真主	.

"无论是穆斯林还是基督徒,"德尔加多激动地回答，高高昂起头，"你都是真主的仆人。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] - [deɪ] [laɪk]['dænjəl][ðə; ði] ['hiːbruː] [ɔːr][laɪk] [ɔθ'mɑːn] ['kælɪf] ,

You	have	given	judgment	to	-	day	like	Daniel	the	Hebrew	or	like	Othman	Calif	,
你	有	给定	判断	到	-	天	喜欢	丹尼尔	这	希伯来语	或者	喜欢	奥斯曼	加州	,

你今天所作出的判断，如同希伯来人但以理或奥斯曼·卡利夫一样。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

the	successor	of	the	Prophet	.
这	接班人	的	这	先知	.

先知的继承人。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'raivz] ,

When	the	great	and	terrible	day	of	the	Lord	arrives	,
什么时候	这	伟大的	和	糟糕的	天	的	这	主	到达	,

当主伟大而可畏的日子到来时，

['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt][fər'get][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

Allah	will	surely	not	forget	the	least	among	his	servants	.
真主	将要	一定	不是	忘记	这	至少	之中	他的	仆人	.

真主绝不会忘记他最卑微的仆人。

- ['edwərd] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:mɪŋli] [kən'venʃən(ə)l] ['paɪəs]
' **Edward** **did** **not** **understand** **the** **hidden** **meaning** **of** **that** **seemingly** **conventional** **pious**
- 爱德华 做过 不是 理解 这 隐 意义 的 那 似乎 传统的 虔诚的
[tæg] ,
tag **,**
标签 ,

爱德华并不理解这个看似普通的虔诚标签背后隐藏的含义。

[soʊ] [hi:; hi] ['mɪrli] ['ænsər] : - [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['hævnt] [jet] [toʊld] [ˌem 'i:] , ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so **he** **merely** **answered** **:** **'** **But** **you** **haven't** **yet** **told** **me** **,** **remnant** **of** **the**
所以 他 仅仅 回答 : - 但 你 还没有 然而 讲述 我 , 剩 的 这
['feɪθf(ə)l] ,
faithful **,**
忠实 ,

于是他只是回答说："但是你们还没有告诉我，忠实的余民们，

[haʊ] [ju:; jʊ] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['ærəbɪk] .
how **you** **ever** **came** **to** **learn** **Arabic** **.**
如何 你 曾经 来了 到 学习 阿拉伯 .

你是怎么学会阿拉伯语的?

- [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [dɛl'gɑ:doʊ] [lu:st] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
' **Thus** **encouraged** **,** **Delgado** **loosed** **the** **strings** **of** **his** **tongue** **,**
- 因此 鼓励 , 德尔加多 松开 这 字符串 的 他的 舌头 ,

受到鼓舞的德尔加多便畅所欲言起来。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] ['æfrɪkən] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:rvələs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
and **poured** **forth** **rapidly** **with** **African** **volubility** **the** **whole** **marvellous** **story** **of**
和 倾倒 前进 快速 和 非洲 流动性 这 所有的 奇妙 故事 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

他用非洲人特有的滔滔不绝的口才，迅速地将他精彩的一生娓娓道来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peti] ['tʃi:ftən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɪni] [koʊst] ,
The **son** **of** **a** **petty** **chieftain** **on** **the** **Guinea** **coast** **,**
这 儿子 的 一个 小气 头目 在 这 几内亚 海岸 ,

几内亚海岸一个小酋长的儿子

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [kən'vɜ:rt] ,
he **had** **been** **sent** **in** **his** **boyhood** **by** **his** **father** **,** **a** **Mohammedan** **convert** **,**
他 有 到过 发送 在 他的 童年 经过 他的 父亲 , 一个 穆罕默丹 转变 ,

他小时候就被他皈依伊斯兰教的父亲送走了。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sku:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] ,
to **the** **native** **schools** **for** **the** **negroes** **at** **Cairo** **,**
到 这 本国的 学校 为了 这 黑人 在 开罗 ,

前往开罗的黑人本地学校，

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
where **he** **had** **remained** **till** **he** **was** **over** **seventeen** **years** **old** **,**
在哪里 他 有 剩余 直到 他 曾是 超过 十七 年 老的 ,

他一直待在那里，直到十七岁多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .
and **had** **then** **returned** **to** **his** **father's** **principality** **.**
和 有 然后 返回 到 他的 父亲的 公国 .

然后他返回了他父亲的公国。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː]

There	,	he	had	gone	out	to	fight	in	some	small	war	between	two
那里	,	他	有	已消失	出去	到	斗争	在	一些	小的	战争	之间	二

['neɪbərɪŋ] ['niːgroʊ] ['tʃiːftənz] ,

neighbouring	negro	chieftains	,
邻接	黑人	酋长们	,

在那里，他参加了两个邻近黑人酋长之间的一场小规模战争。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɔːr][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][tuː; tə] ['edwərd] [æt; ət] [greɪt]

the	events	of	which	war	he	insisted	on	detailing	to	Edward	at	great
这	活动	的	哪个	战争	他	坚持	在	详细说明	到	爱德华	在	伟大的

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

他坚持要向爱德华详细讲述那场战争的经过；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['pɑːrti] ,

and	having	been	taken	prisoner	by	the	hostile	party	,
和	拥有	到过	已采取	囚犯	经过	这	敌对的	派对	,

被敌方俘虏后，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [soʊld][ɪn][ðə; ði][bæd][oʊld] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ]['kɑːntrəbænd] - ['ebəni] -

he	had	at	last	been	sold	in	the	bad	old	days	,	when	a	contraband	'	ebony	-
他	有	在	最后的	到过	卖	在	这	坏的	老的	天	,	什么时候	一个	违禁品	-	乌木	-

[treɪd] - [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

trade	'	still	existed	,
贸易	-	仍然	存在	,

他最终还是被卖掉了，那是在过去那个黑暗的年代，走私的"乌木交易"仍然存在。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbən]['slævər; sleɪvər] .

to	a	Cuban	slaver	.
到	一个	古巴	奴隶贩子	.

卖给了古巴奴隶贩子。

[ðə; ði]['slævər; sleɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːf][sɑːm'brerəʊ] [rɑːk] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzər] ,

The	slaver	had	been	captured	off	Sombrero	Rock	by	an	English	cruiser	,
这	奴隶贩子	有	到过	捕获	离开	宽边帽	岩石	经过	一个	英语	巡洋舰	,

这名奴隶贩子是在索姆布雷罗岩附近被一艘英国巡洋舰俘获的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz]['lændɪd][æt; ət]['trɪnɪˌdæd] .

and	all	the	negroes	landed	at	Trinidad	.
和	全部	这	黑人	登陆	在	特立尼达	.

所有黑人都在特立尼达登陆。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [roʊ'mæntɪk]['stɔːri][toʊld][baɪ]

That	was	the	sum	and	substance	of	the	strangely	romantic	story	told	by
那	曾是	这	和	和	物质	的	这	奇怪的	浪漫的	故事	讲述	经过

[ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['bærɪstər] [ɪn][ðə; ði] [wɛst'mɔrlənd] ['kɔːrthaʊs] .

the	old	African	to	the	young	English	barrister	in	the	Westmoreland	courthouse	.
这	老的	非洲	到	这	年轻的	英语	律师	在	这	韦斯特摩兰	法院	.

这就是那位年长的非洲人在威斯特摩兰郡法院向年轻的英国律师讲述的那个奇特而浪漫的故事的概要。

['kaʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['niːgroʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]

Couched	in	his	childish	and	ignorant	negro	English	,	it	would	no	doubt	have
卧倒	在	他的	幼稚	和	无知	黑人	英语	,	它	会	不	怀疑	有

['saʊndɪd] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] ;

sounded	ludicrous	and	puerile	;
听起来	荒谬	和	幼稚的	;

如果用他那幼稚无知的黑人英语来说，这番话无疑会显得滑稽可笑、幼稚可笑；

[bʌt; bət] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['ærəbɪk]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd]['flu:ənt][æz; əz][ʃi:k; ʃeɪk]

but	poured	forth	in	classical	Arabic	almost	as	pure	and	fluent	as	Sheik
但	倾倒	前进	在	古典	阿拉伯	几乎	作为	纯的	和	流利	作为	酋长

[ˌæb'dʊləz] [oʊn] ,

Abdullah's	own	,
阿卜杜拉的	自己的	,

但却是用古典阿拉伯语流利地表达出来的，几乎和谢赫·阿卜杜拉自己的阿拉伯语一样纯正流畅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['brɪmfʊl][ʌv; əv]['peɪθɑ:s] , ['eləkwəns] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['wɪrdnəs] .

it	was	brimful	of	pathos	,	eloquence	,	interest	,	and	weirdness	.
它	曾是	满满的	的	感伤	,	口才	,	兴趣	,	和	怪异	.

它充满了悲情、雄辩、趣味和怪诞。

[jet] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ɛdwɚdz] [maɪnd] ,

Yet	strange	and	almost	incredible	as	it	seemed	to	Edward's	mind	,
然而	奇怪的	和	几乎	极好的	作为	它	似乎	到	爱德华的	头脑	,

然而，这在爱德华看来既奇怪又几乎难以置信，

[ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən][hɪm'self] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

the	old	African	himself	apparently	regarded	it	as	the	most	natural	and
这	老的	非洲	他自己	显然	认为	它	作为	这	最多	自然的	和

['sɪmp(ə)l] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:zəli] ['hæpən] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ['eniwer] .

simple	concatenation	of	events	that	could	easily	happen	to	anybody	anywhere	.
简单的	级联	的	活动	那	可以	容易地	发生	到	任何人	任何地方	.

这位非洲老人本人似乎认为这是最自然、最简单的事件组合，任何人都可能在任何地方遇到这种情况。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , - ['edwərd] [æskt] [æt; ət][læst] , [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [læpsɪŋ] [wʌns]

'	And	how	is	it	,	'	Edward	asked	at	last	,	in	profound	astonishment	,	lapsing	once
-	和	如何	是	它	,	-	爱德华	问	在	最后的	,	在	深刻的	惊讶	,	失效	一次

[mɔ:r] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ,

more	into	English	,
更多的	进入	英语	,

“那感觉如何？”爱德华终于问道，语气中充满了深深的惊讶，他再次用英语问道。

- [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər][traɪd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]['æfrɪkə] ?

'	that	you	have	never	tried	to	get	back	to	Africa	?
-	那	你	有	绝不	尝试	到	得到	后退	到	非洲	?

你从未尝试过回到非洲?

- [dɛl'gɑ:doʊ] [smaɪld] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] , [ðæt] [ʃoʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [nɑ:t] ['plezntli] ,

'	Delgado	smiled	an	ugly	smile	,	that	showed	all	his	teeth	,	not	pleasantly	,
-	德尔加多	微笑	一个	丑陋的	微笑	,	那	显示	全部	他的	牙齿	,	不是	愉快	,

德尔加多露出了一个难看的笑容，露出了所有的牙齿，看起来很不友善。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʊldɔ:g] [snɑ:lɪŋ] .

but	like	the	teeth	of	a	bulldog	snarling	.
但	喜欢	这	牙齿	的	一个	斗牛犬	咆哮	.

但就像斗牛犬龇牙咧嘴一样。

- [du:][ju:; jʊ][tiŋk] , ['sɑ:] , - [hi:; hi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] ,

'	Do	you	tink	,	sah	,	'	he	said	sarcastically	,
-	做	你	叮当	,	萨赫	,	-	他	说	讽刺地	,

“你觉得呢，先生？”他讽刺地说。

- [dæt][dem] ['faɪtɪn] - [dəp'wi:][ɪz] [^wain] [tu:; tə][help][ə; eɪ] [pʊr] [blæk] - [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]

'	dat	dem	fightin	'	Dupuy	is	gwine	to	help	a	poor	black	naygur	to	go	back	to
-	数据	民主	战斗	-	杜普伊	是	格温	到	帮助	一个	贫穷的	黑色的	-	到	去	后退	到

[hɪm; ɪm] [oʊn] ['kʌntri] ?

him	own	country	?
他	自己的	国家	?

'dat dem fightin' Dupuy 会帮助一个贫穷的黑人尼日利亚人回到他自己的国家吗?

[oʊl] - [taɪm][foʊk][hæz; həz]['prɑːvɜːrb] ; “ ['mɑːŋguːs] [noʊ][help] [keɪn] - [ræt][faɪnd][diː] [wei] [bæk] [tuː; tə]

Ole	-	time	folk	has	proverb	;	“	Mongoose	no	help	cane	-	rat	find	de	way	back	to
奥莱	-	时间	民间	有	谚语	;	“	獴	不	帮助	甘蔗	-	鼠	寻找	德	方式	后退	到

[hɪm; ɪm] ['bɜːroʊ] . ”

him	burrow	.	”
他	洞穴	.	”

老一辈人有句谚语：“猫鼬帮不了甘蔗鼠找到回洞穴的路。”

- ['edwərd] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

'	Edward	could	hardly	believe	the	sudden	transformation	.
-	爱德华	可以	几乎	相信	这	突然	转型	.

爱德华简直不敢相信这突如其来的变化。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['æfrɪkən]

In	a	single	moment	,	with	the	change	of	language	,	the	educated	African
在	一个	单身的	片刻	,	和	这	改变	的	语言	,	这	受过教育	非洲

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] ,

had	vanished	utterly	,
有	消失了	完全地	,

仅仅一瞬间，随着语言的改变，受过教育的非洲人就彻底消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['niːgroʊ] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	plantation	negro	stood	once	more	undisguised	before	him	.
和	这	种植园	黑人	站立	一次	更多的	不加掩饰的	前	他	.

种植园里的黑人再次毫无伪装地站在他面前。

[ænd; ənd] [jet] , ['edwərd] [θɔːt] ['kjʊriəsli] [tuː; tə][hɪm'self] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

And	yet	,	Edward	thought	curiously	to	himself	,	which	,	after	all	,
和	然而	,	爱德华	想法	奇怪的是	到	他自己	,	哪个	,	后	全部	,

然而，爱德华不禁好奇地想，毕竟，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd][moʊst]['dʒenjuɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['kɔntræstid] [bʌt; bət][ju'naɪtɪd]

was	the	truest	and	most	genuine	of	those	two	contrasted	but	united
曾是	这	最真实的	和	最多	真的	的	那些	二	对比	但	团结的

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] — [ðə; ði] [friː] ['mʌsəlmən] ,

personalities	—	the	free	Mussulman	,
个性	—	这	自由的	穆斯林	,

在这两种截然相反却又紧密相连的性格中，自由穆斯林是最真实、最真诚的。

[ɔːr][ðə; ði] [kaʊd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['trɪnɪˌdæd] [fiːld] - ['leɪbərər] ?

or	the	cowed	and	hopeless	Trinidad	field	-	labourer	?
或者	这	胆怯	和	绝望	特立尼达	场地	-	劳动者	?

还是那个胆怯绝望的特立尼达田间劳工?

[streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [bɔːrn]['æfrɪkən][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [æt; ət] ['fiːtiʃizəm] [ɔːr]

Strange	,	too	,	that	while	this	born	African	could	play	as	he	liked	at	fetichism	or
奇怪的	,	也	,	那	尽管	这	出生	非洲	可以	玩	作为	他	喜欢	在	恋物癖	或者

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

奇怪的是，虽然这位生于非洲的男子可以随心所欲地扮演物神崇拜或基督教的角色，

[kʊd; kəd][duː]['əu,biə][ɔːr] [sɪŋ] [sɑːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hɪm] - [bʊk] ,

could	do	obeah	or	sing	psalms	from	his	English	hymn	-	book	,
可以	做	巫术	或者	唱歌	诗篇	从	他的	英语	圣歌	-	书	,

他既会巫术，也会唱他那本英文赞美诗集里的圣歌。

[ðə; ði] [prə'faʊndli] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [kri:d] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	profoundly	penetrating	and	absorbing	creed	of	Islam	was	the
这	深刻地	渗透	和	吸收	信条	的	伊斯兰教	曾是	这

['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['ɪnmoʊst] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ni:groʊ]['neɪtʃər]

only	one	that	had	sunk	deep	into	the	very	inmost	marrow	of	his	negro	nature
仅有的	一	那	有	沉没	深的	进入	这	非常	最	骨髓	的	他的	黑人	自然

.

:

.

伊斯兰教的教义深刻而引人入胜，是唯一一种深深扎根于他黑人本性骨髓深处的教义。

[ə'baʊt] [ðæt] [fækt] , ['edwərd] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

About	that	fact	,	Edward	could	not	for	a	moment	have	the	faintest	hesitation	.
关于	那	事实	,	爱德华	可以	不是	为了	一个	片刻	有	这	最微弱	犹豫	.

对此，爱德华没有丝毫犹豫。

[dɛl'gɑ:doʊ] — - [ɔ:r] [west] ['ɪndiən] — [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪŋ] ['mʌsəlmən] .

Delgado	—	Coromantyn	or	West	Indian	—	was	an	undoubting	Mussulman	.
德尔加多	—	-	或者	西方	印度	—	曾是	一个	毫无疑问	穆斯林	.

德尔加多（科罗曼丁人或西印度人）是一位毫不怀疑的穆斯林。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] ['aʊtwərdli] , [tu:; tə]

Christianity	was	but	a	cloak	with	which	he	covered	himself	outwardly	,	to
基督教	曾是	但	一个	披风	和	哪个	他	涵盖	他自己	向外	,	到

[hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ; { - }

himself	and	others	;	{	248	}
他自己	和	其他的	;	{	-	}

基督教对他来说只不过是一件外衣，用来遮蔽自己，无论是对自己还是对别人；{248}

['əu,biə][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɑ:rt][ðæt][hi:; hi] ['præktɪst] [ɪn]['si:krət][fɔ:r; fər] [ʌn'lɔ:fl] ['prɑ:fɪt] :

obeah	was	but	an	art	that	he	practised	in	secret	for	unlawful	profit	:
巫术	曾是	但	一个	艺术	那	他	已实践	在	秘密	为了	非法的	利润	:

巫术不过是他为了非法牟利而秘密练习的一种技艺：

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [ðə; ði] [feɪθ] [moʊst] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ]

Islam	,	the	faith	most	profoundly	and	intimately	adapted	to	the	negro
伊斯兰教	,	这	信仰	最多	深刻地	和	亲密	改编	到	这	黑人

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,

idiosyncrasy	,
特质	,

伊斯兰教，是最深刻、最贴合黑人特质的信仰，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kri:d] [ðæt] [hæd; həd][bɜ:rnt][ɪt'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['veri] ['bi:ɪŋ] ,

was	the	creed	that	had	burnt	itself	into	his	very	being	,
曾是	这	信条	那	有	烧焦的	本身	进入	他的	非常	存在	,

这是早已深深烙印在他灵魂深处的信条。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['aʊtər] ['sɜ:rkəmstæns] .

in	spite	of	all	changes	of	outer	circumstance	.
在	尽管如此	的	全部	变化	的	外	环境	.

尽管外部环境发生了种种变化。

[nɑ:t] [ðæt] [dɛl'gɑ:doʊ] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ðə; ði] [les] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv]

Not	that	Delgado	believed	his	Bible	the	less	:	with	the	frank	inconsistency	of
不是	那	德尔加多	相信	他的	圣经	这	较少的	:	和	这	坦率	不一致	的

['ɜ:rli] [maɪndz] ,

early	minds	,
早期的	思想	,

但这并非意味着德尔加多就不相信《圣经》：早期思想家们坦率地表现出了矛盾之处。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [bɪ'liːfs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]

he	held	the	two	incompatible	beliefs	without	the	faintest	tinge	of	conscious
他	握住	这	二	不相容	信仰	没有	这	最微弱	色调	的	有意识的

[hɪ'pɑːkrəsi] ;

hypocrisy	;
虚伪	;

他同时持有这两种相互矛盾的信念，却丝毫没有自觉的虚伪之意；

[dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ðoʊ] ['krɪstʃən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] [ɪk'stɜːrnlz] ,

just	as	many	of	ourselves	,	though	Christian	enough	in	all	externals	,
只是	作为	许多	的	我们自己	,	尽管	基督教	足够的	在	全部	外部	,

我们当中许多人，虽然外表上足够虔诚，却也同样如此。

[hoʊld] ['lɪŋgərɪŋ] ['relɪks] [ʌv; əv] ['peɪgən] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ə'baʊt] ['hɔːs,ʃuːz] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd]

hold	lingering	relics	of	pagan	superstitions	about	horseshoes	,	and	crooked
抓住	挥之不去的	遗物	的	异教徒	迷信	关于	马蹄铁	,	和	歪

['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

sixpences	,	and	unlucky	days	,
六便士	,	和	倒霉	天	,

仍然保留着关于马蹄铁、歪斜的六便士硬币和不吉利日子的异教迷信遗迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːr'niːliən] ['æmjʊlət] .

and	the	mystic	virtues	of	a	cornelian	amulet	.
和	这	神秘	美德	的	一个	红景天	护身符	.

以及红玉髓护身符的神秘功效。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spelt] ['oʊvər] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ; [ænd; ənd]

Every	morning	he	spelt	over	religiously	a	chapter	in	the	New	Testament	;	and
每一个	早晨	他	拼写	超过	宗教地	一个	章	在	这	新的	遗嘱	;	和

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

每天早晨，他都会虔诚地背诵新约圣经的一章；每天晚上，

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

in	the	gloom	of	his	hut	,
在	这	愁云	的	他的	小屋	,

在他昏暗的小屋里，

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hʌʃt] [ɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsɪkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [kə'rɑːn] .

he	read	to	himself	in	hushed	awe	a	few	versicles	of	the	holy	Koran	.
他	读	到	他自己	在	静静地	敬畏	一个	很少	诗句	的	这	圣	《古兰经》	.

他屏息凝神，虔诚地默读了几节《古兰经》经文。

[wen] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['kɑːment] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [oʊld] ['æfrɪkən] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

When	story	and	comment	were	fully	finished	,	the	old	African	rose	to	go	.
什么时候	故事	和	评论	是	完全	完成的	,	这	老的	非洲	玫瑰	到	去	.

故事和评论全部讲完后，那位非洲老人起身离开了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['edwərd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk]

As	he	opened	the	door	,	Edward	held	out	his	hand	for	the	negro	to	shake
作为	他	打开	这	门	,	爱德华	握住	出去	他的	手	为了	这	黑人	到	摇

.

:
.

爱德华打开门时，伸出手和黑人握手。

[dɛl'gɑːdoʊ] , [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['leɪbərər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

Delgado	**,**	**now**	**once**	**more**	**the**	**plantation**	**labourer**	**,**	**hesitated**	**for**	**a**	**second**	**,**
德尔加多	,	现在	一次	更多的	这	种植园	劳动者	,	犹豫了一下	为了	一个	第二	,

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

fearing	**to**	**take**	**it**	**;**
害怕	到	拿	它	;

德尔加多，如今又成了种植园的工人，犹豫了片刻，不敢接受它；

[ðen] [æt; ət][læst] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

then	**at**	**last**	**,**	**drawing**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**full**	**height**	**,**
然后	在	最后的	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

最后，他挺直了身子，完全站直了。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːs] ['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ,

and	**instinctively**	**clutching**	**at**	**his**	**loose**	**cotton**	**trousers**	**,**
和	本能地	紧握	在	他的	松动的	棉布	裤子	,

他本能地抓住自己宽松的棉质裤子，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [waɪt] [roʊbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hæf] - [fər'gɑːtn]

as	**though**	**they**	**had**	**been**	**the**	**flowing**	**white**	**robes**	**of**	**his**	**old**	**half**	**-**	**forgotten**
作为	尽管	他们	有	到过	这	流动	白色的	长袍	的	他的	老的	一半	-	被遗忘的

[iˈdʒɪpʃn] [skuːl] - [deɪz] ,

Egyptian	**school**	**-**	**days**	**,**
埃及人	学校	-	天	,

仿佛那是他半遗忘的埃及学生时代穿过的飘逸白袍。

[hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	**compromised**	**the**	**matter**	**by**	**making**	**a**	**profound**	**salaam**	**,**	**and**	**crying**	**in**	**his**
他	受损	这	事情	经过	制作	一个	深刻的	萨拉姆	,	和	哭泣	在	他的

[klɪr] ['ærəbɪk] ['gʌtərəl] :

clear	**Arabic**	**gutturals**	**:**
清除	阿拉伯	喉音	:

他以一声深情的萨拉姆和一声清晰的阿拉伯喉音哭泣来化解了此事：

- [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] , [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [rest] [fɔːr; fər]['evər]

'	**May**	**the**	**blessing**	**of**	**Allah**	**,**	**the**	**All**	**-**	**wise**	**,**	**the**	**merciful**	**,**	**rest**	**for**	**ever**
-	可能	这	祝福	的	真主	,	这	全部	-	明智的	,	这	仁慈	,	休息	为了	曾经

[ɑːn][ðə; ði] [e'fendi] ,

on	**the**	**effendi**	**,**
在	这	埃芬迪	,

愿至睿至仁的真主安拉的祝福永远降临在埃芬迪身上。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] !

his	**servant**	**,**	**who**	**has**	**delivered**	**a**	**just**	**judgment**	**!**
他的	仆人	,	WHO	有	发表	一个	只是	判断	!

他的仆人，秉公行义！

- [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][glaidid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd]['edwərd] ,

'	**In**	**another**	**moment**	**,**	**he**	**had**	**glided**	**through**	**the**	**door**	**;**	**and**	**Edward**	**,**
-	在	其他	片刻	,	他	有	滑翔	通过	这	门	;	和	爱德华	,

片刻之后，他便滑进了门里；而爱德华，

['hɑːrdli] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][left] [ə'loʊn]

hardly	**yet**	**able**	**to**	**realise**	**the**	**strangeness**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**was**	**left**	**alone**
几乎	然而	有能力的	到	意识到	这	奇怪	的	这	情况	,	曾是	左边	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

with	**his**	**own**	**astonishment**	**.**
和	他的	自己的	惊讶	.

他几乎还没能意识到眼前情况的怪异之处，独自一人沉浸在震惊之中。

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

INSTINCT	AND	REASON	.
本能	和	原因	.

本能与理性。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪpər][wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ɪn'taɪərli][ðə; ði][wɜːrd][maɪnd][æz; əz][æn; ən]

In	the	following	paper	we	propose	to	discard	entirely	the	word	mind	as	an
在	这	下列的	纸	我们	提出	到	丢弃	完全	这	单词	头脑	作为	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

expression	of	the	faculty	of	reflection	,
表达	的	这	学院	的	反射	,

在接下来的文章中，我们提议完全摒弃"心智"一词作为反思能力的表达方式。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['misə'plaid][ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [veɪg]

since	it	is	frequently	misapplied	or	misunderstood	,	and	its	employment	is	vague
自从	它	是	频繁地	误用	或者	被误解	,	和	它是	就业	是	模糊的

[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

and	unsatisfactory	.
和	不令人满意	.

因为它经常被误用或误解，而且它的运用模糊不清，令人不满意。

[wiː; wi][prɪ'fɜːr]['juːzɪŋ][ə; eɪ][tɜːrm] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːsep'tɪvəti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [θruː] [æn; ən][ɔːr'gænɪk]

We	prefer	using	a	term	denoting	the	receptivity	of	ideas	through	an	organic
我们	更喜欢	使用	一个	学期	表示	这	接受性	的	想法	通过	一个	有机的

['miːdiəm] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] [fɔːrs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'dʒestʃən][ʌv; əv]

medium	by	an	immaterial	force	having	the	power	of	acting	on	the	ingestion	of
中等的	经过	一个	无关紧要	力量	拥有	这	力量	的	表演	在	这	摄入	的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

我们更倾向于使用一个术语来表示通过有机媒介，由具有作用于思想吸收能力的非物质力量来接受思想的过程。

[ænd; ənd] [di'fjuːsɪŋ] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['miːdiə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] :

and	diffusing	its	action	through	the	corresponding	media	of	the	nervous	system	:
和	扩散	它是	行动	通过	这	相应的	媒体	的	这	紧张的	系统	:

并通过神经系统的相应介质扩散其作用：

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs] ,

this	we	shall	call	the	intellectual	force	,
这	我们	将	称呼	这	知识分子	力量	,

我们将此称为智力。

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] .

and	its	action	is	the	sequence	of	conscious	or	unconscious	cerebration	.
和	它是	行动	是	这	顺序	的	有意识的	或者	无意识	思考	.

其作用是意识或无意识的思考过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [rɪ'leɪʃnz]

It	is	not	our	purpose	to	enter	upon	a	consideration	of	the	higher	relations
它	是	不是	我们的	目的	到	进入	之上	一个	考虑	的	这	更高	关系

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl]['fɔːrsɪz] ,

of	intellectual	action	with	so	-	called	spiritual	forces	,
的	知识分子	行动	和	所以	-	称为	精神	力量	,

我们的目的并非探讨智力活动与所谓精神力量之间的更高层次的关系，

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ˌnesə'seərəli] [tend][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] ['elɪmənt]

as	this	would	necessarily	tend	to	the	contemplation	of	an	extra	element
作为	这	会	一定	趋向	到	这	沉思	的	一个	额外的	元素

[ðæn; ðən] [ðæt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['riːz(ə)n] ;

than	that	more	particularly	implied	in	the	attributes	of	instinct	and	reason	;
比	那	更多的	特别	暗示	在	这	属性	的	本能	和	原因	;

因为这必然会导致人们思考除了本能和理性属性所特别蕴含的因素之外的额外因素；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [tuː] ['seprət]
for **by** **these** **words** **,** **in** **their** **ordinary** **acceptation** **,** **we** **recognise** **two** **separate**
为了 经过 这些 字 , 在 他们的 普通的 接受 , 我们 认出 二 分离
['fækltiz] ,
faculties **,**
学院 ,

因为按照这些词语的通常含义，我们将其理解为两种不同的能力，

[ˌɪndɪ'pendənt] , [jet] [koʊɪg'zɪstənt] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
independent **,** **yet** **coexistent** **,** **and** **capable** **of** **harmonious** **co** **-** **operation** **,**
独立的 , 然而 共存 , 和 有能力的 的 和谐 合作 - 手术 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [nɔːr][koʊɪg'zɪstənt] ,
but **not** **necessarily** **co** **-** **ordinate** **nor** **coexistent** **,**
但 不是 一定 合作 - 纵坐标 也不 共存 ,

独立但共存，能够和谐合作，但不一定协调或共存。

[sɪns] [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi] [kən'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] ;
since **the** **one** **we** **contend** **to** **be** **the** **natural** **property** **of** **all** **animated** **beings** **;**
自从 这 一 我们 抗衡 到 是 这 自然的 财产 的 全部 动画 生物 ;

因为我们认为这是所有生物的自然属性；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
while **the** **other** **is** **in** **part** **the** **result** **of** **transmitted** **intelligence** **,** **education** **,** **and**
尽管 这 其他 是 在 部分 这 结果 的 传输 智力 , 教育 , 和
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
enlightenment **,**
启示 ,

而另一部分则是后天习得的智慧、教育和启蒙的结果。

[kən'veid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['paʊər] .
conveyed **from** **a** **higher** **to** **a** **lower** **power** **.**
传递 从 一个 更高 到 一个 降低 力量 .

从高阶传递到低阶。

['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [ɪn'daʊmənt] ,
Instinct **,** **as** **the** **more** **universally** **diffused** **and** **common** **endowment** **,**
本能 , 作为 这 更多的 普遍地 扩散 和 常见的 捐赠基金 ,

本能，作为一种更普遍、更共同的禀赋，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ;
is **to** **be** **found** **throughout** **the** **whole** **range** **of** **the** **animal** **kingdom** **;**
是 到 是 成立 自始至终 这 所有的 范围 的 这 动物 王国 ;

在整个动物界都能找到；

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][grænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər]
and **to** **deny** **its** **existence** **in** **one** **class** **of** **creation** **and** **grant** **it** **in** **another**
和 到 否定 它是 存在 在 一 班级 的 创建 和 授予 它 在 其他
[ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [plæn][ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] ;
is **illogical** **and** **contrary** **to** **the** **recognised** **and** **established** **plan** **of** **creation** **;**
是 不合逻辑 和 相反 到 这 已确认 和 已确立的 计划 的 创建 ;

否认它在一个受造物类别中的存在，而承认它在另一个受造物类别中的存在，这是不合逻辑的，并且违背了公认的、既定的创造计划；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'herɪtəns] ;
it **is** **rather** **a** **general** **inheritance** **;**
它 是 相当 一个 一般的 遗产 ;

它是一种普遍的继承；

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɔːr][soʊl] [gaɪd] [tuː; tə] ['vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n] ;
in **some** **forms** **of** **life** **the** **chief** **or** **sole** **guide** **to** **voluntary** **action** **;**
在 一些 表格 的 生活 这 首席 或者 唯一 指导 到 自愿 行动 ;

在某些生活方式中，它是自愿行动的主要或唯一指导原则；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ɔ:r] ['haɪər] [fɔ:rmz] , ['pɑ:rʃəli] [ˌoʊvər'leɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ˌsju:pə'si:did] ,

while	in	other	or	higher	forms	,	partially	overlaid	,	and	in	a	measure	superseded	,
尽管	在	其他	或者	更高	表格	,	部分	叠加	,	和	在	一个	措施	被取代	,

而以其他或更高形式出现，部分重叠，并在某种程度上被取代，

[baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

by	the	faculty	of	reason	.
经过	这	学院	的	原因	.

凭借理性能力。

[jet] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ˌɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] ,

Yet	we	should	be	,	we	think	,	altogether	wrong	in	supposing	it	non	-	existent	,
然而	我们	应该	是	,	我们	思考	,	共	错误的	在	假如	它	非	-	存在的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

然而，我们认为，假设它不存在是完全错误的，因为：

[θru:] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ['paʊər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] ['i:zəli]

through	the	cultivation	and	development	of	reasoning	power	,	it	is	less	easily
通过	这	栽培	和	发展	的	推理	力量	,	它	是	较少的	容易地

[di'sə:nd] ,

discerned	,
辨别	,

通过培养和发展推理能力，就更不容易被察觉。

[ænd; ənd] [les] ['fʊli] ['eksəd] [ɪn][mæn] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] ; [fɔ:r; fər] ,

and	less	fully	exercised	in	man	,	than	in	the	lower	animals	;	for	,
和	较少的	完全	锻炼	在	男人	,	比	在	这	降低	动物	;	为了	,

而且在人类身上不如在低等动物身上那样充分发挥；因为，

[baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [hju:'mænəti] ,

by	inquiry	in	the	lives	of	uncivilised	humanity	,
经过	询问	在	这	生活	的	野蛮	人类	,

通过对未开化人类生活的调查，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ʌn'daʊtɪd] [pru:fs] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

we	shall	find	undoubted	proofs	of	instinct	in	the	ordinary	passages	of
我们	将	寻找	毫无疑问	证明	的	本能	在	这	普通的	段落	的

['sævɪdʒ] [laɪf] ,

savage	life	,
野蛮的	生活	,

我们将在野蛮生活的日常琐事中找到无可辩驳的本能证据。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fu:d] ; [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər] [mə'dɪsɪnl]

as	in	the	choice	of	food	;	the	selection	of	certain	herbs	for	medicinal
作为	在	这	选择	的	食物	;	这	选择	的	肯定	草药	为了	药用

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

例如选择食物；选择某些草药用于药用；

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [greɪt] ['distənsiz] ;

the	capacity	of	tracking	a	path	from	one	point	to	another	in	great	distances	;
这	容量	的	追踪	一个	小路	从	一	观点	到	其他	在	伟大的	距离	;

能够追踪从一点到另一点的长距离路径；

[ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['daɪət] ; ['kæʒuəl]['ɪndʒəriz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

the	avoidance	of	poisonous	articles	of	diet	;	casual	injuries	;	and	,	above	all	,
这	回避	的	有毒	文章	的	饮食	;	随意的	受伤	;	和	,	多于	全部	,

避免食用有毒食物；避免意外伤害；以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

the	clinging	to	life	which	is	common	to	all	mankind	.
这	依恋	到	生活	哪个	是	常见的	到	全部	人类	.

对生命的执着是全人类共有的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['sivilaizd] ['biːɪŋs] ,

And	even	in	civilised	beings	,
和	甚至	在	文明	生物	,

即使在文明人身上，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] ['evɪdənt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːpərti] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr]

we	may	discern	evident	traces	of	the	same	property	underlying	the	more
我们	可能	辨别	明显	痕迹	的	这	相同的	财产	潜在的	这	更多的

[ɑː'stensəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

ostensible	gift	of	reason	,
表面上的	礼物	的	原因	,

我们或许能辨别出，在看似理智的天赋背后，也隐藏着同样的特质。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , ['məutivz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['defɪnət]

and	instinctive	,	though	otherwise	unaccountable	,	motives	leading	to	definite
和	本能	,	尽管	否则	无法解释	,	动机	领导	到	定

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

以及本能的、虽然无法解释的动机，最终导致明确的结论。

[ðiːz] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [laɪks] [ɔːr][dis'laiks] [tɔːrdz] ['aʊtər]['ɑːbdʒekts] ; ['ɪmpʌlsɪz] ,

These	may	take	the	forms	of	likes	or	dislikes	towards	outer	objects	;	impulses	,
这些	可能	拿	这	表格	的	点赞	或者	不喜欢	向	外	对象	;	冲动	,

这些可能表现为对外部事物的喜好或厌恶；冲动，

['friːkwəntli] [ænd; ənd]['truːli] [tɜːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'raɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['riːz(ə)n]

frequently	and	truly	termed	unreasonable	,	because	they	arise	apart	from	reason
频繁地	和	真的	称为	不合理	,	因为	他们	出现	除	从	原因

, [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ɪn'stɪŋktɪv] ;

,	and	are	purely	instinctive	;
,	和	是	纯粹	本能	;

经常被恰当地称为不合理的，因为它们脱离了理性，纯粹是本能的；

[hens] ['ækʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['autkʌmz] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] ,

hence	actions	that	are	simply	the	outcomes	of	instinct	,
因此	行动	那	是	简单地	这	结果	的	本能	,

因此，那些仅仅是出于本能的行为，

[nɑːt] [ˌrekən'saɪləbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['mænˌdeɪts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

not	reconcilable	to	the	written	laws	of	reason	or	the	mandates	of	civilisation	.
不是	可调和的	到	这	书面	法律	的	原因	或者	这	指令	的	文明	.

与理性的成文法则或文明的准则不相容。

[ɪn][sʌm; səm] [rer] ['instənsiz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][rʌn][waɪld] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]

In	some	rare	instances	of	humanity	run	wild	,	only	a	few	of	which	have
在	一些	稀有的	实例	的	人类	跑步	荒野	,	仅有的	一个	很少	的	哪个	有

[bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

been	recorded	,
到过	记录	,

在一些罕见的人类失控事件中（此类事件仅有少数被记录在案），

[wer] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,

where	,	by	some	accident	,
在哪里	,	经过	一些	事故	,

在那里，由于某种偶然事件，

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɔːfsprɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

a	human	offspring	has	grown	up	as	a	denizen	of	the	forest	and	the
一个	人类	后代	有	生长	向上	作为	一个	居民	的	这	森林	和	这

[kəm'pænjən][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

companion	of	wild	beasts	,
伴侣	的	荒野	野兽	,

一个人类后代在森林中长大，成为野生动物的伙伴。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] [səːvz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

the	gift	of	instinct	serves	the	same	purpose	it	fulfils	in	the	rest	of	the
这	礼物	的	本能	服务	这	相同的	目的	它	满足	在	这	休息	的	这

[kri'eɪʃ(ə)n] ;

creation	;
创建	;

本能的馈赠在造物中发挥着与在其他事物中相同的作用；

[ænd; ənd] [wen] [fɜːrst] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ðiːz] ['aʊtˌkæsts][hæv; həv]

and	when	first	brought	into	contact	with	civilisation	,	these	outcasts	have
和	什么时候	第一的	带来	进入	接触	和	文明	,	这些	被排斥者	有

[ə'pærəntli] [ɪ'vɪnst] [fjuː] ,

apparently	evinced	few	,
显然	表现出	很少	,

当这些被排斥者最初与文明社会接触时，他们似乎很少表现出.....

[ɔːr] [nʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

or	none	,	of	the	actual	attributes	of	reason	,
或者	没有任何	,	的	这	实际的	属性	的	原因	,

或者说，理性的实际属性中没有一个是理性的属性。

[ðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pər'septəb(ə)l]['leɪtər][ɑːn] [θruː] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]

though	these	have	become	perceptible	later	on	through	human	companionship	and
尽管	这些	有	变得	可感知的	之后	在	通过	人类	友谊	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

虽然这些特点后来通过人类的陪伴和关注才变得可以察觉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hə'redɪteri] [æd'væntɪdʒɪz][feɪl]

But	even	centuries	of	cultivation	and	the	highest	hereditary	advantages	fail
但	甚至	几个世纪	的	栽培	和	这	最高	遗传	优势	失败

['ʌtərli] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ɪn][mæn] ;

utterly	to	eliminate	or	destroy	the	inherent	property	of	instinct	in	man	;
完全地	到	排除	或者	破坏	这	固有	财产	的	本能	在	男人	;

即使经过几个世纪的培育和最高的遗传优势，也无法彻底消除或摧毁人类固有的本能属性；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

for	not	only	,	as	above	stated	,
为了	不是	仅有的	,	作为	多于	声明	,

不仅如此，正如上文所述，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]

is	it	displayed	in	the	common	shrinking	from	death	and	the	avoidance	of
是	它	显示	在	这	常见的	收缩	从	死亡	和	这	回避	的

['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

injury	and	suffering	,
受伤	和	痛苦	,

这种现象是否体现在人们普遍存在的对死亡的畏惧以及对伤害和痛苦的规避上呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['mænifests][ɪt'self][ɪn] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['instənsiz] [ɪn]['deɪli][laɪf] .

but	it	manifests	itself	in	countless	other	instances	in	daily	life	.
但	它	表现	本身	在	无数	其他	实例	在	日常的	生活	.

但它在日常生活中以无数其他方式表现出来。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz][æz; əz][wʌn] :

Let	us	regard	the	union	of	sexes	as	one	:
让	我们	看待	这	联盟	的	性别	作为	一	:

让我们把两性结合视为一体：

[haʊ] ['friːkwəntli] [ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][laɪf] [meɪd] [θruː] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

how	frequently	is	the	choice	of	a	partner	in	life	made	through	nothing	less	than
如何	频繁地	是	这	选择	的	一个	伙伴	在	生活	制成	通过	没有什么	较少的	比

[ə; eɪ][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt] ,

a	blind	instinct	,
一个	瞎的	本能	,

人生中，人们选择伴侣时，有多少次仅仅是出于盲目的直觉？

['ɔːf(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni] ['riːzənɪŋ] ['prɑːses] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

often	apart	from	any	reasoning	process	,	so	much	so	,
经常	除	从	任何	推理	过程	,	所以	很多	所以	,

往往脱离任何推理过程，以至于

[ðæt] [ðə; ði][fækt][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] - [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

that	the	fact	has	passed	into	a	proverb	that	'	Love	is	blind	.
那	这	事实	有	通过了	进入	一个	谚语	那	-	爱	是	瞎的	.

这句话已经演变成一句谚语："爱情是盲目的。"

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,

'	And	in	the	common	affairs	of	life	,
-	和	在	这	常见的	事务	的	生活	,

在日常生活中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [pər'suːd] [wɪ'ðaʊt]

it	is	often	possible	to	trace	an	independent	course	of	action	pursued	without
它	是	经常	可能的	到	痕迹	一个	独立的	课程	的	行动	追击	没有

['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,

reference	to	a	reasoning	faculty	,
参考	到	一个	推理	学院	,

通常可以追溯到无需借助推理能力而采取的独立行动。

['ræðər] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['hɪd(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] { - }

rather	by	a	blind	adherence	to	an	unseen	hidden	principle	,	which	is	{	249	}
相当	经过	一个	瞎的	依从性	到	一个	看不见	隐	原则	,	哪个	是	{	-	}

而是盲目地坚持一种看不见的隐藏原则，即{249}

[ʌn'daʊtɪdli] ['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

undoubtedly	instinct	guiding	rather	than	reason	.
无疑	本能	指导	相当	比	原因	.

毫无疑问，是本能而非理性在指引着我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fæk(ə)lti][hæz; həz] ['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði]

And	this	obedience	to	an	unknown	faculty	has	doubtless	,	in	the
和	这	服从	到	一个	未知	学院	有	毫无疑问	,	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

history	of	the	world	,
历史	的	这	世界	,

毫无疑问，在世界历史上，这种对未知能力的服从，

[pleɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] ; [ɪ'speʃəli] [wen] , [ɪn][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][taɪmz] , [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli]

played	important	parts	;	especially	when	,	in	prehistoric	times	,	man	was	essentially
玩	重要的	部分	;	尤其	什么时候	,	在	史前	时代	,	男人	曾是	本质上

[ə; eɪ] ['predətɔːri] ['ænɪm(ə)l] .

a	predatory	animal	.
一个	掠食性	动物	.

发挥了重要作用；尤其是在史前时期，人类本质上还是一种掠食性动物。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'grændɪsmənt] ,

On	his	instinctive	love	of	fighting	for	personal	aggrandisement	,
在	他的	本能	爱	的	斗争	为了	个人的	扩张	,

他天生就喜欢为个人野心而战，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

and	his	instinctive	love	of	the	chase	for	providing	food	and	clothing	,
和	他的	本能	爱	的	这	追赶	为了	提供	食物	和	衣服	,

他本能地热爱追逐猎物，因为追逐可以给他带来食物和衣物。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dɪ'pendɪd] .

his	very	existence	in	a	great	measure	depended	.
他的	非常	存在	在	一个	伟大的	措施	取决于	.

他的生命在很大程度上取决于此。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][də'rekt][menz][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['oʊnli] , ['æftər][ɔːl] ,

Indeed	,	the	motives	which	influence	and	direct	men's	lives	are	only	,	after	all	,
的确	,	这	动机	哪个	影响	和	直接的	男士	生活	是	仅有的	,	后	全部	,

事实上，影响和引导人类生活的动机归根结底只是……

[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmənli] [əb'zɜːrv] [pɔː'treid] [ɪn]['sivilaizd][sə'saɪəti] ;

the	attributes	of	instinct	,	as	we	commonly	observe	portrayed	in	civilised	society	;
这	属性	的	本能	,	作为	我们	通常	观察	描绘	在	文明	社会	;

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

我们通常在文明社会中观察到的本能属性；因此，

[ɪn][wʌn] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [puʃiz] [tɔːrdz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ,

in	one	,	the	instinct	of	commercial	enterprise	pushes	towards	speculation	;	in	another	,
在	一	,	这	本能	的	商业的	企业	推动	向	推测	;	在	其他	,

一种情况下，商业企业的本能驱使人们进行投机；另一种情况下，

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][in'djuːsiz] [pri'kɔːʃənz] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	instinct	of	self	-	preservation	induces	precautions	of	benefit	to	the
这	本能	的	自己	-	保存	诱导	防范措施	的	益处	到	这

[kə'mjuːnəti] ; [ə'gen] ,

community	;	again	,
社区	;	再次	,

自我保护的本能促使人们采取有利于社会的预防措施；同样，

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [niːd] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] ['meʒərz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd]

the	instinct	of	need	prompts	measures	for	procuring	supplies	of	food
这	本能	的	需要	提示	措施	为了	采购	补给品	的	食物

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

and	clothing	.
和	衣服	.

生存的需要促使人们采取措施获取食物和衣物。

[ɑːn][ɔːl][hændz] , ['hjuːmən]['ɪnstɪŋkt][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

On	all	hands	,	human	instinct	is	an	active	agent	and	irrepressible	.
在	全部	双手	,	人类	本能	是	一个	积极的	代理人	和	不可抑制的	.

总之，人类的本能是一种积极且不可抑制的力量。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [jet] [ˌəʊvə'ru:lɪŋ] ['paʊər] ['dɑ:mɪnənt][ɪn][wʌn]

we	may	find	the	instinct	of	an	unseen	yet	overruling	power	dominant	in	one
我们	可能	寻找	这	本能	的	一个	看不见	然而	否决	力量	主导的	在	一

[fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] ;

form	or	another	among	the	whole	human	race	;
形式	或者	其他	之中	这	所有的	人类	种族	;

我们或许会发现，在整个人类中，存在着某种看不见却又凌驾一切的力量的本能，它以某种形式占据主导地位；

['i:v(ə)n] [wer] , [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['nʌmbərləs] [ˌsju:pə'stiʃənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [traɪbz]

even	where	,	degraded	by	numberless	superstitions	,	it	exists	among	the	dusky	tribes
甚至	在哪里	,	退化的	经过	无数	迷信	,	它	存在	之中	这	昏暗	部落

[ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

即使在非洲肤色黝黑的部落中，它仍然存在，尽管已被无数迷信所玷污。

[ðə; ði] [red] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['ledʒəndz][ʌv; əv][neiʃəns] [lɔ:ŋ]

the	Red	American	Indians	,	or	in	the	countless	mythological	legends	of	nations	long
这	红色的	美国人	印度人	,	或者	在	这	无数	神话	传说	的	国家	长的

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

美洲红种印第安人，或者在无数早已消逝的民族的神话传说中，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][gɑ:d][hoʊldz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sweɪ] .

the	instinctive	belief	in	a	God	holds	universal	sway	.
这	本能	信仰	在	一个	上帝	持有	普遍的	摇摆	.

对上帝的本能信仰具有普遍影响力。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:] , [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [dɪ'spleɪd] ,

In	the	common	affairs	of	life	,	too	,	the	teaching	of	instinct	is	displayed	,
在	这	常见的	事务	的	生活	,	也	,	这	教学	的	本能	是	显示	,

在日常生活中，本能的教诲也得以展现。

[æz; əz][ɪn] [pri'zentimənts] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['ɪmpʌlsɪz] , [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [noʊ]['ræʃ(ə)nəl]['beɪsɪs] ,

as	in	presentiments	,	which	,	like	impulses	,	have	frequently	no	rational	basis	,
作为	在	预感	,	哪个	,	喜欢	冲动	,	有	频繁地	不	合理的	基础	,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

but	by	the	observance	of	which	,
但	经过	这	观察	的	哪个	,

就像预感一样，预感和冲动一样，常常没有理性基础，但通过观察预感，

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mənli] ['mɑ:dɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [meɪd]

our	lives	are	not	uncommonly	modified	in	their	effects	and	made
我们的	生活	是	不是	不寻常地	修改的	在	他们的	效果	和	制成

[səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .

subservient	to	the	unseen	.
顺从的	到	这	看不见	.

我们的生活常常会受到不可见事物的影响而发生改变，并屈从于这些不可见的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪvz; lɪvz] ['æktʃuəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

It	is	indeed	possible	,	were	the	chapters	of	human	lives	actually	recorded	,
它	是	的确	可能的	,	是	这	章节	的	人类	生活	实际上	记录	,

如果人类生活的篇章真的被记录下来，这的确是有可能的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [haʊ] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['instənsiz] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ə'keiʒənz]

it	would	be	found	in	how	many	important	instances	and	numberless	occasions
它	会	是	成立	在	如何	许多	重要的	实例	和	无数	场合

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] [prɪ'veɪlz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

the	exercise	of	instinct	prevails	above	that	of	reason	.
这	锻炼	的	本能	占上风	多于	那	的	原因	.

它将揭示在许多重要事件和无数场合中，本能的运用如何战胜了理性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] ,

It	is	,	however	,	to	be	noted	,
它	是	,	然而	,	到	是	著名的	,

然而，需要注意的是，

[ðæt] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɔːrs] [ɪz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

that	in	proportion	as	the	exercise	of	intellectual	force	is	stimulated	by	education
那	在	部分	作为	这	锻炼	的	知识分子	力量	是	刺激	经过	教育

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ] ['præktɪs] ,

and	strengthened	by	practice	,
和	加强	经过	实践	,

教育对智力活动的激发和实践的强化，与智力活动的开展成正比；

[ɪnˈstɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['influənst] [baɪ]['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

instinctive	action	becomes	more	and	more	influenced	by	reason	;	and	just	as
本能	行动	变成	更多的	和	更多的	影响	经过	原因	;	和	只是	作为

[pərˈtɪkjələr] ['mʌslz] ,

particular	muscles	,
特别的	肌肉	,

本能行为越来越受到理性的影响；就像某些特定的肌肉一样，

[baɪ] [lɔːŋ] [juːz] , [ɪnˈkriːs] [ɪn] [bʌlk] ,

by	long	use	,	increase	in	bulk	,
经过	长的	使用	,	增加	在	大部分	,

长期使用会导致体积增大。

[soʊ][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˌriːsepˈtɪvəti] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [liːdz]

so	the	repeated	receptivity	of	ideas	by	the	higher	organism	of	the	brain	leads
所以	这	重复	接受性	的	想法	经过	这	更高	生物	的	这	脑	线索

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] ['paʊɚz] ['biːɪŋ] [ɪnˈkriːst] ;

to	the	reflective	powers	being	increased	;
到	这	反光的	权力	存在	增加	;

因此，大脑这一高级器官对各种思想的反复接受，会导致其反思能力的增强；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	,	as	a	natural	consequence	,
和	,	作为	一个	自然的	结果	,

因此，自然而然地，

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ðʌs] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈtoʊkən][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	actions	thus	performed	betoken	the	connection	of	ideas	from	which	they
这	行动	因此	执行	预示	这	联系	的	想法	从	哪个	他们

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

这些行动表明了它们所源自的思想之间的联系。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

and	are	consequently	attributed	to	reason	.
和	是	最后	归因于	到	原因	.

因此，它们被归因于理性。

['riːz(ə)n] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

Reason	may	thus	be	regarded	,	in	the	abstract	,
原因	可能	因此	是	认为	,	在	这	抽象的	,

因此，理性可以从抽象层面上被视为：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sensəri] ['gæŋgliə] ,

as	the	result	of	ideas	received	by	the	sensory	ganglia	,
作为	这	结果	的	想法	已收到	经过	这	感官	神经节	,

由于感觉神经节接收到的信息，

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔrgənz][ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n] ,

and	transmitted	by	them	to	the	higher	organs	of	perception	,
和	传输	经过	他们	到	这	更高	器官	的	洞察力	,

并由它们传递到更高级的感知器官，

[rɪ'flektɪd] [ðens] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊtəri] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑ:r; ər]

reflected	thence	on	the	motory	system	by	which	the	actions	of	animal	life	are
反映	因此	在	这	机动	系统	经过	哪个	这	行动	的	动物	生活	是

['gʌvənd] ,

governed	,
受统治	,

由此反思了支配动物生命活动的运动系统，

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['fʌŋkʃnz] ['kɔnstitju:tɪŋ] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r]

the	repeated	discharge	of	these	functions	constituting	processes	of	thought	or
这	重复	释放	的	这些	函数	构成	流程	的	想法	或者

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

这些功能的反复发挥构成了思考或反思的过程。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aʊtkʌm]

Admitting	this	to	be	a	rough	outline	of	reasoning	with	its	outcome
承认	这	到	是	一个	粗糙的	大纲	的	推理	和	它是	结果

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

承认这只是推理及其结果行动的粗略概述，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	have	a	familiar	example	of	this	process	displayed	by	members	of	the
我们	有	一个	熟悉的	例子	的	这	过程	显示	经过	成员	的	这

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hə'bɪtʃuəli] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp]

animal	kingdom	that	are	habitually	brought	into	the	society	and	companionship
动物	王国	那	是	习惯性地	带来	进入	这	社会	和	友谊

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

动物王国中的一些成员习惯性地被带入人类的社会和陪伴中，我们对此过程有一个熟悉的例子。

['deɪli] ['ju:sɪdʒ] [sə'plaɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌri:sep'tɪvəti] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ]

Daily	usage	supplies	experience	,	which	,	by	the	receptivity	of	ideas	,	constitutes	a
日常的	用法	补给品	经验	,	哪个	,	经过	这	接受性	的	想法	,	构成	一个

['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,

reasoning	faculty	,
推理	学院	,

日常使用提供经验，经验通过对思想的接受能力，构成推理能力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] ,

such	as	is	constantly	manifested	in	the	actions	of	various	animals	,
这样的	作为	是	不断地	表现出来	在	这	行动	的	各种各样的	动物	,

例如，这种现象在各种动物的行为中不断体现出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'ru:lz] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

and	which	as	much	overrules	mere	instinct	in	them	as	it	does	in	the
和	哪个	作为	很多	否决	仅仅	本能	在	他们	作为	它	做	在	这

['haɪər] ['ænɪm(ə)l][mæn] .

higher	animal	man	.
更高	动物	男人	.

而且，这种本能对他们来说，就像对高等动物人类一样，完全凌驾于本能之上。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][maɪ][dɔːg][ðə; ði] ['predətɔːri] ['ɪnstɪŋkt][ɪz]['veri] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ;

For	example	,	in	my	dog	the	predatory	instinct	is	very	strongly	marked	;
为了	例子	,	在	我的	狗	这	掠食性	本能	是	非常	强烈	标记	;

例如，我的狗的捕猎本能非常明显；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['deɪli] ['paːsiz][ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['entərz] ['butʃəz] - [ʃɑːps] ,

but	it	daily	passes	and	frequently	enters	butchers	'	shops	,
但	它	日常的	通过	和	频繁地	进入	屠夫	-	商店	,

但它每天都会经过，而且经常会进入肉铺。

['snɪfɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ænd; ənd][dʒɔɪnts][fɔːr; fər]['eni][skræps][ʌv; əv] [miːt] , [haʊ'evər] [smɔːl] ,

sniffing	under	the	carcases	and	joints	for	any	scraps	of	meat	,	however	small	,
嗅闻	在下面	这	尸体	和	关节	为了	任何	碎屑	的	肉	,	然而	小的	,

在动物尸体和关节下方嗅探，寻找任何碎肉，哪怕是很小的碎肉。

[jet] ['nevər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt][ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

yet	never	attempting	to	take	advantage	of	a	piece	that	is	offered	for	sale	.
然而	绝不	尝试	到	拿	优势	的	一个	片	那	是	提供	为了	销售	.

但从不试图利用出售的物品牟利。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] , [wen] ['draɪvɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raʊndz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

We	have	also	frequently	noticed	,	when	driving	on	our	rounds	in	a	country
我们	有	还	频繁地	注意到	,	什么时候	驾驶	在	我们的	回合	在	一个	国家

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

我们在乡村诊所巡逻时也经常注意到，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] ['slækən] [ɪts] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	horse	would	voluntarily	slacken	its	speed	as	it	approached	the	house	of	a
这	马	会	自愿	放松	它是	速度	作为	它	接近	这	房子	的	一个

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

马匹在接近病人住所时会主动放慢速度。

[ænd; ənd] ['skersli] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	scarcely	require	a	check	to	draw	up	at	the	door	.
和	几乎	要求	一个	查看	到	画	向上	在	这	门	.

而且几乎不需要在门口进行支票登记。

[waɪ] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Why	some	human	beings	should	betray	a	jealous	disapproval	of	the	recognition
为什么	一些	人类	生物	应该	背叛	一个	嫉妒的	不赞成	的	这	认出

[ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn] ['ænɪmlz] ,

of	reason	in	animals	,
的	原因	在	动物	,

为什么有些人会对承认动物具有理性能力表现出嫉妒和不赞同的态度?

[siːmz] [tuː; tə][juː 'es] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

seems	to	us	utterly	unaccountable	.
似乎	到	我们	完全地	无法解释	.

在我们看来，这完全无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi][grænt][ðə; ði]

It	is	surely	no	insult	to	the	Creator	of	all	things	if	we	grant	the
它	是	一定	不	侮辱	到	这	创作者	的	全部	事物	如果	我们	授予	这

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ;

attribute	of	reasoning	powers	to	His	creatures	;
属性	的	推理	权力	到	他的	生物	;

如果我们赋予造物主的造物以推理能力，这绝非是对造物主的侮辱；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə]

while	it	savours	strongly	of	narrow	and	limited	views	of	His	beneficence	to
尽管	它	味道	强烈	的	狭窄的	和	有限的	浏览	的	他的	行善	到

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

deny	it	.
否定	它	.

否认上帝的恩惠，就带有狭隘和局限的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][kleɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	the	object	of	this	paper	to	claim	recognition	and	respect	for	the
它	是	这	目的	的	这	纸	到	宣称	认出	和	尊重	为了	这

['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

reasoning	faculties	of	animals	,
推理	学院	的	动物	,

本文旨在呼吁人们承认和尊重动物的推理能力。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['deɪli] ['ɪntərkɔːrs]

particularly	the	class	of	domestic	animals	that	are	brought	into	daily	intercourse
特别	这	班级	的	国内的	动物	那	是	带来	进入	日常的	交往

[wɪð; wɪθ][mæn] .

with	man	.
和	男人	.

特别是与人类日常接触的家畜类动物。

[ɪn][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [wiː; wi][noʊt]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [treɪts] [ʌv; əv]

In	them	,	more	especially	,	we	note	habits	of	thought	and	traits	of
在	他们	,	更多的	尤其	,	我们	笔记	习惯	的	想法	和	特征	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

尤其值得注意的是，他们展现出了思维习惯和智力特征。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm]

apart	from	and	above	the	mere	prompting	of	instinct	,	that	entitle	them
除	从	和	多于	这	仅仅	提示	的	本能	,	那	标题	他们

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [best] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	our	best	consideration	.
到	我们的	最好的	考虑	.

除了本能的驱使之外，还有其他因素值得我们给予最好的考虑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] ,

But	in	the	dog	,	as	the	friend	of	man	,
但	在	这	狗	,	作为	这	朋友	的	男人	,

但是，在狗身上，作为人类的朋友，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nætʃ(ə)rəli][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][moʊst] ['redi] [tuː; tə][hænd] ,

we	shall	naturally	find	the	examples	most	ready	to	hand	,
我们	将	自然	寻找	这	示例	最多	准备好	到	手	,

我们自然会找到最容易想到的例子。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][i'məuʃənz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]

not	only	of	emotions	akin	to	those	of	his	master	,	but	sentiments	of
不是	仅有的	的	情绪	类似的	到	那些	的	他的	掌握	,	但	情感	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

不仅怀有与主人相似的情感，而且怀有荣誉感，

[lʌv] , ['wɑːtʃflnəs] , [trʌst] , ['duːti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr'berəns] , [self] - [dɪ'naɪəl]

love	,	watchfulness	,	trust	,	duty	,	and	obedience	,	courage	,	forbearance	,	self	-	denial
爱	,	警惕	,	相信	,	责任	,	和	服从	,	勇气	,	宽容	,	自己	-	拒绝

, [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['hʌŋgər] ;

,	overcoming	the	mere	instinct	of	hunger	;
,	克服	这	仅仅	本能	的	饥饿	;

爱、警惕、信任、责任和服从，勇气、忍耐、自我牺牲，克服饥饿的本能；

['ɔːlsoʊ] ['sensətɪvnəs] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [wɪð; wɪθ][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [sər'pæsɪŋ] ['iːv(ə)n]

also	sensitiveness	,	shame	,	and	jealousy	,	with	self	-	devotion	surpassing	even
还	敏感性	,	耻辱	,	和	妒忌	,	和	自己	-	虔诚	超越	甚至

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

the	fear	of	death	.
这	害怕	的	死亡	.

还有敏感、羞耻和嫉妒，以及超越对死亡的恐惧的自我奉献。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'biːdiəns] , [trʌst] , ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd]

In	the	horse	,	too	,	we	find	obedience	,	trust	,	eagerness	to	please	,	and
在	这	马	,	也	,	我们	寻找	服从	,	相信	,	渴望	到	请	,	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

在马身上，我们也能发现服从、信任、渴望取悦和深情。

['iːv(ə)n][ɪn]['kæt(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hoʊm][ænd; ənd]['pɜːsənz] , ['kɜːrɪdʒ] ,

Even	in	cattle	,	we	may	notice	attachment	to	home	and	persons	,	courage	,
甚至	在	牛	,	我们	可能	注意	依恋	到	家	和	人	,	勇气	,

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][dɑː'sɪlətɪ] .

patience	,	and	docility	.
耐心	,	和	码头	.

即使在牛身上，我们也能发现它们对家和人的依恋、勇气、耐心和温顺。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [prə'poʊz][tuː; tə]['entər][ɑːn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə]

We	do	not	here	propose	to	enter	on	a	list	of	the	attributes	of	reason	to
我们	做	不是	这里	提出	到	进入	在	一个	列表	的	这	属性	的	原因	到

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ɔːl] ['ænɪmlz] ;

be	observed	in	all	animals	;
是	观察到	在	全部	动物	;

我们在此并不打算列出所有动物都应具备的理性特征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['instənsiz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv]

it	is	needless	to	relate	the	numberless	authenticated	instances	recorded	of
它	是	不必要	到	涉及	这	无数	已验证	实例	记录	的

['elifənts] , [teimd] [dɪr] ,

elephants	,	tamed	deer	,
大象	,	驯服	鹿	,

无需赘述无数经证实的关于大象、驯鹿的记录，

[gə'zelz] , ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] .

gazelles	,	monkeys	,	and	birds	.
瞪羚	,	猴子	,	和	鸟类	.

瞪羚、猴子和鸟类。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər] , [pruːfs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

To	the	thoughtful	observer	,	proofs	of	intelligence	and	reflection	,	with
到	这	周到	观察员	,	证明	的	智力	和	反射	,	和

[ɪk'spɪrɪəns] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ɑːr; ər] ['redɪli] [faʊnd] ,

experience	,	judgment	,	and	conscientiousness	are	readily	found	,
经验	,	判断	,	和	尽责性	是	容易	成立	,

对于善于思考的观察者来说，经验、判断力和责任心等品质都能轻易体现出智慧和反思能力。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [æz; əz][ðə; ði][ræt] , [ðə; ði][fɑ:ks] , ['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɚz] ,

and	even	in	the	wild	animals	,	as	the	rat	,	the	fox	,	lions	,	and	tigers	,
和	甚至	在	这	荒野	动物	,	作为	这	鼠	,	这	狐狸	,	狮子	,	和	老虎	,

甚至在野生动物中，如老鼠、狐狸、狮子和老虎，

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækts][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [wɪtʃ] ['evɪdəns] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

remarkable	facts	are	recorded	,	which	evidence	powers	of	reflection	and	the
卓越	事实	是	记录	,	哪个	证据	权力	的	反射	和	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .

exercise	of	judgment	and	reason	.
锻炼	的	判断	和	原因	.

记录了一些非凡的事实，这些事实证明了反思能力以及判断和推理能力。

[ə; eɪ]['laɪən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	lion	,	for	instance	,	has	been	seen	to	drive	away	a	cow	from	the
一个	狮子	,	为了	实例	,	有	到过	已见	到	驾驶	离开	一个	奶牛	从	这

[hɜ:rd] ,

herd	,
一群	,

例如，人们曾目睹狮子将一头母牛从牛群中赶走。

[nɑ:t] ['rendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ɜ:rdʒɪŋ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['menəsiz] ,

not	rending	it	at	once	,	but	urging	it	by	menaces	,
不是	渲染	它	在	一次	,	但	敦促	它	经过	威胁	,

不是立即撕毁它，而是通过威胁来催促它。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [spɑ:t] .

so	as	to	secure	its	prey	in	a	more	convenient	spot	.
所以	作为	到	安全的	它是	猎物	在	一个	更多的	方便的	点	.

以便将猎物捕获在更方便的地方。

['taɪgɚz] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [poʊst] - ['kæriərz] ,

Tigers	watch	in	the	jungle	for	the	passing	post	-	carriers	,
老虎队	手表	在	这	丛林	为了	这	通过	邮政	-	承运人	,

老虎在丛林中警惕地注视着路过的邮递员。

['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] ,

recognising	their	approach	by	the	jingling	sound	of	their	ornaments	,
识别	他们的	方法	经过	这	叮当	声音	的	他们的	装饰品	,

他们通过饰品的叮当声辨认出他们的到来，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt][ðə; ði] ['wɛrɚz] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəseri]

and	knowing	from	experience	that	the	wearers	will	afford	them	the	necessary
和	会心	从	经验	那	这	穿着者	将要	买得起	他们	这	必要的

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

并且根据经验知道，佩戴者会为他们提供必要的食物。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][fɔksiz][ɑ:r; ər]['li:dʒən] ; [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [pər'su:t] ,

The	stories	of	foxes	are	legion	;	their	cunning	in	eluding	pursuit	,
这	故事	的	狐狸	是	军团	;	他们的	狡猾	在	逃避	追逐	,

关于狐狸的故事数不胜数；它们狡猾地躲避追捕，

[ænd; ənd][ðer; ðər][prɑ:mpt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃæns] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [meɪ]

and	their	prompt	recognition	of	such	chance	advantages	as	the	occasion	may
和	他们的	迅速的	认出	的	这样的	机会	优势	作为	这	场合	可能

[ə'fɔ:rd] ,

afford	,
买得起	,

他们能够迅速认识到这种机会可能带来的优势，

[ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

evince	a	reasoning	power	beyond	the	mere	impulse	of	instinct	.
表明	一个	推理	力量	超过	这	仅仅	冲动	的	本能	.

展现出超越本能冲动的理性思考能力。

[ə'gen] , [ɪn][ræts] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['witnist] ['kaʊntləs] [pruːfs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [di'nəutɪŋ]

Again	,	in	rats	,	who	has	not	witnessed	countless	proofs	of	intelligence	,	denoting
再次	,	在	老鼠	,	WHO	有	不是	目击者	无数	证明	的	智力	,	表示

['fɔːrθɔːt] ,

forethought	,
深思熟虑	,

再说，老鼠身上展现出的无数智慧和预谋能力，谁没有亲眼目睹过呢?

['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ker] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [sneəz] ,

prudence	,	and	care	,	not	only	in	their	search	for	food	,	avoidance	of	snares	,
谨慎	,	和	关心	,	不是	仅有的	在	他们的	搜索	为了	食物	,	回避	的	陷阱	,

谨慎小心，不仅体现在觅食和躲避陷阱方面，

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] ?

and	concealment	,	but	also	exemplified	in	their	mutual	intercourse	?
和	隐蔽	,	但	还	举例说明	在	他们的	相互的	交往	?

以及隐瞒，但也体现在他们的相互交往中?

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfɪsər] [wʌns] ['steɪʃənd] [æt; ət]['eidən] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðə; ði] [skɪl]

A	regimental	officer	once	stationed	at	Aden	described	to	the	writer	the	skill
一个	团级	官	一次	驻	在	亚丁	描述	到	这	作家	这	技能

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ræts][ɪn] [pə'lɔɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [bred] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl]

of	a	party	of	rats	in	purloining	every	day	the	bread	placed	on	the	dinner	-	table
的	一个	派对	的	老鼠	在	盗窃	每一个	天	这	面包	放置	在	这	晚餐	-	桌子

.

:

.

一位曾在亚丁驻扎过的军官向作者描述了一群老鼠每天偷走餐桌上面包的技巧。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] { - }

The	servant	who	laid	the	table	{	250	}
这	仆人	WHO	铺设	这	桌子	{	-	}

摆桌子的仆人{250}

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [bred]

could	not	account	for	the	disappearance	of	the	several	portions	of	bread
可以	不是	帐户	为了	这	消失	的	这	一些	部分	的	面包

[pleɪst] ['redi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

placed	ready	beside	the	napkin	and	glasses	,
放置	准备好	旁	这	餐巾	和	眼镜	,

无法解释摆放在餐巾和杯子旁边的几份面包为何不见了。

[tɪl] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][ræts][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['entər]

till	,	after	watching	some	time	,	a	small	party	of	rats	was	seen	to	enter
直到	,	后	观看	一些	时间	,	一个	小的	派对	的	老鼠	曾是	已见	到	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

过了一会儿，人们看到一小群老鼠进入了房间。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ðə; ði]['loʊər]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] - [klɔːθ] ,

and	while	some	of	them	held	the	lower	border	of	the	table	-	cloth	,
和	尽管	一些	的	他们	握住	这	降低	边界	的	这	桌子	-	布	,

[ə'nʌðər] ['ræpɪdli] [ə'sendɪd] ,

another	rapidly	ascended	,
其他	快速	上升	,

当其中一些人抓住桌布的下边缘时，另一人迅速向上攀爬。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

and	mounting	the	table	,	dislodged	the	pieces	of	bread	,	which	,	falling	off	,
和	安装	这	桌子	,	脱落	这	件	的	面包	,	哪个	,	坠落	离开	,

他爬上桌子，碰落了面包块，面包块掉下来后，

[wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

were	speedily	appropriated	by	those	below	.
是	迅速地	挪用	经过	那些	以下	.

很快就被下层民众占有了。

[ðə; ði] ['biːvər] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]['saɪtɪd][æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən]['æptɪtuːd][ɪn]

The	beaver	has	been	often	cited	as	exhibiting	an	almost	human	aptitude	in
这	海狸	有	到过	经常	引用	作为	展出	一个	几乎	人类	能力倾向	在

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][dæmz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [lɑːdʒ] ,

the	construction	of	dams	and	the	formation	of	its	lodge	,
这	建造	的	水坝	和	这	形成	的	它是	小屋	,

人们经常提到，海狸在建造水坝和筑巢方面展现出了近乎人类的才能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] , [tɔːt] , [noʊ] [daʊt]

and	this	appears	more	as	the	result	of	deductive	reasoning	,	taught	,	no	doubt
和	这	出现	更多的	作为	这	结果	的	演绎推理	推理	,	教授	,	不	怀疑

,

,

,

这似乎更多是演绎推理的结果，毫无疑问，这种推理是后天习得的。

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [hə'redɪteri] [dɪ'sent] .

by	experience	,	and	transmitted	by	hereditary	descent	.
经过	经验	,	和	传输	经过	遗传	下降	.

通过经验传承，并通过世袭传授。

[ɪn][bɜːrdz] , [ðə; ði] - [ə'fɔːrd] ['straɪkɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

In	birds	,	the	Corvidæ	afford	striking	instances	of	the	exercise	of	judgment
在	鸟类	,	这	-	买得起	引人注目	实例	的	这	锻炼	的	判断

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	reflection	,
和	反射	,

在鸟类中，鸦科动物是判断和思考能力的杰出代表。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [rʊks] [ænd; ənd]['rævənz] ; [wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ]['mægˌpaɪs] .

especially	in	the	habits	of	rooks	and	ravens	;	we	might	add	also	magpies	.
尤其	在	这	习惯	的	车	和	渡鸦	;	我们	可能	添加	还	喜鹊	.

尤其是在秃鼻乌鸦和渡鸦的习性中；我们还可以加上喜鹊。

[bʌt; bət] [speɪs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][juː 'es][frʌm; frəm] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	space	prevents	us	from	enlarging	on	this	point	.
但	空间	阻止	我们	从	扩大	在	这	观点	.

但篇幅有限，我们无法就此展开讨论。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [waɪld] [biː] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] ,

The	common	wild	bee	constructs	its	nest	in	a	mossy	bank	,
这	常见的	荒野	蜜蜂	构造	它是	巢	在	一个	苔藓	银行	,

常见的野生蜜蜂在长满苔藓的河岸上筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊm][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ruːd] ['sɜːrkjələr] ['sɛlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] .

and	the	comb	is	formed	of	rude	circular	cells	arranged	in	a	small	group	.
和	这	梳子	是	形成	的	粗鲁的	圆	细胞	安排	在	一个	小的	团体	.

蜂巢是由排列成小群的粗糙圆形细胞组成。

[ðə; ði][haɪv] - [biː] , [huːz] ['θɪkli] ['piːpld] [hoʊm] [ə'fɔːrdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

The	hive	-	bee	,	whose	thickly	peopled	home	affords	but	a	limited	space	,
这	蜂巢	-	蜜蜂	,	谁	浓密	人	家	提供	但	一个	有限的	空间	,

蜂巢里的蜜蜂，由于巢穴空间有限，却挤满了其他蜜蜂。

[kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][ɪts][koʊm][ʌv; əv]['kloʊsli] [pækt] [hek'sægənl]['sɛlz] ,
constructs **its** **comb** **of** **closely** **packed** **hexagonal** **cells** **,**
构造 它是 梳子 的 密切 包装 六边形 细胞 ,

它由紧密排列的六边形细胞构成梳状结构，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ru:m] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [sel] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rkəm,skraɪb]
an **arrangement** **which** **gives** **the** **greatest** **room** **for** **each** **cell** **in** **a** **circumscribed**
一个 安排 哪个 给予 这 最 房间 为了 每个 细胞 在 一个 限定的
['eriə] .
area **.**
区域 .

在限定区域内，使每个细胞拥有最大空间的排列方式。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,
It **accidentally** **occurred** **to** **the** **writer** **,** **many** **years** **since** **,**
它 偶然 发生 到 这 作家 , 许多 年 自从 ,

作者多年前偶然想到了这一点。

[tu:; tə][pʊt][ə'saɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][ʌv; əv][pɪlz] ['kloʊsli] [pækt] , [ænd; ənd][left] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
to **put** **aside** **a** **large** **box** **of** **pills** **closely** **packed** **,** **and** **left** **,** **without** **being**
到 放 旁边 一个 大的 盒子 的 药片 密切 包装 , 和 左边 , 没有 存在
['oʊpənd] ,
opened **,**
打开 ,

把一大盒包装严实的药片放在一边，没有打开。

[θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] .
through **the** **summer** **.**
通过 这 夏天 .

整个夏天。

[wen] [æt; ət][læst] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kloʊsli]
When **at** **last** **examined** **,** **it** **was** **found** **that** **the** **pills** **had** **become** **closely**
什么时候 在 最后的 检查 , 它 曾是 成立 那 这 药片 有 变得 密切
[ɪm'pæktɪd] [tə'geðər] ,
impacted **together** **,**
受影响 一起 ,

最后检查时发现，这些药片已经紧密地粘在一起了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɪl] [wʌz; wəz] [kəm'prest] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['heksəgɑ:n] ,
and **each** **individual** **pill** **was** **compressed** **in** **the** **form** **of** **a** **hexagon** **,**
和 每个 个人 丸 曾是 压缩 在 这 形式 的 一个 六边形 ,

每颗药丸都被压制成六边形。

[rɪ'mɑ:rkəbli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['wæksn] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] - [bi:] .
remarkably **resembling** **in** **outline** **the** **waxen** **cells** **of** **the** **hive** **-** **bee** **.**
非常 类似 在 大纲 这 蜡质 细胞 的 这 蜂巢 - 蜜蜂 .

外形酷似蜂巢中蜜蜂的蜡质蜂房。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ænts] , [ɪn][ðer; ðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The **conduct** **of** **ants** **,** **in** **their** **communications** **by** **signalling** **to** **each** **other** **,**
这 执行 的 蚂蚁 , 在 他们的 通讯 经过 信号传导 到 每个 其他 ,

蚂蚁在相互交流中的行为，是通过信号传递进行的。

[ɪ'vɪnsiz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt] ; ['ʌðərwaɪz] ,
evinces **something** **more** **than** **blind** **instinct** **;** **otherwise** **,**
表现 某物 更多的 比 瞎的 本能 ; 否则 ,

这展现出的不仅仅是盲目的本能；否则，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

how	can	we	explain	the	deliberate	action	which	results	from	information
如何	能	我们	解释	这	商榷	行动	哪个	结果	从	信息

[kənˈveid] [baɪ] [ˈsignəlz] ,

conveyed	by	signals	,
传递	经过	信号	,

我们如何解释由信号传递的信息所导致的刻意行为?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	plan	of	operations	conducted	on	a	scale	beyond	all	relation	to	the
和	这	计划	的	运营	实施	在	一个	规模	超过	全部	关系	到	这

[saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈɪnsekts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] ?

size	of	the	insignificant	insects	by	which	they	are	performed	?
尺寸	的	这	微不足道	昆虫	经过	哪个	他们	是	执行	?

而执行这项行动的规模，与执行行动的渺小昆虫的体型完全不成比例?

[mænˈkaɪnd] [ɪz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,

Mankind	is	too	apt	to	monopolise	the	claim	to	reason	,
人类	是	也	易于	到	独占	这	宣称	到	原因	,

人类太容易垄断理性话语权了。

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪm(ə)l] [wɜːrld] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	allows	to	the	lower	animal	world	the	gift	of	instinct	as	a	kind	of
和	允许	到	这	降低	动物	世界	这	礼物	的	本能	作为	一个	种类	的

[ˈkɑːmprəmaɪz] ;

compromise	;
妥协	;

并允许低等动物拥有本能这种天赋，作为一种妥协;

[ˌwerˈæz] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbʌndəntli] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃɛrz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]

whereas	,	it	has	been	abundantly	shown	that	he	shares	also	in	the	gift	of
然而	,	它	有	到过	大量	所示	那	他	分享	还	在	这	礼物	的

[ˈɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

然而，大量证据表明，他也拥有与生俱来的直觉天赋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .

and	they	likewise	have	a	fair	claim	to	the	exercise	of	reason	.
和	他们	同样地	有	一个	公平的	宣称	到	这	锻炼	的	原因	.

他们同样有充分的理由行使理性。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [plæn] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

There	is	nothing	inconsistent	in	this	view	with	the	great	plan	of	creation	,
那里	是	没有什么	不一致	在	这	看法	和	这	伟大的	计划	的	创建	,

这种观点与伟大的造物计划并无矛盾之处。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən]

for	all	classes	of	animals	partake	of	the	elements	of	the	human
为了	全部	课程	的	动物	参加	的	这	元素	的	这	人类

[freɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [pərˈtɪkjələr] [riˈkwaiəmənt] ,

frame	in	their	general	physical	construction	adapted	to	particular	requirements	,
框架	在	他们的	一般的	身体的	建造	改编	到	特别的	要求	,

所有种类的动物在其一般生理构造中都包含一些人类体格的元素，以适应特定的需求。

[æz; əz] [ə'nætəmɪst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvəm]

as	anatomists	have	shown	that	man	in	his	development	from	the	ovum
作为	解剖学家	有	所示	那	男人	在	他的	发展	从	这	卵子

['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [baɪ] ['dɪfrənt] [hə'mɑːlədʒiːz]

passes	through	the	several	grades	of	the	animal	kingdom	by	different	homologies
通过	通过	这	一些	成绩	的	这	动物	王国	经过	不同的	同源性

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['hjuːmən] [freɪm] .

to	the	perfect	human	frame	.
到	这	完美的	人类	框架	.

解剖学家已经证明，人类从卵子发育而来，经历了动物界的几个阶段，通过不同的同源性最终进化成完美的人类体型。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][hɪm; ɪm]['riːz(ə)n] [ə'sjuːmz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][kən'dɪʃ(ə)n] ,

And	though	in	him	reason	assumes	its	highest	condition	,
和	尽管	在	他	原因	假设	它是	最高	状况	,

虽然在他身上，理性达到了最高境界，

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['waɪdli] ['difərɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

yet	in	the	various	types	of	his	race	there	are	as	widely	differing	degrees	of
然而	在	这	各种各样的	类型	的	他的	种族	那里	是	作为	广泛	不同	学位	的

['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,

reasoning	power	,
推理	力量	,

然而，在他所属种族的不同类型中，推理能力也存在着巨大的差异。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - ['dwelɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ɪn'hæbɪtənts]

from	the	tree	-	dwelling	tribes	of	Central	India	and	the	Lilliputian	inhabitants
从	这	树	-	住宅	部落	的	中央	印度	和	这	小人国	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

of	the	forests	of	Borneo	,
的	这	森林	的	婆罗洲	,

来自印度中部树栖部落和婆罗洲森林中的小人国居民，

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [mɔːr] ['æmpli] [ɪn'daʊd] ['membər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd]

to	the	highly	educated	and	more	amply	endowed	members	of	European	and
到	这	高度	受过教育	和	更多的	充足的	捐赠	成员	的	欧洲的	和

[ˌtrænzət'læntɪk][sə'saɪəti] ;

transatlantic	society	;
跨大西洋	社会	;

致欧洲和跨大西洋社会中受过高等教育且经济条件较为优渥的成员；

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['riːz(ə)n]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ]['pærəmaʊnt][ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ]

and	as	,	in	the	human	race	,	reason	exercises	a	paramount	and	prevailing
和	作为	,	在	这	人类	种族	,	原因	练习	一个	派拉蒙	和	盛行

[sweɪ] ,

sway	,
摇摆	,

而且，在人类社会中，理性占据着至高无上的地位，并占据主导地位。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] , [soʊ]['ɪnstɪŋkt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] , [stɪl] [æn; ən]

under	which	all	other	forces	are	subject	,	so	instinct	remains	behind	,	still	an
在下面	哪个	全部	其他	力量	是	主题	,	所以	本能	遗迹	在后面	,	仍然	一个

['elɪmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

element	of	humanity	,
元素	的	人类	,

所有其他力量都服从于本能，因此本能退居其后，仍然是人性的一部分。

[ðoʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
though **less** **conspicuous** **in** **the** **higher** **culture** **of** **civilisation** **than** **in** **the** **primitive**
尽管 较少的 显眼的 在 这 更高 文化 的 文明 比 在 这 原始
['sævɪdʒ] ,
savage **,**
野蛮的 ,

虽然在文明的高等文化中不如在原始野蛮社会中那么明显，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l][wɜːrld] ; [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [hɪr] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]
and **more** **evident** **still** **in** **the** **lower** **animal** **world** **;** **though** **even** **here** **subjected** **to**
和 更多的 明显 仍然 在 这 降低 动物 世界 ; 尽管 甚至 这里 受 到
['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,
reasoning **power** **,**
推理 力量 ,

在低等动物界，这种现象更为明显；尽管即使在这里，它们也受到理性能力的影响。

[ə'kɔːrdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
according **,** **in** **a** **manner** **,**
根据 , 在 一个 方式 ,

根据某种方式，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði]
to **the** **amount** **of** **education** **and** **enlightenment** **received** **by** **these** **at** **the**
到 这 数量 的 教育 和 启示 已收到 经过 这些 在 这
[hænd][ʌv; əv][mæn] .
hand **of** **man** **.**
手 的 男人 .

取决于这些人从人类手中获得的教育和启蒙的程度。

['ɪnstɪŋkt] [bi'lɔŋz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [biːst] [ðæn; ðən][tuː; tə][mæn] ,
Instinct **belongs** **no** **more** **to** **the** **brute** **beast** **than** **to** **man** **,**
本能 属于 不 更多的 到 这 蛮力 兽 比 到 男人 ,

本能不分野兽，也不分人类。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] .
and **reason** **is** **the** **heritage** **of** **both** **.**
和 原因 是 这 遗产 的 两个都 .

理性是二者的共同遗产。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [æn] ['boʊdən, 'baʊdən] .
THE **WILL** **OF** **MRS** **ANNE** **BOWDEN** **.**
这 将要 的 太太 安妮 鲍登 .

安妮·鲍登夫人的遗嘱。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN **TWO** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAP** **.**
在 二 章节 . — 章节 .

共两章。——第1章

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

- ['tɪpsi] !
' Tipsy !
- 微醺 !

“醉了！”

- [aɪ] ['mʌtəd] [tu:; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [glæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

-	I	muttered	to	myself	with	a	scornful	glance	,	and	a	strong	feeling	of
-	我	低声说道	到	我	和	一个	轻蔑的	瞥一眼	,	和	一个	强的	感觉	的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

我带着轻蔑的目光和强烈的厌恶感，喃喃自语道：

[æz; əz][aɪ] ['hɜ:rɪdli] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

as	I	hurriedly	passed	him	by	.
作为	我	匆匆	通过了	他	经过	.

我匆匆从他身边经过。

[sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Such	would	be	,	I	suppose	,
这样的	会	是	,	我	认为	,

我想，大概就是这样吧。

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kəm'baɪnd]

the	almost	invariable	exclamation	of	a	young	man	whom	circumstances	combined
这	几乎	不变的	感叹	的	一个	年轻的	男人	谁	情况	合并

[wɪð; wɪθ] [teɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [strɪktɪst] ['tempərəns] ,

with	taste	to	keep	in	the	path	of	strictest	temperance	,
和	品尝	到	保持	在	这	小路	的	最严格的	节制	,

这是那些因环境和个人喜好而始终坚持严格节制的年轻人的几乎必然的感叹。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['lə:tʃɪŋ] [ʌn'i:vnli] [ə'lɔ:ŋ]

on	seeing	an	elderly	and	prosperous	-	looking	gentleman	lurching	unevenly	along
在	看到	一个	老年	和	繁荣	-	寻找	绅士	踉跄跄	不均匀地	沿着

[ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-][wʌn][dæmp] ['februeri] [ˌæftər'nu:n] .

a	street	in	the	City	between	four	and	five	o'clock	one	damp	February	afternoon	.
一个	街道	在	这	城市	之间	四	和	五	点钟	一	潮湿	二月	下午	.

二月一个潮湿的下午，四点到五点之间，我看到一位上了年纪、看起来很富有的绅士在城里的一条街上蹒跚而行。

- ['tɪpsi] !

-	Tipsy	!
-	微醺	!

"醉了！"

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ; [jet] ,

-	I	said	,	and	passed	on	;	yet	,
-	我	说	,	和	通过了	在	;	然而	,

我说完便继续往前走；然而，

[ðoʊ] [soʊ][sæd][ə; eɪ]['spektək(ə)l][hæd; həd] ['ni:ðər] ['pleʒər] [nɔ:r] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [tɜ:rnd]

though	so	sad	a	spectacle	had	neither	pleasure	nor	interest	for	me	,	I	turned
尽管	所以	伤心	一个	奇观	有	两者都不	乐趣	也不	兴趣	为了	我	,	我	转向

,

,

,

虽然这悲惨的景象既没有给我带来乐趣也没有引起我的兴趣，但我还是转过身去。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

after	I	had	gone	a	few	steps	,	to	look	once	more	at	the	supposed
后	我	有	已消失	一个	很少	步骤	,	到	看	一次	更多的	在	这	据称

[ɪn'i:briˌeɪt] .

inebriate	.
醉酒	.

我走了几步，又看了一眼那个疑似醉汉。

[ðæt] [wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['heɪsti]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

That	one	glance	showed	me	that	my	hasty	judgment	of	his	condition	had	been
那	一	瞥一眼	显示	我	那	我的	仓促	判断	的	他的	状况	有	到过

[æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .

as	unjust	as	it	was	uncharitable	.
作为	不公正	作为	它	曾是	不仁慈的	.

那一眼让我意识到，我对他的病情的草率判断既不公正也不仁慈。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ðoʊz] ['staːtiŋ] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['hevi] [biːdz] [ʌv; əv]

That	look	of	pain	and	distress	,	those	starting	eyes	,	the	heavy	beads	of
那	看	的	疼痛	和	痛苦	,	那些	开始	眼睛	,	这	重的	珠子	的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] ,

perspiration	on	the	brow	,
汗	在	这	眉头	,

那痛苦和悲伤的神情，那双惊恐的眼睛，额头上渗出的汗珠，

[wɜːr; wər] [duː] [nɑːt][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪlnəs] .

were	due	not	to	intoxication	,	but	to	illness	.
是	到期的	不是	到	中毒	,	但	到	疾病	.

并非由于醉酒，而是由于疾病。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stʌmbld] , ['tɔtəd] [ɑːn][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ,

As	I	looked	at	him	,	he	stumbled	,	tottered	on	a	step	or	two	,
作为	我	看起来	在	他	,	他	踉跄	,	摇摇晃晃	在	一个	步	或者	二	,

我看着他，他踉跄了一下，摇摇晃晃地走了几步。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] , [ɪn] [tuː] ['heɪsti] [straɪdz] ,

and	would	have	fallen	,	had	I	not	,	in	two	hasty	strides	,
和	会	有	倒下	,	有	我	不是	,	在	二	仓促	步幅	,

若非我急忙两步就站稳了脚跟，我恐怕已经摔倒了。

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

reached	his	side	and	caught	him	in	my	arms	.
达到	他的	边	和	捕捉	他	在	我的	武器	.

跑到他身边，一把将他抱住。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] , [ə'pærəntli] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] ['dɑːkjumənt] ,

A	large	envelope	,	apparently	containing	some	heavy	document	,
一个	大的	信封	,	显然	包含	一些	重的	文档	,

一个大信封，里面似乎装着一些厚重的文件。

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læps] .

fell	from	his	nerveless	hand	at	the	moment	of	his	collapse	.
跌倒	从	他的	无神经	手	在	这	片刻	的	他的	坍塌	.

在他倒下的那一刻，它从他麻木的手中滑落。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt] ,

I	picked	it	up	,	and	hastily	thrust	it	into	the	pocket	of	my	overcoat	,
我	挑选	它	向上	,	和	草草	推力	它	进入	这	口袋	的	我的	大衣	,

我捡起它，匆匆塞进大衣口袋里。

[stɪl] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n] .

still	supporting	my	helpless	burden	.
仍然	支持	我的	无助	负担	.

依然在默默承受着我无助的重担。

[ðə; ðɪ][ækt][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðæn; ðən]

The	act	was	instinctive	,	almost	unconscious	,	and	no	sooner	done	than
这	行为	曾是	本能	,	几乎	无意识	,	和	不	很快	完毕	比

[fər'gɑːtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

这一行为是本能的，几乎是无意识的，做完之后就立刻忘记了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

and	the	next	moment	my	mind	was	wholly	occupied	with	an	appeal	to
和	这	下一个	片刻	我的	头脑	曾是	完全	占领	和	一个	上诉	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [baɪ] ,

one	of	the	many	young	men	who	were	hurrying	by	,
一	的	这	许多	年轻的	男人	WHO	是	匆忙	经过	,

下一刻，我的全部心思都放在了向匆匆走过的众多年轻人中的一位发出求助上。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn][æt; ət] [brɔːd] [striːt] ,

as	I	myself	had	been	,	to	catch	the	train	at	Broad	Street	,
作为	我	我	有	到过	,	到	抓住	这	火车	在	广阔	街道	,

就像我以前一样，去布罗德街赶火车。

[tuː; tə][ɪk'spend][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

to	expend	a	few	minutes	in	calling	a	cab	for	me	and	the	unfortunate
到	花费	一个	很少	分钟	在	呼叫	一个	出租车	为了	我	和	这	不幸

[mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

man	who	had	so	suddenly	become	my	charge	.
男人	WHO	有	所以	突然	变得	我的	收费	.

花几分钟时间帮我和那位不幸的、突然成为我照顾对象的男士叫了辆出租车。

[aɪ][droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

I	drove	him	to	the	nearest	hospital	,	and	left	him	there	,
我	驾驶	他	到	这	最近的	医院	,	和	左边	他	那里	,

我开车送他去了最近的医院，然后把他留在那里。

['steɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,

stating	in	a	few	words	the	little	I	knew	of	his	sudden	attack	,
声明	在	一个	很少	字	这	小的	我	知道	的	他的	突然	攻击	,

我用寥寥数语概括了我所了解的关于他突发疾病的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [prə'tekʃn] .

and	the	chance	which	had	thrown	him	on	my	protection	.
和	这	机会	哪个	有	抛掷	他	在	我的	保护	.

而正是这个机会让他落到了我的保护之下。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æpəpleksi] , - [sed] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] , [ɪn] [huːz] [ker] [aɪ][left][hɪm; ɪm] .

'	It	is	apoplexy	,	'	said	the	house	-	surgeon	,	in	whose	care	I	left	him	.
-	它	是	中风	,	-	说	这	房子	-	外科医生	,	在	谁	关心	我	左边	他	.

“是中风，”我把他交给住院外科医生照料时，他说道。

- ['daʊtləs] , [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm]['spekjuleɪtər] [huː] [hæz; həz] ['rɪskt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki]

'	Doubtless	,	he	is	some	speculator	who	has	risked	too	much	in	a	shaky
-	毫无疑问	,	他	是	一些	投机者	WHO	有	冒险	也	很多	在	一个	摇晃

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

毫无疑问，他是个投机者，在一家摇摇欲坠的公司里投入了太多资金。

[ænd; ənd] [huːz] [hed] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	whose	head	has	given	way	under	the	shock	of	losing	his	money	.
和	谁	头	有	给定	方式	在下面	这	震惊	的	输	他的	钱	.

他因失去金钱而受到巨大打击，精神崩溃。

[wiː; wi][hæv; həv]['keɪsɪz][laɪk] [ðæt] [hɪr] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd]

We	have	cases	like	that	here	pretty	often	,	especially	in	times	of	long	-	continued
我们	有	案例	喜欢	那	这里	漂亮的	经常	,	尤其	在	时代	的	长的	-	持续

[dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] .

depression	of	trade	.
沮丧	的	贸易	.

我们这里经常会遇到这种情况，尤其是在贸易长期低迷时期。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] [ɔːr] ['eniθɪŋ]
Will **you** **wait** **and** **see** **if** **he** **has** **on** **him** **a** **visiting** **card** **or** **anything**
将要 你 等待 和 看 如果 他 有 在 他 一个 访问 卡片 或者 任何事物

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?
bearing **his** **name** **and** **address** **?**
轴承 他的 姓名 和 地址 ?

你会等等看他身上有没有名片或其他印有他姓名和地址的东西吗?

- [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
' **I** **declined** **to** **stay** **longer** **than** **was** **necessary** **,**
- 我 拒绝 到 停留 更长 比 曾是 必要的 ,

"我拒绝停留超过必要的时间。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feloʊ] - [klɜːrk] ['æθətən] ,
for **I** **had** **promised** **to** **spend** **that** **evening** **with** **my** **fellow** **-** **clerk** **Atherton** **,**
为了 我 有 承诺 到 花费 那 晚上 和 我的 同伴 - 职员 阿瑟顿 ,

因为我答应过要和我的同事艾瑟顿一起度过那个晚上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læd] ,
and **did** **not** **want** **to** **be** **late** **for** **my** **engagement** **with** **the** **lad** **,**
和 做过 不是 想 到 是 晚的 为了 我的 订婚 和 这 小伙子 ,

我不想错过和那个男孩的约会。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['eldər] - ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] .
for **whom** **I** **had** **a** **sort** **of** **elder** **-** **brotherly** **affection** **.**
为了 谁 我 有 一个 种类 的 长老 - 兄弟般的 感情 .

我对他就有一种兄长般的感情。

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [maɪ]
But **I** **promised** **to** **call** **at** **the** **hospital** **next** **day** **and** **inquire** **for** **my**
但 我 承诺 到 称呼 在 这 医院 下一个 天 和 查询 为了 我的

['pɹoʊtəˌʒeɪ] ;
protégé **;**
门徒 ;

但我答应第二天去医院询问我的学生的情况;

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs]
and **departed** **,** **the** **richer** **by** **what** **I** **suppose** **would** **be** **regarded** **as** **a** **virtuous**
和 已离开 , 这 更富有 经过 什么 我 认为 会 是 认为 作为 一个 有德行的

['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

然后他离开了，并且因为一件我认为会被视为美德的事情而变得更加富有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['puːrɜ˞] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæb] - [fer] . {
and **the** **poorer** **by** **the** **eighteenpence** **I** **had** **paid** **for** **the** **cab** **-** **fare** **.** **{**
和 这 贫穷 经过 这 十八便士 我 有 有薪酬的 为了 这 出租车 - 票价 . {

- }
251 **}**
- }

而我付的十八便士车费，让我更加贫穷了。{251}

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['despikəbli] ,
It **now** **seems** **to** **me** **to** **have** **been** **despicably** **,**
它 现在 似乎 到 我 到 有 到过 卑鄙地 ,

现在看来，这真是卑鄙至极。

['luːdɪkrəsli] ['selfɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ]

ludicrously	selfish	to	have	thought	so	little	of	the	fate	of	the	man	I
荒谬地	自私	到	有	想法	所以	小的	的	这	命运	的	这	男人	我

[hæd; həd][left][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [plaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

had	left	in	such	dangerous	plight	at	the	hospital	,
有	左边	在	这样的	危险的	困境	在	这	医院	,

我真是自私得可笑，竟然如此轻视我留在医院里身处险境的那个人的命运。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] .

and	so	much	of	that	expenditure	of	eighteenpence	.
和	所以	很多	的	那	支出	的	十八便士	.

而这笔十八便士的支出，其中大部分都花在了这里。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['maɪzər] ,

I	hope	that	I	am	not	naturally	a	miser	,
我	希望	那	我	是	不是	自然	一个	吝啬鬼	,

我希望自己天生不是个守财奴。

[jet] [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] ['nɪgərdli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

yet	I	fear	some	niggardly	instincts	were	dawning	in	me	at	that	time	,
然而	我	害怕	一些	吝啬的	本能	是	黎明	在	我	在	那	时间	,

但我担心，那时我内心深处可能萌生了一些吝啬的本能。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

as	,	indeed	,	is	almost	inevitable	in	a	young	man	who	,
作为	,	的确	,	是	几乎	不可避免的	在	一个	年轻的	男人	WHO	,

事实上，对于一个年轻人来说，这几乎是不可避免的。

['hævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔrəuz]

having	passed	his	early	years	under	the	shadow	of	that	most	wearing	of	sorrows
拥有	通过了	他的	早期的	年	在下面	这	阴影	的	那	最多	穿着	的	悲伤

— [det] ,

—	debt	,
—	债务	,

他的早年生活笼罩在最令人疲惫的悲伤——债务的阴影之下，

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][nɑːt] ['mɪrli] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][sʌm; səm] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm] ,

is	desirous	of	not	merely	living	within	,	but	effecting	some	savings	from	,
是	渴望	的	不是	仅仅	活的	之内	,	但	产生影响	一些	节省	从	,

不仅希望生活在其中，而且还希望从中节省一些开支，

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

an	income	of	a	hundred	and	twenty	pounds	a	year	.
一个	收入	的	一个	百	和	二十	磅	一个	年	.

年收入一百二十英镑。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

I	recall	now	that	I	determined	to	do	without	tobacco	for	a	week	;
我	记起	现在	那	我	决定	到	做	没有	烟草	为了	一个	星期	;

我现在想起来了，我当时决定戒烟一周；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	with	this	resolution	in	my	mind	,	I	hurried	to	the	Broad	Street	station	,
和	和	这	解决	在	我的	头脑	,	我	慌忙	到	这	广阔	街道	车站	,

带着这个决心，我匆匆赶往布罗德街车站。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['æθərtənz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] .

en	route	for	Atherton's	lodgings	in	Camden	Town	.
英文	路线	为了	阿瑟顿的	住宿	在	卡姆登	镇	.

前往阿瑟顿在卡姆登镇的住处。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][æt; ət][ðæt][taɪm] [wʌt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə]['dʒerəld]

I	could	not	have	told	at	that	time	what	attracted	me	so	strongly	to	Gerald
我	可以	不是	有	讲述	在	那	时间	什么	吸引	我	所以	强烈	到	杰拉尔德

['æθətən] ,

Atherton	,
阿瑟顿	,

当时我完全无法解释杰拉尔德·阿瑟顿究竟有什么地方如此深深地吸引着我。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

any	more	than	Olivia	could	have	explained	the	prophetic	fascination	which
任何	更多的	比	奥利维亚	可以	有	解释	这	预言	魅力	哪个

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][vi'oʊlə] .

drew	her	to	Viola	.
画	她	到	中提琴	.

就像奥利维亚无法解释她为何会被维奥拉的预言般的魅力所吸引一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] —

But	there	was	an	atmosphere	of	youth	and	freshness	about	the	boy	—
但	那里	曾是	一个	气氛	的	青年	和	新鲜	关于	这	男生	—

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

he	was	the	youngest	of	all	the	clerks	in	our	office	,
他	曾是	这	最小的	的	全部	这	职员	在	我们的	办公室	,

但这个男孩身上散发着青春活力——他是我们办公室所有职员中最年轻的。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [læd] , [nɑːt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] — [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˌem 'iː]

a	bright	-	eyed	lad	,	not	yet	eighteen	—	that	had	a	refreshing	influence	on	me
一个	明亮的	-	眼睛	小伙子	,	不是	然而	十八	—	那	有	一个	令人耳目一新	影响	在	我

.

:
.

一个眼神清澈、不到十八岁的小伙子——这对我产生了令人耳目一新的影响。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld][maɪ'self] — [dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] — [bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] - [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti]

I	was	not	old	myself	—	just	twenty	-	four	—	but	eight	years	'	life	in	a	City
我	曾是	不是	老的	我	—	只是	二十	-	四	—	但	八	年	-	生活	在	一个	城市

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

我本人并不算老——才二十四岁——但我在市政办公室工作了八年。

['kʌmɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv]['mɪd(ə)l]

coming	after	a	boyhood	which	had	had	many	of	the	anxieties	of	middle
未来	后	一个	童年	哪个	有	有	许多	的	这	焦虑	的	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他的童年时期经历了许多中年时期才会出现的焦虑，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

made	me	feel	almost	patriarchal	compared	with	my	joyous	and	inexperienced
制成	我	感觉	几乎	父权制	比较的	和	我的	欢乐	和	缺乏经验

['dʒuːniər] .

junior	.
初级	.

与我那快乐而缺乏经验的下属相比，这让我感觉自己像个家长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ]

There	was	,	too	,	a	similarity	in	the	circumstances	of	our	lives	which
那里	曾是	,	也	,	一个	相似	在	这	情况	的	我们的	生活	哪个

[tendid] [tuː; tə] ['frendʃɪp] .

tended	to	friendship	.
倾向于	到	友谊	.

此外，我们的生活境遇也有相似之处，这也促成了我们的友谊。

- ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['læŋhæm, 'læŋəm] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

'	Only	,	you	know	,	Langham	,	'	said	the	boy	one	day	,	early	in	our
-	仅有的	,	你	知道	,	朗廷	,	-	说	这	男生	一	天	,	早期的	在	我们的

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

"只是，你知道，兰汉姆，"男孩在我们相识不久的一天说道。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - [maɪ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

when	we	were	speaking	on	the	subject	,	'	my	responsibilities	are	greater	than
什么时候	我们	是	请讲	在	这	主题	,	-	我的	职责	是	更大的	比

[jɔːrz] ;

yours	;
你的	;

当我们谈论这个话题时，他说："我的责任比你的责任更大；

[aɪ][hæv; həv] [meɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

I	have	May	to	look	after	.
我	有	可能	到	看	后	.

我得照顾梅。

[ə; eɪ]['sɪstər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][twɪn] - ['sɪstər]

A	sister	is	a	great	anxiety	,	and	when	she	happens	to	be	your	twin	-	sister
一个	姐姐	是	一个	伟大的	焦虑	,	和	什么时候	她	发生	到	是	你的	双	-	姐姐

,

,

,

姐妹会让人非常焦虑，如果她恰好是你的双胞胎姐妹，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wei] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

you	feel	that	you	are	in	a	special	way	bound	to	take	care	of	her	.	'
你	感觉	那	你	是	在	一个	特别的	方式	边界	到	拿	关心	的	她	.	-

你觉得自己有种特殊的使命感，要照顾她。

- [wer] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] [naʊ] ?

'	Where	is	your	sister	now	?
-	在哪里	是	你的	姐姐	现在	?

你姐姐现在在哪里?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

'	Not	far	away	.
-	不是	远的	离开	.

不远。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi][æt; ət] ['hæmpˌstɛd] .

She	is	companion	to	an	old	lady	at	Hampstead	.
她	是	伴侣	到	一个	老的	女士	在	汉普斯特德	.

她陪伴一位住在汉普斯特德的老妇人。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['kæmdən] [taʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] ;

That's	why	I	live	in	Camden	Town	,	because	it	is	comparatively	near	;
那就是	为什么	我	居住	在	卡姆登	镇	,	因为	它	是	比较	靠近	;

这就是我住在卡姆登镇的原因，因为它相对近;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [si:] [meɪ] ,

and	I	can	go	occasionally	to	see	May	,
和	我	能	去	偶尔	到	看	可能	,

我偶尔可以去看望梅，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] . -

and	even	sometimes	have	a	visit	from	her	at	my	lodgings	.	'
和	甚至	有时	有	一个	访问	从	她	在	我的	住宿	.	-

有时她甚至会来我的住处看望我。

- [kəm'pænjən] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi] !

'	Companion	to	an	old	lady	!
-	伴侣	到	一个	老的	女士	!

陪伴一位老太太!

- [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

'	I	repeated	.
-	我	重复	.

我重复道。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['drɪri] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] . -

'	That's	a	dreary	life	for	a	young	girl	.	'
-	那就是	一个	凄凉	生活	为了	一个	年轻的	女孩	.	-

“对一个年轻女孩来说，那是一种悲惨的生活。”

- [meɪ] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz]['boʊdən, 'baʊdən] [tri:ts] [hɜ:r; hər] ['veri]

'	May	doesn't	seem	to	dislike	it	;	and	Mrs	Bowden	treats	her	very
-	可能	不	似乎	到	不喜欢	它	;	和	太太	鲍登	款待	她	非常

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“梅似乎并不讨厌它；鲍登太太对她也很好。”

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪz][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['espiənɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [rɪ'leɪʃnz] —

The	plague	of	her	life	is	the	continual	espionage	of	the	old	lady's	relations	—
这	瘟疫	的	她	生活	是	这	持续的	间谍	的	这	老的	女士的	关系	—

[ɔ:r] ['ræðər] [hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃnz] ;

or	rather	her	dead	husband's	relations	;
或者	相当	她	死的	丈夫的	关系	;

她一生最大的烦恼就是老太太的亲戚们（或者更确切地说是她已故丈夫的亲戚们）不断地窥探她的隐私;

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] — [hu:] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ]

she	seems	to	have	none	of	her	own	—	who	are	quite	convinced	that	my
她	似乎	到	有	没有任何	的	她	自己的	—	WHO	是	相当	确信	那	我的

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] — [ʃi:; ʃi]['hæznt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]

poor	little	sister's	courtesy	to	her	employer	—	she	hasn't	it	in	her	to	be
贫穷的	小的	姐妹	礼貌	到	她	雇主	—	她	还没有	它	在	她	到	是

[ˌʌn'sɪvl] [tu:; tə][ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] ,

uncivil	to	a	boa	-	constrictor	,
不文明	到	一个	蟒蛇	-	收缩	,

她似乎没有自己的——他们完全相信我可怜的小妹妹对她的雇主很有礼貌——她不可能对一条蟒蛇不敬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ! — [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['mɜ:rsəneri] ['məutivz] .

the	little	darling	!	—	is	inspired	by	mercenary	motives	.
这	小的	亲爱的	!	—	是	灵感	经过	雇佣兵	动机	.

这个小可爱！——是出于唯利是图的动机而创作的。

[ðæt] [ə'nɔiz] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
That annoys her ; but as we are two young people alone in the world ,
那 令人恼火 她 ; 但 作为 我们 是 二 年轻的 人们 独自的 在 这 世界 ,

这让她很恼火；但我们是两个孤身一人在世上的年轻人，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪk'sept] [wʌt] [wi:; wi] [ɜ:rn] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'gri:əbəlz] —
without a penny except what we earn , we must put up with disagreeables —
没有 一个 一分钱 除了 什么 我们 赚 , 我们 必须 放 向上 和 令人不快的人 —
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

除了我们挣的钱之外一分钱都没有，我们只能忍受那些令人不快的人——梅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gri:di] ['weitəz] [ɑ:n] [ded] [menz] [ʃu:z] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
with the suspicions of those greedy waiters on dead men's shoes ; and I ,
和 这 怀疑 的 那些 贪婪的 服务员 在 死的 男士 鞋 ; 和 我 ,

带着那些贪婪侍者对死人鞋子的怀疑；而我，

[wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] ['blʌndərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
with getting the blame of everybody else's blunders as well as my own .
和 获得 这 责备 的 大家 其他人的 失误 作为 出色地 作为 我的 自己的 .

不仅要承担自己犯下的错误，还要承担其他人犯下的错误。

['ri:əli] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ɔ:r]['oʊnli][hæf] - [dɪ'zɜ:rvd] ['skəʊldɪŋz][aɪ][get] ,
Really , the undeserved or only half - deserved scoldings I get ,
真的 , 这 不应得的 或者 仅有的 一半 - 应得的 责骂 我 得到 ,

说真的，我受到的那些不公正的责骂，或者只应得一半的责骂，

['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'i:] ['fɪrfəli] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fi:l] [aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
sometimes irritate me fearfully — and then at times I feel I'd do anything for
有时 刺激 我 恐惧地 — 和 然后 在 时代 我 感觉 ID 做 任何事物 为了
[ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] .
a good game at cricket .
一个 好的 游戏 在 蟋蟀 .

有时它们让我感到恐惧和恼火——但有时我又觉得，为了打一场精彩的板球比赛，我什么都愿意做。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [stænd][baɪ][ˌem 'i:] , ['læŋhæm, 'læŋəm] . -
I don't think I could bear it all , if you didn't stand by me , Langham . '
我 不 思考 我 可以 熊 它 全部 , 如果 你 没有 站立 经过 我 , 朗廷 . -

如果没有你支持我，兰汉姆，我想我真的无法承受这一切。

- [hu:] ['wʊdnt] [stænd][baɪ][ə; eɪ]['mænli] [bɔɪ] [laɪk][ju:; jʊ] , ['dʒerəld] !
' Who wouldn't stand by a manly boy like you , Gerald !
- WHO 不会 站立 经过 一个 男子气概 男生 喜欢 你 , 杰拉尔德 !

“谁会不支持像你这样英勇的男孩，杰拉德！”

- [aɪ][prəu'testid] , ['læfɪŋ] .
' I protested , laughing .
- 我 抗议 , 笑 .

我笑着抗议道。

- [bɔɪ] , [maɪ] [frend] ! - [kraɪd]['dʒerəld][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['meri] [glɑ:nsiz] ,
' Boy , my friend ! ' cried Gerald with one of those bright merry glances ,
- 男生 , 我的 朋友 ! - 哭 杰拉尔德 和 一 的 那些 明亮的 欢乐 眼神 ,

“孩子，我的朋友！”杰拉德喊道，眼中闪过一丝明亮而快乐的光芒。

['kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
accompanied with an upward toss of the head ,
伴随 和 一个 向上 折腾 的 这 头 ,

同时伴以头部向上甩动，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] — - [bɔɪ] , [ɪn'diːd] !

which	always	came	upon	me	with	the	effect	of	a	sunbeam	—	'	boy	,	indeed	!
哪个	总是	来了	之上	我	和	这	影响	的	一个	阳光	—	-	男生	,	的确	!

它总是像阳光一样照耀着我——“天哪，真是的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][dɪ'mænd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ! -

I	am	a	City	man	,	sir	,	and	demand	to	be	spoken	to	with	respect	!	'
我	是	一个	城市	男人	,	先生	,	和	要求	到	是	说	到	和	尊重	!	-

先生，我是城里人，我要求得到尊重！

- [mɔːr'oʊvər] , - [aɪ] [went] [ɑːn] ,

'	Moreover	,	'	I	went	on	,
-	而且	,	-	我	去	在	,

“此外，”我继续说道，“

- [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] [laɪf][ɑːr; ər][soʊ]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

'	the	circumstances	of	your	early	life	are	so	similar	to	those	of	my	own
-	这	情况	的	你的	早期的	生活	是	所以	相似的	到	那些	的	我的	自己的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

“你的早年生活经历与我的童年非常相似。”

[ðæt] [aɪ] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .

that	I	felt	interested	in	you	as	soon	as	I	knew	them	.
那	我	毛毡	感兴趣的	在	你	作为	很快	作为	我	知道	他们	.

我一认识你们就对你们产生了兴趣。

[maɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [laɪk] [jɔːrz] , [wɔːr] [aʊt][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

My	widowed	mother	,	like	yours	,	wore	out	her	life	in	a	long	struggle	with
我的	寡	母亲	,	喜欢	你的	,	穿着	出去	她	生活	在	一个	长的	斗争	和

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

我的母亲和你的母亲一样，都是寡妇，她一生都在与贫困作斗争。

[ænd; ənd][daɪd][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	died	just	when	I	was	about	to	cease	being	a	burden	to	her	.
和	死亡	只是	什么时候	我	曾是	关于	到	停止	存在	一个	负担	到	她	.

正当我即将不再是她的负担时，她却去世了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [.əuvə'weitid] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

The	only	difference	is	that	my	mother	was	doubly	overweighted	by	having	to	pay
这	仅有的	不同之处	是	那	我的	母亲	曾是	双倍	超重	经过	拥有	到	支付

[ɔːf] ['dɛts] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [juːθ] ,

off	debts	of	my	father's	youth	,
离开	债务	的	我的	父亲的	青年	,

唯一的区别在于，我母亲因为要偿还我父亲年轻时欠下的债务，体重加倍超标。

[kən'træktɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər][met][hɜːr; hər] . -

contracted	before	he	ever	met	her	.	'
合同	前	他	曾经	遇见	她	.	-

在他认识她之前就签了合同。

- [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ? -

'	Did	not	your	father's	family	take	the	responsibility	even	of	those	?	'
-	做过	不是	你的	父亲的	家庭	拿	这	责任	甚至	的	那些	?	-

“难道你父亲的家族连这些责任都没承担吗？”

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	'	I	replied	.
-	不	,	-	我	回复	.

“不，”我回答道。

- [maɪ] ['grænfɑːðər] , ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

'	My	grandfather	,	after	bringing	up	his	son	to	no	profession	,	and	encouraging
-	我的	祖父	,	后	带来	向上	他的	儿子	到	不	职业	,	和	鼓励

[hɪm; ɪm][ɪn] [ɪk'strævəgəns] ,

him	in	extravagance	,
他	在	奢侈	,

“我的祖父没有让儿子从事任何职业，反而鼓励他挥霍无度，

[kæst][hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peniləs] [gɜːrl] ,

cast	him	off	on	his	marriage	with	a	penniless	girl	,
投掷	他	离开	在	他的	婚姻	和	一个	身无分文	女孩	,

他抛弃了他，让他娶了一个身无分文的女孩。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪŋk][ɔːr][swɪm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	left	him	to	sink	or	swim	as	best	he	could	.
和	左边	他	到	下沉	或者	游泳	作为	最好的	他	可以	.

然后就任由他自生自灭了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	imagine	that	my	father	cannot	have	been	possessed	of	much	moral	courage	,
我	想象	那	我的	父亲	不能	有	到过	拥有	的	很多	道德	勇气	,

我想我父亲应该没什么道德勇气。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz]

or	he	would	not	have	submitted	to	live	on	the	earnings	of	my	mother's
或者	他	会	不是	有	提交	到	居住	在	这	收益	的	我的	母亲的

['mjuːzɪk] - ['tiːtʃɪŋ] .

music	-	teaching	.
音乐	-	教学	.

否则他不会甘愿靠我母亲教音乐的收入生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][bæd]

But	he	had	never	been	accustomed	to	work	,	and	his	health	was	bad
但	他	有	绝不	到过	习惯	到	工作	,	和	他的	健康	曾是	坏的

.

:

.

但他一直不习惯工作，而且身体也不好。

[hiː; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

He	died	when	I	was	three	years	old	.
他	死亡	什么时候	我	曾是	三	年	老的	.

他去世的时候我才三岁。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Then	my	mother	made	an	appeal	to	my	grandfather	to	do	something	for	me
然后	我的	母亲	制成	一个	上诉	到	我的	祖父	到	做	某物	为了	我

,

,

,

然后我母亲恳求我祖父为我做件事，

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

if	not	for	her	,
如果	不是	为了	她	,

如果不是因为她，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz][ʌv; əv] [det] [wɪtʃ]

or	at	least	take	the	responsibility	of	those	few	hundred	pounds	of	debt	which
或者	在	至少	拿	这	责任	的	那些	很少	百	磅	的	债务	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [wɪt] ['puːrɚ] ,

he	could	have	paid	without	feeling	himself	a	whit	poorer	,
他	可以	有	有薪酬的	没有	感觉	他自己	一个	白色	贫穷	,

或者至少承担起偿还那几百英镑债务的责任，这样他完全可以偿还债务而不会感到自己更穷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

but	which	formed	a	millstone	round	her	neck	.
但	哪个	形成	一个	磨石	圆形的	她	脖子	.

但这却像一块磨盘一样压在她的脖子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['livəpuːl] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] ['lævɪʃli] [tuː; tə]

But	the	rich	Liverpool	merchant	,	who	was	ready	to	subscribe	lavishly	to
但	这	富有的	利物浦	商人	,	WHO	曾是	准备好	到	订阅	慷慨地	到

[ˌɑːsten'teɪʃəs] ['tʃæritiz] ,

ostentatious	charities	,
炫耀的	慈善机构	,

但是，这位富有的利物浦商人，却愿意慷慨解囊，捐助那些铺张浪费的慈善机构。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn]

refused	to	help	his	daughter	-	in	-	law	by	a	penny	,	and	refused	in
拒绝	到	帮助	他的	女儿	-	在	-	法律	经过	一个	一分钱	,	和	拒绝	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] !

such	a	letter	!
这样的	一个	信	!

他连一分钱都不愿意帮儿媳妇，而且还在信里这样拒绝了！

[maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [desk] ['æftər]

My	mother	never	showed	it	to	me	,	but	I	found	it	in	her	desk	after
我的	母亲	绝不	显示	它	到	我	,	但	我	成立	它	在	她	桌子	后

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

我母亲从未给我看过，但她去世后，我在她的书桌里发现了它。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ɪts] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] . -

I	keep	it	still	,	and	to	this	day	my	blood	boils	if	I	read	its	insulting	words	.	'
我	保持	它	仍然	,	和	到	这	天	我的	血	沸腾	如果	我	读	它是	侮辱	字	.	-

我一直把它珍藏着，直到今天，每当我读到上面那些侮辱性的话语，我仍然怒火中烧。

- [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['nevər] ['sɔːfn] ? -

'	And	did	your	grandfather	never	soften	?	'
-	和	做过	你的	祖父	绝不	软化	?	-

"难道你祖父的态度就从未软化过吗？"

- [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

'	He	gave	no	sign	of	it	;	and	on	his	death	,
-	他	给予	不	符号	的	它	;	和	在	他的	死亡	,

"他没有表现出任何迹象；在他去世时，

[hiː; hi][left][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [hæf] - ['sɪstər] . -

he	left	all	he	possessed	to	my	aunt	,	my	father's	half	-	sister	.	'
他	左边	全部	他	拥有	到	我的	阿姨	,	我的	父亲的	一半	-	姐姐	.	-

他把所有财产都留给了我的姑姑，也就是我父亲的同父异母妹妹。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ? -

'	And	she	?	'
-	和	她	?	-

"那她呢？"

- [aɪ] [kən'fes] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

'	I	confess	,	'	said	I	,	'	that	she	did	make	some	advances	towards	me	,
-	我	承认	,	-	说	我	,	-	那	她	做过	制作	一些	进展	向	我	,

“我承认,”我说，“她确实对我有过一些亲昵举动。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt] .

but	they	came	at	an	unlucky	moment	.
但	他们	来了	在	一个	倒霉	片刻	.

但他们来的不是时候。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [faʊnd] ['æftər] [hɜ:r; hər] [deθ]

My	mother	had	just	died	;	and	from	the	letters	I	found	after	her	death
我的	母亲	有	只是	死亡	;	和	从	这	信件	我	成立	后	她	死亡

,

,

,

我母亲刚刚去世；从我死后找到的信件来看，

[aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kru:əlti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] .

I	had	learned	for	the	first	time	with	what	cruelty	she	had	been	treated	.
我	有	学习	为了	这	第一的	时间	和	什么	残酷	她	有	到过	治疗	.

我第一次得知她曾遭受过如此残酷的对待。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [əb'teɪnd] [maɪ] [fɜ:rst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]

Besides	,	I	had	lately	obtained	my	first	situation	,	and	was	disposed	to
除了	,	我	有	最近	获得	我的	第一的	情况	,	和	曾是	处置	到

[bi:; bi] [ə'gresɪvli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

be	aggressively	independent	.
是	咄咄逼人	独立的	.

此外，我最近才获得第一份工作，并且倾向于积极独立。

[soʊ] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ru:dnəs] [wɪtʃ] [noʊ]

So	I	declined	my	aunt's	invitation	to	visit	her	with	a	rudeness	which	no
所以	我	拒绝	我的	姑姑的	邀请	到	访问	她	和	一个	粗鲁	哪个	不

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [ɪz]

one	would	be	guilty	of	but	an	inexperienced	boy	at	the	age	when	he	is
一	会	是	有罪的	的	但	一个	缺乏经验	男生	在	这	年龄	什么时候	他	是

[moʊst] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [mæn] . -

most	desirous	of	being	thought	a	man	.	'
最多	渴望	的	存在	想法	一个	男人	.	-

于是，我无礼地拒绝了姑妈的拜访邀请，这种无礼只有那些正值青春期、渴望被当作男人看待的懵懂少年才会犯。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ? -

'	I	suppose	that	was	the	end	of	it	all	?	'
-	我	认为	那	曾是	这	结尾	的	它	全部	?	-

“我想事情就此结束了吧？”

- [nɑ:t] [kwaɪt] .

'	Not	quite	.
-	不是	相当	.

不完全是。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] ['letər]

Six	months	later	,	after	I	had	come	to	London	,	I	received	another	letter
六	几个月	之后	,	后	我	有	来	到	伦敦	,	我	已收到	其他	信

[frʌm; frəm] [maɪ] [ænt] ,

from	my	aunt	,
从	我的	阿姨	,

六个月后，我来到伦敦，收到了姑妈的另一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]
in **which** **she** **stated** **that** **she** **had** **intended** **to** **adopt** **me** **and** **make** **me**
在 哪个 她 声明 那 她 有 故意的 到 采纳 我 和 制作 我
[hɜːr; hər] [er] ,
her **heir** **,**
她 继承人 ,

她在信中表示，她打算收养我，让我成为她的继承人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['ɪnsələntli] [rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər] ['frendli] ['oʊvɝˌtʃʊrz] ;
if **I** **had** **not** **so** **insolently** **rejected** **her** **friendly** **overtures** **;**
如果 我 有 不是 所以 傲慢地 拒绝 她 友好的 序曲 ;

如果我没有如此傲慢地拒绝她友好的示好；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [hoʊp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
but **that** **I** **need** **no** **longer** **hope** **for** **anything** **from** **her** **,**
但 那 我 需要 不 更长 希望 为了 任何事物 从 她 ,

但我已经不再对她抱有任何希望了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['ʃɔːrtli] .
as **she** **was** **about** **to** **be** **married** **shortly** **.**
作为 她 曾是 关于 到 是 已婚 不久 .

因为她即将结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — ['ræðər] [vɪn'dɪktɪvli] , [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd]
And **she** **added** **—** **rather** **vindictively** **,** **I** **thought** **—** **that** **as** **her** **future** **husband**
和 她 额外 — 相当 怀有报复心理 , 我 想法 — 那 作为 她 未来 丈夫
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [hiː; hi] [wʊd] { - }
was **considerably** **younger** **than** **herself** **,** **he** **would** **{** **252** **}**
曾是 相当 年轻 比 她自己 , 他 会 { - }

她还补充说——我觉得语气颇为恶毒——由于她未来的丈夫比她年轻得多，他会{252}

['prɑːbəbli] [sər'vaɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'herɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .
probably **survive** **her** **and** **inherit** **all** **her** **property** **.**
大概 存活 她 和 继承 全部 她 财产 .

很可能比她活得更久，并继承她所有的财产。

[aɪ]['fænsi]
I **fancy**
我 想要

我喜欢

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][maɪ] ['priːviəs] ['koʊldnəs] ;
she **thought** **to** **excite** **in** **me** **an** **avaricious** **regret** **for** **my** **previous** **coldness** **;**
她 想法 到 激发 在 我 一个 贪婪 后悔 为了 我的 以前的 寒冷 ;

她想激起我对先前冷漠的贪婪悔恨；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [maɪ]['oʊnli][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
but **in** **truth** **my** **only** **idea** **was** **that** **in** **making** **her** **become** **the** **wife** **of** **a**
但 在 真相 我的 仅有的 主意 曾是 那 在 制作 她 变得 这 妻子 的 一个
[mæn] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['dʒuːniər] ,
man **much** **her** **junior** **,**
男人 很多 她 初级 ,

但事实上，我唯一的想法就是让她嫁给一个比她年轻很多的男人。

[spaɪt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːli] ; [fɔːr; fər]
spite **and** **loneliness** **were** **combining** **to** **lead** **her** **into** **a** **great** **folly** **;** **for**
尽管如此 和 孤独 是 结合 到 带领 她 进入 一个 伟大的 蠢事 ; 为了
,
,
,

怨恨和孤独交织在一起，将她引向了一个巨大的愚蠢行为；因为，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ]['fɑ:ðər] ,

as	she	was	considerably	older	than	my	father	,
作为	她	曾是	相当	老	比	我的	父亲	,

因为她比我父亲年长很多。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] ,

she	must	by	that	time	have	been	quite	a	middle	-	aged	woman	,
她	必须	经过	那	时间	有	到过	相当	一个	中间	-	老年人	女士	,

那时她应该已经是一位相当年长的中年妇女了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntɪŋ] .

and	I	suspected	the	youthful	husband	of	fortune	-	hunting	.
和	我	怀疑	这	青春	丈夫	的	财富	-	打猎	.

我怀疑这位年轻的丈夫是来寻觅财富的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] .

That	was	the	last	I	ever	heard	of	my	only	surviving	relative	.
那	曾是	这	最后的	我	曾经	听到	的	我的	仅有的	幸存	相对的	.

那是我最后一次听到我唯一在世亲人的消息。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

I	don't	know	what	name	she	bore	after	her	marriage	,	nor	even	if	she	still	lives	.
我	不	知道	什么	姓名	她	钻孔	后	她	婚姻	,	也不	甚至	如果	她	仍然	生活	.

我不知道她婚后改了什么名字，甚至不知道她是否还活着。

[aɪ][stænd][kwaɪt][ə'loʊn] . -

I	stand	quite	alone	.	'
我	站立	相当	独自的	.	-

我孤身一人。

- [pʊr] [oʊld][mæn] ! - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'fekʃənətli] .

'	Poor	old	man	!	'	said	the	boy	affectionately	.
-	贫穷的	老的	男人	!	-	说	这	男生	亲切地	.

“可怜的老人！”男孩深情地说。

- [rɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

'	Rich	as	you	are	—	from	my	point	of	view	,
-	富有的	作为	你	是	—	从	我的	观点	的	看法	,

“尽管你很富有——但从我的角度来看，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['sælərɪ][ɪz][twaɪs][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][maɪn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

for	your	salary	is	twice	as	large	as	mine	—	I	am	better	off	than	you	.
为了	你的	薪水	是	两次	作为	大的	作为	矿	—	我	是	更好的	离开	比	你	.

你的工资是我的两倍——我比你过得好。

[aɪ][dəunt][stænd][ə'loʊn] ; [aɪ][hæv; həv][meɪ] . -

I	don't	stand	alone	;	I	have	May	.	'
我	不	站立	独自的	;	我	有	可能	.	-

我并非孤身一人；我还有梅。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪstər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	I	should	think	a	sister	was	only	an	additional	anxiety	,	'	I	replied	.
-	我	应该	思考	一个	姐姐	曾是	仅有的	一个	额外的	焦虑	,	-	我	回复	.

“我觉得有个妹妹只会增加我的焦虑，”我回答说。

- [tru:] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

'	True	;	but	still	there's	a	selfish	comfort	in	the	thought	that	somebody	cares	for	you	.
-	真的	;	但	仍然	有	一个	自私	舒适	在	这	想法	那	某人	关心	为了	你	.

“没错；但想到有人关心你，仍然会有一种自私的安慰。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	I	like	it	.
在	至少	,	我	喜欢	它	.

至少，我挺喜欢的。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [laɪks] ['biːɪŋ] ['petɪd] — [nɑːt] [ə; eɪ] [kɑːm] , [self] -

I'm	a	sentimental	sort	of	animal	,	who	likes	being	petted	—	not	a	calm	,	self	-
我是	一个	感伤的	种类	的	动物	,	WHO	点赞	存在	被宠爱	—	不是	一个	冷静的	,	自己	-

[kən'teɪnd] ['kriːtʃər] [laɪk] [juː; jʊ] .

contained	creature	like	you	.
包含	生物	喜欢	你	.

我是一个多愁善感的动物，喜欢被人抚摸——不像你那样冷静、独立。

- [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['æθərtənz] ['epəˌθets] .

'	I	doubt	if	I	deserved	Atherton's	epithets	.
-	我	怀疑	如果	我	应得的	阿瑟顿的	绰号	.

"我怀疑我是否配得上阿瑟顿的那些绰号。"

[aɪ] [felt] ['veri] ['loʊnli] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'fekʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

I	felt	very	lonely	at	times	,	and	the	boy's	affection	—	for	he	was
我	毛毡	非常	孤独	在	时代	,	和	这	男孩们	感情	—	为了	他	曾是

[sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

sincerely	attached	to	me	,
真挚地	随附的	到	我	,

我有时感到非常孤独，而那个男孩的感情——因为他真心喜欢我——

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] —

and	had	a	refreshing	un	-	English	readiness	to	display	his	attachment	—
和	有	一个	令人耳目一新	联合国	-	英语	准备就绪	到	展示	他的	依恋	—

[wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

was	charming	.
曾是	迷人	.

他有一种令人耳目一新的、非英国式的表达依恋的意愿——非常迷人。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr]

I	told	him	more	of	my	history	and	feelings	than	I	had	ever	before
我	讲述	他	更多的	的	我的	历史	和	情怀	比	我	有	曾经	前

[kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

confided	to	any	one	;
坦白	到	任何	一	;

我向他倾诉了我的过往经历和感受，比我以前向任何人透露过的都要多；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

for	he	was	as	sympathetic	as	a	woman	,
为了	他	曾是	作为	交感神经	作为	一个	女士	,

因为他像女人一样富有同情心。

[waɪl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rer] [ə'mʌŋ] ['femənɪn] ['kriːtʃərz] .

while	possessing	a	discretion	reputed	to	be	rare	among	feminine	creatures	.
尽管	拥有	一个	审慎	知名	到	是	稀有的	之中	女性	生物	.

同时，她还拥有在女性中罕见的谨慎。

[ɪn] [truːθ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒerəld] ,

In	truth	I	was	greatly	attached	to	Gerald	,
在	真相	我	曾是	非常	随附的	到	杰拉尔德	,

事实上，我非常喜欢杰拉尔德。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'strest] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt]

and	I	was	quite	distressed	this	afternoon	at	the	thought	of	being	late
和	我	曾是	相当	苦恼	这	下午	在	这	想法	的	存在	晚的

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	my	engagement	with	him	.
为了	我的	订婚	和	他	.

今天下午，一想到可能会迟到，我就感到非常焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [tə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	was	his	birthday	,	and	we	were	to	take	tea	together	at	his
它	曾是	他的	生日	,	和	我们	是	到	拿	茶	一起	在	他的

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

那天是他的生日，我们约好在他住处一起喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'leɪ] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr]

and	then	go	to	the	theatre	,	and	I	feared	that	my	delay	might	interfere
和	然后	去	到	这	剧院	,	和	我	害怕	那	我的	延迟	可能	干扰

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz] .

with	our	plans	.
和	我们的	计划	.

然后还要去剧院，我担心我的耽搁会影响我们的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['æksɪdənt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt]

But	it	was	another	and	more	cheerful	accident	than	that	of	being	late
但	它	曾是	其他	和	更多的	快乐	事故	比	那	的	存在	晚的

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][pɪt][æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] [ðæt] [naɪt] .

that	was	to	prevent	our	occupying	the	pit	at	the	Lyceum	that	night	.
那	曾是	到	防止	我们的	占领	这	坑	在	这	利塞姆	那	夜晚	.

但阻止我们当晚占据吕克昂剧院的坑位的，却是另一次比迟到更令人愉快的意外。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒɛrəldz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

I	had	expected	to	see	Gerald's	face	looking	for	me	from	the	window
我	有	预期的	到	看	杰拉德的	脸	寻找	为了	我	从	这	窗户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

of	his	sitting	-	room	,
的	他的	坐着	-	房间	,

我原以为会看到杰拉尔德从他客厅的窗户里望着我，

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪm] — [maʊnt] ['ɛdʒkəm] ['terəs]

as	I	approached	the	little	street	with	the	long	name	—	Mount	Edgcumbe	Terrace
作为	我	接近	这	小的	街道	和	这	长的	姓名	—	山	埃奇科姆	阳台

— [wer] [hiː; hi] [ri'zaidid] ;

—	where	he	resided	;
—	在哪里	他	居住地	;

当我走近他居住的那条名字很长的小街——埃奇科姆山露台街；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'wɪldərd] ,

but	I	was	surprised	,	and	for	the	moment	bewildered	,
但	我	曾是	惊讶	,	和	为了	这	片刻	困惑	,

但我感到惊讶，一时之间也有些不知所措。

[tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['feɪsɪz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] — [tuː] ['feɪsɪz][soʊ]

to	find	two	faces	gazing	with	interest	at	my	approaching	figure	—	two	faces	so
到	寻找	二	面孔	凝视	和	兴趣	在	我的	接近	数字	—	二	面孔	所以

[ə'laɪk][ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ,

alike	in	feature	and	colouring	,
同样	在	特征	和	染色	,

我发现有两张脸饶有兴趣地注视着我走近的身影——两张脸的五官和肤色都如此相似。

[ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

that	though	a	moment's	reflection	convinced	me	that	they	must	belong	to
那	尽管	一个	瞬间	反射	确信	我	那	他们	必须	属于	到

['dʒerəld] ['æθətən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] - ['sɪstər] ,

Gerald	Atherton	and	his	twin	-	sister	,
杰拉尔德	阿瑟顿	和	他的	双	-	姐姐	,

不过，稍加思考后，我确信它们一定是杰拉尔德·阿瑟顿和他的双胞胎妹妹的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] ['frɛndz] .

I	could	not	have	said	which	of	them	was	my	friend's	.
我	可以	不是	有	说	哪个	的	他们	曾是	我的	朋友们	.

我根本分辨不出哪个是我朋友的。

[iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [braɪt] , ['læfɪŋ] , [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɔːrt] , ['kɜːrlɪŋ] ,

Each	had	the	same	bright	,	laughing	,	dark	-	blue	eyes	,	the	same	short	,	curling	,
每个	有	这	相同的	明亮的	,	笑	,	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	,	这	相同的	短的	,	冰壶	,

[dɑːrk] - [braʊn] [her] ,

dark	-	brown	hair	,
黑暗的	-	棕色的	头发	,

她们都拥有同样明亮、充满笑意的深蓝色眼睛，以及同样短而卷曲的深棕色头发。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑːntʊr] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['meri]

the	same	contour	and	expression	,	and	at	this	moment	the	same	merry
这	相同的	轮廓	和	表达	,	和	在	这	片刻	这	相同的	欢乐

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

and	mischievous	smile	.
和	恶作剧	微笑	.

同样的轮廓和表情，此刻脸上也带着同样的快乐而顽皮的笑容。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['dʒɔɪəs] ,

I	thought	I	had	never	in	my	life	seen	a	prettier	sight	than	these	two	joyous	,
我	想法	我	有	绝不	在	我的	生活	已见	一个	更漂亮	视线	比	这些	二	欢乐	,

我以为我这辈子从未见过比这两个快乐的人更美好的景象了。

['juːθfl] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

youthful	figures	standing	side	by	side	.
青春	数据	常设	边	经过	边	.

两个年轻人并肩站着。

- [kən'fes] , ['læŋhæm, 'læŋəm] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [huː] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː]

'	Confess	,	Langham	,	that	you	didn't	know	which	was	who	,	when	you	saw
-	承认	,	朗廷	,	那	你	没有	知道	哪个	曾是	WHO	,	什么时候	你	锯

[ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] ,

us	just	now	,
我们	只是	现在	,

"兰汉姆，承认吧，你刚才看到我们的时候，是不是分不清谁是谁？"

- [kraɪd]['dʒerəld][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

'	cried	Gerald	as	I	entered	the	room	.
-	哭	杰拉尔德	作为	我	进入	这	房间	.

"我走进房间时，杰拉德喊道。"

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ; - [ðoʊ] , - [aɪ] ['ædɪd] ,

I	admitted	that	I	had	been	puzzled	for	the	moment	;	'	though	,	'	I	added	,
我	承认	那	我	有	到过	困惑	为了	这	片刻	;	-	尽管	,	-	我	额外	,

我承认我刚才确实有些困惑；"不过，"我补充道，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ][lɔːŋgər] [glɪmps] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mɪs]
' I am sure that a longer glimpse would have enabled me to distinguish Miss
- 我 是 当然 那 一个 更长 一瞥 会 有 已启用 我 到 区分 错过
['æθətən] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
Atherton from you . '
阿瑟顿 从 你 . -

"我相信，如果我多看一眼，就能把艾瑟顿小姐和你区分开来。"

- [jes] , - [rɪ'tɜːrnd] ['dʒerəld] ,
' Yes , ' returned Gerald ,
- 是的 , - 返回 杰拉尔德 ,

"是的，"杰拉德回答道。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
' I know that my poor little sister is only a plain - looking likeness of my bewitching
- 我 知道 那 我的 贫穷的 小的 姐姐 是 仅有的 一个 清楚的 - 寻找 相似 的 我的 迷人的
[self] ,
self ,
自己 ,

我知道我可怜的小妹妹只是我迷人外表的一个平凡翻版而已。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] .
that could not deceive any one for more than a moment .
那 可以 不是 欺骗 任何 一 为了 更多的 比 一个 片刻 .

但这骗不了任何人超过一瞬间。

- [mɪs] ['æθətən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muː] [ʌv; əv]['proʊtest][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
' Miss Atherton made a little moue of protest at her brother as she said :
- 错过 阿瑟顿 制成 一个 小的 老鼠 的 反对 在 她 兄弟 作为 她 说 :

阿瑟顿小姐朝她哥哥微微嘟囔了一声表示抗议，说道：

- ['mɪstər]['læŋhæm, 'læŋəm]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
' Mr Langham only means that the stool on which I was standing ,
- 先生 朗廷 仅有的 方法 那 这 凳子 在 哪个 我 曾是 常设 ,

兰汉姆先生的意思只是我当时站的凳子，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪki] ,
to make me look as tall as you , was so shaky ,
到 制作 我 看 作为 高的 作为 你 , 曾是 所以 摇晃 ,

为了让自己看起来和你一样高，我做了个很不自然的动作。

[ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .
that I shouldn't have been able to keep on it a minute longer .
那 我 不应该 有 到过 有能力的 到 保持 在 它 一个 分钟 更长 .

我本不该再坚持一分钟。

- [ðen] [aɪ] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] ['dʒerəld] [ə'gen]
' Then I tried again to utter a complimentary remark , which Gerald again
- 然后 我 尝试 再次 到 说出 一个 免费 评论 , 哪个 杰拉尔德 再次
[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ,
appropriated ,
挪用 ,

"然后我又试着说了句恭维话，结果杰拉尔德又一次把它占为己有。"

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi][ɔːl] [læft] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [frendz] [æt; ət][wʌns] .
whereupon we all laughed and were friends at once .
于是 我们 全部 笑了 和 是 朋友们 在 一次 .

于是我们都笑了，立刻成了朋友。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

I	had	known	nothing	of	the	effect	of	a	woman's	presence	in	the	house
我	有	已知	没有什么	的	这	影响	的	一个	女性的	在场	在	这	房子

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

since	I	had	been	old	enough	to	appreciate	it	;
自从	我	有	到过	老的	足够的	到	欣赏	它	;

自从我懂事以来，我一直不知道女人在房子里的存在会产生什么影响；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][noʊt] [haʊ] [meɪ] ['æθətən] ['glɔːrɪfaɪd]

it	was	therefore	a	revelation	to	me	to	note	how	May	Atherton	glorified
它	曾是	所以	一个	启示	到	我	到	笔记	如何	可能	阿瑟顿	光荣的

[ðæt] ['dɪndʒi] ['pɑːrlər] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] .

that	dingy	parlour	in	Camden	Town	.
那	昏暗的	客厅	在	卡姆登	镇	.

因此，我惊讶地发现梅·阿瑟顿竟然把卡姆登镇那间昏暗的客厅美化得如此淋漓尽致。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

As	she	moved	to	and	fro	,
作为	她	已搬	到	和	弗	,

她来回走动时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn][sʌm; səm] ['neɪmləs] [wei] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ə'træktɪv]

making	the	tea	-	table	in	some	nameless	way	a	thousand	times	more	attractive
制作	这	茶	-	桌子	在	一些	无名	方式	一个	千	时代	更多的	吸引人的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lændleɪdi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ,

than	the	landlady	knew	how	to	do	,
比	这	房东	知道	如何	到	做	,

用某种难以言喻的方式，把茶几布置得比房东太太所能做到的漂亮一千倍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəsɪŋ]
my **eyes** **followed** **her** **with** **a** **persistence** **which** **would** **have** **been** **embarrassing**
我的 眼睛 随后 她 和 一个 持久性 哪个 会 有 到过 尴尬的
[tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][self] -
to **her** **had** **she** **been** **troubled** **with** **the** **least** **degree** **of** **self** **-**
到 她 有 她 到过 麻烦 和 这 至少 程度 的 自己 -
['kɑːnʃəsnəs] ;
consciousness **;**
意识 ;

我的目光不由自主地追随着她，如果她稍有羞怯的话，这种执着会让她感到尴尬；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,
but **of** **all** **the** **women** **I** **have** **ever** **known** **,**
但 的 全部 这 女性 我 有 曾经 已知 ,

但在我认识的所有女性中，

[meɪ] ['æθətən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːtli] [friː] [frʌm; frəm]['vænəti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts]
May **Atherton** **was** **the** **most** **completely** **free** **from** **vanity** **and** **all** **the** **faults**
可能 阿瑟顿 曾是 这 最多 完全地 自由的 从 虚荣 和 全部 这 故障
[ðæt] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .
that **accompany** **it** **.**
那 陪伴 它 .

梅·阿瑟顿完全没有虚荣心以及伴随虚荣心而来的所有缺点。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]
At **present** **her** **thoughts** **were** **occupied** **solely** **with** **the** **pleasure** **of** **being** **in**
在 展示 她 想法 是 占领 仅 和 这 乐趣 的 存在 在
[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [sə'saɪəti] ,
her **brother's** **society** **,**
她 兄弟 社会 ,

此刻，她满脑子想的都是和哥哥在一起的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [braitə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [huːm]
and **the** **desire** **to** **make** **things** **brighter** **for** **him** **and** **his** **friend** **,** **whom**
和 这 欲望 到 制作 事物 更亮 为了 他 和 他的 朋友 , 谁
,
,
,

以及想要为自己和朋友创造更美好未来的愿望，

[fɔːr; fər]['dʒɛrəldz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] ['ɔːlsoʊ] .
for **Gerald's** **sake** **,** **she** **accepted** **as** **her** **friend** **also** **.**
为了 杰拉德的 清酒 , 她 公认 作为 她 朋友 还 .

为了杰拉德，她也接受了他作为朋友的身份。

- [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kwaɪt] [wel] , ['mɪstər]['læŋhæm, 'læŋəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **I** **really** **feel** **as** **if** **I** **knew** **you** **quite** **well** **,** **Mr** **Langham** **,** **'** **she** **said** **,**
- 我 真的 感觉 作为 如果 我 知道 你 相当 出色地 , 先生 朗廷 , - 她 说 ,

“我感觉我好像很了解你，兰汉姆先生，”她说。

- [fɔːr; fər]['dʒerəld][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
' **for** **Gerald** **has** **spoken** **to** **me** **often** **of** **you** **;**
- 为了 杰拉尔德 有 说 到 我 经常 的 你 ;

因为杰拉尔德曾多次跟我提起过你；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['θɔːtf(ə)l] [frend] ,

and	I	am	so	glad	to	feel	that	my	boy	has	a	good	thoughtful	friend	,
和	我	是	所以	高兴的	到	感觉	那	我的	男生	有	一个	好的	周到	朋友	,

我很高兴我的儿子能有这样一位体贴的好朋友。

['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] , [tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .

older	than	himself	,	to	advise	and	help	him	.
老	比	他自己	,	到	建议	和	帮助	他	.

比他年长的人给他建议和帮助。

- [ðə; ði] ['mʌðərli] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][sæt] ['prɪtɪli] [ɪf] ['streɪndʒli] [ɑːn]

-	The	motherly	air	with	which	May	uttered	the	last	words	sat	prettily	if	strangely	on
-	这	母性	空气	和	哪个	可能	说出	这	最后的	字	卫星	漂亮	如果	奇怪的	在

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] ,

her	extreme	youth	,
她	极端	青年	,

"梅在说出最后几句话时所流露出的母性光辉，与她极年轻的年纪形成了鲜明的对比，虽然这种对比有些奇怪，但却十分动人。"

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

and	indeed	between	the	pair	of	children	there	were	a	hundred	touches	of
和	的确	之间	这	一对	的	孩子们	那里	是	一个	百	触摸	的

[rɪ'sɪprək(ə)l] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

reciprocal	tenderness	and	protection	,
互惠的	压痛	和	保护	,

这两个孩子之间确实充满了无数相互关爱和保护的举动。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

which	were	very	pleasant	to	look	at	,
哪个	是	非常	令人愉快的	到	看	在	,

它们看起来非常赏心悦目。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəs] .

though	they	made	me	feel	very	lonely	and	a	little	envious	.
尽管	他们	制成	我	感觉	非常	孤独	和	一个	小的	羡慕	.

虽然他们让我感到非常孤独，还有点嫉妒。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [nɪ'glektɪd] ;

Not	that	I	had	any	cause	to	feel	neglected	;
不是	那	我	有	任何	原因	到	感觉	被忽视的	;

倒不是说我有什么理由感到被冷落；

[fɔːr; fər]['dʒerəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [hiː; hi][fɔːr; fər][maɪ]

for	Gerald	and	his	sister	united	in	making	much	of	me	—	he	for	my
为了	杰拉尔德	和	他的	姐姐	团结的	在	制作	很多	的	我	—	他	为了	我的

[oʊn] [seɪk] ,

own	sake	,
自己的	清酒	,

杰拉尔德和他的妹妹联手夸耀我——他是为了我好，

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [seɪk] .

she	for	her	brother's	sake	.
她	为了	她	兄弟	清酒	.

她是为了她哥哥。

['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [seɪk] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [swiːt] [meɪ] ;

Only	for	your	brother's	sake	,	were	you	so	kind	to	me	then	,	sweet	May	;
仅有的	为了	你的	兄弟	清酒	,	是	你	所以	种类	到	我	然后	,	甜的	可能	;

亲爱的梅，你当时对我那么好，只是为了你哥哥的缘故；

['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)n] !

afterwards	,	it	was	,	I	hope	,	for	a	more	personal	reason	!
然后	,	它	曾是	,	我	希望	,	为了	一个	更多的	个人的	原因	!

后来，我希望，是出于更私人的原因！

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][pər'hæps] , [rɪ'piːtɪd]

I	could	spend	much	time	in	describing	that	happy	evening	;	but	perhaps	,	repeated
我	可以	花费	很多	时间	在	描述	那	快乐的	晚上	;	但	也许	,	重复

[tuː; tə] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] ,

to	less	sympathetic	ears	,
到	较少的	交感神经	耳朵	,

我可以花很多时间来描述那个快乐的夜晚；但是，如果把这些话重复给那些不太能理解的人听，或许……

[ðə; ði][wɪt] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['wɪti] [nɔːr][ðə; ði]['wɪzdəm][soʊ][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	wit	might	not	seem	so	witty	nor	the	wisdom	so	wise	as	they	did	to	us	.
这	有	可能	不是	似乎	所以	机智	也不	这	智慧	所以	明智的	作为	他们	做过	到	我们	.

他们的机智或许在别人看来并不像我们当时认为的那样机智，他们的智慧或许并不像我们当时认为的那样睿智。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [meɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] ;

At	last	,	however	,	May	said	with	a	sigh	that	she	must	go	home	;
在	最后的	,	然而	,	可能	说	和	一个	叹	那	她	必须	去	家	;

但最后，梅叹了口气说她必须回家了；

[ænd; ənd]['dʒerəld][prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

and	Gerald	proposed	that	I	as	well	as	he	should	escort	her	to	the
和	杰拉尔德	建议的	那	我	作为	出色地	作为	他	应该	护送	她	到	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['kæs(ə)l] . -

door	of	the	'	ogress's	castle	.	'
门	的	这	-	-	城堡	.	-

杰拉尔德提议，由我和他一起护送她到"女妖城堡"的门口。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl]['mɪsɪz]['boʊdən, 'baʊdən][æn; ən]['oʊgrɪs] , - [prəu'testid] [meɪ] ,

'	But	you	must	not	call	Mrs	Bowden	an	ogress	,	'	protested	May	,
-	但	你	必须	不是	称呼	太太	鲍登	一个	食人魔	,	-	抗议	可能	,

"但是你们绝不能称鲍登夫人为恶毒的女人，"梅抗议道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

laying	a	hand	upon	her	brother's	shoulder	;	'	she	is	very	kind	to	me	.
躺下	一个	手	之上	她	兄弟	肩膀	;	-	她	是	非常	种类	到	我	.

她把手放在哥哥的肩膀上；"她对我很好。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

Was	it	not	thoughtful	of	her	to	let	me	come	and	spend	this	evening
曾是	它	不是	周到	的	她	到	让	我	来	和	花费	这	晚上

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

她让我今晚来陪你，难道不是太体贴了吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] ?

because	I	had	mentioned	a	week	ago	that	it	was	our	birthday	?
因为	我	有	提及	一个	星期	前	那	它	曾是	我们的	生日	?

因为我一周前提过今天是我们的生日？

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə]

She	is	always	so	much	interested	in	what	I	say	of	you	—	and	she	likes	to
她	是	总是	所以	很多	感兴趣的	在	什么	我	说	的	你	—	和	她	点赞	到

[hɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] ,

hear	about	you	too	,
听到	关于	你	也	,

她总是对我的评价很感兴趣——她也很喜欢听我谈论你。

['mɪstər]['læŋhæm, 'læŋəm] , - ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	Langham	,	'	added	the	girl	,	turning	to	me	.
先生	朗廷	,	-	额外	这	女孩	,	转弯	到	我	.

"兰汉姆先生，"女孩转过身对我说。

- [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

'	About	me	!
-	关于	我	!

关于我!

- [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

'	I	repeated	.
-	我	重复	.

我重复道。

- [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ? -

'	How	does	she	know	of	my	existence	?	'
-	如何	做	她	知道	的	我的	存在	?	-

她怎么会知道我的存在?

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒerəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

'	Oh	,	I	have	mentioned	your	name	often	,	in	speaking	of	Gerald	and	his
-	哦	,	我	有	提及	你的	姓名	经常	,	在	请讲	的	杰拉尔德	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"哦，我在谈到杰拉德和他的朋友们时，经常提到你的名字。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['kwestʃənz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	she	frequently	questions	me	about	you	.
和	她	频繁地	问题	我	关于	你	.

她经常问我关于你的事。

[aɪ] [sə'poʊz] { - }

I	suppose	{	253	}
我	认为	{	-	}

我想{253}

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['dʒɛrəldz] [seɪk] , [ænd; ənd]['dʒerəld][fɔːr; fər] [maɪn] . -

she	likes	you	for	Gerald's	sake	,	and	Gerald	for	mine	.	'
她	点赞	你	为了	杰拉德的	清酒	,	和	杰拉尔德	为了	矿	.	-

她喜欢你是为了杰拉德，而她喜欢杰拉德是为了我。

- [dəunt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , [mædəmwə'zel] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒerəld] .

'	Don't	deceive	yourself	,	mademoiselle	,	'	interrupted	the	irrepressible	Gerald	.
-	不	欺骗	你自己	,	小姐	,	-	中断	这	不可抑制的	杰拉尔德	.

"别自欺欺人了，小姐，" 无法抑制的杰拉尔德打断道。

- [hɜːr; hər]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [fɪl]

'	Her	liking	for	you	is	the	mere	anticipation	of	the	passion	that	will	fill
-	她	喜欢	为了	你	是	这	仅仅	预期	的	这	热情	那	将要	充满

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] .

her	when	she	sees	me	.
她	什么时候	她	看到	我	.

"她对你的好感，仅仅是对见到我时将会涌上心头的激情的一种期待。"

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli][æz; əz][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][dɪd][fɔːr; fər][vi'oʊlə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [siː'bæstjən] .

She	cares	for	you	only	as	Olivia	did	for	Viola	before	she	saw	Sebastian	.
她	关心	为了	你	仅有的	作为	奥利维亚	做过	为了	中提琴	前	她	锯	塞巴斯蒂安	.

她对你的感觉，就像奥利维亚在遇到塞巴斯蒂安之前对维奥拉的感觉一样。

- [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪt][ə'pɑːn] [ðæt] [kəm'pærɪsn] ?
' **How had the boy hit upon that comparison ?**
- 如何 有 这 男生 打 之上 那 比较 ?

"这孩子是怎么想到这个比喻的？"

[aɪ][hæd; həd] ['kɑːnvɜːrsli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][pæst][ðæt][maɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][siː'bæstjən]
I had conversely been thinking for three hours past that my liking for Sebastian
我 有 反过来 到过 思维 为了 三 小时 过去的 那 我的 喜欢 为了 塞巴斯蒂安
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɪr] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][viˈoʊlə] !
had been the mere anticipation of my love for Viola !
有 到过 这 仅仅 预期 的 我的 爱 为了 中提琴 !

相反，过去三个小时里，我一直在想，我对塞巴斯蒂安的喜欢仅仅是因为我预感到自己会爱上维奥拉！

[æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] , [meɪ] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
At her brother's words , May laughed and shook her head .
在 她 兄弟 字 , 可能 笑了 和 摇晃 她 头 .

听到哥哥的话，梅笑着摇了摇头。

- [dəunt][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , [dɪr] .
' **Don't you deceive yourself , dear .**
- 不 你 欺骗 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，别自欺欺人了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] “ [dɪr] ['henri] ” [ɪn]['mɪsɪz] ['baʊdənz] [hɑːrt] . -
There is no rival to “ dear Henry ” in Mrs Bowden's heart . '
那里 是 不 竞争对手 到 “ 亲爱的 亨利 ” 在 太太 鲍登的 心 . -

在鲍登太太心中，没有谁能与"亲爱的亨利"相提并论。

- [huː] [ɪz] “ [dɪr] ['henri] ? ”
' **Who is “ dear Henry ? ”**
- WHO 是 “ 亲爱的 亨利 ? ”

"亲爱的亨利"是谁?

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]['boʊdən, 'baʊdən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -
' **The late Mr Bowden , and the one vexation of my life . '**
- 这 晚的 先生 鲍登 , 和 这 一 烦恼 的 我的 生活 . -

"已故的鲍登先生，是我一生中唯一的烦恼。"

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? -
' **How can that be , if he is dead ? '**
- 如何 能 那 是 , 如果 他 是 死的 ? -

"如果他已经死了，这怎么可能呢？"

- [ə'læs] !
' **Alas !**
- 唉 !

'唉！

[hiː; hi][hæz; həz][left] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['relətɪvz] , [huː] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]
he has left innumerable relatives , who haunt his widow and sing his praises
他 有 左边 无数 亲属 , WHO 出没 他的 寡妇 和 唱歌 他的 赞扬
.
:
.

他身后留下了无数亲人，他们经常去探望他的遗孀，并歌颂他的功绩。

[ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi]['æktʃu,eɪtɪd]['oʊnli][baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]

They	profess	to	be	actuated	only	by	exceptional	devotion	to	his	memory
他们	宣称	到	是	驱动	仅有的	经过	非凡的	虔诚	到	他的	记忆

[ænd; ənd][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ;

and	by	affection	for	his	widow	;
和	经过	感情	为了	他的	寡妇	;

他们声称，他们的行为完全是出于对他的无比缅怀和对他遗孀的爱戴；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][pər'vɜ:rsəti][ʌv; əv][maɪ][soʊl] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:]

and	I	suppose	it	is	only	the	natural	perversity	of	my	soul	that	reminds	me
和	我	认为	它	是	仅有的	这	自然的	反常	的	我的	灵魂	那	提醒	我

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz]['boʊdən, 'baʊdən][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

of	the	fact	that	Mrs	Bowden	is	very	rich	and	has	no	relatives	of
的	这	事实	那	太太	鲍登	是	非常	富有的	和	有	不	亲属	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

我想，只有我灵魂深处的顽固偏见才会让我想起鲍登夫人非常富有，而且她自己也没有任何亲戚。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['pleɪnli] [dɪ'spleɪd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][maɪ]

Perhaps	it	is	their	strong	and	very	plainly	displayed	jealousy	of	my
也许	它	是	他们的	强的	和	非常	显然	显示	妒忌	的	我的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [soʊ] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ʌv; əv]

supposed	influence	over	my	employer	that	makes	me	think	so	uncharitably	of
据称	影响	超过	我的	雇主	那	制作	我	思考	所以	不友善地	的

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

或许正是他们对我所谓对雇主的影响力表现出的强烈且毫不掩饰的嫉妒，才让我对他们产生如此刻薄的看法。

- [ænd; ənd] [dʌz] ['mɪsɪz]['boʊdən, 'baʊdən] [bɪ'li:v] [ɪn][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] ? -

'	And	does	Mrs	Bowden	believe	in	their	professions	?	'
-	和	做	太太	鲍登	相信	在	他们的	职业	?	-

"鲍登夫人相信他们的职业吗？"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] [oʊld]['leɪdi] ;

'	I	don't	know	;	but	she	is	a	very	shrewd	old	lady	;
-	我	不	知道	;	但	她	是	一个	非常	精明	老的	女士	;

我不知道；但她是一位非常精明的老太太；

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt][hɜ:r; hər][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] " [dɪr]

and	I	suspect	her	of	finding	some	pleasure	in	giving	each	of	"	dear
和	我	怀疑	她	的	寻找	一些	乐趣	在	给予	每个	的	"	亲爱的

['hɛnri:z] " ['relətɪvz] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [er] ,

Henry's	"	relatives	in	turn	the	impression	that	he	or	she	is	to	be	her	heir	,
亨利的	"	亲属	在	转动	这	印象	那	他	或者	她	是	到	是	她	继承人	,

我怀疑她乐于让"亲爱的亨利"的每个亲戚都觉得自己是她的继承人。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪŋ] [ðer; ðər][hoʊps][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	dashing	their	hopes	to	the	ground	.
和	然后	帅气	他们的	希望	到	这	地面	.

然后，他们的希望彻底破灭了。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [draɪv]

To	-	day	,	she	has	delighted	her	husband's	brother	,	and	will	doubtless	drive
到	-	天	,	她	有	高兴极了	她	丈夫的	兄弟	,	和	将要	毫无疑问	驾驶

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['relətɪvz] [tu:; tə] [dɪ'sper] ,

all	the	other	relatives	to	despair	,
全部	这	其他	亲属	到	绝望	,

今天，她让丈夫的兄弟高兴极了，无疑会让其他亲戚都感到绝望。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['mɪstər] ['baʊdənz] ['feɪvərɪt] [si:l] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['tʃeriʃiz] ['greɪtli] .

by	giving	him	Mr	Bowden's	favourite	seal	,	a	thing	she	cherishes	greatly	.
经过	给予	他	先生	鲍登的	最喜欢的	海豹	,	一个	事物	她	珍惜	非常	.

她把鲍登先生最喜欢的印章送给了他，这是她非常珍视的东西。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər]

This	is	supposed	to	be	almost	equivalent	to	making	a	will	in	his	favour
这	是	据称	到	是	几乎	相等的	到	制作	一个	将要	在	他的	偏爱

.

:

.

这几乎相当于为他立了一份遗嘱。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [mə'lɪʃəs] , - [sed] [meɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['braɪtəst] [smaɪlz] ,

I	suppose	it's	malicious	,	'	said	May	with	one	of	her	brightest	smiles	,
我	认为	它是	恶意	,	-	说	可能	和	一	的	她	最亮的	微笑	,

"我想这是恶意的，"梅说着，露出了她最灿烂的笑容。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help] ['getɪŋ] [sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

'	but	I	can't	help	getting	some	fun	out	of	it	too	.
-	但	我	不能	帮助	获得	一些	乐趣	出去	的	它	也	.

但我也不禁从中获得了一些乐趣。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ]

You	see	,	she	has	expressly	stated	that	she	has	no	intention	of	dividing
你	看	,	她	有	明确地	声明	那	她	有	不	意图	的	分割

[hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ;

her	property	;
她	财产	;

你看，她已经明确表示她无意分割她的财产；

[wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][tu:; tə][ɪn'herɪt] [ɔ:l] , [soʊ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz] [ɪn'tens] , [ðoʊ]

one	individual	is	to	inherit	all	,	so	the	anxiety	of	each	is	intense	,	though
一	个人	是	到	继承	全部	,	所以	这	焦虑	的	每个	是	激烈的	,	尽管

[kən'si:ld] .

concealed	.
暗	.

所有财产将由一人继承，因此每个人的焦虑都很强烈，尽管这种焦虑是隐藏的。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'li:f] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪd] ['heɪtrɪd][ʌv; əv]

I	really	think	the	only	relief	they	all	have	from	their	dissimulated	hatred	of
我	真的	思考	这	仅有的	宽慰	他们	全部	有	从	他们的	伪装	仇恨	的

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɪz][ðer; ðər]['oʊpən]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] . -

each	other	is	their	open	hatred	of	me	.	'
每个	其他	是	他们的	打开	仇恨	的	我	.	-

我真的觉得，他们彼此之间掩饰的仇恨，唯一能让他们感到慰藉的，就是他们公开憎恨我。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

'	Poor	little	girl	!
-	贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩!

[haʊ] [kæn; kən]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['predʒədɪst] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] [heɪt] [ju:; jʊ] ?

How	can	even	the	most	prejudiced	of	fortune	-	hunters	hate	you	?
如何	能	甚至	这	最多	有偏见的	的	财富	-	猎人	恨	你	?

即使是最有偏见的寻宝者，又怎会恨你呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] , - [sed] ['dʒerəld] ['tendərli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

It	is	hard	to	bear	,	'	said	Gerald	tenderly	,	taking	his	sister's	hand	in	his	.
它	是	难的	到	熊	,	-	说	杰拉尔德	温柔地	,	采取	他的	姐妹	手	在	他的	.

"这太难熬了，"杰拉尔德温柔地说着，握住了妹妹的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daːkənd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['vænɪʃt]

But	the	shade	which	had	for	a	moment	darkened	her	face	vanished
但	这	阴影	哪个	有	为了	一个	片刻	变暗	她	脸	消失了

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] .

as	she	saw	it	reflected	in	his	.
作为	她	锯	它	反映	在	他的	.

但当她看到自己的倒影时，脸上那片刻的阴霾便消失了。

- [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

'	That	is	only	a	little	trouble	,	dear	,	'	she	said	gently	,	'	so	little	,
-	那	是	仅有的	一个	小的	麻烦	,	亲爱的	,	-	她	说	轻轻地	,	-	所以	小的	,

“那只是一点小麻烦，亲爱的，”她温柔地说，“真的只是一点小麻烦。”

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['hɑːrdər][wʌnz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

that	if	I	had	any	harder	ones	,	I	should	not	notice	it	;	and	by	way	of
那	如果	我	有	任何	更难	一个	,	我	应该	不是	注意	它	;	和	经过	方式	的

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

compensation	,
赔偿	,

如果我遇到更难的挑战，我也不会注意到；作为补偿，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz]['boʊdən, 'baʊdən][hɜːr'self] ['riːəli] [lʌvz] [ænd; ənd] [trʌsts] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	that	Mrs	Bowden	herself	really	loves	and	trusts	me	.
我	是	当然	那	太太	鲍登	她自己	真的	爱	和	信托	我	.

我确信鲍登夫人本人真心爱我、信任我。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wel] [wɔːk] ,

'	We	were	very	merry	as	we	walked	up	to	the	old	house	in	Well	Walk	,
-	我们	是	非常	欢乐	作为	我们	步行	向上	到	这	老的	房子	在	出色地	走	,

“我们兴高采烈地走向威尔沃克的老房子。”

['hæmpˌstɛd] , [wer] [mɪs] ['æθətən] [lɪvd] .

Hampstead	,	where	Miss	Atherton	lived	.
汉普斯特德	,	在哪里	错过	阿瑟顿	居住地	.

阿瑟顿小姐居住的汉普斯特德。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [sprɪŋ] ['muːnlaɪt] ;

A	pretty	,	picturesque	place	it	seemed	in	the	dim	spring	moonlight	;
一个	漂亮的	,	如画	地方	它	似乎	在	这	暗淡	春天	月光	;

在昏暗的春月月光下，这里显得格外美丽如画；

[ænd; ənd] [meɪ] [gruː] [kwaɪt]['ænɪmeɪtɪd][ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt]['relɪks][ʌv; əv][pæst]

and	May	grew	quite	animated	in	telling	me	of	the	quaint	relics	of	past
和	可能	生长	相当	动画	在	讲述	我	的	这	古雅	遗物	的	过去的

['sentʃəriz] [wɪtʃ] [sə'vaɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts] ['fəːniʃɪŋ] .

centuries	which	survived	beside	the	modern	comfort	of	its	furnishing	.
几个世纪	哪个	幸存下来	旁	这	现代的	舒适	的	它是	家具	.

梅兴致勃勃地向我讲述着几个世纪前遗留下来的古朴遗物，它们与现代舒适的家具并存。

[ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd]

The	path	between	the	garden	door	and	that	of	the	house	had	been	covered
这	小路	之间	这	花园	门	和	那	的	这	房子	有	到过	涵盖

[wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

with	glass	and	made	into	a	conservatory	,
和	玻璃	和	制成	进入	一个	温室	,

花园门和房子门之间的通道被玻璃覆盖，改造成了一个温室。

[wer] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [rer] ['fɝ:nz] [spred] [ðer; ðər]

where	even	at	this	early	time	of	the	year	flowers	and	rare	ferns	spread	their
在哪里	甚至	在	这	早期的	时间	的	这	年	花朵	和	稀有的	蕨类植物	传播	他们的

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

即使在一年之初，鲜花和珍稀蕨类植物也已舒展叶片。

['dʒerəld][ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [meɪ] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Gerald	and	I	watched	May	pass	within	the	door	,
杰拉尔德	和	我	观看	可能	经过	之内	这	门	,

杰拉德和我看着梅走进门去，

['fi:lɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][dɪd] — [laɪk]['mʊrz, 'mɔrz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['piri][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]

feeling	—	at	least	I	did	—	like	Moore's	unfortunate	Peri	to	whom	the	doors	of
感觉	—	在	至少	我	做过	—	喜欢	摩尔	不幸	佩里	到	谁	这	门	的

['hev(ə)n][wɜ:r; wər] [ʃʌt] .

heaven	were	shut	.
天堂	是	关闭	.

感觉——至少我是这么觉得的——就像摩尔笔下不幸的佩里，天堂之门对她紧闭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ,

At	the	inner	door	she	turned	and	waved	her	hand	,
在	这	内	门	她	转向	和	挥手	她	手	,

她走到内门前，转身挥了挥手。

['sendɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['vɪstə] .

sending	a	smile	of	farewell	down	the	flowery	vista	.
发送	一个	微笑	的	告别	向下	这	如花	景色	.

向繁花似锦的远方送去一个道别的微笑。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪt] [gru:] ['dɑ:rkər] .

Then	she	disappeared	,	and	suddenly	the	night	grew	darker	.
然后	她	消失	,	和	突然	这	夜晚	生长	较暗	.

然后她消失了，夜色骤然变得更加黑暗。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] — [soʊ] ['selfɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['pleʒər] !

I	had	all	this	time	—	so	selfish	a	thing	is	pleasure	!
我	有	全部	这	时间	—	所以	自私	一个	事物	是	乐趣	!

我拥有这么多时间——享乐是多么自私的事情啊！

— [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] ;

—	forgotten	the	unfortunate	gentleman	whose	sudden	illness	I	had	witnessed	;
—	被遗忘的	这	不幸	绅士	谁	突然	疾病	我	有	目击者	;

——我竟然忘记了那位不幸的先生，我曾亲眼目睹他突发疾病；

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒerəld][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] ['heɪvɝstɑ:k] [hɪl] , ['æftər] ['pɑ:rtɪŋ]

but	as	Gerald	and	I	were	walking	down	Haverstock	Hill	,	after	parting
但	作为	杰拉尔德	和	我	是	步行	向下	哈弗斯托克	爬坡道	,	后	离别

[wɪð; wɪθ] [meɪ] ,

with	May	,
和	可能	,

但当我和杰拉尔德与梅告别后，沿着哈弗斯托克山往下走时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

the	thought	of	him	suddenly	came	to	my	mind	,
这	想法	的	他	突然	来了	到	我的	头脑	,

我突然想起了他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['pækɪt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]

and	at	the	same	moment	I	recollected	the	packet	I	had	picked	up	and
和	在	这	相同的	片刻	我	回忆	这	包	我	有	挑选	向上	和

[pʊt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

put	in	my	pocket	.
放	在	我的	口袋	.

就在同一时刻，我想起了我捡起来放进口袋里的那个小包。

[aɪ] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

I	narrated	the	incident	of	the	afternoon	to	my	friend	,
我	旁白	这	事件	的	这	下午	到	我的	朋友	,

我把下午发生的事情告诉了我的朋友。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['θɪkli] - [fɪld]

and	went	back	with	him	to	his	rooms	to	examine	the	thickly	-	filled
和	去	后退	和	他	到	他的	房间	到	检查	这	浓密	-	已填

['envəloʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] .

envelope	which	had	come	into	my	possession	.
信封	哪个	有	来	进入	我的	拥有	.

然后我和他一起回到他的房间，查看我得到的那封塞得满满的信封。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [ə'dres] [nɔːr] ['ʌðər] ['sʊpər'skrɪpʃən] ;

There	was	on	it	neither	address	nor	other	superscription	;
那里	曾是	在	它	两者都不	地址	也不	其他	上标	;

上面既没有地址也没有其他铭文；

[wʌn][saɪd][wʌz; wəz] [sɔɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

one	side	was	soiled	by	falling	in	the	mud	of	the	street	;
一	边	曾是	脏的	经过	坠落	在	这	泥	的	这	街道	;

一侧沾满了街上的泥浆；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siːl] [ɪn] [red] [wæks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪfəd] ,

on	the	other	was	a	large	seal	in	red	wax	,	on	which	I	deciphered	,
在	这	其他	曾是	一个	大的	海豹	在	红色的	蜡	,	在	哪个	我	已破译	,

另一边是一个用红色蜡封的大印章，我解读了上面的文字：

[ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] . [el] . [biː] . , [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [meɪld] [hænd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]

in	old	English	characters	,	the	letters	H	.	L	.	B	.	,	below	a	mailed	hand	holding	a
在	老的	英语	人物	,	这	信件	H	.	L	.	B	.	,	以下	一个	邮寄	手	保持	一个

['dægər] ,

dagger	,
匕首	,

用古英语字母HLB，位于一只戴着锁子甲的手握着匕首的下方。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , - [wʌt] [aɪ][hoʊld] , [aɪ][hoʊld][fæst] .

and	above	the	motto	,	'	What	I	hold	,	I	hold	fast	.
和	多于	这	座右铭	,	-	什么	我	抓住	,	我	抓住	快速地	.

上方写着格言："我所拥有的，我必坚守。"

- [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][nekst] [deɪ] ,

'	I	determined	to	take	the	packet	to	the	hospital	next	day	,
-	我	决定	到	拿	这	包	到	这	医院	下一个	天	,

我决定第二天把包裹带到医院去。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['iːðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

when	I	should	go	to	inquire	for	the	invalid	,	and	either	give	it	to
什么时候	我	应该	去	到	查询	为了	这	无效的	,	和	任何一个	给	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我应该何时去询问那位病人的情况，并把东西给他？

[ɔːr] , [ɪf] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː]
or , if his condition rendered him incapable of taking care of it , intrust it
或者，如果 他的 状况 渲染 他 无法 的 采取 关心 的 它 ， 托付 它
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] .
to the house - surgeon .
到 这 房子 - 外科医生 .

或者，如果他的身体状况使他无法照顾他，就将他托付给住院外科医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .
It was not permitted to me to fulfil my intention .
它 曾是 不是 允许 到 我 到 实现 我的 意图 .

我的意愿未能实现。

[wen] , ['æftər][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
When , after my day's work , I went to the hospital ,
什么时候 ， 后 我的 天 工作 ， 我 去 到 这 医院 ，

一天工作结束后，我去医院的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
I found that the patient in whom I was interested had been removed .
我 成立 那 这 病人 在 谁 我 曾是 感兴趣的 有 到过 已移除 .

我发现我感兴趣的那位病人已经被移除了。

- [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
' We found out his name and address from some letters in his pocket ,
- 我们 成立 出去 他的 姓名 和 地址 从 一些 信件 在 他的 口袋 ，

“我们从他口袋里的一些信件中找到了他的姓名和地址。”

- [sed] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] , - [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
' said the house - surgeon , ' and sent a message to his family .
- 说 这 房子 - 外科医生 ， - 和 发送 一个 信息 到 他的 家庭 .

“住院医师说，并向他的家人发了条信息。”

[hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] . -
His son came immediately and removed him . '
他的 儿子 来了 立即地 和 已移除 他 . -

他的儿子立即赶来把他带走了。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ?
' What is the name ?
- 什么 是 这 姓名 ?

它叫什么名字?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [aɪ] [fər'get] .
' I forget .
- 我 忘记 .

我忘了。

['kɔlinz][ɔːr]['kɑːt(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sɜːrt(ə)nti] .
Collins or Cotton , or something like that ; but I can't speak with any certainty .
柯林斯 或者 棉布 ，或者 某物 喜欢 那 ； 但 我 不能 说话 和 任何 肯定 .

可能是柯林斯或者科顿，或者类似的名字；但我不能确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [aɪ] [rɪ'membər] . -
He was a solicitor , I remember . '
他 曾是 一个 律师 ， 我 记住 . -

我记得他是一名律师。

- [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [bʊks] ? -
' **Is not his name on the hospital books ?** '
- 是 不是 他的 姓名 在 这 医院 图书 ? -

"他的名字不是在医院登记册上吗？"

- [noʊ] .
' **No .**
- 不 .

'不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['entərd] . -
He was here so short a time , that it was never entered . '
他 曾是 这里 所以 短的 一个 时间 , 那 它 曾是 绝不 进入 . -

他在这里待的时间太短了，以至于根本没被登记在册。

- [haʊ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
' **How very unfortunate !**
- 如何 非常 不幸 !

真是太不幸了！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' **I exclaimed .**
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?

'为什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['sɜːrdʒən]
Was it of importance that you should see him ? ' asked the house - surgeon
曾是 它 的 重要性 那 你 应该 看 他 ? - 问 这 房子 - 外科医生
,
,
,

"你一定要见他吗？"住院医师问道。

[æn; ən] [ˌiːzi'goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [felt] [ˌhɪðər'tuː] [ðæt] [maɪ]
an easygoing and careless youth , who had evidently felt hitherto that my
一个 随和 和 粗心 青年 , WHO 有 显然 毛毡 迄今为止 那 我的
[ˌɪntə'rɔgətəriz] [wɜːr; wər] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ,
interrogatories were tiresome and unnecessary ,
审讯 是 令人厌烦 和 不必要 ,

一个随和散漫的年轻人，显然此前一直觉得我的审问既麻烦又没必要。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [raʊzd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][maɪ][toʊn] .
but was now roused to attention by the fervour of my tone .
但 曾是 现在 唤醒 到 注意力 经过 这 热情 的 我的 语气 .

但我语气中的热情立刻引起了他的注意。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **It may be of considerable importance to him .**
- 它 可能 是 的 大量 重要性 到 他 .

"这对他来说可能非常重要。"

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['pækɪt] , [ə'pærəntli] [kən'teɪnɪŋ] ['dɑːkjuments] , [wen] [hiː; hi] [fel] ['jestərdeɪ] .
He dropped a packet , apparently containing documents , when he fell yesterday .
他 掉落 一个 包 , 显然 包含 文件 , 什么时候 他 跌倒 昨天 .

昨天他摔倒时掉落了一个包裹，里面似乎装着文件。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
I picked it up ,
我 挑选 它 向上 ,

我把它捡了起来。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][left] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
and forgot to deliver it to you when I left him in your charge .
和 忘了 到 递送 它 到 你 什么时候 我 左边 他 在 你的 收费 .

我把他交给你照顾的时候，忘了把它交给你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It may be essential to him to regain immediate possession of it .
它 可能 是 基本的 到 他 到 恢复 即时 拥有 的 它 .

对他来说，立即重新获得它或许至关重要。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ;
' The young doctor was sufficiently interested now , but he could do nothing ;
- 这 年轻的 医生 曾是 足够 感兴趣的 现在 , 但 他 可以 做 没有什么 ;

"这位年轻的医生现在很感兴趣，但他却无能为力；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
he had no certain recollection of anything connected with his patient .
他 有 不 肯定 回忆 的 任何事物 连接 和 他的 病人 .

他对与病人有关的任何事情都没有确切的记忆。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] , ['ritʃəd]
I was forced to content myself with leaving with him my name , Richard
我 曾是 强制 到 内容 我 和 离开 和 他 我的 姓名 , 理查德
['læŋhæm, 'læŋəm] ,
Langham ,
朗廷 ,

我只能无奈地将我的名字——理查德·兰厄姆——留给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mesərz] ['hæmli] [ænd; ənd] [griːn] , [ɪn] [huːz] [ɪm'plɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and the address of Messrs Hamley and Green , in whose employ I was ,
和 这 地址 的 先生们 哈姆利 和 绿色的 , 在 谁 采用 我 曾是 ,

还有我当时受雇的哈姆利和格林先生的地址，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pækɪt] .
that he might refer to me if any inquiry was made about the packet .
那 他 可能 参考 到 我 如果 任何 询问 曾是 制成 关于 这 包 .

如果有人询问包裹的下落，他可以向我求助。

[aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] { - }
I doubted not that I should within a few { 254 }
我 怀疑 不是 那 我 应该 之内 一个 很少 { - }

我毫不怀疑我会在几分钟内{254}

[deɪz] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] ['ɪntuː]
days be relieved of the charge of it ; but days and weeks passed into
天 是 松了口气 的 这 收费 的 它 ; 但 天 和 周 通过了 进入
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

日子一天天过去，终于可以卸下重担；但日子一天天过去，几周变成了几个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːld] ['envəloʊp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk][æn; ən]
and that sealed envelope remained in my possession , and lay like an
和 那 密封 信封 剩余 在 我的 拥有 , 和 躺 喜欢 一个
[ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
undeserved burden on my conscience .
不应得的 负担 在 我的 良心 .

那封密封的信封一直由我保管，像一个不应承受的重担压在我的良心上。

[ðə; ði][oʊld] ['praɪəri] ['gɑːrdn] .

THE	OLD	PRIORY	GARDEN	.
这	老的	普赖尔	花园	.

旧修道院花园。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [meɪ] [wɪnd] [stəːz] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] ['laɪlək] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['praɪəri] ['gɑːrdn] ,

The	whispering	May	wind	stirs	the	hawthorn	and	lilac	in	the	old	priory	garden	,
这	耳语	可能	风	搅拌	这	山楂	和	紫丁香	在	这	老的	普赖尔	花园	,

五月的微风轻拂着古老修道院花园里的山楂和丁香。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [greɪt] [gʌʃiz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði]

and	brings	great	gushes	of	delicious	scent	past	the	window	,	and	fills	the
和	带来	伟大的	滔滔不绝	的	可口的	香味	过去的	这	窗户	,	和	填充	这

[ruːm] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] .

room	with	sweetness	.
房间	和	甜味	.

一股股诱人的香气从窗户喷涌而出，弥漫整个房间，甜美的气息扑面而来。

[ɔːl] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] — [reɪn] [ænd; ənd]

All	the	last	month	the	weather	has	been	fitful	and	changeable	—	rain	and
全部	这	最后的	月	这	天气	有	到过	断断续续	和	多变	—	雨	和

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

过去一个月天气一直阴晴不定，时而下雨，时而刮风。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] , [dʌst] [ænd; ənd] [iːst] ['waɪndz] ;

sunshine	and	cloud	,	dust	and	east	winds	;
阳光	和	云	,	灰尘	和	东方	风	;

阳光与云朵，尘土与东风；

[bʌt; bət] ['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd] [waɪld] [west] [wɪnd] ,

but	after	two	days	of	soaking	downpour	and	wild	west	wind	,
但	后	二	天	的	浸泡	倾盆大雨	和	荒野	西方	风	,

但经过两天的倾盆大雨和狂风肆虐之后，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːriəs] ['bjuːti]

the	morning	of	the	last	day	of	May	has	dawned	in	the	full	glorious	beauty
这	早晨	的	这	最后的	天	的	可能	有	黎明	在	这	满的	辉煌	美丽

[ʌv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] .

of	late	spring	.
的	晚的	春天	.

五月最后一天的清晨，春末的美景尽收眼底。

[θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sɔːŋ] , [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [klɪr]

Thrushes	and	blackbirds	vie	with	each	other	in	song	,	sweet	and	shrill	,	clear
画眉	和	黑鸟	争夺	和	每个	其他	在	歌曲	,	甜的	和	尖锐	,	清除

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] ;

and	inspiring	;
和	鼓舞人心	;

画眉和乌鸫竞相鸣唱，歌声甜美而尖锐，清澈而振奋人心；

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [sɪskɪn] ['hwɪslz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [mə'nɑːtənəs] [ruː'lɑːd] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

a	modest	siskin	whistles	its	little	monotonous	roulade	;	now	and	then	,
一个	谦虚的	黄雀	哨声	它是	小的	单调	颤音	;	现在	和	然后	,

一只不起眼的黄雀吹着它单调乏味的鸣叫；时不时地，

[ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪnɪt] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ; [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ɪts] [bruːd] [kloʊz] [baɪ] ;

a	few	notes	of	the	shy	linnet	are	heard	;	a	robin	is	feeding	its	brood	close	by	;
一个	很少	笔记	的	这	害羞的	麻雀	是	听到	;	一个	罗宾	是	喂养	它是	幼虫	关闭	经过	;

隐约听到害羞的红雀的鸣叫声；一只知更鸟正在附近喂养它的幼鸟；

['swɔləuz] [ænd; ənd]['mɑ:rtɪnz][ɑ:r; ər] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ; [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz]
swallows and martins are darting about in all directions ; in the apple blossoms
燕子 和 马丁斯 是 飞镖 关于 在 全部 方向 ; 在 这 苹果 花朵
[ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bi:z] ,
are hundreds of bees ,
是 数百 的 蜜蜂 ,

燕子和紫燕四处飞舞；苹果花丛中聚集着成百上千只蜜蜂。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dens] ['dri:mi] ['mju:zɪk] ;
making a dense dreamy music ;
制作 一个 稠密 梦幻般的 音乐 ;

创作出浓郁梦幻的音乐;

[waɪl] [ðer; ðər] [kəm'peɪtriət] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [bi:] [bu:mz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['velvəti] ['bɑ:di]
while their compatriot the humble - bee booms along with his big velvety body
尽管 他们的 同胞 这 谦逊的 - 蜜蜂 繁荣 沿着 和 他的 大的 天鹅绒般的 身体
['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
shining and gleaming in the sun .
灼灼 和 闪闪发光 在 这 太阳 .

而它们的同伴——不起眼的蜜蜂，则在阳光下闪闪发光，它那毛茸茸的大身体发出隆隆的嗡嗡声。

[wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['kri:tʃər] !
What a splendid creature !
什么 一个 灿烂 生物 !

多么奇妙的生物啊!

[si:] , [ˌaɪ 'ti:] ['setlz] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
See , it settles close at hand .
看 , 它 定居点 关闭 在 手 .

你看，它就在附近。

[tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [bent] .
Turn it over with a grass bent .
转动 它 超过 和 一个 草 弯曲 .

用草钳把它翻过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [bʌz] , [ˌaɪ 'ti:] [raɪts] [ɪt'self] .
With a surprised buzz , it rights itself .
和 一个 惊讶 嗡嗡声 , 它 权利 本身 .

伴随着一阵突如其来的嗡嗡声，它恢复了正常。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz]['oʊvər] , ['si:mɪŋli] ['sterɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts]
Again and yet again it turns over , seemingly staring to see the cause of its
再次 和 然而 再次 它 转弯 超过 , 似乎 凝视 到 看 这 原因 的 它是
[ˌoʊvər'θroʊ] .
overthrow .
推翻 .

它一次又一次地翻转，似乎想要找到导致其垮台的原因。

[drɔ:] [ðə; ði][bent] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ɪts] [bæk] — [tu:] [legz][ɑ:r; ər] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ɔ:f]
Draw the bent lightly across its back — two legs are instantly raised to brush off
画 这 弯曲 轻轻 穿过 它是 后退 — 二 腿 是 即刻 提高 到 刷子 离开
[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tʌtʃ] .
the unwelcome touch .
这 不受欢迎 触碰 .

轻轻地用手在它背上划过——它立刻抬起两条腿来拂去这不受欢迎的触碰。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] ,
A second time the same ; a third ,
一个 第二 时间 这 相同的 ; 一个 第三 ,

第二次也一样；第三次，

[ænd; ənd][ðə; ði][bent][ɪz] ['ferli] [klʌtʃt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['gʌmi] [legz] , [ænd; ənd] [ri'teind] ['ʌndər][ɪts]

and	the	bent	is	fairly	clutched	by	all	the	gummy	legs	,	and	retained	under	its
和	这	弯曲	是	相当	紧握	经过	全部	这	软糖	腿	,	和	保留	在下面	它是

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

弯曲的部分被所有胶状的腿紧紧抓住，并被压在身体下面。

[ˌaɪ 'ti:] [krɔ:lz] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æŋgri]['bʌs(ə)l] , [goʊz] ['bu:mɪŋ] [ɔ:f] .

It	crawls	up	a	stick	,	and	with	angry	bustle	,	goes	booming	off	.
它	爬行	向上	一个	戳	,	和	和	生气的	忙碌	,	去	蓬勃发展	离开	.

它爬上一根棍子，然后带着愤怒的喧闹声，轰隆隆地飞走了。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t]['ri:əlaɪz] ['sʌmər] [ɪz][soʊ][kloʊz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [wen] [meɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs]

One	does	not	realise	summer	is	so	close	upon	us	,	when	May	is	such	a	capricious
一	做	不是	意识到	夏天	是	所以	关闭	之上	我们	,	什么时候	可能	是	这样的	一个	任性

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

五月变幻莫测，让人难以察觉夏天已近在眼前。

[tɪl] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [weiks] [wʌn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [mɔ:r]

till	a	morning	like	this	wakes	one	up	to	the	conviction	that	in	twenty	-	four	more
直到	一个	早晨	喜欢	这	醒来	一	向上	到	这	定罪	那	在	二十	-	四	更多的

[deɪz] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪts] ['æltɪtu:d] ,

days	the	sun	will	have	reached	its	altitude	,
天	这	太阳	将要	有	达到	它是	高度	,

直到像这样的清晨唤醒人们，让人确信再过二十四天，太阳就会到达它的最高点。

[ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [deɪz] [ə'gen] .

and	soon	will	begin	the	shortening	days	again	.
和	很快	将要	开始	这	缩短	天	再次	.

不久之后，白昼又将开始逐渐缩短。

[ðə; ði]['gɑ:rdn] [hɪr] [ɪz][kweɪnt] , [ænd; ənd][kwaɪt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] [taʊn] ['ga:dnz] .

The	garden	here	is	quaint	,	and	quite	unlike	the	generality	of	town	gardens	.
这	花园	这里	是	古雅	,	和	相当	与此不同	这	概论	的	镇	花园	.

这里的花园别致雅致，与一般的城市花园截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [peɪvd] [kɔ:rt] ['raɪzɪz][wʌn][step] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

From	the	square	of	paved	court	rises	one	step	,	and	then	a	stretch	of
从	这	正方形	的	铺砌路面	法庭	上升	一	步	,	和	然后	一个	拉紧	的

[græs] ,

grass	,
草	,

从铺砌的方形庭院向上走一级台阶，然后是一片草地。

[æn; ən]['oʊv(ə)l] ['flaʊər] - [bed] [i:tʃ] [saɪd] , [ə; eɪ] [pæθ] [ʌp][ðə; ði]['sentər] ; ['sloʊpɪŋ] [græs] [bæŋks]

an	oval	flower	-	bed	each	side	,	a	path	up	the	centre	;	sloping	grass	banks
一个	椭圆形	花	-	床	每个	边	,	一个	小路	向上	这	中心	;	倾斜的	草	银行

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] ,

supported	with	large	stones	,
有	和	大的	石头	,

两侧各有一个椭圆形花坛，中间有一条小路；倾斜的草坡由大石头支撑。

[wer] [hju:dʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪtʃiz] .

where	huge	bunches	of	primroses	spring	from	the	niches	.
在哪里	巨大的	成捆	的	报春花	春天	从	这	利基市场	.

大簇大簇的报春花从壁龛中绽放。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['rɔkəriz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdi] ['treɪlɪŋ] [plænts] — ['stəunkrɔp] , ['periwɪŋkl] [bəuθ]

Along	the	sides	are	rockeries	with	hardy	trailing	plants	—	stonecrop	,	periwinkle	both
沿着	这	侧面	是	假山	和	耐寒的	尾随	植物	—	景天	,	长春花	两个都

['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['maɪnər] ,

major	and	minor	,
主要的	和	次要的	,

两侧是假山，上面种植着耐寒的蔓生植物——景天、长春花（包括大长春花和小长春花）。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] ['foʊliɪdʒ] ; [swiːt] ['wʊdrəf] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

white	and	blue	,	with	variegated	foliage	;	sweet	woodruff	,	violets	,	and	a
白色的	和	蓝色的	,	和	斑	叶子	;	甜的	香车叶草	,	紫罗兰	,	和	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ,

mass	of	ferns	,
大量的	的	蕨类植物	,

白色和蓝色相间的花叶植物；香车叶草、紫罗兰和一大片蕨类植物。

[huːz] ['delɪkət] [laɪt] ['sɪlvər] [griːn] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ʌn'kɜːrlɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

whose	delicate	light	silver	green	fronds	are	daily	uncurling	into	beauty	.
谁	精美的	光	银	绿色的	叶状体	是	日常的	展开	进入	美丽	.

它那纤细的浅银绿色叶片每天都在舒展开来，展现出美丽的姿态。

[ðə; ði] ['wɔːlflaʊər] [ɑːr; ər] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

The	wallflowers	are	in	full	bloom	.
这	壁花	是	在	满的	盛开	.

紫罗兰盛开了。

['leɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] [dʒər'mændər] ['spiːdwel] [wɪl] ['oʊpən] [ɪts] [braɪt] [ˌevə'nes(ə)nt] ['flaʊərz] , [ðæt] ,

Later	on	,	the	germander	speedwell	will	open	its	bright	evanescent	flowers	,	that	,
之后	在	,	这	格曼德	速生草	将要	打开	它是	明亮的	转瞬即逝	花朵	,	那	,

[ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪld] [plænt] ,

though	only	a	wild	plant	,
尽管	仅有的	一个	荒野	植物	,

之后，婆婆纳会开出它明亮而短暂的花朵，尽管它只是一种野生植物，

[meɪks] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wen] ['kʌltɪveɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [fɔɪl] [ɪn]

makes	such	splendid	masses	of	colour	when	cultivated	,	with	the	silver	-	foil	in
制作	这样的	灿烂	群众	的	颜色	什么时候	栽培	,	和	这	银	-	挫败	在

['bʌntʃɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

bunches	near	it	.
成捆	靠近	它	.

栽培后，银箔成簇地生长在附近，会形成绚丽多彩的景象。

[ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] , [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['ʌndər] [æn; ən] ['aɪvi] -

Up	a	short	flight	of	stone	steps	,	with	ferns	on	each	side	,	under	an	ivy	-
向上	一个	短的	航班	的	石头	步骤	,	和	蕨类植物	在	每个	边	,	在下面	一个	常春藤	-

['kʌvərd] ['ɑːrtʃweɪ] ,

covered	archway	,
涵盖	拱道	,

沿着一小段石阶向上，两侧长满蕨类植物，穿过一个爬满常春藤的拱门，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [plæt] [ʌv; əv] [græs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['flaʊər] - [bed] , [wɪð; wɪθ] ['trelɪs] - [wɜːrk]

and	on	another	plat	of	grass	,	with	a	long	flower	-	bed	,	with	trellis	-	work
和	在	其他	平台	的	草	,	和	一个	长的	花	-	床	,	和	棚架	-	工作

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

另一块草坪上，有一条长长的花坛，后面搭着棚架。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv]
covered **with** **the** **red** **and** **yellow** **honeysuckle** **,** **and** **a** **huge** **mass** **of**
涵盖 和 这 红色的 和 黄色的 金银花 , 和 一个 巨大的 大量的 的
['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] ,
climbing **roses** **,**
攀登 玫瑰 ,

上面爬满了红色和黄色的金银花，还有一大片攀援玫瑰。

[ðə; ði] [rer] ['delɪkət] - ['meɪd(ə)n] [blʌʃ] , - [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [bluːm] .
the **rare** **delicate** **'** **maiden** **blush** **,** **'** **which** **in** **a** **fortnight** **will** **be** **heavy** **with** **bloom** **.**
这 稀有的 精美的 - 少女 脸红 , - 哪个 在 一个 两星期 将要 是 重的 和 盛开 .

罕见的娇嫩"少女红"，两周后就会盛开。

[mɔːr] ['rɔkəriz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] , ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ['ʌndər]
More **rockeries** **and** **ferns** **,** **lilies** **of** **the** **valley** **and** **forget** **-** **me** **-** **nots** **under**
更多的 假山 和 蕨类植物 , 百合花 的 这 谷 和 忘记 - 我 - 不 在下面
[ðə; ði][sə'rɪŋgə] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['braɪər] .
the **syringa** **bushes** **,** **and** **sweet** **-** **brier** **.**
这 丁香 灌木丛 , 和 甜的 - 荆棘 .

更多的假山和蕨类植物，紫丁香灌木丛下的铃兰和勿忘我，以及野蔷薇。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ɑːr; ər][tɔːl]['aɪərɪsiz][ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] ['liliz] ,
In **another** **corner** **are** **tall** **irises** **and** **great** **white** **lilies** **,**
在 其他 角落 是 高的 鸢尾花 和 伟大的 白色的 百合花 ,

另一个角落里长着高高的鸢尾花和硕大的白色百合花。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['taɪgər]['lɪli] .
with **here** **and** **there** **a** **bunch** **of** **orange** **tiger** **lily** **.**
和 这里 和 那里 一个 束 的 橙子 老虎 百合 .

这里那里还零星点缀着几丛橙色虎百合。

['sʌðərnwʊd] , ['lævəndər] , [ænd; ənd] ['rozmeəri] , ['verɪgeɪtɪd] [bɑːm][ɪn] [prə'fjuːʒn] .
Southernwood **,** **lavender** **,** **and** **rosemary** **,** **variegated** **balm** **in** **profusion** **.**
南方伍德 , 薰衣草 , 和 迷迭香 , 斑 香脂 在 丰富 .

南方艾蒿、薰衣草和迷迭香，以及大量斑斓的香脂。

[suːn] [ðə; ði]['freɪgrənt][pɪŋks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][əˌrɪstə'krætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] , [wɪl] [biː; bi]
Soon **the** **fragrant** **pinks** **,** **and** **their** **aristocratic** **relations** **the** **carnations** **,** **will** **be**
很快 这 香 粉色 , 和 他们的 贵族 关系 这 康乃馨 , 将要 是
[ɪn] [bluːm] ;
in **bloom** **;**
在 盛开 ;

不久，芬芳的石竹花和它们高贵的近亲康乃馨就会盛开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['velvəti] ['pænziz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,
and **the** **rich** **velvety** **pansies** **,** **that** **are** **now** **so** **large** **and** **perfect** **,**
和 这 富有的天鹅绒般的 三色堇 , 那 是 现在 所以 大的 和 完美的 ,

还有那些质地柔软、色泽饱满的三色堇，现在它们又大又完美。

[wɪl] ['dwɪnd(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [geɪnz] [mɔːr] ['paʊər] ,
will **dwindle** **as** **the** **sun** **gains** **more** **power** **,**
将要 减少 作为 这 太阳 收益 更多的 力量 ,

随着太阳辐射增强，太阳活动将会减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [bedz] ;
and **the** **strawberries** **begin** **to** **crimson** **on** **the** **sunny** **south** **beds** **;**
和 这 草莓 开始 到 赤红 在 这 阳光明媚 南 床 ;

阳光充足的南向苗床上，草莓开始变红；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd] [vɜ:r'bi:nə] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['hi:liətroʊp] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

and	the	geraniums	and	verbenas	and	purple	heliotropes	take	the	place
和	这	天竺葵	和	马鞭草	和	紫色的	向日葵	拿	这	地方

[ʌv; əv] [ɔ:'rɪkjʊlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] .

of	auriculas	and	the	narcissus	.
的	耳状耳	和	这	水仙花	.

天竺葵、马鞭草和紫叶天芥菜取代了报春花和水仙花。

[raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [bedz] ['sloʊpɪŋ] [tu:; tə]

Round	the	square	of	vegetable	garden	is	a	wide	path	,	with	beds	sloping	to
圆形的	这	正方形	的	蔬菜	花园	是	一个	宽的	小路	,	和	床	倾斜的	到

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

菜园广场周围是一条宽阔的小路，菜畦沿着墙壁倾斜。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [plʌm] , ['tʃeri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:t] - [tri:z]

one	of	which	is	of	good	brick	,	with	plum	,	cherry	,	and	other	fruit	-	trees
一	的	哪个	是	的	好的	砖	,	和	李子	,	樱桃	,	和	其他	水果	-	树木

[treɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

trained	along	it	.
受过训练	沿着	它	.

其中一处是用优质砖砌成的，上面种着李子树、樱桃树和其他果树。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl][oʊld][stoʊn] [wɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['æntiənt] - ['praɪəri] ,

The	other	is	the	real	old	stone	wall	belonging	to	the	'	antient	'	priory	,
这	其他	是	这	真实的	老的	石头	墙	属于	到	这	-	古代	-	普赖尔	,

另一面是属于"古老"修道院的真正古老的石墙。

[ðæt] ['fɔ:rmərli] [stʊd] [kloʊz][baɪ] .

that	formerly	stood	close	by	.
那	以前	站立	关闭	经过	.

以前就矗立在附近。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ðɪs] [wɔ:l][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,

At	one	time	,	this	wall	was	covered	with	a	dense	mass	of	ivy	,
在	一	时间	,	这	墙	曾是	涵盖	和	一个	稠密	大量的	的	常春藤	,

这面墙曾经爬满了茂密的常春藤。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] , [riəd] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [ænd; ənd]

in	which	colonies	of	sparrows	built	their	nests	,	reared	their	young	,	and
在	哪个	殖民地	的	麻雀	建造	他们的	巢穴	,	饲养	他们的	年轻的	,	和

['flʌrɪʃt] ['maɪtɪli] .

flourished	mightily	.
繁荣	非常	.

麻雀群落在这里筑巢、养育幼鸟，并繁衍生息。

[sneɪlz] , [slʌgz] , [ænd; ənd] [wʊd] - [laɪs] [swɔ:md] , [ænd; ənd] ['bi:tlz] [ɪn] ['endləs] [və'raɪəti] .

Snails	,	slugs	,	and	wood	-	lice	swarmed	,	and	beetles	in	endless	variety	.
蜗牛	,	蛞蝓	,	和	木头	-	虱子	蜂拥而至	,	和	甲虫	在	无尽的	种类	.

蜗牛、蛞蝓、鼠妇成群结队，还有数不胜数的甲虫。

[wʌn] [waɪld] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wet] ['februeri] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] [keɪm] [daʊn] ,

One	wild	day	in	a	wet	February	,	part	of	the	old	wall	came	down	,
一	荒野	天	在	一个	湿的	二月	,	部分	的	这	老的	墙	来了	向下	,

二月一个阴雨绵绵的日子里，狂风骤起，一段古老的城墙倒塌了。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ænd; ənd][tɜ:rf] .

breaking	up	the	trees	,	and	cutting	up	the	borders	and	turf	.
打破	向上	这	树木	,	和	切割	向上	这	边界	和	草皮	.

砍伐树木，破坏边界和草皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp] [ə'gen] ;
It **was** **patched** **up** **again** **;**
它 曾是 已修补 向上 再次 ;

它又被修补好了;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['spɪnɪtʃ] [wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] ['letɪs] [plaːntid][aʊt] ,
and **just** **as** **the** **spinach** **was** **fit** **to** **cut** **and** **lettuce** **planted** **out** **,**
和 只是 作为 这 菠菜 曾是 合身 到 切 和 莴苣 已种植 出去 ,

菠菜可以收割，生菜也已经种下了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [reɪn][wʌn] [naɪt] ,
there **was** **a** **soaking** **rain** **one** **night** **,**
那里 曾是 一个 浸泡 雨 一 夜晚 ,

一天晚上下了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wɔːl][wʌz; wəz] [ə'gen] ['prɑːstreɪt] ['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ]
and **in** **the** **morning** **the** **old** **wall** **was** **again** **prostrate** **over** **all** **our** **spring**
['plæntɪŋ] .
plantings **.**
种植 .

第二天早上，那堵老墙又倒塌在我们春天种下的植物下面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ['aʊər; ɑːr][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][fɔːr; fər] [deɪz] .
Such **a** **wreck** **it** **was** **,** **and** **disturbed** **our** **equilibrium** **for** **days** **.**
这样的 一个 破坏 它 曾是 , 和 不安 我们的 平衡 为了 天 .

那地方简直惨不忍睹，让我们好几天都无法平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [set] [streɪt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['stoʊnwɜːrk] ;
It **was** **soon** **set** **straight** **as** **regards** **the** **stonework** **;**
它 曾是 很快 放 直的 作为 问候 这 石方 ;

石砌部分的问题很快就得到了纠正;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ɪt'self] [ə'gen] ;
but **it** **was** **weeks** **before** **the** **place** **looked** **itself** **again** **;**
但 它 曾是 周 前 这 地方 看起来 本身 再次 ;

但过了好几周，这个地方才恢复了原貌;

[ænd; ənd] [ðæt] ['krʌmbliŋ] [oʊld] [wɔːl][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['sʌmər] .
and **that** **crumbling** **old** **wall** **was** **watched** **with** **suspicion** **all** **summer** **.**
和 那 摇摇欲坠 老的 墙 曾是 观看 和 怀疑 全部 夏天 .

整个夏天，人们都带着怀疑的目光注视着那堵摇摇欲坠的旧墙。

[ðen] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Then **outdoor** **life** **coming** **to** **an** **end** **,** **we** **ceased** **to** **think** **on** **the** **subject** **.**
然后 户外的 生活 未来 到 一个 结尾 , 我们 停止 到 思考 在 这 主题 .

随着户外生活的结束，我们也不再思考这个问题了。

[ɑːk'toʊbər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd]['bɑːmi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ;
October **following** **was** **mild** **and** **balmy** **for** **the** **first** **few** **days** **;**
十月 下列的 曾是 温和的 和 芳香 为了 这 第一的 很少 天 ;

十月伊始，天气温和宜人，头几天尤其如此;

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [naɪts] [ʌv; əv] [ʃɑːrp]
then **the** **wind** **shifted** **suddenly** **to** **the** **east** **,** **and** **four** **or** **five** **nights** **of** **sharp**
[frɔːst] [keɪm] ,
frost **came** **,**
霜 来了 ,

随后风向突然转为东风，连续四五个夜晚出现了严寒霜冻。

[ðæt] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði]['foʊliɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən]['glɔːri] ,
that turned all the foliage into a golden glory ,
那 转向 全部 这 叶子 进入 一个 金的 荣耀 ,

那景象把所有的树叶都染成了金色的光辉。

[ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɪnd] - [stɔːrm] .
a steady downpour of a week culminating with a tremendous wind - storm .
一个 稳定的 倾盆大雨 的 一个 星期 高潮 和 一个 巨大的 风 - 风暴 .

持续一周的暴雨最终以一场猛烈的风暴告终。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [tɪl] ['evri] [liːf] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
It blew and whistled and stormed till every leaf was swept away into space ,
它 吹 和 吹口哨 和 暴风雨 直到 每一个 叶子 曾是 扫荡 离开 进入 空间 ,

它狂风怒吼，肆虐横飞，直到每一片树叶都被卷入太空。

['goʊɪŋ][noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks] [tɪl]
going no one knew whither , howling and whistling round the chimney - stacks till
去 不 一 知道 往哪里去 , 嚎叫 和 吹口哨 圆形的 这 烟囱 - 堆栈 直到
[naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['terəb(ə)l] .
night was made terrible .
夜晚 曾是 制成 糟糕的 .

无人知晓它们将去往何方，它们在烟囱周围嚎叫、呼啸，直到夜幕降临，变得可怕无比。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
During the worst of the storm , in the early morning ,
期间 这 最差 的 这 风暴 , 在 这 早期的 早晨 ,

在暴风雨最猛烈的时候，清晨，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][wɔːl] [ə'gen] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , ['kʌtɪŋ] [ʌp][tɜːrf] ,
down came the old wall again from end to end , cutting up turf ,
向下 来了 这 老的 墙 再次 从 结尾 到 结尾 , 切割 向上 草皮 ,

旧墙再次从头到尾倒塌，带走了泥土。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['rɔkəriz] [ɪn]
breaking down the fruit - trees , and overwhelming the shrubs and rockeries in
打破 向下 这 水果 - 树木 , 和 压倒 这 灌木 和 假山 在
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rek] .
a general wreck .
一个 一般的 破坏 .

果树被毁，灌木丛和假山也遭到严重破坏。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [dɪd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] [kən'tɪnjuː] ;
For many weeks did the state of chaos continue ;
为了 许多 周 做过 这 状态 的 混乱 继续 ;

混乱状态持续了数周；

['retʃɪd] [drentʃt] [faʊl] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd]
wretched drenched fowl made themselves at home in the flower - beds , and
可怜 湿透了 鸡 制成 他们自己 在 家 在 这 花 - 床 , 和
[fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [dʌks] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] ,
forlorn - looking ducks wandered across ,
绝望 - 寻找 鸭子 漫步 穿过 ,

浑身湿透、狼狈不堪的家禽在花坛里安家落户，几只神情落寞的鸭子在花坛里游荡。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [slʌgz] [ænd; ənd][fæt][sneɪlz] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ðæt] [ðə; ði]

and	feasted	on	the	host	of	slugs	and	fat	snails	and	beetles	that	the
和	盛宴	在	这	主持人	的	蛞蝓	和	胖的	蜗牛	和	甲虫	那	这

['pɔːrɪŋ] [reɪn][hæd; həd] ['temptɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz]

pouring	rain	had	tempted	out	of	the	nooks	and	crevices	of	the	stones
浇注	雨	有	受诱惑	出去	的	这	角落	和	缝隙	的	这	石头

[ænd; ənd] [mæs] [ʌv; əv] ['aɪvi] .

and	mass	of	ivy	.
和	大量的	的	常春藤	.

它们尽情享用着被倾盆大雨从石头缝隙和常春藤丛中惊出来的蛞蝓、肥蜗牛和甲虫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][æt; ət][læst] ;

It	was	built	up	at	last	;
它	曾是	建造	向上	在	最后的	;

它终于建成了;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	little	or	nothing	could	be	done	to	repair	the	ravages	done	to	the
但	小的	或者	没有什么	可以	是	完毕	到	维修	这	蹂躏	完毕	到	这

['gɑːrdn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

garden	till	the	end	of	March	,
花园	直到	这	结尾	的	行进	,

但直到三月底，花园遭受的破坏几乎无法修复。

[ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

except	making	a	general	clearance	of	the	rubbish	,
除了	制作	一个	一般的	清除	的	这	垃圾	,

除了对垃圾进行一般性清理之外，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnərz] [siːmd] [lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

and	one	of	the	quaintest	of	shady	corners	seemed	lost	for	ever	.
和	一	的	这	最古怪的	的	阴凉	角落	似乎	丢失的	为了	曾经	.

而其中一个古色古香的阴凉角落似乎永远消失了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['bɑːmi] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['kjʊriəs] [θɪŋz]

But	after	a	few	fine	balmy	days	and	a	spell	of	sunshine	,	curious	things
但	后	一个	很少	美好的	芳香	天	和	一个	拼写	的	阳光	,	好奇的	事物

['hæpənd] ['ʌndər][ðə; ði] { - }

happened	under	the	{	255	}
发生	在下面	这	{	-	}

但经过几天晴朗温暖的日子和一段阳光灿烂的时光后，{255}下面发生了一些奇怪的事情。

[ˌriː'bɪlt] [wɔːl] : [streɪ] ['snəudrɔps] [ə'pɪrd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] ;

rebuilt	wall	:	stray	snowdrops	appeared	in	places	where	none	had	been	heretofore	;
重建	墙	:	流浪	雪花莲	出现	在	地方	在哪里	没有任何	有	到过	此前	;

重建的墙：以前从未出现过雪花莲的地方，现在却冒出了零星的雪花莲;

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['krəukəsiz][ən'foʊldəd][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn][wʌn] [pleɪs]

a	bunch	of	pure	white	crocuses	unfolded	their	blossoms	to	the	sun	in	one	place
一个	束	的	纯的	白色的	番红花	展开	他们的	花朵	到	这	太阳	在	一	地方

;
;
;

一簇簇纯白的番红花在阳光下竞相绽放;

[tuː] [ɔːr] [θriː] [streɪ] - [stɑːrz][ʌv; əv] ['beθlihem] - [ɪn] [ə'nʌðər] .

two	or	three	stray	'	stars	of	Bethlehem	'	in	another	.
二	或者	三	流浪	-	明星	的	伯利恒	-	在	其他	.

另一处有两三颗零星的"伯利恒之星"。

['leɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stem] [ʃɑːt] [ʌp][ʌv; əv] ['jeloʊ] [lent] ['liliz] ;

Later	on	,	a	single	stem	shot	up	of	yellow	Lent	lilies	;
之后	在	,	一个	单身的	干	射击	向上	的	黄色的	大斋期	百合花	;

后来，一株黄色的百合花从花茎上冒了出来；

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːrmɛn'tɪlə] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['jeloʊ] [bluːmz] ,

bunches	of	tormentilla	with	double	yellow	blooms	,
成捆	的	委陵菜	和	双倍的	黄色的	花朵	,

一束束开着重瓣黄色花朵的委陵菜，

[ænd; ənd]['kloʊvər][wɪð; wɪθ] [diːp] [red] - [braʊn] [liːvz] [ænd; ənd][bɪg] ['snoʊi] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

and	clover	with	deep	red	-	brown	leaves	and	big	snowy	balls	of	flowers	;
和	三叶草	和	深的	红色的	-	棕色的	树叶	和	大的	下雪的	球	的	花朵	;

[ðə; ðɪ] [maʊs] - [ɪr] ,

the	mouse	-	ear	,
这	老鼠	-	耳朵	,

还有一种三叶草，叶子呈深红褐色，开着硕大的雪白球状花朵；鼠耳草，

['hɔːkˌwiːd] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['mʌniˌwɜːrt] .

hawkweed	,	and	trailing	moneywort	.
鹰嘴豆	,	和	尾随	金钱草	.

鹰嘴豆和蔓生金钱草。

[daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [tɜːrf] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] -

Down	amongst	the	remains	of	the	common	turf	came	a	thick	growth	of	parsley	-
向下	在	这	遗迹	的	这	常见的	草皮	来了	一个	厚的	生长	的	香菜	-

[pɪrt] [wɪð; wɪθ][ɪts][kloʊz] [faɪn] - [edʒd] [liːvz] ,

piert	with	its	close	fine	-	edged	leaves	,
皮尔特	和	它是	关闭	美好的	-	边缘	树叶	,

在残存的普通草皮中，长出了一丛茂密的欧芹，它的叶子紧密而边缘细密。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] - [paɪnt][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['pɪŋki] - [waɪt] ['flaʊərz] .

and	cuckoo	-	pint	with	delicate	pinky	-	white	flowers	.
和	布谷鸟	-	品脱	和	精美的	小指	-	白色的	花朵	.

还有一种叫作"布谷鸟酒"的植物，开着精致的粉白色小花。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [nuː] ['mɔːrtər][ænd; ənd][oʊld] [stoʊnz] [keɪm] ['lɪt(ə)l]['faɪbəz][ʌv; əv]

On	the	wall	between	the	new	mortar	and	old	stones	came	little	fibres	of
在	这	墙	之间	这	新的	砂浆	和	老的	石头	来了	小的	纤维	的

['krɪmz(ə)n] - [tɪpt] [mɔːs] ,

crimson	-	tipped	moss	,
赤红	-	倾斜	苔藓	,

在新抹灰层和旧石头之间的墙上，长出了细小的、顶端呈深红色的苔藓纤维。

['stəunkrɔp] (['sidəm]) , ['sændwəːt] , ['peləˌtɑːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ]

stonecrop	(	Sedum	)	,	sandwort	,	pellitory	of	the	wall	,	and	in	one	place	a
景天	（	景天属植物	）	,	沙生	,	皮利托里	的	这	墙	,	和	在	一	地方	一个

['sɪŋg(ə)l][plænt][ʌv; əv][flæks] ,

single	plant	of	flax	,
单身的	植物	的	亚麻	,

景天属植物（Sedum）、沙生草、墙草，以及一株亚麻，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] - [bluː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [spɪr] - [laɪk] [liːvz] ; [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ðɪ]

with	its	pale	-	blue	flowers	and	long	spear	-	like	leaves	;	without	mentioning	the
和	它是	苍白	-	蓝色的	花朵	和	长的	矛	-	喜欢	树叶	;	没有	提及	这

[mɔːr] ['kɑːmən] ['tʃɪkwiːd] ,

more	common	chickweed	,
更多的	常见的	繁缕	,

它开着淡蓝色的花朵，长着长长的矛状叶子；更不用说更常见的繁缕了。

['graʊnsl] , [waɪld] ['fi:vərfju:] [ænd; ənd]['plæntɪn,'plænteɪn] , ['jeloʊ] ['wɔ:lflaʊər] , [ænd; ənd] ['meni]
groundsel , wild feverfew and plantain , yellow wallflowers , and many
千里光 , 荒野 小白菊 和 芭蕉 , 黄色的 壁花 , 和 许多
['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [mɔ:sɪz] .
different sorts of grass and mosses .
不同的 排序 的 草 和 苔藓 .

千里光、野生小白菊和车前草、黄花紫罗兰，以及许多不同种类的草和苔藓。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [plænts][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [si:dz] [brɔ:t] [tu:; tə]
There is no doubt most of these plants had come from seeds brought to
那里 是 不 怀疑 最多 的 这些 植物 有 来 从 种子 带来 到
[ðə; ði] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
the nests in the ivy by the birds ,
这 巢穴 在 这 常春藤 经过 这 鸟类 ,

毫无疑问，这些植物大多是由鸟类带到常春藤巢穴中的种子长成的。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['rʌbl] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [sʌm; səm] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər]
and had lain there in the dry rubble for years , some , perhaps , for
和 有 莱恩 那里 在 这 干燥 瓦砾 为了 年 , 一些 , 也许 , 为了
[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

它们已经在干燥的瓦砾堆中躺了多年，有些甚至可能躺了好几代。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɔɪstʃər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [si:dz] [tu:; tə] [spraʊt]
simply because there was not moisture enough to cause the seeds to sprout
简单地 因为 那里 曾是 不是 水分 足够的 到 原因 这 种子 到 发芽
[ænd; ənd]['dʒɜ:rmɪneɪt] .
and germinate .
和 发芽 .

仅仅是因为水分不足，种子无法发芽。

- [ɪf] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [wi:t] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'baɪdɪθ] [ə'loʊn] ;
' If a grain of wheat fall to the ground and live , it abideth alone ;
- 如果 一个 粮食 的 小麦 落下 到 这 地面 和 居住 , 它 安息 独自的 ;

"一粒麦子若落在地里，还能活，它就独自存留；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][daɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [mʌtʃ] [fru:t] ,
but if it die , it bringeth forth much fruit ,
但 如果 它 死 , 它 带来 前进 很多 水果 ,

即使它死了，它也会结出许多果实。

- [wɪtʃ] [si:mz] [enɪg'mætɪkəl] [tɪl] ['pɒndəd] ['oʊvər][ænd; ənd] [θɔ:t] [aʊt] .
' which seems enigmatical till pondered over and thought out .
- 哪个 似乎 神秘的 直到 沉思 超过 和 想法 出去 .

'这在仔细思考和琢磨之前，似乎很神秘。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [greɪ] - [kaʊld] [mʌŋks] ['stroʊld] [raʊnd] [ðɪs] [oʊld] ['gɑ:rdn] ,
How often have the gray - cowled monks strolled round this old garden ,
如何 经常 有 这 灰色的 - 兜帽 僧侣 漫步 圆形的 这 老的 花园 ,

那些身披灰色斗篷的僧侣们曾多少次漫步于这座古老的花园中?

['mɑ:rkɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [tri:] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['baʊntiəs] [krɑ:p][ʌv; əv] ['tʃeri:z] , ['lʌʃəs] - ,
marking how this tree promised a bounteous crop of cherries , luscious morrellas ,
标记 如何 这 树 承诺 一个 丰饶的 庄稼 的 樱桃 , 甜美 - ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这棵树预示着将会结出丰硕的樱桃和美味的羊肚菌，

[wen] - - [stiːpt] [ɪn]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪs] , [kloʊvz] , ['sɪnəmən] ,
when ' cunninglie steeped in spirits with due proportion of mace , cloves , cinnamon ,
什么时候 - - 浸泡 在 烈酒 和 到期的 部分 的 锤 , 丁香 , 肉桂 ,
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
and sugar ,
和 糖 ,

当"用适量的肉豆蔻、丁香、肉桂和糖浸泡在烈酒中"

- [meɪks] [ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋk][ʌv; əv]['prɪnsəz] ;
' makes a liqueur fit for the drink of princes ;
- 制作 一个 酒 合身 为了 这 喝 的 王子们 ;

酿造出一种适合王子饮用的利口酒;

[ɔːr] [noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] — [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['berɪŋ] —
or noting how the gnarled old apple - trees — then young and in full bearing —
或者 注意到 如何 这 盘根错节的 老的 苹果 - 树木 — 然后 年轻的 和 在 满的 轴承 —
[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['blɔsəmz] ,
were covered with garlands of pink - and - white blossoms ,
是 涵盖 和 花环 的 粉色的 - 和 - 白色的 花朵 ,

或者注意到那些枝干虬曲的老苹果树——当时还很年轻，正值盛花期——上面挂满了粉白相间的花朵，宛如花环。

[ðæt] ['prɑːmɪst] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv]['goʊldən][fruːt] : ['leɪdiz] - - ['fɪŋgərz] ,
that promised later in the autumn a rich harvest of golden fruit : ladies ' - fingers ,
那 承诺 之后 在 这 秋天 一个 富有的 收成 的 金的 水果 : 女士们 - - 手指 ,

预示着秋季晚些时候将迎来丰收，收获金色的果实：秋葵。

['pɪpɪn] , ['kɑːdlɪŋ] , ['goʊldən] ['rʌsɪt] , - ['ɔrɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr; fər]
Ribstone pippins , codlings , golden russets , Blenham orange , with sourings for
肋石 皮平斯 , 小鳕鱼 , 金的 赤褐色 , - 橙子 , 和 酸味 为了
['wɪntər] ['kiːpɪŋ] ;
winter keeping ;
冬天 保持 ;

肋状苹果、小苹果、金黄色苹果、布伦汉橙，以及适合冬季保存的酸苹果;

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][freɪl] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triːz] , [ˌdʒɑːrgə'nel] , [mə'riː] ['luːɪs] , ['beɪkɪŋ] [perz]
also the frail blooms of the pear - trees , jargonelle , Marie Louise , baking pears
还 这 脆弱 花朵 的 这 梨 - 树木 , 行话 , 玛丽 路易丝 , 烘烤 梨
[ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,
of enormous size ,
的 巨大的 尺寸 ,

还有梨树上脆弱的花朵，jargonelle，Marie Louise，烤制巨大的梨，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['dʒuːsi] - ['bɪʃəps] [θʌmz] - [ænd; ənd] [braʊn] - .
with the rich , juicy ' bishop's thumbs ' and brown burées .
和 这 富有的 , 多汁的 - 主教的 拇指 - 和 棕色的 - .

配上鲜嫩多汁的"主教拇指"和棕色的土豆。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [leɪ] - ['brʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] ['deɪnti] ['bɪts][ʌv; əv] [hɜːrb] [fɔːr; fər] ['fleɪvərɪŋ] [ðə; ði]
a young lay - brother will come to pick dainty bits of herbs for flavouring the
一个 年轻的 躺 - 兄弟 将要 来 到 挑选 纤巧 比特 的 草药 为了 调味 这
[suːps] [ænd; ənd] [stjuːz] ,
soups and stews ,
汤 和 炖菜 ,

一位年轻的修士会来采摘一些精致的香草，用来给汤和炖菜调味。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['escju:lənt]['vedʒtəb(ə)lz] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðoʊz] [oʊld]['pɑ:mi] [deɪz]

with	their	accompaniment	of	esculent	vegetables	,	for	,	in	those	old	palmy	days
和	他们的	伴奏	的	可食用植物	蔬菜	,	为了	,	在	那些	老的	棕榈树	天

,

,

,

佐以美味蔬菜，因为在那些棕榈树盛开的旧时光里，

['seldəm] [dɪd][ðer; ðər]['dʒi:niəl]['feɪsɪz][hæv; həv] - ['æŋkəraɪt] - ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

seldom	did	their	genial	faces	have	'	anchorite	'	written	on	them	.
很少	做过	他们的	和蔼可亲	面孔	有	-	隐士	-	书面	在	他们	.

他们和蔼可亲的脸上很少会写着"隐士"二字。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [raʊnd] ;

Go	to	the	extreme	end	of	the	garden	,	and	turn	round	;
去	到	这	极端	结尾	的	这	花园	,	和	转动	圆形的	;

走到花园的最远端，然后转身；

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vju:] [mi:ts] [ðə; ði] [geɪz] !

what	a	delightful	view	meets	the	gaze	!
什么	一个	愉快	看法	满足	这	目光	!

多么令人愉悦的景色啊！

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [laɪz][ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] ['geɪbld] ['haʊzɪz] ,

Down	in	the	hollow	lies	the	sleepy	little	town	,	with	its	quaint	gabled	houses	,
向下	在	这	空洞的	谎言	这	困	小的	镇	,	和	它是	古雅	山墙	房屋	,

在山谷深处，坐落着一座宁静的小镇，镇上有许多古朴的山墙房屋。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][laɪm] - [tri:z] .

and	nearly	imbedded	in	a	wealth	of	lime	-	trees	.
和	几乎	嵌入式	在	一个	财富	的	酸橙	-	树木	.

几乎完全掩映在茂密的菩提树丛中。

[fɑ:r][ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [klɪr] ,

Far	away	,	when	the	wind	is	high	and	the	atmosphere	clear	,
远的	离开	,	什么时候	这	风	是	高的	和	这	气氛	清除	,

在遥远的地方，当风很大，空气晴朗的时候，

[ɑ:r; ər] [si:n] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [hɪlz] [fɔ:r; fər][maɪlz] ,

are	seen	ranges	of	fertile	hills	for	miles	,
是	已见	范围	的	沃	丘陵	为了	英里	,

绵延数英里的肥沃山丘尽收眼底。

[ɔ:r][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft]['pɜ:rp(ə)l] [heɪz] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['lʌvli] ;

or	the	distance	is	wrapped	in	a	soft	purple	haze	that	is	still	more	lovely	;
或者	这	距离	是	包装	在	一个	柔软的	紫色的	阴霾	那	是	仍然	更多的	迷人的	;

或者远处笼罩在一层柔和的紫色薄雾中，更加美丽动人；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['fli:si] [waɪt] [klaʊdz] ,

and	over	all	this	,	the	deep	blue	sky	with	fleecy	white	clouds	,
和	超过	全部	这	,	这	深的	蓝色的	天空	和	羊毛	白色的	云	,

而这一切之上，是湛蓝的天空，点缀着朵朵洁白的云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd]

and	the	blessed	sunshine	pouring	down	over	all	the	wealth	of	buds	and
和	这	蒙福	阳光	浇注	向下	超过	全部	这	财富	的	花蕾	和

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

阳光灿烂，洒落在繁茂的花蕾和花朵上。

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['bɪzi] ['hʌmɪŋ] [biːz] .

singing	**birds**	**,**	**and**	**busy**	**humming**	**bees**	**.**
歌唱	鸟类	,	和	忙碌的	哼唱	蜜蜂	.

鸟儿歌唱，蜜蜂忙碌嗡嗡。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	**came**	**across**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**
我	来了	穿过	,	这	其他	天	,

前几天我偶然发现，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ˌbæk'jɑːrd] ['nɪrli]

an	**account**	**of**	**what**	**a**	**naturalist**	**found**	**in**	**a**	**square**	**of**	**backyard**	**nearly**
一个	帐户	的	什么	一个	博物学家	成立	在	一个	正方形	的	后院	几乎

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

uncultivated	**.**
未开垦的	.

一位博物学家在几乎未开垦的后院一块正方形土地上的发现记述。

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [oʊld]['praɪəri] ['gɑːrdn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [ænd; ənd]

Why	**,**	**such**	**a**	**place**	**as**	**this**	**old**	**priory**	**garden**	**would**	**give**	**him**	**pleasure**	**and**
为什么	,	这样的	一个	地方	作为	这	老的	普赖尔	花园	会	给	他	乐趣	和

['prɑːfɪt][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

profit	**for**	**months**	**,**
利润	为了	几个月	,

为什么呢？像这座古老修道院花园这样的地方，能让他享受数月的乐趣和益处。

[neɪ] , ['jɪrz] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] [hæz; həz] [bɪn]

nay	**,**	**years**	**,**	**for**	**not**	**a**	**tenth**	**part**	**of**	**all**	**the**	**natural**	**lovelinesses**	**has**	**been**
不	,	年	,	为了	不是	一个	第十	部分	的	全部	这	自然的	可爱之处	有	到过

[ɪg'zɔːstɪd] [jet] .

exhausted	**yet**	**.**
筋疲力尽的	然而	.

不，需要很多年，因为大自然的美丽还不到十分之一的美景尚未被欣赏殆尽。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] ,

Some	**other**	**time**	**,**	**perhaps**	**,**
一些	其他	时间	,	也许	,

或许下次吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [glaɪd]['ɑːnwərd] .

I	**shall**	**tell**	**something**	**more**	**of**	**what**	**I**	**find**	**here**	**as**	**the**	**years**	**glide**	**onward**	**.**
我	将	告诉	某物	更多的	的	什么	我	寻找	这里	作为	这	年	滑行	向前	.

随着时光流逝，我会继续讲述我在这里的发现。

[ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['liːg(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

A	**POSSIBLE**	**LEGAL**	**REFORM**	**.**
一个	可能的	合法的	改革	.

一项可能的法律改革。

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sə'lisitəz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['frendli] [æz; əz] ['brʌðər] [prə'feʃənl]

Counsel	**and**	**solicitors**	**have**	**never**	**been**	**so**	**friendly**	**as**	**brother**	**professionals**
法律顾问	和	律师	有	绝不	到过	所以	友好的	作为	兄弟	专业人士

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	**be**	**,**
应该	是	,

律师和事务律师之间从未像同行专业人士那样友好过。

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi][ʌn'tɪl] - [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] - [ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .

and	**never**	**will**	**be**	**until**	**'**	**amalgamation**	**'**	**is**	**an**	**accomplished**	**fact**	**.**
和	绝不	将要	是	直到	-	合并	-	是	一个	完成	事实	.

只有当“合并”成为既成事实时，这种情况才有可能发生。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] — [sʌm; səm]['ri:əl] , ['meni] ['fænsɪd] .

They	have	many	causes	of	difference	—	some	real	,	many	fancied	.
他们	有	许多	原因	的	不同之处	—	一些	真实的	,	许多	幻想	.

他们之间存在诸多分歧——有些是真实的，很多是臆想的。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['dʒeləsi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər] ; [fɔ:r; fər] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t]

In	all	of	them	,	jealousy	is	a	great	factor	;	for	,	whatever	may	be	thought
在	全部	的	他们	,	妒忌	是	一个	伟大的	因素	;	为了	,	任何	可能	是	想法

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] ,

to	the	contrary	,
到	这	相反	,

在所有这些故事中，嫉妒都是一个重要因素；因为，无论人们怎么想，

[i:tʃ] [brænt∫] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

each	branch	of	the	legal	profession	is	jealous	of	the	privileges	of	the	other	.
每个	分支	的	这	合法的	职业	是	嫉妒的	的	这	特权	的	这	其他	.

法律界的各个分支都对其他分支的特权感到嫉妒。

[ðə; ðɪ] ['bærɪstər] ['wɒnts] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , [wɪt∫] [wʊd] [mi:n] ['veri] [greɪt]

The	barrister	wants	personal	relations	with	his	client	,	which	would	mean	very	great
这	律师	想要	个人的	关系	和	他的	客户	,	哪个	会	意思是	非常	伟大的

[lɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] ;

loss	to	the	solicitor	;
损失	到	这	律师	;

大律师希望与委托人建立私人关系，这对事务律师来说将是巨大的损失；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]

and	the	solicitor	wants	to	be	allowed	a	right	of	audience	before	the
和	这	律师	想要	到	是	允许	一个	正确的	的	观众	前	这

[su'pri:m] [kɔ:rt] ,

Supreme	Court	,
最高	法庭	,

律师希望获得在最高法院出庭的权利。

[wɪt∫] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɑ:b] [ðə; ðɪ] ['bærɪstər] [ʌv; əv] [hæf] [hɪz; ɪz] [fi:z] .

which	would	certainly	rob	the	barrister	of	half	his	fees	.
哪个	会	当然	抢	这	律师	的	一半	他的	费用	.

这无疑会让律师损失一半的律师费。

[hens] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,

Hence	,	there	is	a	straining	between	the	two	limbs	of	the	law	,
因此	,	那里	是	一个	紧张	之间	这	二	四肢	的	这	法律	,

因此，法律的这两个组成部分之间存在着冲突。

[wɪt∫] ['kɔ:zɪz] ['meni] [hɑ:rd] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [bəuθ] .

which	causes	many	hard	things	to	be	said	of	both	.
哪个	原因	许多	难的	事物	到	是	说	的	两个都	.

这就导致人们对这两者有很多负面评价。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ri:əl] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fi:z] .

One	of	the	most	real	grievances	of	solicitors	is	in	the	matter	of	fees	.
一	的	这	最多	真实的	不满	的	律师	是	在	这	事情	的	费用	.

律师最实际的不满之一就是收费问题。

[tu:] [sə'lisitəz] [bri:f] ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [tu:] ['keɪsɪz] .

Two	solicitors	brief	counsel	to	appear	in	two	cases	.
二	律师	简短的	法律顾问	到	出现	在	二	案例	.

两名律师委托律师出庭处理两起案件。

[bəuθ] ['keɪsɪz] [kʌm] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [kɔ:rts] .

Both	cases	come	on	for	hearing	at	the	same	time	in	different	courts	.
两个都	案例	来	在	为了	听力	在	这	相同的	时间	在	不同的	法院	.

这两个案件将在不同的法庭同时开庭审理。

['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['ædvəkeɪt] ['kænɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][bəuθ] ,
Obviously , the chosen advocate cannot attend to both ,
明显地 , 这 选定 提倡 不能 出席 到 两个都 ,

显然，被选中的辩护人无法同时兼顾两者。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][ɪz][left][tu:; tə][ðə; ði]['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fledʒd] ['dʒu:niər] ,
and so one is left to the tender mercies of a half - fledged junior ,
和 所以 一 是 左边 到 这 投标 怜悯 的 一个 一半 - 羽翼丰满 初级 ,

于是，自己就只能任由一个半吊子低年级学生摆布了。

[hu:z] [wel] - [ment] ['efərts] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [keɪs] .
whose well - meant efforts often result in the loss of his client's case .
谁 出色地 - 意思是 努力 经常 结果 在 这 损失 的 他的 客户的 案件 .

他出于好意所做的努力，往往导致他的客户败诉。

[ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fækt][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
That such should be the fact is inevitable ,
那 这样的 应该 是 这 事实 是 不可避免的 ,

这种情况的发生是不可避免的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] [pri'fə:iŋ] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz][ænd; ənd] [slaɪt]
so long as the public will persist in preferring the possible services and slight
所以 长的 作为 这 民众 将要 坚持 在 偏好 这 可能的 服务 和 轻微
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] - ['emɪnənt] - ['kaʊns(ə)l] ,
attention of an ' eminent ' counsel ,
注意力 的 一个 - 杰出 - 法律顾问 ,

只要公众继续倾向于选择"知名"律师可能提供的服务和略微的关注，

[əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [praɪs] ,
obtained at a fancy price ,
获得 在 一个 想要 价格 ,

以高价购得

[tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] [les]
to the certain attention and careful study bestowed upon his case by a less
到 这 肯定 注意力 和 小心 学习 授予 之上 他的 案件 经过 一个 较少的
['emɪnənt] ,
eminent ,
杰出 ,

鉴于一位名气不如他的人对他的案件给予了足够的关注和仔细研究，

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] ['i:kwəli] ['eɪb(ə)l] , ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] .
but often equally able , counsel at a fair price .
但 经常 同样地 有能力的 , 法律顾问 在 一个 公平的 价格 .

但往往同样能提供价格合理的法律咨询。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [ðʌs] ['mə:dəd] [θru:]
But the real ground of complaint is that when a case is thus murdered through
但 这 真实的 地面 的 抱怨 是 那 什么时候 一个 案件 是 因此 被谋杀 通过
[ɪts] [kən'dʌktərz] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
its conductor's inability to attend to it ,
它是 指挥家的 无力 到 出席 到 它 ,

但真正的抱怨在于，当一个案件因为指挥者无力处理而夭折时，

[ðæt] [kən'dʌktər] [stɪl] [ri'teinz] [hɪz; ɪz] [fi:] .
that conductor still retains his fee .
那 导体 仍然 保留 他的 费用 .

那位指挥家仍然保留着他的酬劳。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dis'gɔ:dʒiŋ][ə; eɪ] [fi:] ,
He has never , in fact , the smallest idea of disgorging a fee ,
他 有 绝不 , 在 事实 , 这 最小 主意 的 呕吐 一个 费用 ,

事实上，他从未有过丝毫退还费用的想法。

['i:v(ə)n] [wen] [peɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bri:f] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [ə'pɪrd] .

even	when	paid	on	a	brief	upon	which	he	has	never	appeared	.
甚至	什么时候有薪酬的		在	一个	简短的	之上	哪个	他	有	绝不	出现	.

即使是因他从未出庭的案件而获得报酬。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'teind]

It	was	not	his	fault	that	he	could	not	do	the	work	he	was	retained
它	曾是	不是	他的	过错	那	他	可以	不是	做	这	工作	他	曾是	保留

[fɔ:r; fər] ;

for	;
为了	;

他无法完成受聘的工作，这并非他的错;

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['væljuəb(ə)l][taɪm][tu:; tə] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ([ðoʊ] [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli]

he	has	given	valuable	time	to	getting	up	the	case	(	though	he	certainly
他	有	给定	有价值的	时间	到	获得	向上	这	案件	(	尽管	他	当然

[ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

need	not	have	done	so	,
需要	不是	有	完毕	所以	,

他花费了宝贵的时间来准备这个案子（尽管他完全没有必要这样做),

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt]) ;

as	it	turned	out	)	;
作为	它	转向	出去	)	;

结果证明确实如此);

[ænd; ənd] — ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ɔ:l] — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] ['kʌstəm] [baɪ] [ðʌs]

and	—	strongest	argument	of	all	—	he	does	not	lose	custom	by	thus
和	—	最强	争论	的	全部	—	他	做	不是	失去	风俗	经过	因此

['pʌblɪkli] ['fætnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'ɜ:rnd] ['ɪŋkrəmənt] .

publicly	fattening	on	the	unearned	increment	.
公开	增肥	在	这	未获得的	增量	.

而且——最有力的论点是——他不会因为公开地靠不劳而获而失去顾客。

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] - - [ˌaɪ 'ti:] ;

So	he	has	continued	to	'	unearn	'	it	;
所以	他	有	持续	到	-	取消收入	-	它	;

所以他一直在"不劳而获";

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] — [hu:z] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] — [hæz; həz]

and	the	solicitor	—	whose	interests	are	of	course	his	client's	—	has
和	这	律师	—	谁	兴趣	是	的	课程	他的	客户的	—	有

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪð] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][ɪn'dʒʌstɪs] [ðʌs] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv]

continued	to	writhe	under	the	open	injustice	thus	sanctioned	by	the	etiquette	of
持续	到	翻腾	在下面	这	打开	不公正	因此	已制裁	经过	这	礼仪	的

[ðæt] [moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] ,

that	most	honourable	of	professions	,
那	最多	光荣的	的	职业	,

而律师——其利益当然是客户的利益——却继续在这种被最崇高的职业礼仪所认可的公然不公下痛苦挣扎。

[ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

the	Bar	of	England	.
这	酒吧	的	英格兰	.

英格兰律师协会。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][hoʊp][hæz; həz][faʊnd][ɪts][wei]['ɪntuː][ðə; ði][lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ]

But	at	last	a	ray	of	hope	has	found	its	way	into	the	long	-	suffering
但	在	最后的	一个	射线	的	希望	有	成立	它是	方式	进入	这	长的	-	痛苦

[sə'lɪsɪtərz] [brest] .

solicitor's	breast	.
律师的	胸部	.

但最终，一线希望照进了这位饱受苦难的律师的心中。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welkəm] [reɪ] [hæz; həz] [kʌm] [hæz; həz] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]

The	chink	through	which	the	welcome	ray	has	come	has	been	pierced	by	a
这	裂缝	通过	哪个	这	欢迎	射线	有	来	有	到过	穿孔	经过	一个

['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] ['nɔːtən] ,

certain	Mr	Norton	,
肯定	先生	诺顿	,

那道让温暖的光线照射进来的缝隙，是由一位名叫诺顿的先生刺穿的。

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .

a	solicitor	.
一个	律师	.

律师。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

It	happened	in	this	wise	:
它	发生	在	这	明智的	:

事情经过是这样的：

['mɪstər] ['nɔːtən] [briːft] [ænd; ənd] [fiːd] - [æn; ən]['emɪnənt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Mr	Norton	briefed	and	feed	'	an	eminent	leading	counsel	'	in	a	certain
先生	诺顿	简报	和	喂养	-	一个	杰出	领导	法律顾问	-	在	一个	肯定

[keɪs] ;

case	;
案件	;

诺顿先生就某一案件向“一位杰出的首席律师”做了简报和汇报；

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈteind] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði]['traɪəl] .

but	the	retained	one	failed	to	appear	upon	the	trial	.
但	这	保留	一	失败的	到	出现	之上	这	审判	.

但被保留的被告没有出庭受审。

['mɪstər] ['nɔːtən] [felt][hɜːrt] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Mr	Norton	felt	hurt	;	but	,	being	a	practical	man	,	an	idea	struck	him	.
先生	诺顿	毛毡	伤害	;	但	,	存在	一个	实际的	男人	,	一个	主意	击	他	.

诺顿先生感到很受伤；但是，作为一个务实的人，他很快想到了一个主意。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['emɪnənt][wʌn] ,

He	wrote	to	the	eminent	one	,
他	写道	到	这	杰出	一	,

他写信给那位杰出人士，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [prə'siːdɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːz]

pointing	out	that	it	would	not	be	altogether	an	iniquitous	proceeding	if	his	fees
指向	出去	那	它	会	不是	是	共	一个	不义的	进行中	如果	他的	费用

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] .

were	returned	.
是	返回	.

他指出，如果退还他的律师费，这也不完全是不公正的诉讼程序。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [wʌn] [meɪd] ['kɜːrtiəs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] - [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

The	eminent	one	made	courteous	reply	that	'	he	would	be	happy	to	return	the
这	杰出	一	制成	有礼貌	回复	那	-	他	会	是	快乐的	到	返回	这

[fiːz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] { - }

fees	if	he	could	find	any	{	256	}
费用	如果	他	可以	寻找	任何	{	-	}

这位德高望重的人礼貌地回答说："如果他能找到任何办法，他很乐意退还费用{256}

['presɪdənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

precedent	for	doing	so	.
先例	为了	正在做	所以	.

这样做是有先例的。

- [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] - [stʌmpt] - [moʊst] [sə'lisitəz] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] ['nɔːtən] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	This	would	have	'	stumped	'	most	solicitors	;	but	Mr	Norton	rose	to	the
-	这	会	有	-	难住了	-	最多	律师	;	但	先生	诺顿	玫瑰	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

"这足以难倒大多数律师；但诺顿先生却能应对自如。"

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ;

He	at	once	laid	the	whole	matter	before	the	Attorney	-	general	;
他	在	一次	铺设	这	所有的	事情	前	这	律师	-	一般的	;

他立即将整件事提交给了司法部长；

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːmɪneri] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] - [vjuːz] [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] - [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [soʊ]

and	that	luminary	expressed	his	'	views	and	usage	'	to	be	'	to	return	so
和	那	杰出人物	表达	他的	-	浏览	和	用法	-	到	是	-	到	返回	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːf] [fiː] [æz; əz] [ik'siːdz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpər] [ɪf]

much	of	the	brief	fee	as	exceeds	the	amount	which	would	have	been	proper	if
很多	的	这	简短的	费用	作为	超过	这	数量	哪个	会	有	到过	恰当的	如果

[ðə; ði] [briːf] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə'pɪnjən] .

the	brief	had	been	simply	a	case	for	opinion	.
这	简短的	有	到过	简单地	一个	案件	为了	观点	.

这位杰出人物表达了他的"观点和惯例"，即"退还超出如果案件仅仅是意见征询时应收取的金额的部分费用"。

- [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːz] ;

'	This	means	the	return	in	such	cases	of	by	far	the	greater	portion	of	the	fees	;
-	这	方法	这	返回	在	这样的	案例	的	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	费用	;

这意味着在这种情况下，大部分费用将得以返还；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ['presɪdənt] , - [biː; bi] [moʊst] [ək'septəb(ə)l] [nɑːt]

and	such	return	will	,	if	it	become	a	'	precedent	,	'	be	most	acceptable	not
和	这样的	返回	将要	,	如果	它	变得	一个	-	先例	,	-	是	最多	可接受	不是

['oʊnli] [tuː; tə] [sə'lisitəz] ,

only	to	solicitors	,
仅有的	到	律师	,

如果这样的结果成为"先例"，不仅律师们会非常乐意接受，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

but	to	the	public	at	large	.
但	到	这	民众	在	大的	.

但对广大公众而言。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,

In	this	particular	case	,	the	counsel	referred	to	,	having	found	a	precedent	,
在	这	特别的	案件	,	这	法律顾问	指	到	,	拥有	成立	一个	先例	,

在本案中，律师援引了先例，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

and	being	unable	to	eat	his	own	words	,
和	存在	无法	到	吃	他的	自己的	字	,

但他却无法收回自己说过的话。

[æt; ət][wʌns] [sent] ['mɪstər] ['nɔːtən] [ə; eɪ] - [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] ;

at	once	sent	Mr	Norton	a	'	cheque	for	the	difference	;
在	一次	发送	先生	诺顿	一个	-	查看	为了	这	不同之处	;

立即给诺顿先生寄了一张差额支票;

- [ænd; ənd]['mɪstər] ['nɔːtən] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['pʌblɪk] .

'	and	Mr	Norton	has	certainly	done	well	to	make	the	matter	public	.
-	和	先生	诺顿	有	当然	完毕	出色地	到	制作	这	事情	民众	.

诺顿先生将此事公之于众，这无疑是件好事。

[ɔːl] ['bærɪstərz] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

All	barristers	now	have	a	sound	precedent	for	doing	an	act	of	justice	;
全部	大律师	现在	有	一个	声音	先例	为了	正在做	一个	行为	的	正义	;

现在所有大律师都有了伸张正义的可靠先例;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	it	is	to	be	hoped	that	they	,	as	a	body	,	will	not	neglect	to	follow
和	它	是	到	是	希望	那	他们	,	作为	一个	身体	,	将要	不是	忽视	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

希望他们作为一个整体，不会忽视遵守这一规定。

[soʊ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'pjuːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ]

So	the	profession	will	escape	a	certain	amount	of	ill	repute	which	has	long
所以	这	职业	将要	逃脱	一个	肯定	数量	的	患病的	声誉	哪个	有	长的

['taːniʃt] ,

tarnished	,
失去光泽	,

因此，该行业将避免遭受长期以来蒙受的某种程度的恶名。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['enviəs] ['pɝːsənz] , [ɪts] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] - ['skʌtʃən] .

in	the	eyes	at	least	of	envious	persons	,	its	very	honourable	'	scutcheon	.
在	这	眼睛	在	至少	的	羡慕	人	,	它是	非常	光荣的	-	盾形纹章	.

至少在心怀嫉妒的人眼中，它是非常光荣的盾徽。

[ded] ['flaʊərz] .

DEAD	FLOWERS	.
死的	花朵	.

枯萎的花朵。

[baɪ][ˌælɪg'zændər] ['ændərsn] .

By	Alexander	Anderson	.
经过	亚历山大	安德森	.

作者：亚历山大·安德森

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['deɪziz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [vjuː] ,

Those	simple	daisies	which	you	view	,
那些	简单的	雏菊	哪个	你	看法	,

你所看到的那些普通的雏菊，

[læst] [jɪr] , [wen] ['sʌmər] ['waɪndz][dɪd] [weɪv] ,

Last	year	,	when	summer	winds	did	wave	,
最后的	年	,	什么时候	夏天	风	做过	海浪	,

去年夏天，当夏风吹拂的时候，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [gruː]

And	clouds	were	white	with	sunshine	,	grew
和	云	是	白色的	和	阳光	,	生长

云朵被阳光照得洁白，渐渐变白。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpɝdz] [greɪv] .

Upon	the	Ettrick	Shepherd's	grave	.
之上	这	埃特里克	牧羊人的	严重	.

在埃特里克牧羊人的墓前。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [spiːk] , [nɔːr] [drɔː]

But	not	of	him	they	speak	,	nor	draw
但	不是	的	他	他们	说话	,	也不	画

但他们不谈论他，也不描绘他。

[maɪ] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɜːrli] [taɪm]

My	thoughts	back	to	that	early	time
我的	想法	后退	到	那	早期的	时间

我的思绪回到了那段早期时光

[wen] , [ræpt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [driːm] , [hiː; hi] [sɔː]

When	,	rapt	in	that	one	dream	,	he	saw
什么时候	,	欣喜若狂	在	那	一	梦	,	他	锯

当他沉浸在那个梦境中时，他看见

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lɪft][frʌm; frəm] ['feri] [klaɪm] .

The	shadows	lift	from	fairy	clime	.
这	阴影	举起	从	仙女	气候	.

仙境般的阴影消散了。

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv] ['ɛtrɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz]

Nor	yet	of	Ettrick	,	as	it	goes
也不	然而	的	埃特里克	,	作为	它	去

埃特里克也尚未出现，正如它所说

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['jæroʊz] ['hɔːntɪŋ] [toʊn] ,

To	join	the	Yarrow's	haunting	tone	,
到	加入	这	蓍草	令人难忘	语气	,

为了与蓍草萦绕心头的音调相呼应，

[ðæt] [iːtʃ] [meɪ] ['mɜːrmər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz]

That	each	may	murmur	as	it	flows
那	每个	可能	低语	作为	它	流量

让它们在流动中低语

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

A	music	something	like	his	own	.
一个	音乐	某物	喜欢	他的	自己的	.

一种与他自身风格相似的音乐。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] ['mɛriːz] [leɪk] ,

Nor	even	of	Saint	Mary's	Lake	,
也不	甚至	的	圣	玛丽的	湖	,

甚至连圣玛丽湖也不例外。

[ə'mɪd] [ðoʊz] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː]

Amid	those	hills	from	which	he	drew
之中	那些	丘陵	从	哪个	他	画

在他汲取灵感的那些山丘之中

[ðə; ði] ['ledʒənderi] [pæst] , [tuː; tə] [weɪk]

The	legendary	Past	,	to	wake
这	传奇	过去的	,	到	唤醒

传奇的过去，即将苏醒

[ɪts][fɑːr] - [ɔːf] ['meləʊdiz] [ə'nuː] .
Its far - off melodies anew .
它是 远的 - 离开 旋律 重新 .

它遥远的旋律再次响起。

[nəʊ] ; [nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] [iːtʃ]
No ; not of these I think , though each
不 ; 不是 的 这些 我 思考 , 尽管 每个

不，我想不是这些，虽然每个

[ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['spɛlz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [sɔːŋ] ;
Is rich in spells of magic song ;
是 富有的 在 咒语 的 魔法 歌曲 ;

充满了魔法歌曲的咒语;

[ðiːz] ['deɪziz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ]
These daisies touch a chord to which
这些 雏菊 触碰 一个 弦 到 哪个

这些雏菊触动了人们的内心深处。

[ɔːl] ['sædɚ] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'lɔːŋ] .
All sadder thoughts of death belong .
全部 更悲伤 想法 的 死亡 属于 .

所有关于死亡的悲伤想法都属于这里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs]
And so I turn , and for a space
和 所以 我 转动 , 和 为了 一个 空间

于是我转身，腾出一段距离

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd][pæst][aɪ][stænd] ,
Within the sacred Past I stand ,
之内 这 神圣 过去的 我 站立 ,

我伫立于神圣的过去之中，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
To feel the sunshine of a face ,
到 感觉 这 阳光 的 一个 脸 ,

感受脸上的阳光，

[ðə; ði]['kaɪndli] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .
The kindly pressure of a hand .
这 亲切地 压力 的 一个 手 .

一只手温柔的按压。

[ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [[ˌtuː'tuː]] [geɪv]
All just the same as when she [2] gave
全部 只是 这 相同的 作为 什么时候 她 [2] 给予

一切都和她[2]给予时一样。

[ðiːz] [ded] ['flaʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [θɪŋ] .
These dead flowers as a welcome thing .
这些 死的 花朵 作为 一个 欢迎 事物 .

这些枯萎的花朵反而令人欣喜。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv]
and now upon her grave
和 现在 之上 她 严重

如今，她已长眠于此。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	grass	is	thinking	of	the	spring	.
这	草	是	思维	的	这	春天	.

草儿在期盼春天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [sɪns] [ðen] —

It	seems	but	yesterday	since	then	—
它	似乎	但	昨天	自从	然后	—

仿佛就在昨天——

[haʊ] [sloʊ] , [jet] [swɪft] , [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv][sped] —

How	slow	,	yet	swift	,	the	days	have	sped	—
如何	慢的	,	然而	迅速	,	这	天	有	加速	—

时光飞逝，既缓慢又迅速——

[ænd; ənd] [hɪr] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][men] ,

And	here	,	beside	the	streets	of	men	,
和	这里	,	旁	这	街道	的	男人	,

而在这里，在熙熙攘攘的街道旁，

[ʃiː; ʃi] ['slʌmbəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [ded] .

She	slumbers	with	the	holy	dead	.
她	睡眠	和	这	圣	死的	.

她与圣徒同眠。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

She	should	have	lain	among	the	hills	,
她	应该	有	莱恩	之中	这	丘陵	,

她本该长眠于群山之中。

[ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wer] [iːtʃ] [saʊnd]

In	some	old	churchyard	,	where	each	sound
在	一些	老的	墓地	,	在哪里	每个	声音

在某个古老的教堂墓地里，每个声音

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [rɪlz] ,

Is	of	the	wind	,	the	tinkling	rills	,
是	的	这	风	,	这	叮叮当当	小溪	,

是风的声音，是潺潺的溪流声，

[ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv] ['loʊnli] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ;

And	cry	of	lonely	things	around	;
和	哭	的	孤独	事物	大约	;

还有周围孤独事物的哭泣声;

[ɔːr] [wer] [oʊld]['bæləʊz] [gruː] [tuː; tə][laɪf] ,

Or	where	old	ballads	grew	to	life	,
或者	在哪里	老的	民谣	生长	到	生活	,

或者，古老的民谣在那里焕发了新的生命，

[fɑːr] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['jɪrz] ,

Far	back	within	the	shadowy	years	,
远的	后退	之内	这	阴暗的	年	,

很久很久以前，在那些黑暗的岁月里，

[ðæt] [sæŋ] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['bɔːrdər][straɪf] ,

That	sang	of	rugged	Border	strife	,
那	唱	的	崎岖	边界	冲突	,

那歌颂着边境地区艰苦卓绝的冲突，

[ɔːr] ['pæʃnz] [bɔːrn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] .

Or	passions	born	of	love	and	tears	.
或者	激情	出生	的	爱	和	眼泪	.

或是因爱与泪水而生的激情。

[fɔːr; fər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] - [wɜːrld] ['kɔrdz] ,

For	loyal	to	their	old	-	world	chords	,
为了	忠诚	到	他们的	老的	-	世界	和弦	,

为了忠于他们古老的和弦，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

She	felt	her	heart	in	unison
她	毛毡	她	心	在	齐声

她感到自己的心跳与内心同步。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [rɪtʃ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,

With	all	their	rich	but	simple	words	,
和	全部	他们的	富有的	但	简单的	字	,

他们用词丰富而简洁，

[ðæt] [tʊk] [nuː] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .

That	took	new	music	from	her	own	.
那	采取	新的	音乐	从	她	自己的	.

那首新歌是她自己创作的。

[truː] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] ,

True	woman	of	the	faithful	heart	,
真的	女士	的	这	忠实	心	,

真正忠贞的女人，

[ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [er] ;

And	kindly	as	the	summer	air	;
和	亲切地	作为	这	夏天	空气	;

像夏日的空气一样和煦；

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt]

A	nature	such	as	could	impart
一个	自然	这样的	作为	可以	传授

这种性质可能会赋予

[ɪts]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] ['evriwer] .

Its	genial	presence	everywhere	.
它是	和蔼可亲	在场	到处	.

它无处不在，给人以亲切友好的感觉。

[ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [frend] [ɪn'diːd] ;

In	her	the	friend	was	friend	indeed	;
在	她	这	朋友	曾是	朋友	的确	;

在她身上，朋友是真正的朋友；

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

A	larger	sense	of	sympathy	,
一个	更大的	感觉	的	同情	,

更强的同情心，

[ðæt] ['əuvəstept] [ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv] [kriːd] ,

That	overstepped	the	pales	of	creed	,
那	越界	这	苍白	的	信条	,

这已经越过了信仰的界限。

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ɪn] ['tʃærəti] .

Drew	her	to	all	in	charity	.
德鲁	她	到	全部	在	慈善机构	.

她将她吸引到所有慈善事业中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [deθ] [ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

And	now	this	death	that	waits	for	each	,
和	现在	这	死亡	那	等待	为了	每个	,

而如今，等待着每个人的死亡，

[æn; ən] [ˌʌn'si:n] [ʃeɪd] [baɪ][ɔ:l] , [hæz; həz] [kʌm] ;
An **unseen** **shade** **by** **all** **,** **has** **come** **;**
一个 看不见 阴影 经过 全部 , 有 来 ;

一个无人察觉的阴影已经降临;

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ]
The **Scottish** **music** **of** **her** **speech**
这 苏格兰 音乐 的 她 演讲

她演讲中的苏格兰音乐

[soʊ] [swi:t] , [ɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər]['evər] [dʌm] .
So **sweet** **,** **is** **now** **for** **ever** **dumb** **.**
所以 甜的 , 是 现在 为了 曾经 哑的 .

如此甜蜜，却永远愚蠢。

[soʊ] [pæs] [ðə; ði] [li:l] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
So **pass** **the** **leal** **ones** **of** **this** **earth** **,**
所以 经过 这 利尔 一个 的 这 地球 ,

所以，让这世上那些忠诚的人都离开吧。

[tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ]['hoʊli:ɝ][kleɪm] ;
To **leave** **with** **us** **a** **holier** **claim** **;**
到 离开 和 我们 一个 更神圣 宣称 ;

留给我们的是一种更神圣的诉求;

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spɪrɪt] - [bɜ:rθ] ,
To **touch** **us** **with** **their** **spirit** **-** **birth** **,**
到 触碰 我们 和 他们的 精神 - 出生 ,

用他们的精神诞生来触动我们,

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
And **whisper** **they** **are** **still** **the** **same** **.**
和 耳语 他们 是 仍然 这 相同的 .

低声说，他们还是一样。

[ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [hju:] ,
These **simple** **flowers** **of** **withered** **hue** **,**
这些 简单的 花朵 的 干枯 色调 ,

这些颜色枯萎的普通花朵,

[læst] [jɪr] , [wen] ['sʌmər] ['waɪndz][dɪd] [weɪv] ,
Last **year** **,** **when** **summer** **winds** **did** **wave** **,**
最后的 年 , 什么时候 夏天 风 做过 海浪 ,

去年夏天，当夏风吹拂的时候,

[wɜ:r; wər] [plʌkt] [baɪ][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [gru:]
Were **plucked** **by** **her** **because** **they** **grew**
是 拨弦 经过 她 因为 他们 生长

因为它们生长而被她摘了下来

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpɝdz] [greɪv] .
Upon **the** **Ettrick** **Shepherd's** **grave** **.**
之上 这 埃特里克 牧羊人的 严重 .

在埃特里克牧羊人的墓前。

[ðɪs] [jɪr] , [wen] ['sʌmər] [pɔ:z] [hɜ:r; hər] [laɪt] ,
This **year** **,** **when** **summer** **pours** **her** **light** **,**
这 年 , 什么时候 夏天 倾倒 她 光 ,

今年夏天，当阳光洒满大地时,

[ænd; ənd] ['deɪziz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['bju:ti] [bloʊn] ,
And **daisies** **are** **to** **beauty** **blown** **,**
和 雏菊 是 到 美丽 吹 ,

雏菊的美丽被吹散了,

[sʌm; səm][hændz] [wɪl] [plʌk] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [waɪt] ,
Some **hands** **will** **pluck** **their** **blossoms** **white** **,**
一些 双手 将要 采摘 他们的 花朵 白色的 ,

有些人会摘下它们洁白的花朵，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [groʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Because **they** **grow** **upon** **her** **own** **.**
因为 他们 生长 之上 她 自己的 .

因为它们是靠她自己生长出来的。

['i:stər] ['sʌndeɪ] .
EASTER **SUNDAY** **.**
复活节 星期日 .

复活节。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][pər'hæps]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['i:stər] ['sʌndeɪ] [fɔ:lz] [ðɪs] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪtɪst]
It **is** **not** **perhaps** **generally** **known** **that** **Easter** **Sunday** **falls** **this** **year** **on** **the** **latest**
它 是 不是 也许 一般来说 已知 那 复活节 星期日 瀑布 这 年 在 这 最新的
['pɑ:səb(ə)l] [deɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [fɔ:l] — ['eɪprəl] - .
possible **date** **on** **which** **it** **can** **fall** **—** **April** **25** **.**
可能的 日期 在 哪个 它 能 落下 — 四月 - .

或许很多人并不了解，今年的复活节星期日是它所能出现的最晚日期——4月25日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌns][ɪn] ['evri] ['sentʃəri] [ðæt] ['i:stər] [fɔ:lz] [ɑ:n][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] [ðɪs] ;
It **is** **only** **once** **in** **every** **century** **that** **Easter** **falls** **on** **so** **late** **a** **date** **as** **this** **;**
它 是 仅有的 一次 在 每一个 世纪 那 复活节 瀑布 在 所以 晚的 一个 日期 作为 这 ;

复活节日期如此晚，几乎每个世纪都只有一次;

[ðə; ði][læst] [jɪr] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ][wʌz; wəz][ɪn] - ,
the **last** **year** **on** **which** **it** **did** **so** **was** **in** **1734** **,**
这 最后的 年 在 哪个 它 做过 所以 曾是 在 - ,

上一次这样做是在1734年。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] - .
and **the** **next** **occasion** **will** **be** **in** **1943** **.**
和 这 下一个 场合 将要 是 在 - .

下一次要等到 1943 年了。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪt] [fɔ:r; fər] ['i:stər] [ɪz] [mɑ:rtʃ] - ,
The **earliest** **date** **for** **Easter** **is** **March** **22** **,**
这 最早 日期 为了 复活节 是 行进 - ,

复活节最早的日期是3月22日。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [wʌns]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] — [ɪn] - ;
and **this** **has** **occurred** **once** **only** **in** **this** **century** **—** **in** **1818** **;**
和 这 有 发生 一次 仅有的 在 这 世纪 — 在 - ;

而这种情况在本世纪只发生过一次——在 1818 年;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [nʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][nekst]['sɪmələr]
and **it** **may** **safely** **be** **said** **that** **none** **now** **living** **will** **see** **the** **next** **similar**
和 它 可能 安全 是 说 那 没有任何 现在 活的 将要 看 这 下一个 相似的
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence **,**
发生 ,

可以肯定地说，现在活着的人都不会再看到类似事件再次发生。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - .
for **it** **will** **not** **take** **place** **until** **the** **year** **2000** **.**
为了 它 将要 不是 拿 地方 直到 这 年 - .

因为这件事要到2000年才会发生。

[ɪn] ['fɪksɪŋ] ['i:stər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ɪz] ,
In fixing Easter , the general rule is ,
在 定影 复活节 , 这 一般的 规则 是 ,

在确定复活节日期时，一般原则是：

[ðæt] ['i:stər] ['sʌndeɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɑ:n][ɔ:r][nekst]['æftər] 21st
that Easter Sunday is always the first Sunday after the full moon on or next after 21st
那 复活节 星期日 是 总是 这 第一的 星期日 后 这 满的 月亮 在 或者 下一个 后 21st
[mɑ:rtʃ] .
March .
行进 .

复活节星期日总是3月21日或之后满月后的第一个星期日。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['li:g(ə)l]['tendər][ɑ:r; ər][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] .
The only other legal tender are Bank of England notes .
这 仅有的 其他 合法的 投标 是 银行 的 英格兰 笔记 .

除了英格兰银行发行的纸币外，其他法定货币就只有英格兰银行发行的纸币了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['tendər][fɔ:r; fər][sʌmz] [ə'bʌv] [faɪv] [paʊndz] .
They are a legal tender for sums above five pounds .
他们 是 一个 合法的 投标 为了 总和 多于 五 磅 .

它们可用于支付超过五英镑的金额。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪt'self][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [peɪ] [goʊld] . [[ˌtu:'tu:]]
The Bank of England itself must , however , if desired , pay gold . [2]
这 银行 的 英格兰 本身 必须 , 然而 , 如果 想要的 , 支付 金子 . [2]

不过，如果英格兰银行愿意，它本身必须支付黄金。[2]

[dʒi:n]['loʊgən] ['wɑ:tsn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['baɪgɔ:n] [deɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , [raʊnd] [ðə; ði][greɪndʒ]
Jean Logan Watson , author of Bygone Days in our Village , Round the Grange
让 洛根 沃森 , 作者 的 逝去的 天 在 我们的 村庄 , 圆形的 这 农庄
[fɑ:rm] ,
Farm ,
农场 ,

Jean Logan Watson，著有《我们村庄的往昔岁月》、《格兰奇农场周边》等作品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,
and other books full of quaint simplicity and freshness ,
和 其他 图书 满的 的 古雅 简单 和 新鲜 ,

以及其他充满古朴简洁和清新气息的书籍，

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
and breathing on every page the delightful personality of the writer .
和 呼吸 在 每一个 页 这 愉快 性格 的 这 作家 .

字里行间都流露出作者令人愉悦的个性。

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [felt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] ,

Her	sudden	death	was	deeply	felt	by	a	large	circle	of	friends	,
她	突然	死亡	曾是	深	毛毡	经过	一个	大的	圆圈	的	朋友们	,

她的突然离世令众多朋友深感悲痛。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [blæŋk] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] .

and	has	left	a	blank	that	can	never	be	filled	up	.
和	有	左边	一个	空白的	那	能	绝不	是	已填	向上	.

留下了一个永远无法填补的空白。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] 7th [ɑːk'toʊbər] - , [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] [greɪndʒ] ['semәteri] , ['edɪnbərə] . — [ə; eɪ] .

She	died	7th	October	1885	,	and	sleeps	in	the	Grange	Cemetery	,	Edinburgh	.	—	A	.
她	死亡	7th	十月	-	,	和	睡觉	在	这	农庄	公墓	,	爱丁堡	.	—	一个	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

她于1885年10月7日去世，安葬于爱丁堡格兰奇公墓。——AA

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神